

VacuFil 500

CS – Návod k použití

PL – Instrukcja obsługi

РУ – Руководство по эксплуатации

HU – Üzemeltetési útmutató

SL – Navodila za uporabo

Typenschild einkleben

CS – Návod k použití	- 4 -
PL – Instrukcja obsługi.....	- 53 -
РУ – Руководство по эксплуатации.....	- 103 -
HU – Üzemeltetési útmutató.....	- 156 -
SL – Navodila za uporabo	- 206 -

1	Obecné informace	6 -
1.1	Úvod.....	6 -
1.2	Upozornění na autorská a ochranná práva	6 -
1.3	Informace pro provozovatele	6 -
2	Bezpečnost	8 -
2.1	Obecné informace	8 -
2.2	Informace ke značkám a symbolům.....	8 -
2.3	Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel.....	9 -
2.4	Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy	9 -
2.5	Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch	10 -
2.6	Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí.....	10 -
3	Údaje o zařízení	13 -
3.1	Popis funkcí	13 -
3.2	Rozlišovací znak - výrobek s regulací odsávacího výkonu	15 -
3.3	Účel použití.....	16 -
3.4	Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904.....	17 -
3.5	Důvodně předvídatelné nesprávné použití.....	18 -
3.6	Označení a štítky na zařízení.....	18 -
3.7	Zbytkové riziko	19 -
4	Přeprava a skladování	20 -
4.1	Přeprava.....	20 -
4.2	Skladování	20 -
5	Montáž.....	21 -
6	Použití	24 -
6.1	Kvalifikace personálu obsluhy	24 -
6.2	Ovládací prvky	24 -
6.2.1	Nastavení odsávacího výkonu (volitelně).....	26 -
6.3	Uvedení do provozu	27 -
7	Technická údržba	29 -
7.1	Péče	29 -
7.2	Bezpečnostní pokyny k údržbě	29 -
7.3	Každodenní kontroly před začátkem práce.....	31 -

7.3.1	Vyprázdnění sběrné nádoby na prach.....	- 31 -
7.3.2	Vypuštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu.....	- 33 -
7.3.3	Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem -	35
7.3.4	Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu	- 35 -
7.3.5	Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny	- 36 -
7.3.6	Výměna hlavního filtru	- 38 -
7.3.7	Plán údržby	- 42 -
7.3.8	Servisní doklad (předloha ke kopírování).....	- 43 -
7.4	Odstraňování poruch	- 44 -
7.5	Odstranění poruchy - kódy blikání.....	- 44 -
7.6	Nouzová opatření.....	- 45 -
8	Likvidace	- 47 -
8.1	Plasty.....	- 47 -
8.2	Kovy	- 47 -
8.3	Filtrační články	- 47 -
9	Příloha	- 48 -
9.1	ES prohlášení o shodě.....	- 48 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	- 49 -
9.3	Technické údaje	- 50 -
9.4	Rozměrový výkres	- 51 -
9.5	Náhradní díly a příslušenství	- 52 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupňován pouze pověřeným osobám. Smí být předán třetím osobám pouze s písemným souhlasem společnosti KEMPER GmbH, dále jen výrobce.

Veškeré podklady jsou chráněny ve smyslu zákona o ochraně autorských práv. Je zakázáno šíření a kopírování podkladů nebo jejich částí, jakož i využívání a sdělování jejich obsahu. Pokud k tomu není udělen výslovný písemný souhlas.

Nedodržení tohoto zákazu je trestné a zavazuje k náhradě škody. Všechna práva na výkon práv průmyslového vlastnictví jsou vyhrazena výrobcí.

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.

Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

▲ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

▲ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.
Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísly s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.
- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohybuující se části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolený, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

▲ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.

▲ VAROVÁNÍ

Úraz elektrickým proudem při chybějícím uzemnění!

Pokud chybí připojení ochranného vodiče zařízení nebo je nesprávně provedené, může být na exponovaných součástech nebo částech krytu přítomné vysoké napětí, které při dotyku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při připojení nevhodného napájecího zdroje!

Připojením nevhodného napájecího zdroje mohou přístupné součásti přenášet nebezpečná napětí. Kontakt s nebezpečným napětím může vést k těžkým zraněním nebo smrti.

Údaje o elektrickém připojení najdete na typovém štítku produktu

▲ VAROVÁNÍ

Nebezpečí následkem převrácení při přepravě!

Výrobek se při přemísťování může zpříčít a převrátit. Vlivem vysoké vlastní hmotnosti může dojít ke zranění osob.

- Před přemísťováním povolte brzdy řídicích koleček.
 - Výrobek přepravujte a odstavujte jen na rovných a hladkých podlahových krytinách.
 - Výrobkem pohybujte pouze za posouvací rukojeť.
 - Posouvací rukojeť nepoužívejte k nadzvedávání výrobku.
-

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částicemi svařovacího kouře!

Kontakt pokožky s dýmem vznikajícím při řezání atd. může vést u citlivých osob k podráždění kůže!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

▲ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

▲ VAROVÁNÍ**Nebezpečí popálení nebo opaření!**

Povrchy výrobku mohou během provozu dosáhnout teploty přes 70 °C.

Před prováděním údržby a oprav nechte výrobek vychladnout nebo si nasadte tepelné ochranné rukavice.

▲ POZOR**Ohrožení zdraví hlukem!**

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

3 Údaje o zařízení

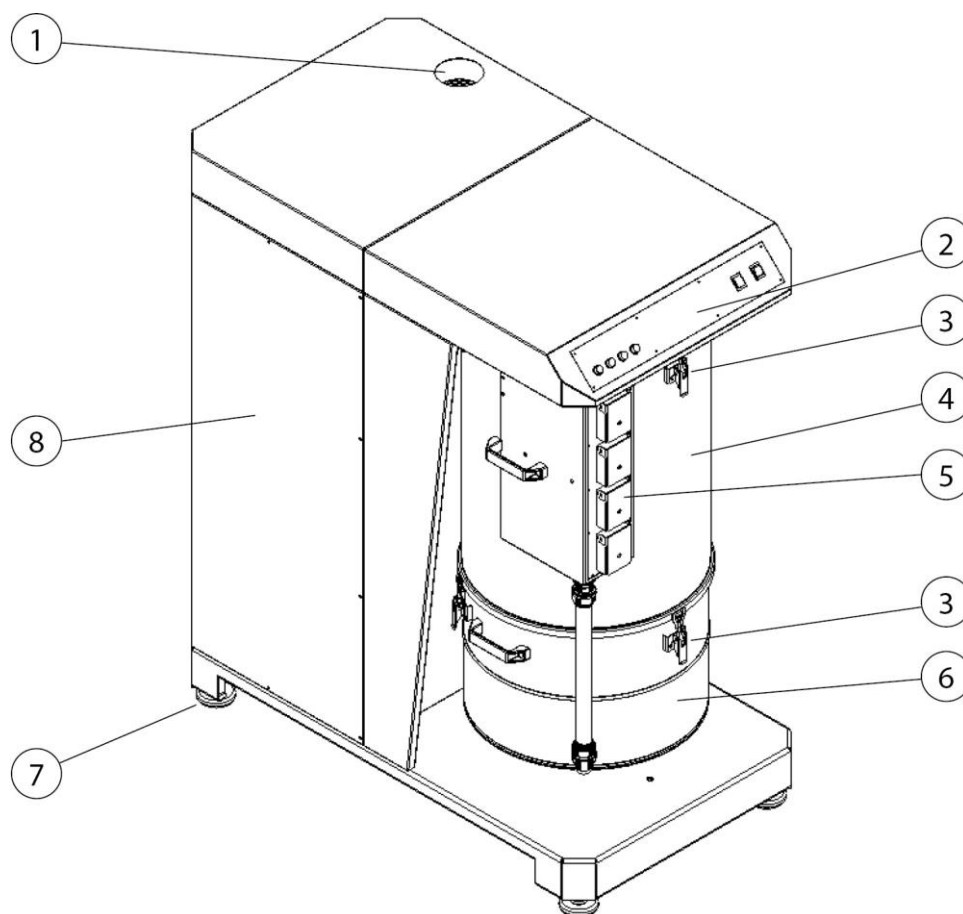
3.1 Popis funkcí

Výrobek je kompaktní přístroj k filtrování svářečských dýmů se stupněm odlučivosti více než 99 %.

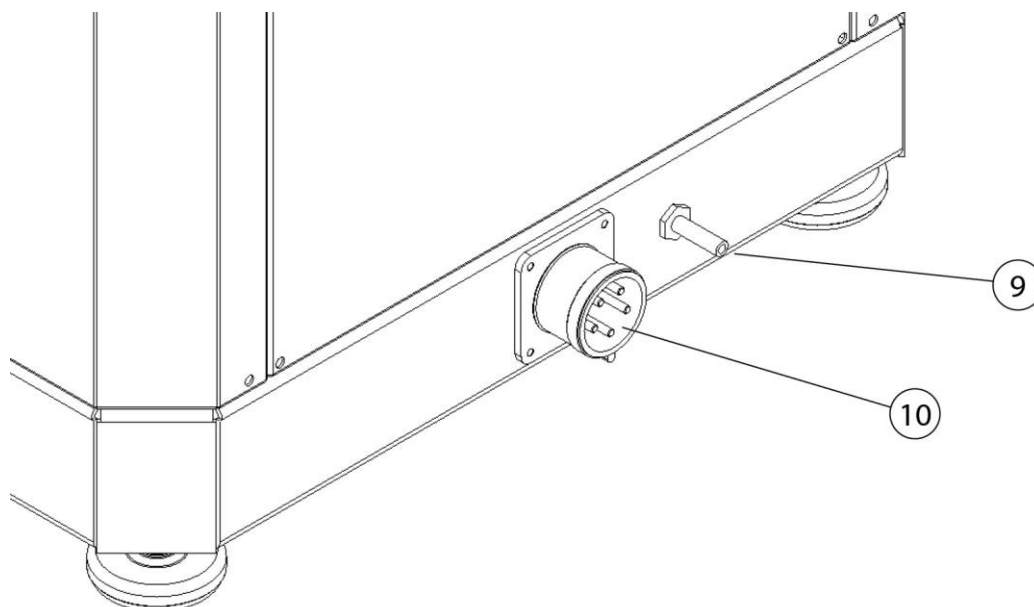
Znečištěný vzduch, který je odsáván, je vyčištěn 1-stupňovým filtračním procesem (rotační předseparátor a filtrační patrona) a vrácen zpět do pracovního prostoru. Případně jej lze také vést ven prostřednictvím volitelného potrubního systému.

Částice separované na filtrační vložce jsou čištěny automaticky spouštěnými tlakovými pulzy a shromažďovány společně s částicemi separovanými rotačním předseparátorem do sběrače prachu.

Výrobek lze provozovat s vhodnými odsávacími hořáky nebo s kuželovou dýzou.



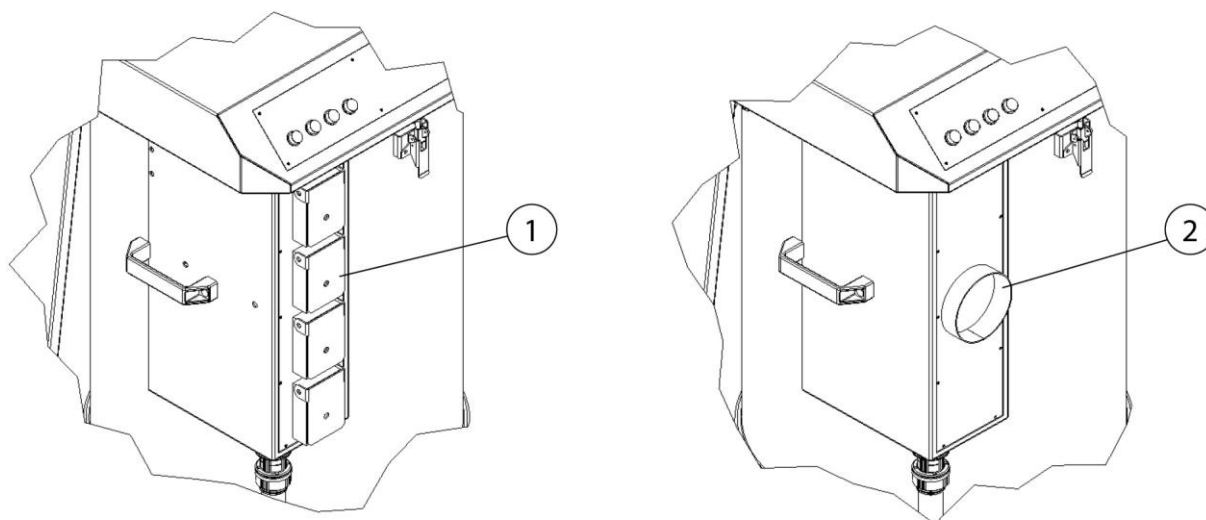
Obr. 1: Funkční popis – výrobek



Obr. 2: Připojky

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Vypouštěcí otvor, mřížka výstupu vzduchu	6	Sběrná nádoba na prach
2	Ovládací prvek	7	Nastavitelná patka stroje
3	Stahovací spona	8	Skříň - ovládání, boční kanál dmyhadla
4	Skříň filtru	9	Připojení stlačeného vzduchu
5	Připojení sací hadice	10	Konektor CEE

Tab. 1: Pozice na výrobku



Obr. 3: Připojení pro sací hadici / potrubní systém

Poz.	Označení
1	Připojení pro 4 x sací hadici NW 45
2	Připojení pro potrubí NW100

Tab. 2: Připojení pro sací hadici / potrubní systém

3.2 Rozlišovací znak - výrobek s regulací odsávacího výkonu

Zařízení se vyrábí ve dvou verzích:

- **Provedení - bez regulace odsávacího výkonu**
- **Provedení - s regulací odsávacího výkonu**

Provedení - bez regulace odsávacího výkonu

Výrobek bez regulace odsávacího výkonu pracuje při provozu na maximální výkon. Odsávací výkon není regulován.

Provedení - s regulací odsávacího výkonu

Automatická regulace odsávacího výkonu neustále sleduje nastavený podtlak v připojeném systému potrubí. Podle připojování čidel (potřeba vzduchu) a nasycení filtru řídí automaticky počet otáček ventilátoru tak,

aby bylo dosahováno vždy konstantního odsávacího výkonu pro jednotlivá čidla.

Výrobek tak funguje pouze podle potřeby, což má za následek následující výhody:

- Konstantní odsávací výkon pro každý odsávací prvek.
- Úspora energie optimálním počtem otáček ventilátoru (energetická účinnost).
- Úspora filtrů a součástí výrobku (delší životnost).
- Zmírnění hlukových emisí (ochrana zdraví při práci).

3.3 Účel použití

Zařízení je koncipováno k odsávání svářečských dýmů vznikajících při svařování elektrickým obloukem v místě jejich vzniku a k jejich odfiltrování. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však nutno dávat pozor na to, aby se do něho nenasál „děšť jisker“, např. z procesu broušení.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ



UPOZORNĚNÍ

Při svařování legovaných nebo vysokolegovaných ocelí s podílem svařovacích materiálů nad 5 % chromu/niklu dochází k uvolňování rakovinotvorných látek CMR (angl. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). Podle úředních předpisů se k odsávání těchto zdraví nebezpečných kouřových částic smějí v Německu používat pouze odzkoušená a speciálně k tomuto účelu schválená zařízení s takzvanou vnitřní cirkulací vzduchu.

Pro výše uvedené procesy svařování s vnitřní cirkulací vzduchu smějí být používána pouze zařízení splňující požadavky třídy účinnosti odlučování svařovacích dýmů „Odzkoušeno W3/IFA“!

Při odsávání svářečského dýmu s karcinogenními složkami, jako jsou chromáty, oxidy niklu a další, je třeba dodržovat požadavky TRGS 560 (technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (svařovací práce).

UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel zařízení. Totéž platí pro svévolné úpravy na zařízení.

3.4 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904

UPOZORNĚNÍ

Připojení potrubních systémů, odsávacích ramen a hadic.

Potrubí, odsávací ramena a hadice připojené k výrobku mohou způsobit pokles tlaku. Projektant systému nebo uživatel je proto musejí brát v úvahu.

Připojené součásti musejí být vhodné pro výrobek a musejí zaručovat požadovaný minimální objemový průtok (odsávací výkon).

Možné provedení potrubního systému si lze vyžádat od výrobce.

Připojené součásti musejí být pravidelně kontrolovány na správné usazení, netěsnosti a ucpání.

Požadovaný odsávací výkon musí být zkontrolován u zachytávacího prvku.

UPOZORNĚNÍ

Vracení vzduchu do atmosféry na pracovišti

V některých státech se zpětné zavádění vzduchu do atmosféry na pracovišti nedoporučuje, nebo je dokonce zakázané. Může být nutné odvádět odpadní vzduch zvláštní kanalizací ven.

3.5 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:
 - jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;
 - kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
 - snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;
 - jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozují zařízení a vsazené filtrační články;
 - organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.
2. Na místech ve volném prostranství, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostranství je případně nutné další příslušenství.

3.6 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určené systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

3.7 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozu zařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

▲ NEBEZPEČÍ

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Nesprávné zvedání a přeprava může způsobit, že se stávající paleta s produktem převrátí a spadne!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!
- Dodržujte přípustná zatížení přepravních a zvedacích pomůcek!
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.

K přepravě výrobků na paletě použijte vhodný paletový nebo vysokozdvizný vozík.

Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

4.2 Skladování

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od -20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

5 Montáž

Pokyny pro bezpečnou montáž výrobku.

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží pověřit pouze instruovaný odborný personál.

- K montáži výrobku jsou zapotřebí nejméně dva pracovníci.
 - Musí být zaručeno, aby místo instalace a provozu výrobku poskytovalo dostatečnou nosnost a dobrou stabilitu.
-

▲ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života v důsledku překlopení nebo pádu součástí!

Převržená nebo padající břemena mohou způsobit těžká až smrtelná zranění.

- Mějte vždy na paměti celkovou hmotnost, místa upevnění a polohu těžiště břemena.
 - Řiďte se přepravními pokyny a symboly na přepravovaném nákladu.
-

▲ VAROVÁNÍ

Nebezpečí těžkého úrazu z důvodu chybného připojení!

Je třeba dbát na nutné zajištění a zařízení smí připojovat pouze odborník proškolený pro tyto účely.

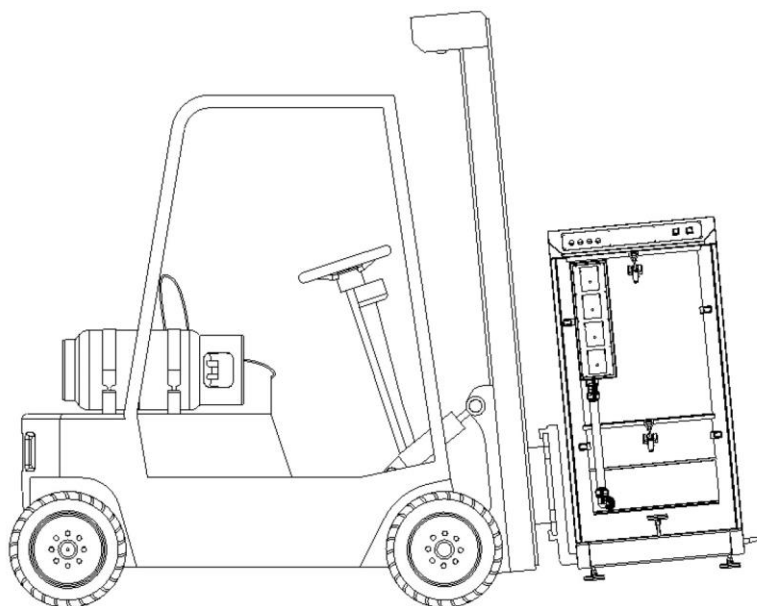
UPOZORNĚNÍ

Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič výrobku do svařovacího přístroje.

UPOZORNĚNÍ

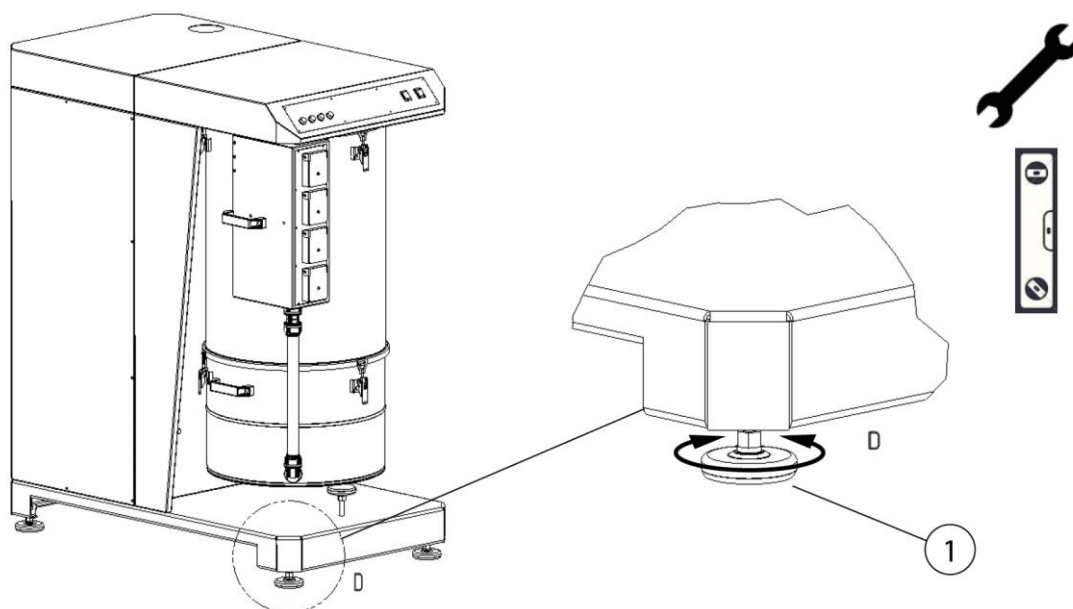
Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

Výrobek je dodáván připravený k použití na paletě.



Obr. 4: Přeprava výrobku

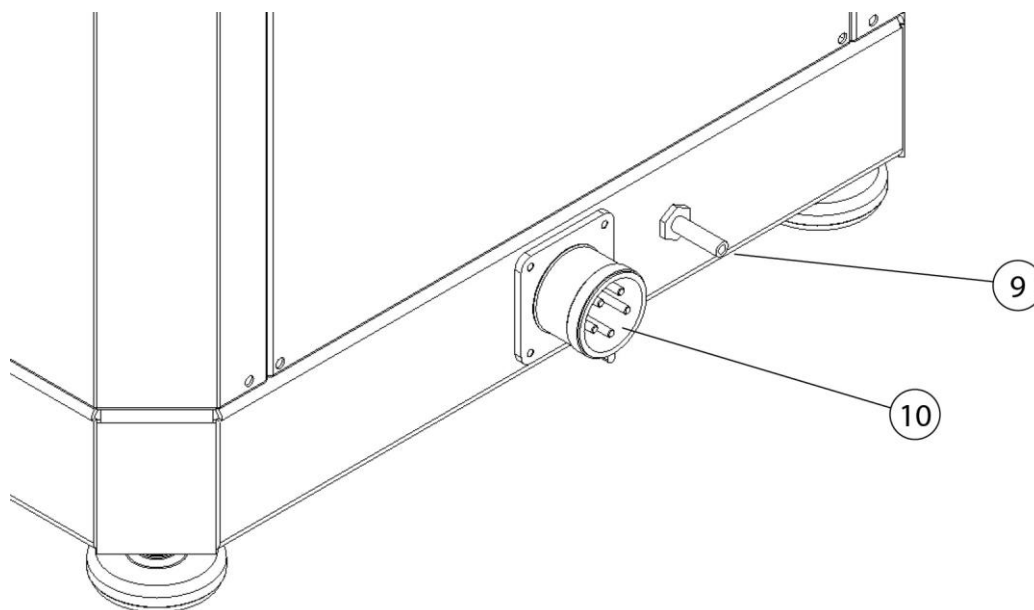
1. K umístění výrobku na místo instalace použijte vysokozdvíhací nebo paletový vozík.
2. Odstraňte popruhy a vnější obal z výrobku.



Obr. 5: Vyrovnaní výrobku

3. Vyrovnejte výrobek na nastavitelných nohách stroje pomocí vhodného klíče a vodováhy. Při nastavování nohou stroje se ujistěte, že jsou všechny čtyři nohy rovnoměrně zatíženy.

Připojení výrobku



Obr. 6: Připojení výrobku

4. Spojte výrobek s přípojkou stlačeného vzduchu v místě instalace. K tomu nasuňte vhodnou hadici na stlačený vzduch o vnitřním průměru 9 mm na trysku (položka 9) a upevněte ji vhodnou páskou.
5. Připojte výrobek k síti. K tomu připojte vhodný připojovací kabel CEE k připojovací zástrčce CEE (položka 10).

6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

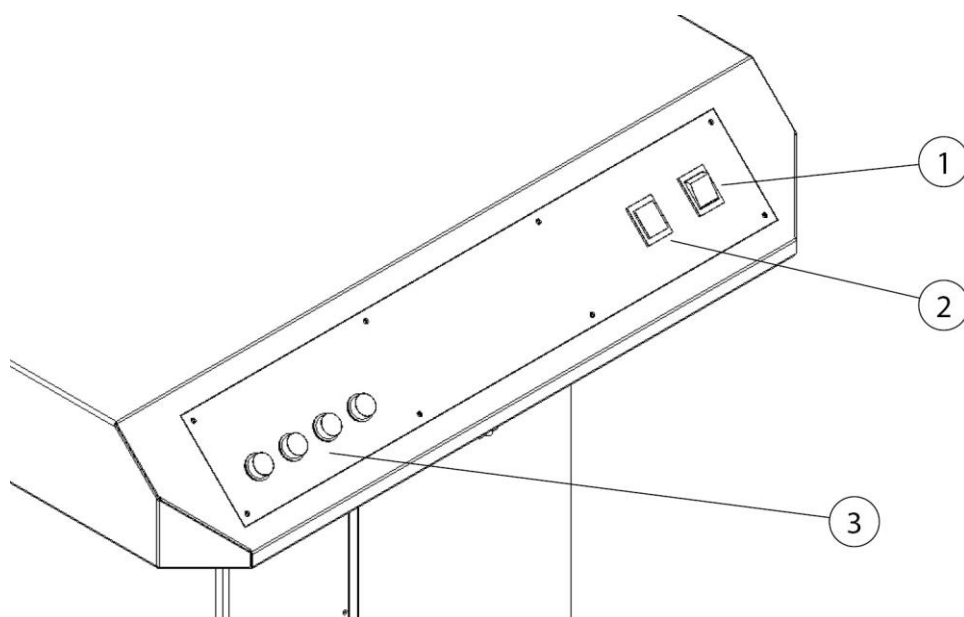
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál. Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Ovládací prvky

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky a přípojky:



Obr. 7: Ovládací prvky

Poz.	Označení	Funkce
1	Vypínač	Zapíná a vypíná výrobek
2	Servisní kontrolka	Signalizuje poruchu nebo potřebu údržby
3	Přípojky pro automatický start/stop	Připojení až pro 4 moduly start/stop

Tab. 3: Ovládací prvky

Vypínač (poz. 1)

I když je zařízení provozováno s automatikou start/stop nebo vypínačem, musí být nejprve zapnuto vypínačem tohoto zařízení.

Servisní kontrolka (poz. 2)

Servisní kontrolka signalizuje závadu nebo chybu výrobku. Chyby jsou opticky znázorněny různými blikajícími kódy.

Kód blikání signalizační kontrolky	Upozornění
X – X – X ...	Chyba v elektrickém napájení
XX – XX – XX ...	Spustilo se relé ochrany motoru nebo teplotní spínač
XXX – XXX – XXX ...	Termín údržby
XXXX – XXXX – XXXX ...	Kritický stav filtru; Provedte požadovanou výměnu filtru
XXXXX – XXXXX – XXXXX ...	Bezpečnostní vypnutí, bylo dosaženo maximálního nasycení filtru
XXXXXX – XXXXXX – XXXXXX ...	Chyba zásobování stlačeným vzduchem

Tab. 4: Kódy blikání signalizační kontrolky

UPOZORNĚNÍ

Kódy blikání. Viz také kapitola „Odstraňování problémů“.

Přípojky pro kleštiny start/stop (poz. 3)

Zde lze volitelně připojit 1 až 4 snímače start-stop. Jeho použitím se dosáhne toho, že odsávací zařízení bude v provozu pouze během čistého svařovacího času (trvání světelného oblouku) a nastaveného času doběhu. Čidlo Start/Stop je zařízením automaticky rozpoznáno.

6.2.1 Nastavení odsávacího výkonu (volitelně)

Některé výrobky mají nastavitelnou regulaci odsávacího výkonu.

Najdete ji za bočním krytem na levé straně výrobku. Odsávací výkon je z výroby nastaven na 100 %.

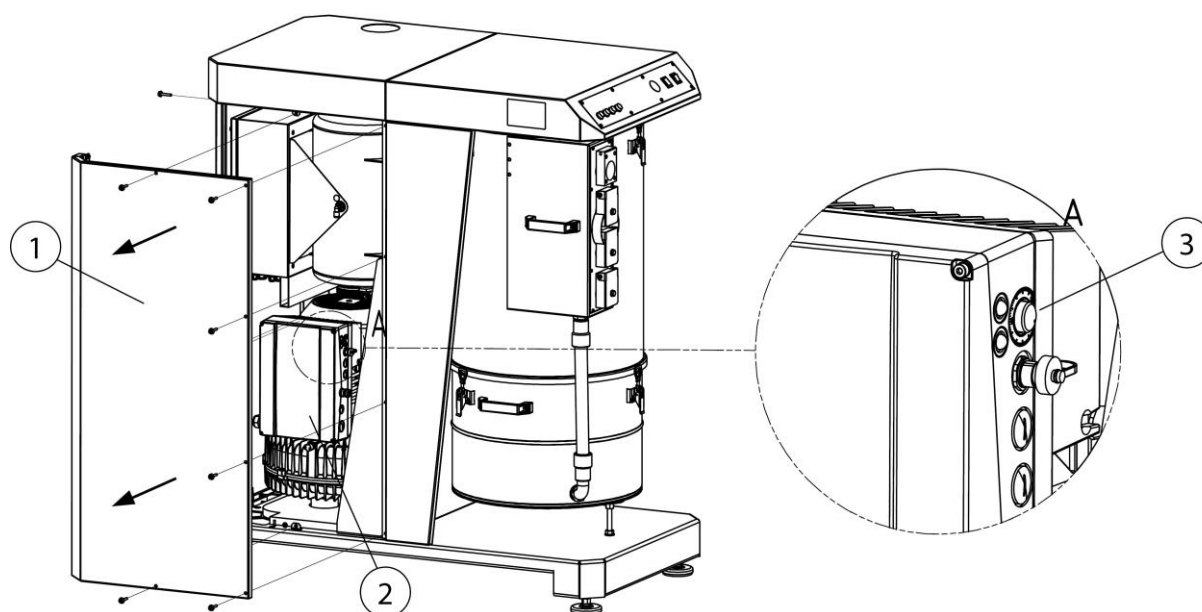
Pokud by odsávací výkon nutný pro použitý odsávací prvek byl příliš vysoký, dá se regulací odsávacího výkonu přenastavit.

▲ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení o horké povrchy!

Části výrobku mohou během provozu dosáhnout teploty přes 70 °C!

Před nastavováním nechte výrobek vychladnout nebo si nasadte ochranné rukavice.



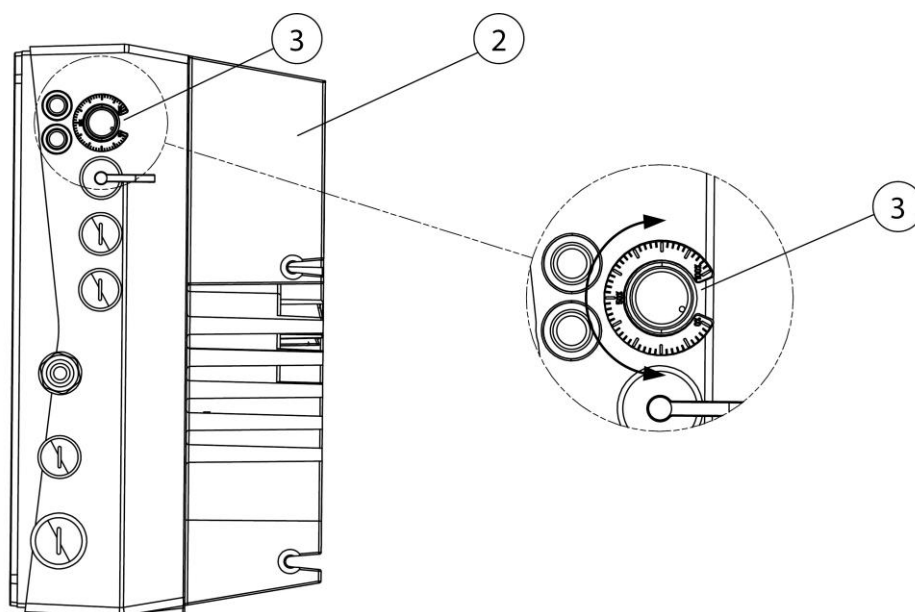
Obr. 8: Přístup k regulaci odsávacího výkonu

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Krycí plech	3	Otočný regulátor
2	Regulace odsávacího výkonu		

Tab. 5: Přístup k regulaci odsávacího výkonu

Nastavení požadovaného odsávacího výkonu se provádí následujícím způsobem.

1. Odmontujte levý krycí plech (poz. 1).
2. Připojte k výrobku odsávací prvek s nejvyšším vnitřním odporem (nejnižším odsávacím výkonem).



Obr. 9: Nastavení odsávacího výkonu

3. Zapněte výrobek a otočným regulátorem (poz. 3) nastavte požadovaný odsávací výkon.
4. Po nastavení opět namontujte krycí plech (poz. 1).

6.3 Uvedení do provozu

▲ VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Všechny dveře musejí být zavřené a musejí být připojené všechny potřebné přípojky.

1. Spojte výrobek se síťovou přípojkou v místě instalace.
2. Spojte výrobek s přípojkou stlačeného vzduchu v místě instalace.
3. Zařízení zapněte pomocí tlačítka označeného symboly „0“ a „I“.
4. Rozběhne se ventilátor a zelená signální kontrolka vypínače zařízení signalizuje bezporuchový provoz.

V případě poruchy viz kapitolu „Odstraňování poruch“.

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Respektujte výstražná upozornění uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny k technické údržbě a odstraňování poruch na zařízení“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

- Zařízení jednou měsíčně důkladně vyčistěte.
- Vnější plochy zařízení lze očistit vhodným průmyslovým vysavačem prachové třídy H nebo alternativně otřít vlhkým hadříkem.

7.2 Bezpečnostní pokyny k údržbě

Bezpečná funkce výrobku je pozitivně ovlivňována pravidelnou kontrolou a údržbou.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

Údržba výrobku je v podstatě omezena na vizuální kontrolu poškození, známek opotřebení a netěsností.

Kromě toho však musejí být provedeny následující údržbářské úkony:

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částicemi svařovacího kouře

Vdechování částic svářečského dýmu, zejména částic svářečského dýmu ze svařovacího procesu legovaných ocelí, může vést k poškození zdraví, protože tyto částice jsou „vdechovatelné“, tj. pronikají do plic! Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázové oděvy, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační obličejovou masku třídy FFP2 dle EN 149.

POZOR

Zabraňte víření částic svařování!

Údržbářské práce při možném kontaktu s částicemi svářečského kouře provádějte opatrně a pečlivě. Vyvarujte se vibracím a otřesům!

POZOR

Výrobek nečistěte stlačeným vzduchem. Do okolního vzduchu by se mohly dostat částice prachu.

Při činnostech údržby vždy dbejte na dostatečné osvětlení a větrání!

7.3 Každodenní kontroly před začátkem práce

Kontrola	Upozornění
Zkontrolujte připojovací kabel a zástrčku (pokud existuje), zda nejsou poškozeny	V případě potřeby informujte kvalifikovaného elektrikáře
Zkontrolujte těsnost připojeného potrubního systému	Oprava nebo výměna poškozených dílů
Zkontrolujte hladinu naplnění nádoby na prach (je-li k dispozici).	(Viz také kapitola Údržba.)
Zkontrolujte těsnost dveří/krytů údržby	Nechte vyměnit vadná těsnění
Zkontrolujte, zda nejsou filtry poškozeny (proražení filtru)	Vizuální kontrola, zda z otvoru pro výstup čistého vzduchu během svařování vychází kouř nebo zda se v oblasti otvoru pro výstup čistého vzduchu neusazuje prach.

Tab. 6: Každodenní kontroly

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví svářeckým dýmem

Pokud je povrch filtru poškozen (průraz filtru), znečištěný vzduch se již nefiltruje. Výrobek musí být okamžitě nastaven.

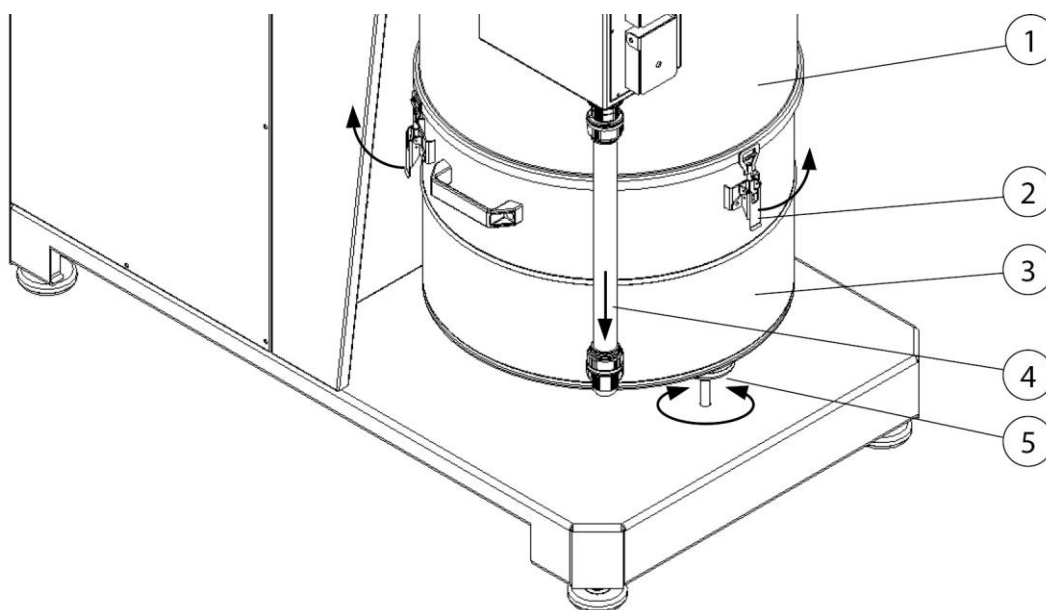
Je nutná výměna filtru! Viz kapitola Výměna filtru

7.3.1 Vyprázdnění sběrné nádoby na prach

V pravidelných intervalech se musí zkontrolovat hladina náplně ve sběrné prachové nádobě. Doba, dokdy musí být sběrný zásobník prachu/prachový sáček vyměněn, závisí na typu a množství odloučených prachových částic. Proto nelze uvést žádné údaje k intervalu výměny. Vzhledem k tomu, že obzvláště lehké druhy prachových částic se mohou prouděním vzduchu uvnitř zařízení a při výměně sběrné nádoby na prach, resp. odpadního sáčku zvířit, smějí být sběrná nádoba na prach a odpadní sáček naplněny do výše max. 50 mm pod horní hranou sběrné nádoby.

Při vyprázdňování sběrné nádoby na prach postupujte takto:

1. Vypněte výrobek tlačítkem I/O.
2. Počkejte dvě minuty, dokud se neusadí prachové částice uvnitř filtru.

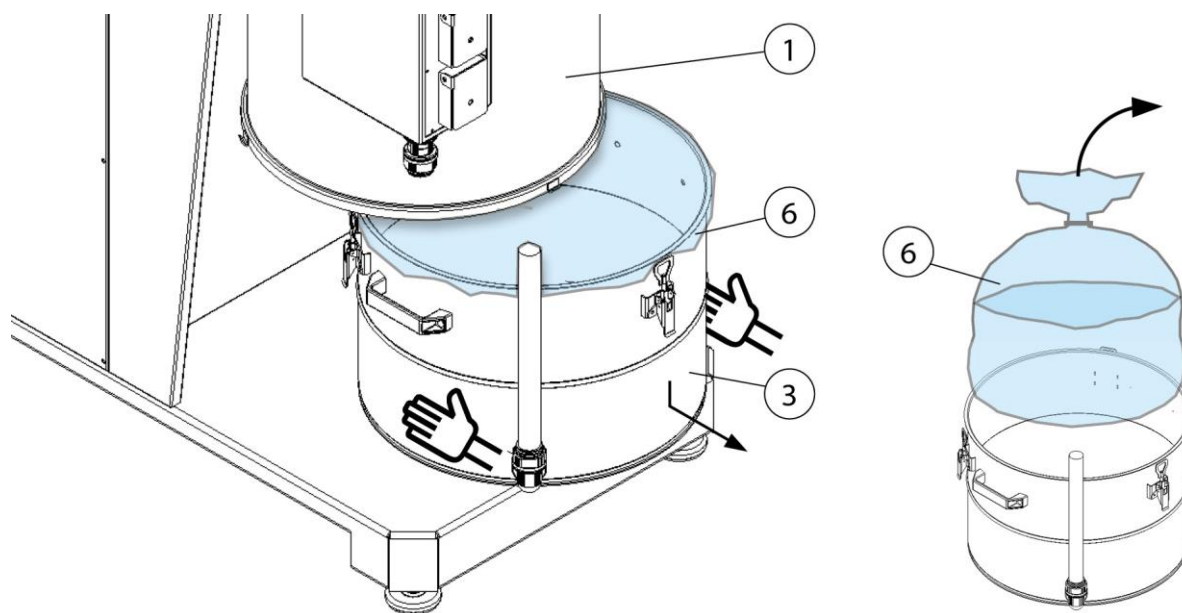


Obr. 10: Vyprázdnění sběrné nádoby na prach

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Oblast filtrů	4	Podtlaková hadice
2	Stahovací spona (3×)	5	Podpěra (nastavitelná základna stroje)
3	Sběrná nádoba na prach		

Tab. 7: Pozice na výrobku

3. Připravte si nový pytel na odpad.
4. Uvolněte sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) otevřením tří přepínacích zámků (poz. 2).
5. Stáhněte podtlakovou hadici (položka 4) na jedné straně.
6. Nechte sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) prověsit zašroubováním podpěry (poz. 5).



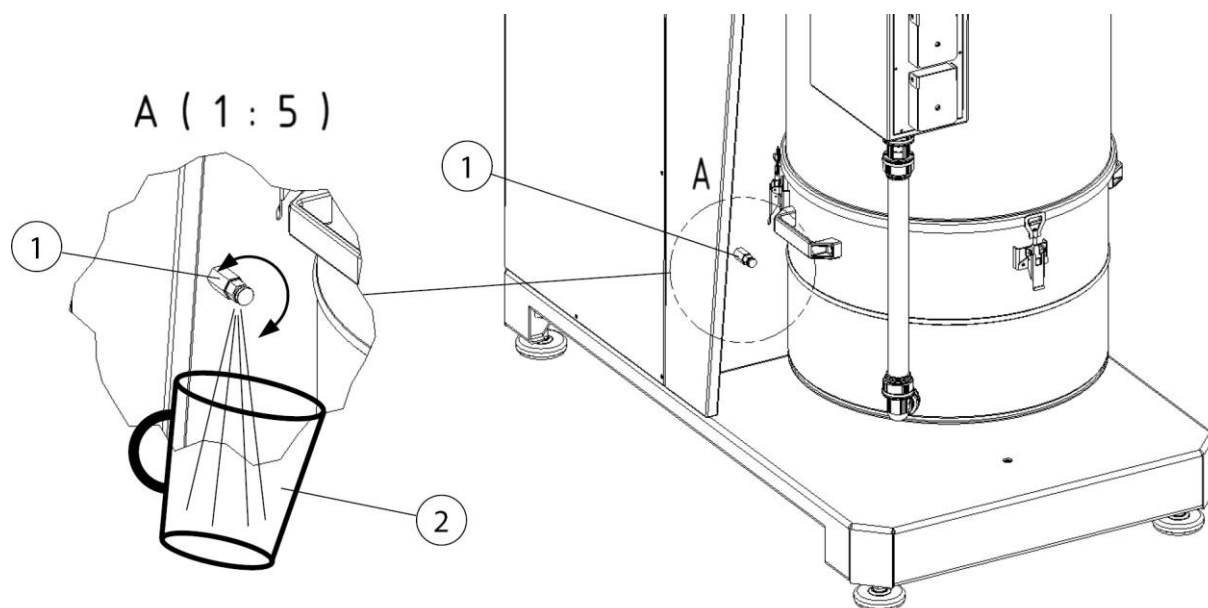
Obr. 11: Odebrat sběrač prachu

7. Opatrně vyjměte sběrnou prachovou nádobu (položka 3) z výrobku, aniž by se rozvířily částice z tyče.
8. Uzavřete vzduchotěsně sáček na odpad (poz. 6), vyjměte jej ze sběrné prachové nádoby (poz. 3) a zlikvidujte jej v souladu s platnými předpisy.
9. Vložte nový pytel na odpad (položka 6) do sběrné prachové nádoby (položka 3).
10. Sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) opět upevněte pomocí tří napínacích zámků (poz. 2) na filtrační části (poz. 1) a ujistěte se, že vložený pytel na odpad (poz. 6) je vzduchotěsně sevřen kolem okraje.
11. Otočte podpěru (poz. 5) zpět nahoru a zatlačte na podtlakovou hadici (poz. 4).
12. Zařízení zapněte pomocí tlačítka I/O. Viz také kapitola Uvedení do provozu.

7.3.2 Vypuštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu

Podle intenzity používání, nejméně však jednou měsíčně, se musí ze zásobníku stlačeného vzduchu vypouštět kondenzát vody, který se tam vytváří.

Za tímto účelem je vypouštěcí ventil kondenzátu umístěn vedle sběrné prachové nádoby.



Obr. 12: Nechat vytéct kondenzát vody

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Vypouštěcí ventil kondenzátu	2	Zásobník

Tab. 8: Pozice na výrobku

Kondenzát vypustte následovně:

1. Podržte nádobu (poz. 2) pod výstupním otvorem vypouštěcího ventilu kondenzátu (poz. 1).
2. Druhou rukou pomalu otevřete vypouštěcí ventil kondenzátu (poz. 1) na rýhovaném šroubu.
3. Dokud nebude unikat pouze vzduch, nezávírejte vypouštěcí ventil kondenzátu (poz. 1).

7.3.3 Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem

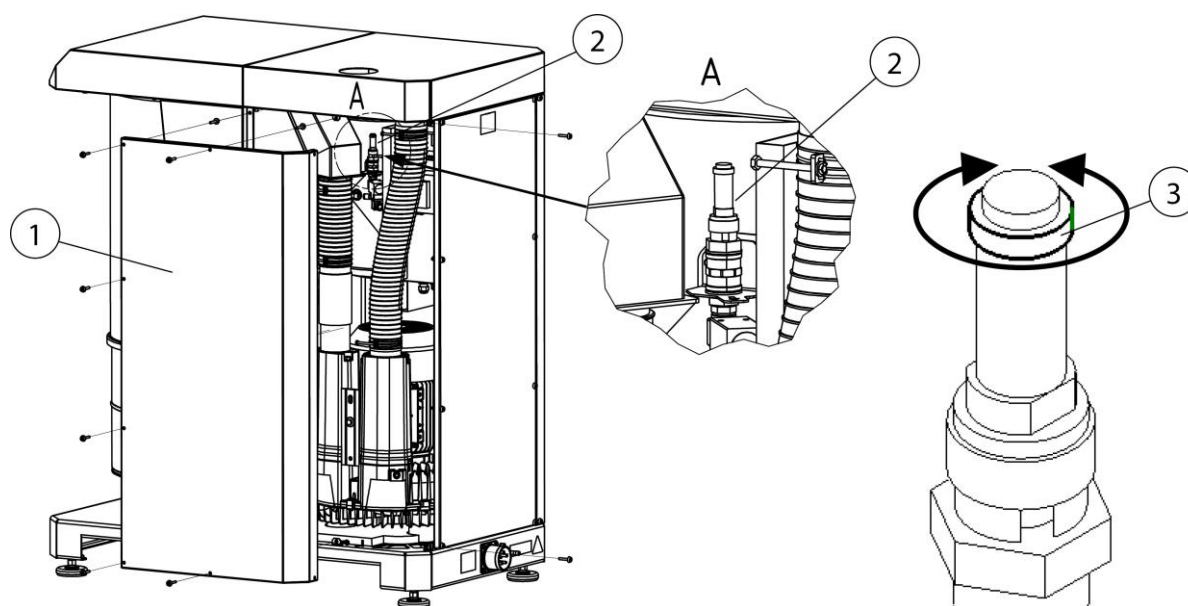
UPOZORNĚNÍ

Výrobek je vybaven jedním nebo několika zásobníky stlačeného vzduchu s pneumatickým pojistným ventilem.

U výrobků se zásobníkem stlačeného vzduchu a pneumatickým pojistným ventilem musí být prováděna údržba a kontroly podle předpisů ČR.

7.3.4 Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu

Zásobník stlačeného vzduchu s pojistným ventilem stlačeného vzduchu je umístěn v zadní části výrobku.



Obr. 13: Přístup do zásobníku stlačeného vzduchu + pojistný ventil na stlačený vzduch

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Servisní kryt	3	Šroub s rýhovanou hlavou
2	Pojistný ventil stlačeného vzduchu		

Tab. 9: Pozice na výrobku

Chcete-li získat přístup k zásobníku stlačeného vzduchu, resp. pojistnému ventilu (poz. 2), postupujte následovně.

1. Vhodným nástrojem odmontujte pravý servisní kryt (poz. 1) výrobku.
2. Otáčením proti směru hodinových ručiček povolte rýhovaný šroub (poz. 3) na pojistném ventilu stlačeného vzduchu (poz. 2) a otevřete jej o cca 3 až 4 otáčky, dokud nezačne odvzdušňování. (Slyšitelné unikání stlačeného vzduchu.)
3. Pojistný ventil stlačeného vzduchu nechte krátce odfouknout.
4. Zašroubujte rýhovaný šroub (poz. 3) až na doraz a utáhněte jej rukou.
5. Zavřete kryt pro údržbu (poz. 1) a uveďte výrobek zpět do provozu. Viz kapitola „Uvedení do provozu“.

7.3.5 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení.

I u zařízení s případným automatickým systémem odčišťování filtru mohou ulpělé usazeniny způsobit snížení odsávacího výkonu.

Je nutná výměna filtru!

▲ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částicemi svařovacího kouře

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

▲ VAROVÁNÍ

Čištění filtračních vložek je nepřipustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního prvku, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsaných níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.

UPOZORNĚNÍ

Výrobky s certifikátem IFA podle požadavků na třídu účinnosti odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. (Viz kapitola Technické údaje.)

Certifikát IFA pozbývá platnost v těchto případech:

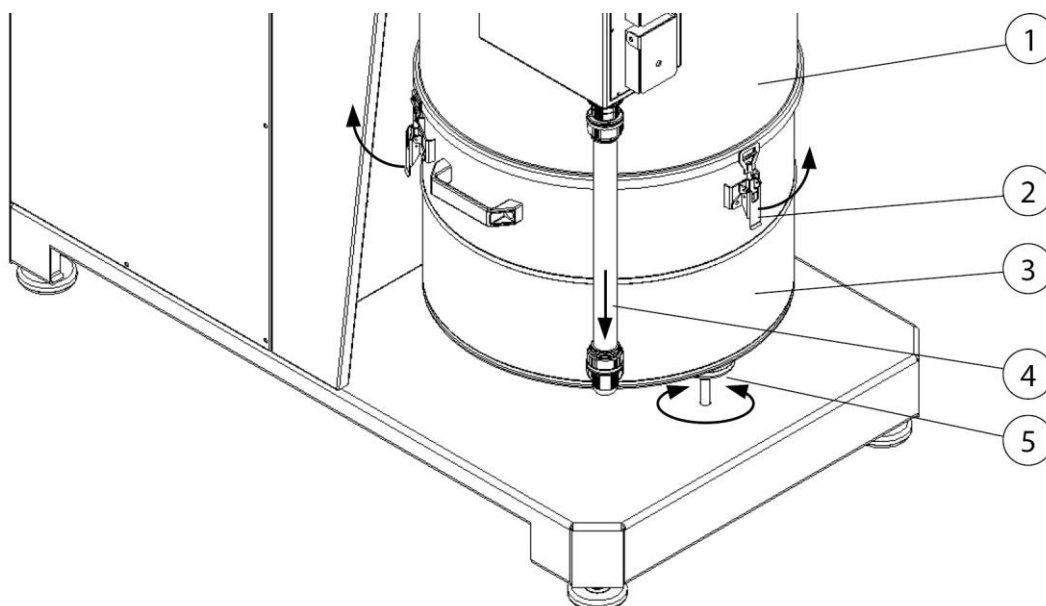
- Nesprávné používání a konstrukční změny výrobku.
- Použití jiných než původních náhradních dílů podle seznamu náhradních dílů.
- Používejte pouze originální náhradní filtry, neboť pouze ty zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a odpovídají produktu a jeho výkonu.
- Vypněte výrobek vypínačem.
- Zajistěte výrobek proti neúmyslnému zapnutí. Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku nebo zajistěte hlavní vypínač v poloze „0“ visacím zámkem!

- Odpojte napájení tlakem (je-li součástí systému) a vypusťte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

7.3.6 Výměna hlavního filtru

Při výměně hlavního filtru postupujte takto:

1. Vypněte výrobek vypínačem.
2. Vytažením síťové zástrčky odpojte výrobek od elektrické sítě.
3. Odpojte výrobek od přívodu stlačeného vzduchu.
4. Připravte si novou filtrační vložku a příslušný odpadní pytel.

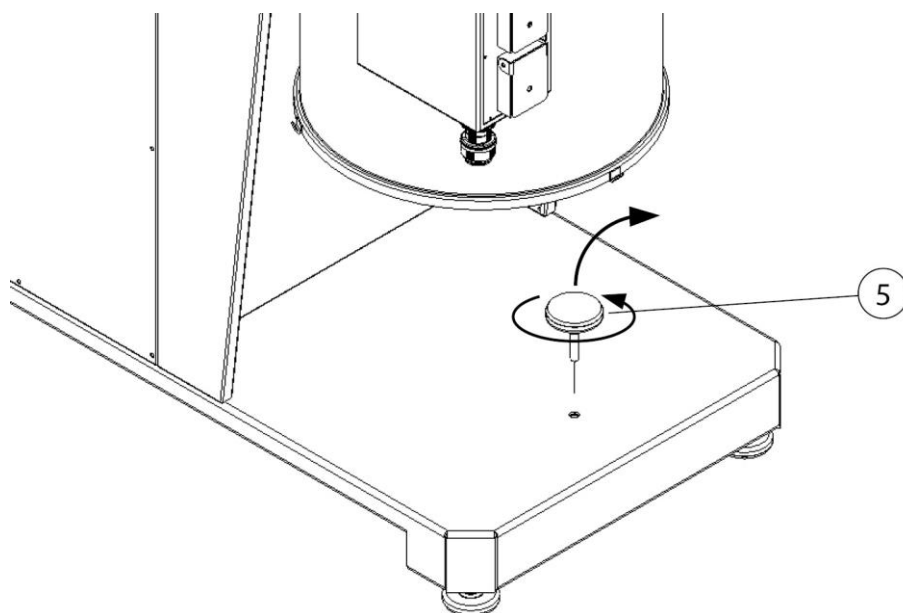


Obr. 14: Výměna filtru – vyjměte lapač prachu

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Skříň filtru	4	Podtlaková hadice
2	Stahovací spona	5	Podpěra (nastavitelná základna stroje)
3	Sběrná nádoba na prach		

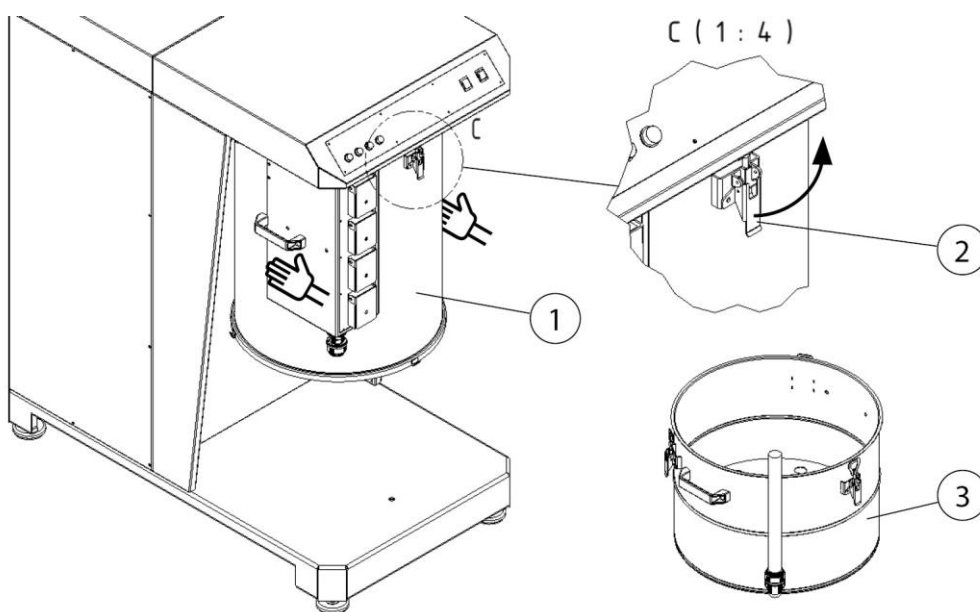
Tab. 10: Pozice na výrobku

5. Uvolněte sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) otevřením tří prepínacích zámků (poz. 2).
6. Našroubujte podpěru (poz. 5) a stáhněte podtlakovou hadici (poz. 4). Poté vyjměte lapač prachu (poz. 3).



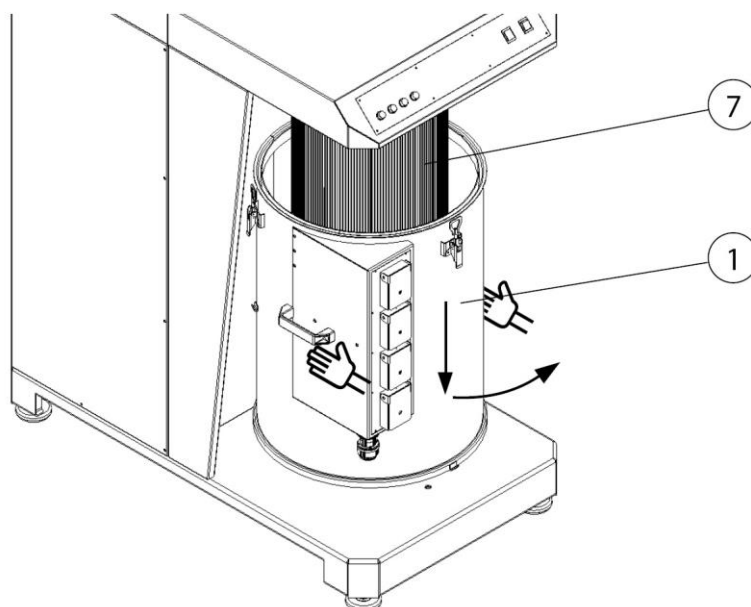
Obr. 15: Výměna filtru - demontáž podpěry

7. Demontujte podpěru (položka 5) a odložte ji stranou.



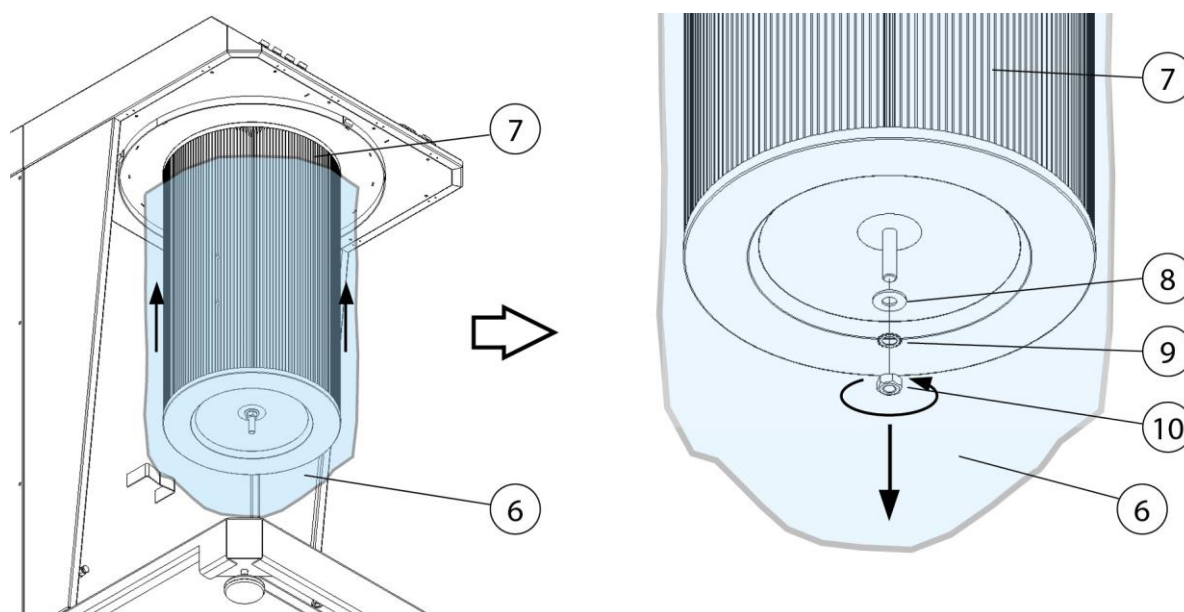
Obr. 16: Výměna filtru - demontáž filtrační vložky

8. Demontujte pouzdro filtru (poz. 1) přidržení pouzdra filtru a uvolněním tří horních napínacích pojistek (poz. 2).



Obr. 17: Výměna filtru - demontáž filtrační vložky

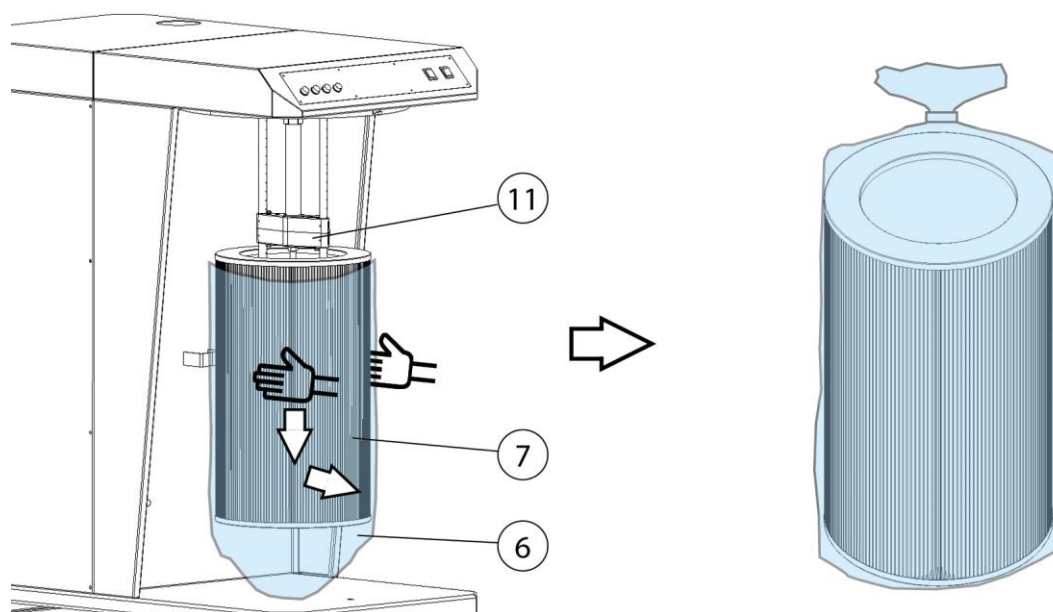
9. Nechte pouzdro filtru prověsit a pod úhlem jej vyjměte z výrobku.



Obr. 18: Demontáž filtrační patrony

10. Povolte šestihrannou matici (položka 10), ale neodstraňujte ji úplně.

11. Dodaný pytel na odpad (poz. 6) opatrně nasuňte přes znečištěnou filtrační vložku.



Obr. 19: Odebrat filtrační vložky

12. Držte pytel na odpad (poz. 6) s filtrační vložkou (poz. 7) a zcela povolte matici (poz. 10) a nechte ji spadnout do pytle na odpad spolu s vroubkovanou pojistnou podložkou a těsnícím kroužkem (poz. 8 + 9).
13. Vyměňte pytel na odpad (poz. 6) s filtrační vložkou (poz. 7) podél rotující trysky (poz. 11) směrem dolů z výrobku.
14. Pytel na odpad (poz. 6) vzduchotěsně uzavřete a zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.
15. Nová filtrační vložka se instaluje v opačném pořadí. (viz poz. 12 – 5).
16. Při montáži nové filtrační patrony dbejte na to, aby těsnění patron čistě a zarovnaně dosedalo na plech pro upevnění patron.
17. Po dokončení instalace připojte výrobek k napájení a síti stlačeného vzduchu.
18. Uvedte výrobek do provozu. Viz také kapitola Uvedení do provozu.

7.3.7 Plán údržby

Činnosti	Doba, intervaly	Pozor:
Vyprázdnění sběrné nádoby na prach	Podle potřeby	
Vypuštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu	Podle potřeby, nejméně 1× za měsíc	
Zkontrolujte pojistný ventil stlačeného vzduchu	Každých 6 měsíců	(Viz také kapitola Údržba.)
Výměna filtračních patron hlavního filtru	Podle potřeby	

Tab. 11: Plán údržby

7.4 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Upozornění
Výrobek nelze spustit	Chybí síťové napětí	Nechte zkontrolovat elektrikářem
	Senzor Start/Stop (volitelné vybavení) připojen, ale nebyl detekován žádný svařovací proud. Proces svařování ještě není spuštěn	Spustte proces svařování
Nedaří se zachytit veškerý dým	Průvan	Chraňte před průvanem
	Je nastavený nesprávný odsávací výkon	Zkontrolujte potřebný odsávací výkon a upravte jej
Na straně čistého vzduchu vychází prach	Filtrační vložky jsou poškozené	Vyměňte filtrační vložky
Výrobek nebo filtr neprovádí odčišťování	Tlakový vzduch není k dispozici. Nedostatečný tlak nebo množství stlačeného vzduchu	(jen u výrobků s odčišťovacím filtrem)
Výrobek se vypíná	Příliš vysoká teplota některé části výrobku	Výrobek nechat vychladnout
Odsávací výkon je příliš malý nebo žádný	Nepoužívané nasávací otvory jsou otevřené	Zavřete nepoužívané nasávací otvory
	Svařovací hořák nebo nasávací vedení jsou ucpané	Vyčistěte svařovací hořák nebo nasávací vedení
	Filtrační vložky jsou zanesené	Vyměňte filtrační vložky

Tab. 13: Odstraňování poruch

7.5 Odstranění poruchy - kódy blikání

Poruchy a servisní informace jsou indikovány kódy blikání na signální kontrolce.

Po každém kódu blikání následuje krátká pauza (4 sekundy).

Kód blikání	Příčina	Upozornění
1 × bliká	Chyba v elektrickém napájení	Nechte elektrikářem zkontrolovat sled fází
2 × bliká	Zareagoval motorový jistič	Příliš vysoká spotřeba proudu Kontaktujte servis
	Spustil se teplotní spínač	Teplota je příliš vysoká Nechte výrobek cca 15 minut vychladnout
3 × bliká	Dosažen/překročen interval údržby	Provedte údržbu, kontaktujte servis výrobce
4 × bliká	Kritický stav filtru Diferenční tlak nad 2500 Pa.	Výměna filtru Viz kapitola „Výměna filtrů“
5 × bliká	Bezpečnostní vypnutí Diferenční tlak nad 3000 Pa.	Výměna filtru Výrobek lze znovu zapnout až po výměně filtru
6 × bliká	Zásobování stlačeným vzduchem je příliš nízké / není dostupné	Zkontrolujte zásobování stlačeným vzduchem. Viz kapitola „Technické údaje“.

Tab. 14: Odstranění poruchy - kódy blikání

UPOZORNĚNÍ

Pokud nelze poruchu odstranit ze strany uživatele, je třeba kontaktovat servis výrobce.

7.6 Nouzová opatření

V případě požáru produktu nebo jakéhokoli existujícího detekčního prvku je třeba zahájit následující kroky:

1. Odpojte výrobek od elektrické sítě! Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku, přepněte hlavní vypínač do polohy „0“, odpojte pojistky přívodního vedení.
2. Odpojte zásobování stlačeného vzduchu, pokud je připojený.
3. Uhasťte ohnisko požáru běžným práškovým hasicím přístrojem.
4. Případně uvědomte místní hasičský sbor.

⚠ VAROVÁNÍ

Zařízení se servisními dvířky neotevírejte. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!
V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic. Nebezpečí popálení!

8 Likvidace

▲ VAROVÁNÍ

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

▲ POZOR

Při veškerých pracích na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídít. Plasty je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat. Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

9.1 ES prohlášení o shodě

Označení: Mechanický filtr
Konstrukční řada: VacuFil 500
Typ: **82755, 82756** (případně jiná čísla výrobků u jiné varianty produktu)
ID stroje: Viz typový štítek na přední straně tohoto návodu k obsluze
Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený v souladu se směrnicemi ES
2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních

Výrobek dále splňuje ustanovení
2014/30/EU – Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2014/29/EU - Směrnice o tlakových nádobách
2014/35/EU - Směrnice o zařízeních nízkého napětí

Společnosti: Ve výhradní odpovědnosti
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly aplikovány následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci
EN ISO 13857:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní vzdálenosti
EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Minimální vzdálenosti
EN ISO 4414:2010 Bezpečnost pneumatických systémů
EN ISO 21904-1:2020 Ochrana zdraví při svařování
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise
EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení
EN ISO 13849-1: 2015 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.

Dodatečná informace:

Prohlášení o shodě pozbývá svou platnost v případě použití v rozporu s určením nebo při provedení konstrukční změny, která nebyla námi jako výrobcem písemně potvrzena.

Vreden, 01.09.2022

Místo, datum

B. Kemper



Jednatel

Údaje o podepsané osobě

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 500
 Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances


A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 01.09.2022

Place, date



B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

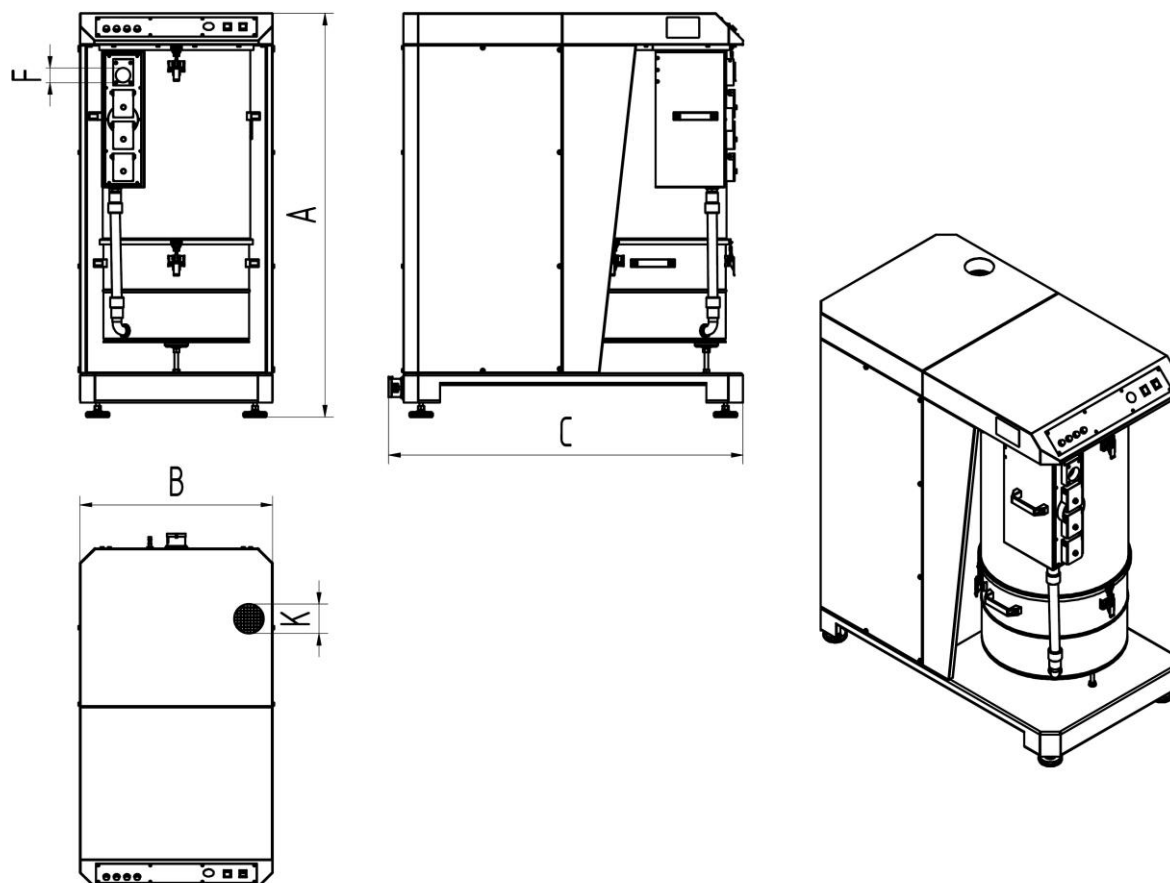
9.3 Technické údaje

Název	Typ	
	82755	82756
Filtr	82755	82756
Filtrační stupně	1	
Filtrační metoda	Odčističovací filtr	
Odčističování	Rotační tryska	
Filtrační plocha [m ²]	10	
Počet filtračních prvků	1	
Celková filtrační plocha [m ²]	10	
Typ filtru	Filtrační patrona	
Materiál filtru	Membrána ePTFE	
Stupeň odlučivosti [≥ %]	99,9	
Klasifikace svářečského dýmu	--	
Zkušební norma IFA	--	
Třída filtru / klasifikace prachu	M	
Základní údaje		
Odsávací výkon [m ³ /h]	500	
Podtlak [Pa]	20 000	
Výkon motoru [kW]	5,5	
Napěťová soustava, jmenovitý proud, stupeň krytí, třída ISO	Viz typový štítek	
Přípustná okolní teplota	-10 až +40 °C	
Doba zapnutí [%]	100	
Hladina akustického tlaku [dB(A)]	74	
Zásobování stlačeným vzduchem [bar]	5-6	
Spotřeba stlačeného vzduchu / klasifikace pneumatiky	2:4:2 ISO 8573-1	
Rozměry základního výrobku (š × v × h) [mm]	Viz rozměrový výkres	
Hmotnost základního výrobku [kg]	270	
Doplňkové informace		
Typ ventilátoru	Kompresor s bočním kanálem	
Regulace odsávacího výkonu	--	ano

Max. nadmořská výška pro provoz (m)	1 500
-------------------------------------	-------

Tab. 15: Technické údaje 82755

9.4 Rozměrový výkres



Obr. 20: Rozměrový výkres

Symbol	Rozměr	Symbol	Rozměr
A	1 377 mm [54,21 inch]	F	4× Ø 45 mm (1× Ø 100 mm) [4× Ø 1,77 inch] [(1× Ø 3,94 inch)]
B	655 mm [25,79 inch]	K	Ø 100 mm [Ø 3,94 inch]
C	1 205 mm [47,44 inch]		

Tab. 16: Tabulka rozměrů

9.5 Náhradní díly a příslušenství

Poř. č.	Označení	Obj. č.
1	Hlavní filtr – odčistiřovací filtr	1090440
2	Odpadní vak pro sběrač prachu	1490399
3	Sada 10 pytlů na odpad do sběrných nádob na prach	1190893
5	Sací hadice 2,5 m Ø 45 mm	93070004
6	Sací hadice 5,0 m Ø 45 mm	93070005
7	Sací hadice 10,0 m Ø 45 mm	93070006
8	Sací hubice, kulatá, sací otvor Ø 210 mm	2320006
9	Štěrbínová tryska, šířka 300mm, s magnetickou patkou	2320008
10	Štěrbínová tryska, šířka 600mm, s magnetickou patkou	2320009
11	Sací hubice, pružná s magnetickou patkou	2320010
12	Adaptér pro svařovací pistole 42–44 mm	1060071
13	Adaptér pro svařovací pistole 39–42 mm	1060104
14	Adaptér pro svařovací pistole 30–38 mm	1060084
15	Automatika zapínání a vypínání	94102704

Tab. 17: Náhradní díly a příslušenství

1	Ogólne.....	- 55 -
1.1	Wprowadzenie.....	- 55 -
1.2	Wskazówki odnośnie praw autorskich i ochrony prawnej.....	- 55 -
1.3	Wskazówki dla użytkownika.....	- 55 -
2	Bezpieczeństwo	- 57 -
2.1	Zagadnienia ogólne	- 57 -
2.2	Wskazówki dotyczące znaków i symboli.....	- 57 -
2.3	Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik. -	58 -
2.4	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego.....	- 58 -
2.5	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii	- 59 -
2.6	Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw.....	- 59 -
3	Dane dotyczące produktu	- 63 -
3.1	Opis działania	- 63 -
3.2	Cecha wyróżniająca – produkt z regulacją mocy ssącej	- 65 -
3.3	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	- 66 -
3.4	Wymaganie ogólne zgodnie z DIN EN ISO 21904	- 67 -
3.5	Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie	- 68 -
3.6	Oznaczenia i tabliczki na produkcie	- 68 -
3.7	Pozostałe rodzaje ryzyka.....	- 69 -
4	Transport i przechowywanie.....	- 70 -
4.1	Transport	- 70 -
4.2	Składowanie	- 70 -
5	Montaż.....	- 71 -
6	Użytkowanie	- 74 -
6.1	Kwalifikacje personelu obsługującego	- 74 -
6.2	Elementy obsługi	- 74 -
6.2.1	Ustawianie układu regulacji mocy ssącej (opcjonalnie).....	- 76 -
6.3	Uruchomienie.....	- 77 -
7	Utrzymanie ruchu.....	- 79 -
7.1	Pielęgnacja.....	- 79 -

7.2	Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	- 80 -
7.3	Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy	- 81 -
7.3.1	Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył	- 81 -
7.3.2	Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza -	83 -
7.3.3	Kontrola zbiornika sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza	- 84 -
7.3.4	Kontrola zaworu bezpieczeństwa sprężonego powietrza	- 85 -
7.3.5	Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa	- 86 -
7.3.6	Wymiana filtra głównego.....	- 87 -
7.3.7	Harmonogram konserwacji	- 92 -
7.3.8	Książka serwisowa (wzór do skopiowania)	- 93 -
7.4	Usuwanie usterek.....	- 94 -
7.5	Usuwanie usterek – kody migania	- 95 -
7.6	Działania w nagłych przypadkach	- 95 -
8	Utylizacja.....	- 97 -
8.1	Tworzywa sztuczne.....	- 97 -
8.2	Metale.....	- 97 -
8.3	Elementy filtra.....	- 97 -
9	Załącznik	- 98 -
9.1	Deklaracja zgodności WE	- 98 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	- 99 -
9.3	Dane techniczne.....	- 100 -
9.4	Karta wymiarów	- 101 -
9.5	Części zamienne i osprzęt dodatkowy	- 102 -

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

1.2 Wskazówki odnośnie praw autorskich i ochrony prawnej

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Powinna ona być udostępniana jedynie osobom upoważnionym. Może być przekazywana osobom trzecim jedynie za pisemną zgodą firmy KEMPER GmbH, zwaną dalej producentem.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Nie zezwala się na przekazywanie i powielanie dokumentów, oraz ich fragmentów, jak również ich wykorzystywanie i informowanie o ich zawartości. O ile nie została wydana wyraźna pisemna zgoda.

Wykroczenia przeciwko tym postanowieniom są karalne i powodują powstanie obowiązku uiszczenia odszkodowania. Producent zastrzega sobie wszelkie prawa własności przemysłowej.

1.3 Wskazówki dla użytkownika

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu.

Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami

dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, na przykład organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu użytkowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymogom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Zagadnienia ogólne

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać techniczne niebezpieczeństwa dla użytkownika, jak również może dojść do uszkodzeń produktu lub innych szkód rzeczowych, gdy:

- jest on obsługiwany przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/lub
- nie jest prawidłowo konserwowany i naprawiany.

2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo“ oznacza bezwzględnie grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeżenie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

▲ OSTRZEŻENIE

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeżenie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

▲ UWAGA

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeżenie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

WSKAZÓWKA

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Wyliczenia kroków postępowania oznaczone są liczbami z kropką, w których ważna jest kolejność.
- Za pomocą punktatorów oznaczone są listy części w legendzie lub

informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i tabliczki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany w formie informacji, instrukcji i szkolenia odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i higieny pracy.

Kompetencje w zakresie różnych czynności w ramach konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie należy jasno ustalić i przestrzegać ich zachowania. Tylko w ten sposób można uniknąć działań nieprawidłowych, szczególnie w sytuacjach niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania ani ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg pracy, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej!

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trakcie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii

Do drzwiczek serwisowych i do celów konserwacji musi być zawsze swobodny dostęp.

Przebrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również usuwanie usterek mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to wymagane, przewidziane do tego śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji w szczególności przyłącza śrubowe należy chronić przed zabrudzeniem i środkami do pielęgnacji.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Prace przy elektrycznym wyposażeniu produktu mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków lub przez przeszkolony personel obsługujący pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami dotyczącymi elektroniki!

Przed otwarciem produktu należy wyciągnąć wtyczkę (o ile jest dostępna) z gniazdka i zabezpieczyć ją przed nieumyślnym włączeniem.

W przypadku awarii zasilania elektrycznego produktu należy natychmiast wyłączyć produkt przyciskiem WŁ./WYŁ. oraz, o ile występuje, wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Należy stosować wyłącznie oryginalne bezpieczniki o zalecanej mocy!

Części elektryczne, które mają być poddane przeglądowi, konserwacji i naprawie, muszą zostać odłączone od napięcia. Środki, za pomocą których odłączono zasilanie, należy zabezpieczyć przed nieumyślnym lub samoistnym ponownym włączeniem. Odłączone od napięcia części elektryczne należy sprawdzić najpierw pod kątem obecności napięcia, następnie odizolować sąsiednie części znajdujące się pod napięciem. Podczas napraw należy zwracać uwagę na to, aby nie zmieniać cech konstrukcyjnych, powodując przez to mniejsze bezpieczeństwo.

Należy regularnie sprawdzać przewody pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.

⚠ OSTRZEŻENIE**Porażenie prądem w przypadku braku uziemienia!**

Jeśli urządzenia nie posiadają przyłącza przewodu uziemiającego lub jest ono nieprawidłowo wykonane, mogą występować duże wartości napięcia na nieosłoniętych elementach lub częściach obudowy, które w przypadku dotknięcia mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.

⚠ OSTRZEŻENIE**Porażenie prądem w przypadku podłączenia nieprawidłowego zasilania!**

W wyniku podłączenia nieprawidłowego zasilania części mogące mieć kontakt z ludzkim ciałem mogą być pod niebezpiecznie wysokim napięciem. Dotknięcie części znajdujących się pod niebezpiecznym napięciem może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

Dane elektryczne przyłącza patrz tabliczka znamionowa produktu

⚠ OSTRZEŻENIE**Niebezpieczeństwo przewrócenia podczas transportu!**

Podczas przemieszczania produkt może się przechylić i przewrócić. Ze względu na duży ciężar własny może spowodować obrażenia u znajdujących się w pobliżu ludzi.

- Przed rozpoczęciem przemieszczania produktu zwolnić hamulce kółek zwrotnych.
- Produkt można przemieszczać i ustawiać tylko na płaskim podłożu.
- Przemieszczać produkt tylko za uchwyt.
- Nie wykorzystywać uchwytu do podnoszenia produktu.

⚠ OSTRZEŻENIE**Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych!**

Kontakt oczu z dymem powstającym w trakcie cięcia itd. może doprowadzić do podrażnień skóry u ludzi!

Naprawy i prace konserwacyjne na produkcie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników, pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa oraz obowiązujących przepisów z zakresu zapobiegania wypadkom!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Podczas napraw i prac konserwacyjnych unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów, aby żadna z osób nie zajmująca się tymi pracami nie została poszkodowana.

⚠ OSTRZEŻENIE

Prace przy zbiorniku sprężonego powietrza, a także przy przewodach i komponentach sprężonego powietrza mogą być wykonywane tylko przez osoby posiadające doświadczenie w pneumatyce.

Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy odłączyć układ pneumatyczny od zewnętrznego źródła sprężonego powietrza i odprężyć go!

⚠ OSTRZEŻENIE**Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Powierzchnie produktu mogą podczas pracy osiągać temperatury powyżej 70°C.

Przed rozpoczęciem prac związanych z konserwacją lub naprawą ostudzić produkt albo nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą.

▲ UWAGA**Zagrożenie dla zdrowia spowodowane hałasem!**

Produkt może wytwarzać hałas, dokładne informacje znajdują się w danych technicznych. W połączeniu z innymi maszynami i/ lub miejscowymi okolicznościami, w miejscu zastosowania produktu może się zwiększyć poziom hałasu. W tym przypadku użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia personelowi obsługującemu odpowiedniego wyposażenia ochronnego.

3 Dane dotyczące produktu

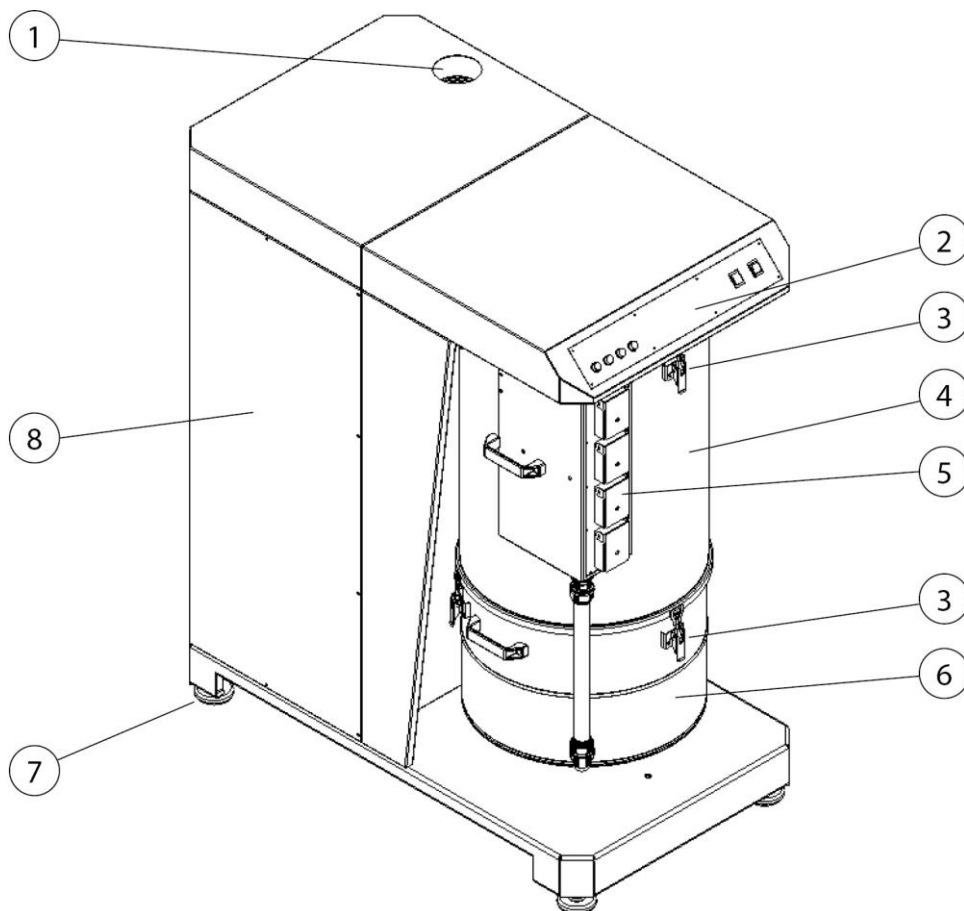
3.1 Opis działania

Produkt jest kompaktowym filtrem dymu spawalniczego, który odsysa dymy powstające podczas spawania i odfiltruje je w ponad 99%.

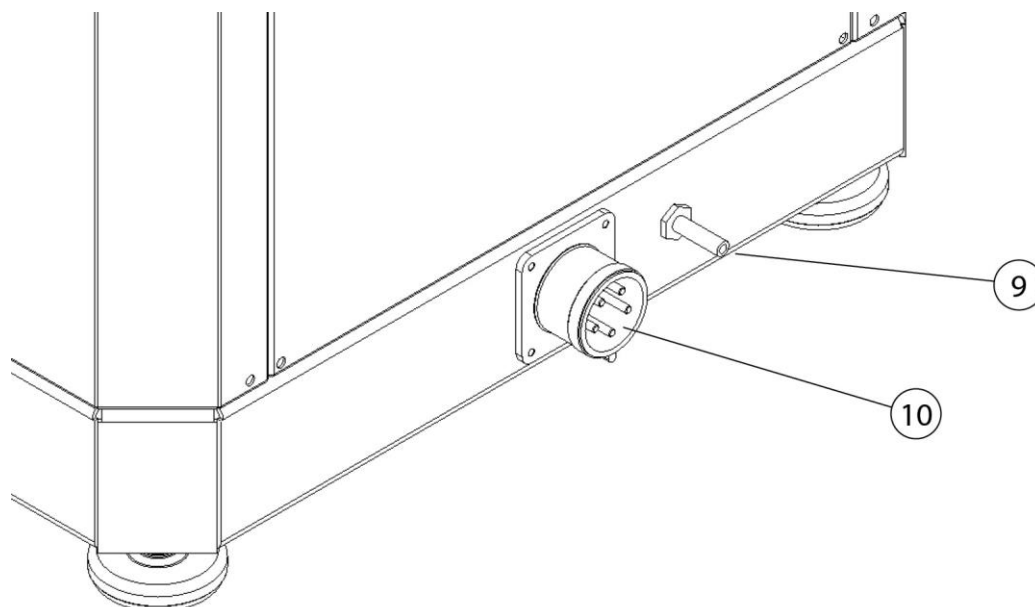
Odessane powietrze jest oczyszczane metodą filtracji 1-stopniowej (w rotacyjnym separatorze wstępnym i wkładzie filtracyjnym) i zawracane do pomieszczenia roboczego. Alternatywnie można je odprowadzać na zewnątrz budynku przez opcjonalny układ rurociągów.

Oddzielone we wkładzie filtracyjnym cząstki są z niego zdejmowane przez wyzwalane automatycznie impulsy ciśnienia i zbierane wraz z cząstkami oddzielonymi w rotacyjnym separatorze wstępnym w zbiorczym pojemniku na pył.

Produktu można używać z odpowiednimi przyrządami próżniowymi do odciągu dymów spawalniczych albo z dyszami lejkowymi.



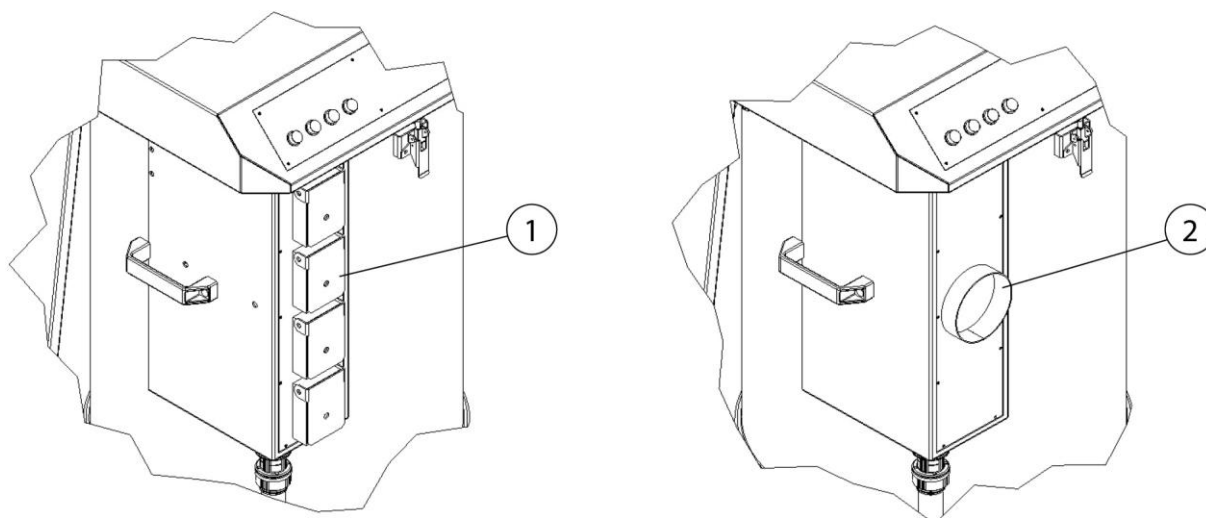
Rys. 21: Opis działania – produkt



Rys. 22: Przyłącza

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Otwór wywiewny, kratka wylotowa powietrza	6	Zbiorczy pojemnik na pył
2	Element obsługowy	7	Nóżka maszyny regulowana
3	Zamknięcie zaciskowe	8	Obudowa – sterownik, sprężarka bocznokanałowa
4	Obudowa filtra	9	Przyłącze sprężonego powietrza
5	Przyłącze węża ssącego	10	Przyłączeniowe gniazdo wtykowe CEE

Tab. 18: Pozycje na produkcji



Rys. 23: Przyłącze węża ssącego / system rurociągowy

Poz.	Nazwa
1	Przyłącze 4 x węży ssących DN 45
2	Przyłącze rurociągu DN 100

Tab. 19: Przyłącze węża ssącego / system rurociągowy

3.2 Cecha wyróżniająca – produkt z regulacją mocy ssącej

Produkt został wykonany w dwóch wersjach:

- **Wersja – bez regulacji mocy ssącej**
- **Wersja – z regulacją mocy ssącej**

Wersja bez regulacji mocy ssącej

Produkt bez regulacji mocy ssącej pracuje z maksymalną mocą. Regulacja mocy ssącej nie ma miejsca.

Wersja z regulacją mocy ssącej

Automatyczny układ regulacji mocy ssącej nadzoruje w sposób ciągły ustawione podciśnienie w podłączonym układzie rurociągowym. Zależnie od podłączenia elementów wychwytyjących (zapotrzebowania na powietrze) oraz stopnia napełnienia filtrów steruje on automatycznie prędkością

obrotową wentylatora, co umożliwia zachowanie stałej mocy ssącej w poszczególnych elementach wychwytyjących.

Dzięki temu produkt pracuje tylko zgodnie z zapotrzebowaniem, z czego wynikają następujące korzyści:

- Stała moc ssąca w każdym elemencie wychwytyjącym.
- Oszczędność energii dzięki optymalnej prędkości obrotowej wentylatora (sprawność energetyczna).
- Oszczędność filtrów i komponentów produktu (większa trwałość).
- Redukcja emisji hałasów (ochrona stanowiska pracy).

3.3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt został zaprojektowany w celu odciągania w miejscu powstawania oraz filtrowania dymów spawalniczych powstających podczas spawania elektrodami. Zasadniczo produkt można stosować we wszystkich rodzajach prac, w których powstają dymy spawalnicze. Należy jednak uważać, aby do produktu nie zostały wessane żadne „tryskające iskry“ z procesu spawalniczego.

W danych technicznych znajdują się wymiary i inne dane dotyczące produktu, na które należy zwrócić uwagę.

WSKAZÓWKA



WSKAZÓWKA

Podczas spawania stali stopowych lub wysokostopowych z dodatkami spawalniczymi zawierającymi ponad 5% chromu/niklu uwalniane są substancje rakotwórcze (kancerogenne, mutagenne, działające szkodliwie na rozrodczość). Zgodnie z obowiązującymi przepisami, do odciągania szkodliwych dla zdrowia cząsteczek dymów można stosować w Niemczech tylko atestowane i dopuszczone do tego celu produkty w tzw. „środowisku ciągłego oczyszczania”.

Podczas ww. procesów spawalniczych w „środowisku ciągłego oczyszczania” mogą być stosowane tylko produkty spełniające wymagania klasy dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”!

W przypadku odciągania dymu spawalniczego zawierającego rakotwórcze składniki, na przykład chromiany, tlenki niklu i inne, należy stosować się do wymagań przepisów TRGS 560 (przepisy techniczne dot. substancji niebezpiecznych) oraz TRGS 528 (prace spawalnicze).

WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać danych w rozdziale „Dane techniczne“ i koniecznie ich dotrzymywać.

Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie wskazówek

- dotyczących bezpieczeństwa,
- dotyczących obsługi i sterowania,
- dotyczących utrzymania ruchu i konserwacji,

jakie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Inne lub wykraczające poza wymienione wyżej zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w wyniku tego szkody odpowiada sam użytkownik. Dotyczy to również samodzielnych modyfikacji produktu.

3.4 Wymaganie ogólne zgodnie z DIN EN ISO 21904

WSKAZÓWKA

Podłączenie systemów rurociągowych, ramion odciągowych i węży.

Podłączone do produktu systemy rurociągowy, ramiona odciągowe i węże mogą powodować spadek ciśnienia, co musi zostać uwzględnione przez projektanta instalacji i użytkownika.

Podłączone komponenty muszą być odpowiednie dla danego produktu i zapewniać minimalny strumień objętości (moc ssącą).

O parametry kanalizacji należy zapytać producenta.

Należy regularnie sprawdzać, czy podłączone komponenty są prawidłowo osadzone, szczelne i czy nie są zatkane.

Wymaganą moc ssącą należy sprawdzać na elemencie wychwytyjącym.

WSKAZÓWKA

Wsteczne prowadzenie powietrza do atmosfery na stanowisku pracy

W niektórych państwach nie jest zalecane lub jest zabronione wsteczne prowadzenie powietrza do atmosfery na stanowisku pracy. Konieczne może się okazać odprowadzanie powietrza odlotowego na zewnątrz przez przewody kanalizacyjne.

3.5 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie

Przy tym produkcie przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem nie jest możliwe niewłaściwe użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

Zakazuje się eksploatacji produktu w obszarach przemysłowych, w których spełnione muszą być wymogi odnośnie ochrony przeciwwybuchowej.

Poza tym eksploatacja zabroniona jest w przypadku:

1. Procesów, które nie zostały wymienione w zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem i w których odciągane powietrze:
 - przenoszone jest z iskrami np. z procesów szlifowania, które ze względu na swoją wielkość i liczbę mogą prowadzić do uszkodzenia filtra, a nawet do pożaru;
 - zawiera ciecze i wynikające z nich zanieczyszczenia strumienia powietrza aerozolami oraz zaolejonymi parami;
 - przenoszone jest z łatwopalnymi, zapalnymi pyłami i/lub materiałami, które mogą tworzyć mieszaniny wybuchowe lub atmosferę wybuchową;
 - przenoszone jest z innymi agresywnymi lub erozyjnie działającymi pyłami, które mogą uszkodzić produkt i zastosowane elementy filtrujące;
 - przenoszone jest z organicznymi, toksycznymi substancjami, które zostaną uwolnione przy rozdzieleniu materiału.
2. Miejsc ustawienia na zewnątrz, w których produkt narażony jest na oddziaływanie warunków atmosferycznych, ponieważ produkt można ustawiać wyłącznie w zamkniętych budynkach.

Jeśli ewentualnie istnieje wersja produktu do użytkowania na zewnątrz, może on stać na zewnątrz. Należy mieć na uwadze, że w przypadku ustawienia na zewnątrz może być ewentualnie potrzebny osprzęt dodatkowy.

3.6 Oznaczenia i tabliczki na produkcie

Na produkcie umieszczone zostały różne oznaczenia i znaki. Jeśli zostały one uszkodzone lub usunięte, należy niezwłocznie zastąpić je nowymi, w tym samym miejscu.

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i znaki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

Istnieje możliwość zwrócenia się do producenta z prośbą o dostarczenie dodatkowych wskazówek bezpieczeństwa i piktogramów zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowane urządzenie.

3.7 Pozostałe rodzaje ryzyka

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcji i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

4 Transport i przechowywanie

4.1 Transport

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przy załadunku i transporcie produktu możliwe zagrażające życiu przygniecenia!

Przez nieodpowiednie podnoszenie i transportowanie paleta z produktem może się przechylić i spaść!

- Nigdy nie należy przebywać pod zawieszonym ciężarem!
- Przestrzegać dopuszczalnych obciążeń urządzeń transportowych i podnośników!
- Przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.

Do transportu produktów dostarczanych na paletach stosować odpowiednie wózki podnośne lub widłowe.

Ciężar produktu znajduje się na tabliczce znamionowej.

4.2 Składowanie

Produkt powinien być składowany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia od -20°C do +50°C w suchym i czystym miejscu. Opakowania nie należy obciążać innymi przedmiotami.

We wszystkich produktach długość przechowywania nie ma znaczenia.

5 Montaż

Wskazówki dotyczące bezpiecznego montażu produktu.

WSKAZÓWKA

Użytkownik produktu może zlecić samodzielny montaż tylko wykwalifikowanemu, przeszkolonemu personelowi.

- Do montażu produktu potrzeba co najmniej dwóch pracowników.
 - Dopilnować, aby miejsce montażu i użytkowania produktu posiadało odpowiednią nośność i stabilność.
-

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Możliwość odniesienia niebezpiecznych dla życia obrażeń spowodowanych przewracającymi się lub spadającymi elementami!

Przechylające się lub spadające ładunki grożą ciężkimi obrażeniami, a nawet śmiercią.

- Przestrzegać wartości masy całkowitej, punktów zaczepiania oraz środka ciężkości ładunku.
 - Przestrzegać informacji dotyczących transportu oraz symboli umieszczonych na ładunku.
-

▲ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe podłączenie grozi poważnymi obrażeniami!

Przestrzegaj koniecznych zabezpieczeń i podłącz produkt do urządzenia tylko przez przeszkolonego specjalistę.

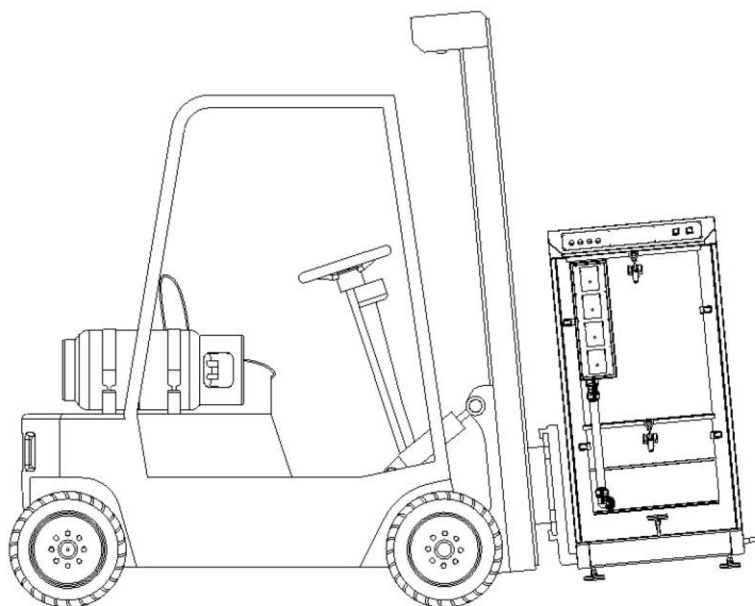
WSKAZÓWKA

Należy zwrócić uwagę, aby przewód powrotny prądu zgrzewania pomiędzy przedmiotem obrabianym a zgrzewarką wykazywał nieznaczny opór, oraz należy unikać połączeń pomiędzy przedmiotem obrabianym a produktem, aby ewentualnie prąd zgrzewania nie popłynął z powrotem przez przewód ochronny produktu do zgrzewarki.

WSKAZÓWKA

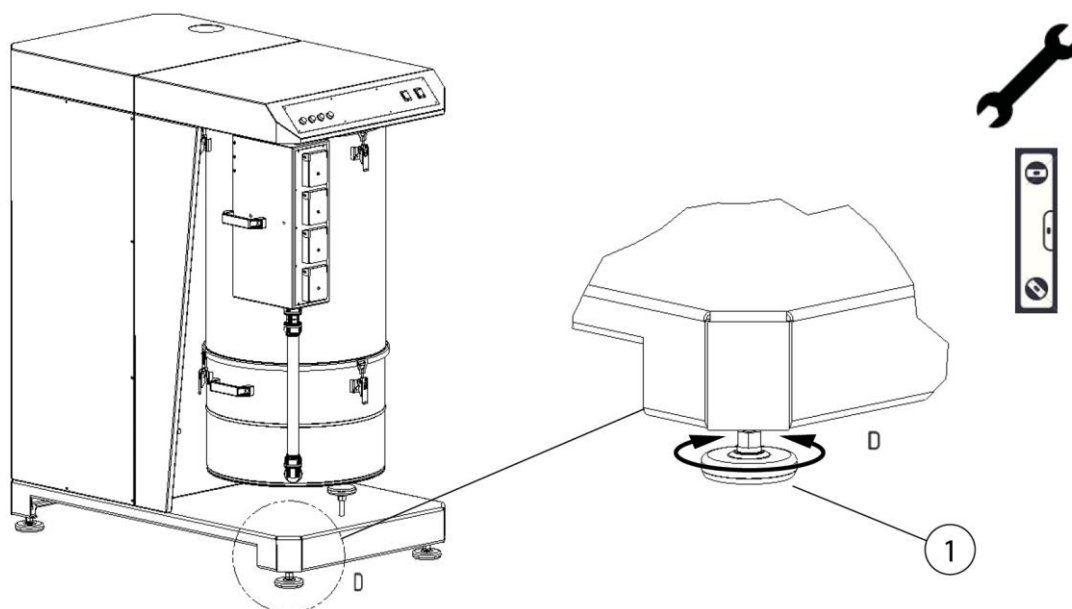
Przy ewentualnym montażu dostępnych elementów dodatkowych postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

Produkt dostarcza się na palecie w stanie gotowym do pracy.



Rys. 24: Transport produktu

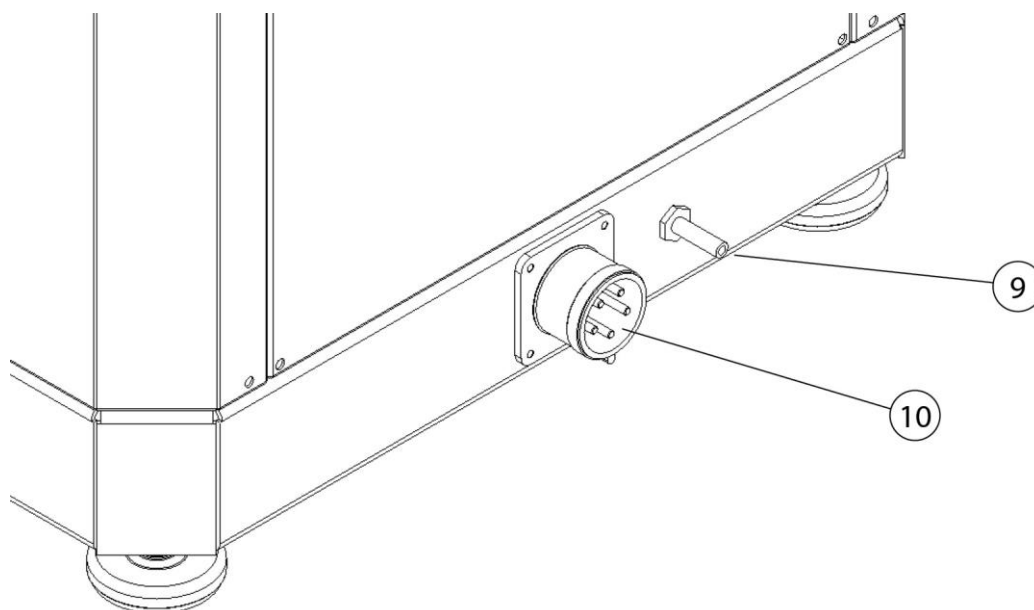
1. Ustawić produkt w miejscu montażu za pomocą wózka widłowego albo paletowego.
2. Usunąć taśmy mocujące i opakowanie produktu.



Rys. 25: Poziomowanie produktu

3. Wypoziomować produkt, używając regulowanych nóg maszyny, odpowiedniego klucza płaskiego i poziomnicy. Regulując nogi maszyny zwracać uwagę na to, aby równomiernie obciążyć wszystkie cztery nogi.

Podłączenie produktu



Rys. 26: Podłączenie produktu

4. Połączyć produkt z zakładową siecią sprężonego powietrza. W tym celu nasunąć odpowiedni wąż sprężonego powietrza o średnicy wewnętrznej 9 mm na końcówkę (poz. 9) i zamocować odpowiednią obejmą zaciskową.
5. Podłączyć produkt do sieci elektrycznej. W tym celu podłączyć odpowiedni kabel przyłączeniowy CEE do odpowiedniego gniazdka przyłączeniowego CEE (poz. 10).

6 Użytkowanie

Każda osoba zajmująca się użytkowaniem, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać i zrozumieć dokładnie instrukcję obsługi, jak również instrukcje dotyczące montażu i dodatkowego wyposażenia.

6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego

Użytkownik produktu może zlecić samodzielne użytkowanie produktu tylko osobom, które się na tym znają.

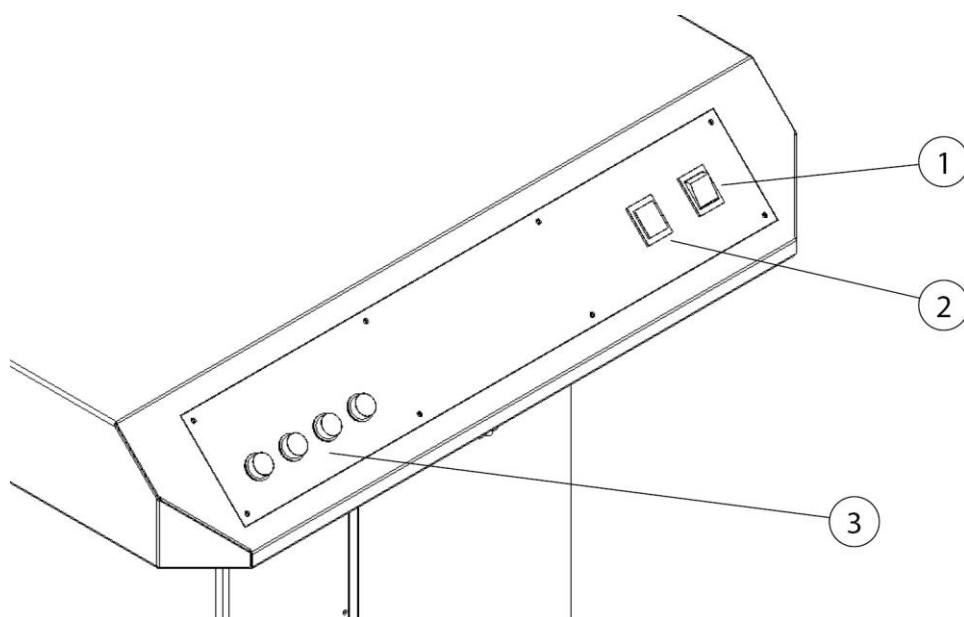
Właściwe przygotowanie oznacza, że dana osoba została odpowiednio poinstruowana w zakresie wykonywanej pracy i zaznajomiła się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi przepisami zakładowymi.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony lub poinstruowany personel.

Tylko w ten sposób spowodować można, iż wszyscy pracownicy wykonywać będą prace bezpiecznie i ze świadomością istniejących zagrożeń.

6.2 Elementy obsługi

Na przedniej stronie produktu znajdują się elementy obsługi oraz przyłącza:



Rys. 27: Elementy obsługi

Poz.	Nazwa	Funkcja
1	Włącznik / wyłącznik	Włącza i wyłącza produkt
2	Kontrolka serwisowa	Sygnalizuje usterkę albo potrzebę wykonania konserwacji
3	Przyłącza automatycznego włączania / wyłączania	Przyłączy do maks. 4 modułów start / stop

Tab. 20: Elementy obsługi

Włącznik / wyłącznik (poz. 1)

Urządzenie należy najpierw włączyć tym włącznikiem / wyłącznikiem, nawet wtedy, gdy się go używa z automatyką start / stop albo z włącznikiem / wyłącznikiem.

Kontrolka serwisowa (poz. 2)

Kontrolka serwisowa sygnalizuje usterkę lub błąd urządzenia. Błędy przedstawiane są optycznie za pomocą różnych kodów migania lampki.

Kod migania lampki sygnalizacyjnej.	Wskazówka
X - X - X ...	Błąd w zasilaniu
XX - XX - XX ...	Zadziałał przełącznik ochronny silnika lub wyłącznik termiczny
XXX - XXX - XXX ...	Termin konserwacji
XXXX - XXXX - XXXX ...	Krytyczny stan filtra; koniecznie wymienić filtr
XXXXX - XXXXX - XXXXX ...	Wyłączenie ze względu na bezpieczeństwo – osiągnięte maksymalne nasycenie filtra
XXXXXX - XXXXXX - XXXXXX ...	Błąd zasilania sprężonym powietrzem

Tab. 21: Kody migania lampki sygnalizacyjnej

WSKAZÓWKA

Kod migowy Patrz też rozdział „Usuwanie usterek”.

Przyłącza zacisków czujników start / stop (poz. 3)

W tym miejscu można podłączyć opcjonalnie 1–4 czujniki start / stop. Ich zastosowanie sprawia, że instalacja wyciągowa pracuje tylko podczas samego czasu spawania (czas łuku elektrycznego) oraz ustawionego czasu opóźnienia wyłączenia. Czujnik start-stop jest rozpoznawany przez produkt automatycznie.

6.2.1 Ustawianie układu regulacji mocy ssącej (opcjonalnie)

Niektóre produkty są wyposażone w nastawną regulację mocy ssącej.

Znajduje się ona za osłoną boczną, po lewej stronie produktu. Moc ssąca jest ustawiona fabrycznie na 100%.

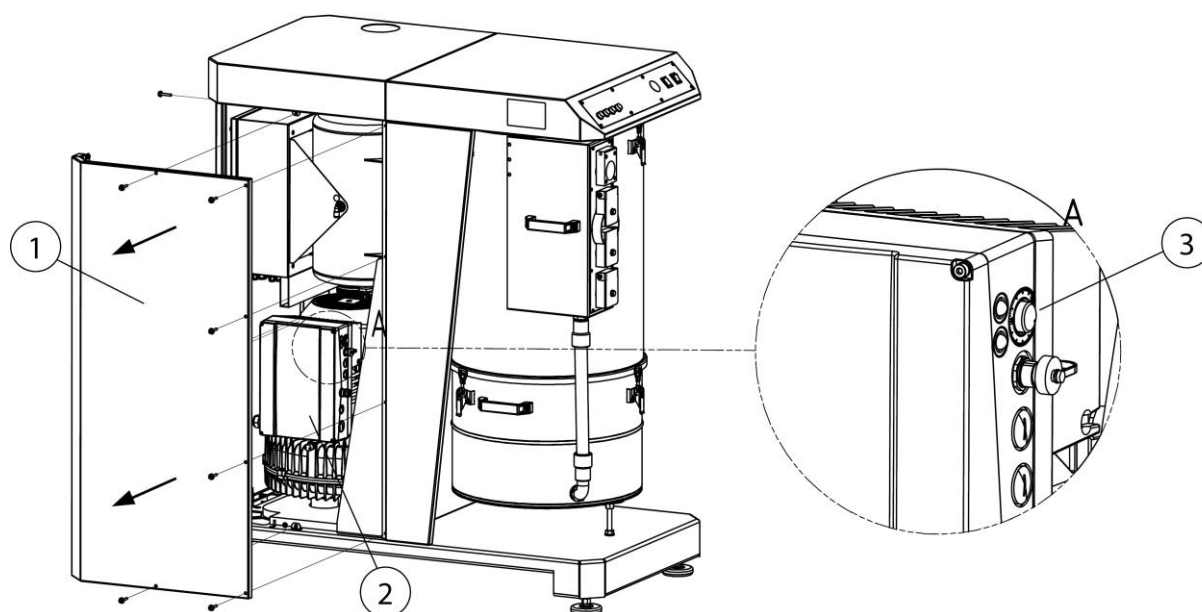
Jeżeli wymagana moc ssąca byłaby zbyt wysoka dla stosowanego elementu wychwytyjącego, można ją skorygować na urządzeniu do regulacji mocy ssącej.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzenia wskutek kontaktu z gorącymi powierzchniami!

Elementy produktu mogą podczas pracy osiągać temperatury powyżej 70°C!

Przed rozpoczęciem prac związanych z regulacją ostudzić produkt albo nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą.



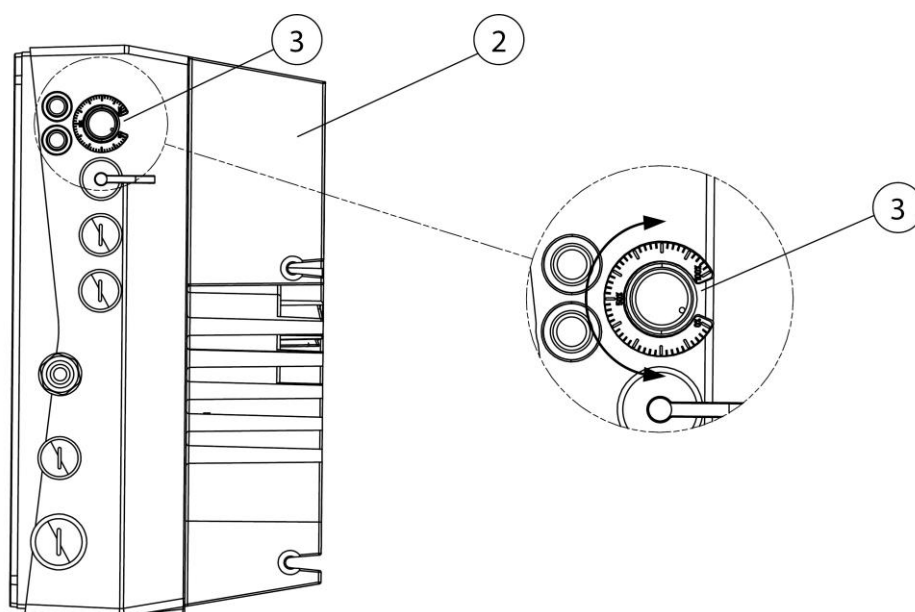
Rys. 28: Dostęp do regulacji mocy ssącej

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Ośłona blaszana	3	Pokrętło regulacyjne
2	Regulacja mocy ssącej		

Tab. 22: Dostęp do regulacji mocy ssącej

Aby ustawić żądaną moc ssącą, należy:

1. Zdemontować lewą osłonę blaszaną (poz. 1).
2. Podłączyć do produktu element wychwytujący o najwyższej oporności wewnętrznej (najniższej mocy ssącej).



Rys. 29: Ustawianie mocy ssącej

3. Włączyć produkt i ustawić pokrętłem regulacyjnym (poz. 3) żądaną moc ssącą.
4. Po ustawieniu mocy ssącej zamontować ponownie osłonę blaszaną (poz. 1).

6.3 Uruchomienie

▲ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowym stanem produktu.

Przed uruchomieniem montaż produktu musi być kompletny. Wszystkie drzwi muszą być zamknięte, a wszystkie niezbędne przyłącza muszą być połączone.

1. Podłączyć produkt do zakładowego przyłącza zasilania.
2. Połączyć produkt z zakładową siecią sprężonego powietrza.
3. Produkt włączyć przyciskiem z napisem „0” i „1”.
4. Wentylator uruchamia się, a zielona lampka sygnalizacyjna przełącznika urządzenia sygnalizuje bezawaryjną pracę produktu.

W przypadku usterki patrz rozdział „Usuwanie usterek”.

7 Utrzymanie ruchu

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymogi. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymogom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację materiałów eksploatacyjnych i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac z zakresu utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

7.1 Pielęgnacja

Pielęgnacja produktu ogranicza się w znacznym stopniu do czyszczenia wszystkich powierzchni produktu, a także, o ile występują, do kontroli wkładów filtrów.

Należy przestrzegać informacji ostrzegawczych zawartych w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnośnie utrzymania ruchu i usuwania awarii produktu”.

WSKAZÓWKA

Produktu nie należy czyścić sprężonym powietrzem! W przeciwnym razie cząstki pyłu lub cząstki zabrudzeń mogą się dostać do powietrza otoczenia.

Odpowiednia pielęgnacja pomaga utrzymywać produkt przez długi czas w sprawnym stanie technicznym.

- Raz w miesiącu należy dokładnie wyczyścić produkt.
- Powierzchnie zewnętrzne produktu mogą być czyszczone odpowiednim odkurzaczem przemysłowym klasy pyłu H lub alternatywnie wycierane wilgotną ściereczką.

7.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

Na bezpieczne działanie urządzenia pozytywnie wpływa regularna kontrola i konserwacja.

Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych dotyczących utrzymania ruchu i usuwania usterek zawartych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

Konserwacja produktu ogranicza się głównie do kontroli wizualnej i kontroli pod względem uszkodzeń, objawów zużycia i nieszczelności.

Dodatkowo wykonać następujące prace konserwacyjne:

▲ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych

Wdychanie cząstek dymu spawalniczego, w szczególności cząstek dymu spawalniczego z procesu spawania stali stopowych, może prowadzić do uszczerbku na zdrowiu, ponieważ są one „respirabilne”! Kontakt skóry z cząstkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry.

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząstek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą FFP2 zgodnie z normą EN 149.

UWAGA

Unikać rozrzucania cząstek powstających po spawaniu!

Prace konserwacyjne, podczas których jest możliwy kontakt z cząstkami dymu spawalniczego, wykonywać ostrożnie i starannie. Unikać wibracji i wstrząsów!

UWAGA

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem. W przeciwnym razie cząstki pyłu mogą się dostać do powietrza otoczenia.

W przypadku prac naprawczych zadbać o odpowiednie oświetlenie i wentylację!

7.3 Codzienne czynności kontrolne przed rozpoczęciem pracy

Badanie	Wskazówki
Sprawdzić kabel przyłączeniowy i wtyk (jeżeli jest) pod kątem uszkodzeń.	W razie potrzeby powiadomić elektryka
Sprawdzić podłączony układ rurociągów pod kątem szczelności	Naprawić albo wymienić uszkodzone części
Sprawdzić napełnienie zbiorczego pojemnika na pył (jeżeli jest).	Patrz rozdział Konserwacja
Sprawdzić szczelność drzwiczek serwisowych / pokrywy serwisowej	Zlecić wymianę uszkodzonych uszczelek
Sprawdzić filtr / filtry pod kątem uszkodzeń (przebić)	Sprawdzić wzrokowo, czy podczas spawania dym spawalniczy nie wydostaje się z otworu wydmuchowego czystego powietrza oraz czy w obrębie otworu wydmuchowego czystego powietrza nie są widoczne złogi pyłu.

Tab. 23: Codzienne czynności kontrolne

▲ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia ze strony dymów spawalniczych

W przypadku uszkodzenia powierzchni filtra (przebicia filtra) powietrze zawierające substancje szkodliwe nie jest filtrowane. Natychmiast wstrzymać pracę produktu.

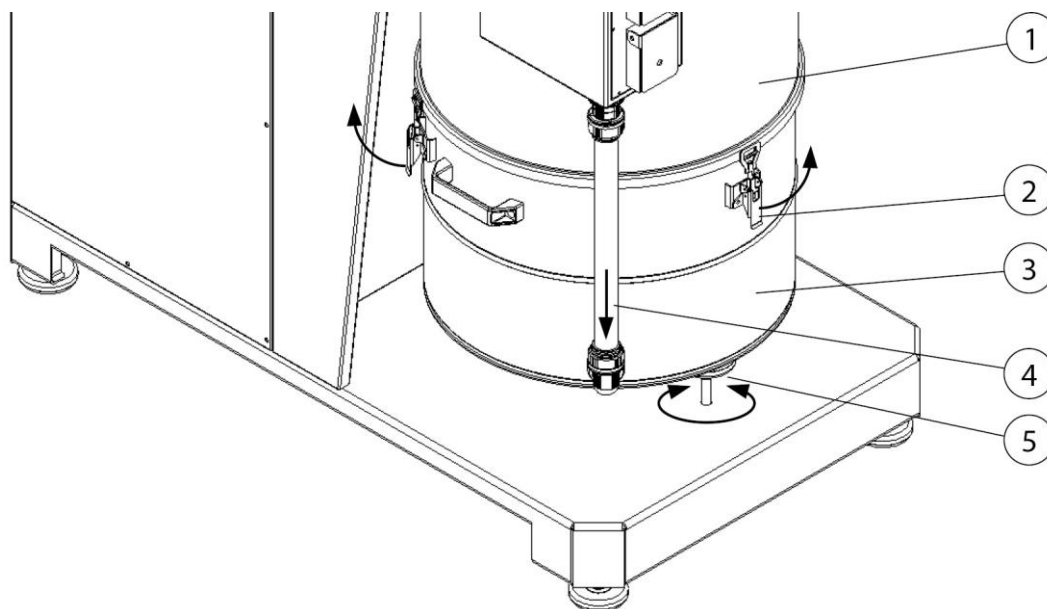
Konieczna jest wymiana filtra! Patrz rozdział „Wymiana filtra”

7.3.1 Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył

Poziom napełnienia w zbiorczym pojemniku na pył musi być sprawdzany w regularnych odstępach czasu. Okres czasu, po którym zbiorcze wiadro na pył / worek do utylizacji należy wymienić, zależy od rodzaju i ilości oddzielonego pyłu. Dlatego nie można określić częstotliwości wymiany. Bardzo lekkie pyły mogą czasem zostać wzniecone przez przepływ powietrza wewnątrz produktu i podczas wymiany zbiorczego pojemnika na pył / worka na odpady, dlatego zbiorczy pojemnik na pył / worki na odpady można napełniać tylko do wysokości 50 mm poniżej górnej krawędzi zbiorczego pojemnika na pył.

Sposób opróżniania zbiorczego pojemnika na pył:

1. Wyłączyć produkt przyciskiem I / O.
2. Odczekać 2 minuty, aż cząstki pyłu wewnątrz modułu filtra opadną.

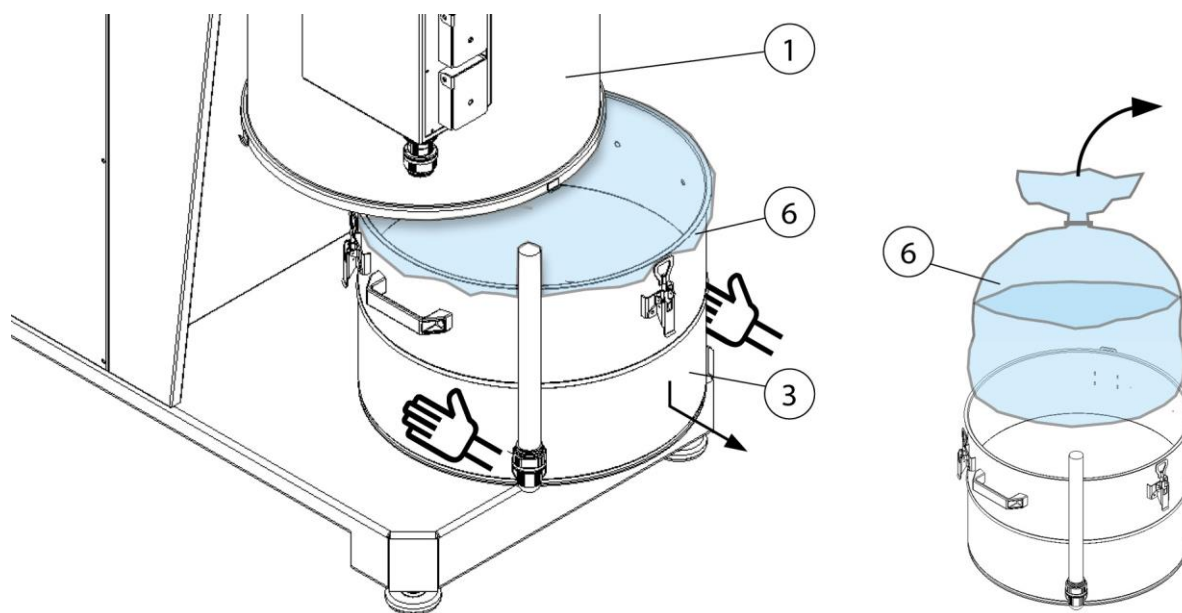


Rys. 30: Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Obszar filtra	4	Wąż podciśnieniowy
2	Zamknięcie zaciskowe (3 x)	5	Podpora (regulowana noga maszyny)
3	Zbiorczy pojemnik na pył		

Tab. 24: Pozycje na produkcie

3. Przygotować nowy worek na odpady
4. Zwolnić zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3), otwierając trzy zamknięcia zaciskowe (poz. 2).
5. Ściągnąć z jednej strony wąż podciśnieniowy (poz. 4)
6. Pozostawić zawieszony zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3), wkręcając podporę (poz. 5).



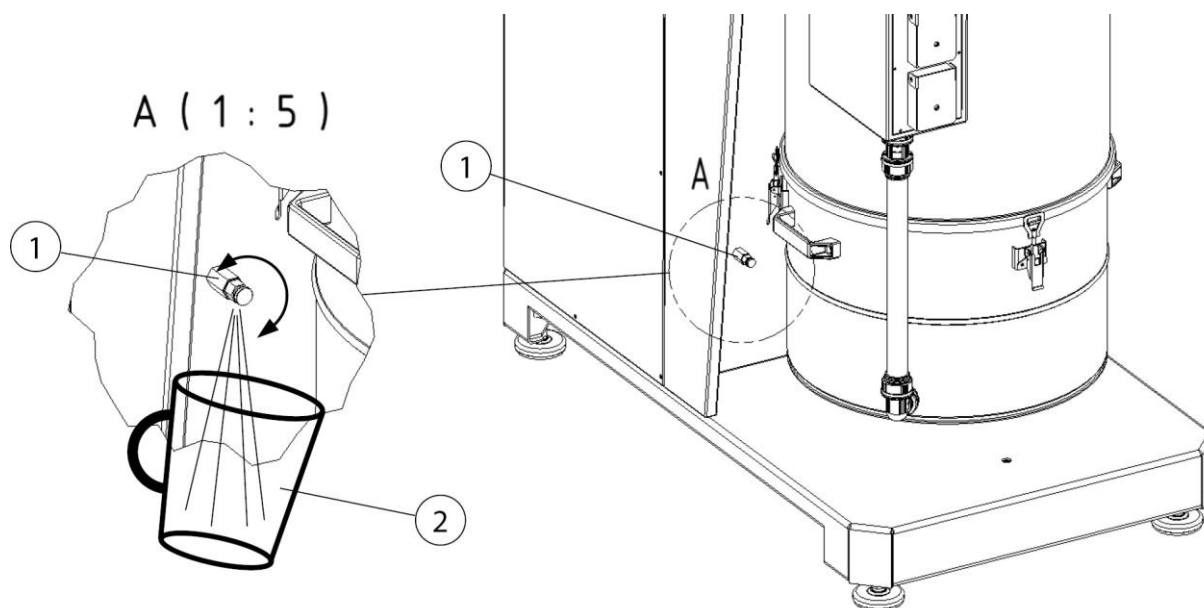
Rys. 31: Wyjmowanie zbiorczego pojemnika na pył

7. Ostrożnie wyciągnąć zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3) z produktu, nie powodując vzniesienia cząstek pyłu.
8. Zamknąć szczelnie worek na odpady (poz. 6), wyjąć ze zbiorczego pojemnika na pył (poz. 3) i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
9. Nowy worek na odpady (Pos. 6) umieścić w zbiorczym pojemniku na pył (poz. 3).
10. Zamocować ponownie zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3) trzema zatrzaskami mocującymi (poz. 2) do modułu filtra (poz. 1), zwracając przy tym uwagę, aby szczelnie zacisnąć włożony worek na odpady (poz. 6) na całym obwodzie brzegu.
11. Wkręcić ponownie podporę (poz. 5) i nasunąć wąż podciśnieniowy (poz. 4).
12. Włączyć produkt przyciskiem I / O. Patrz też rozdział Uruchomienie.

7.3.2 Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza

W zależności od zastosowania, ale co najmniej raz w miesiącu, należy odprowadzić powstający kondensat ze zbiornika sprężonego powietrza.

Do tego celu służy zamontowany z boku, obok zbiorczego pojemnika na pył, zawór spustowy kondensatu.



Rys. 32: Spuszczanie kondensatu

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Zawór spustowy kondensatu	2	Pojemnik

Tab. 25: Pozycje na produkcji

Kondensat spuszczać w następujący sposób:

1. Podstawić pojemnik (poz. 2) pod otwór wylotowy zaworu spustowego kondensatu (poz. 1).
2. Drugą ręką otworzyć powoli zawór spustowy kondensatu (poz. 1), odkręcając śrubę radełkowaną.
3. Zawór spustowy kondensatu (poz. 1) zamknąć dopiero wtedy, gdy będzie wypływać tylko powietrze.

7.3.3 Kontrola zbiornika sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza

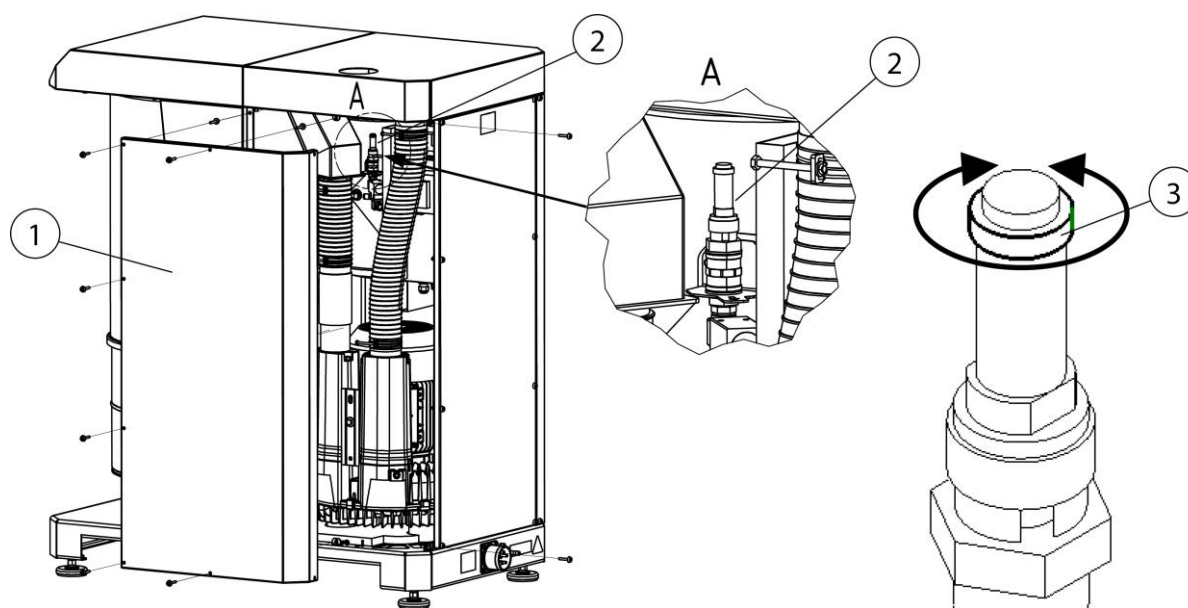
WSKAZÓWKA

Produkt posiada jeden albo więcej zbiorników sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza.

Produkty wyposażone w zbiornik sprężonego powietrza i zawór bezpieczeństwa sprężonego powietrza należy konserwować/sprawdzać zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

7.3.4 Kontrola zaworu bezpieczeństwa sprężonego powietrza

Z tyłu produktu znajduje się zbiornik sprężonego powietrza z zaworem bezpieczeństwa sprężonego powietrza.



Rys. 33: Dostęp do zbiornika sprężonego powietrza i zaworu bezpieczeństwa

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Pokrywa serwisowa	3	Śruba radełkowa
2	Zawór bezpieczeństwa sprężonego powietrza		

Tab. 26: Pozycje na produkcie

Aby uzyskać dostęp do zbiornika sprężonego powietrza / zaworu bezpieczeństwa (poz. 2), należy:

1. Zdemontować odpowiednim narzędziem prawą pokrywę serwisową (poz. 1).
2. Złuzować śrubę radełkową (poz. 3) w zaworze bezpieczeństwa sprężonego powietrza (poz. 2), obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i odkręcić o 3–4 obroty, aż rozpocznie się odpowietrzanie. (powietrze będzie słyszalnie wypływać).
3. Przedmuchać krótko zawór bezpieczeństwa.

4. Wkręcić do oporu śrubę radełkowaną (poz. 3) i dokręcić siłą ręki.
5. Zamknąć pokrywę serwisową (poz. 1) i ponownie uruchomić produkt.
Patrz rozdział „Uruchomienie”.

7.3.5 Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa

Żywotność wkładów filtracyjnych jest zależna od rodzaju i ilości osadzających się cząstek.

Wraz ze wzrostem zawartości pyłu w filtrze opór przepływu rośnie, a moc ssąca produktu maleje.

Również w produktach z funkcją automatycznego czyszczenia filtra, nagromadzone złoże mogą doprowadzić do zmniejszenia mocy ssącej.

Konieczna jest wymiana filtra!

▲ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych

Nie wdychać pyłów/dymów spawalniczych! Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

Dym spawalniczy zawiera substancje mogące powodować raka!

Kontakt skóry z cząstkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry.

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząstek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą klasy FFP2 zgodnie z normą EN 149.

▲ OSTRZEŻENIE

Czyszczenie wkładów filtracyjnych jest niedopuszczalne. W takim wypadku dochodzi bowiem w sposób nieunikniony do uszkodzenia elementu filtrującego, co powoduje, że filtr traci swoje właściwości, a substancje niebezpieczne dostają się do dróg oddechowych.

Podczas wykonywania poniżej opisanych prac uważać szczególnie na uszczelkę filtra głównego. Tylko nieuszkodzona uszczelka umożliwia wysoki stopień filtracji produktu. Filtr główny z uszkodzoną uszczelką należy w każdym wypadku wymienić.

WSKAZÓWKA



Produkty posiadające zatwierdzenie IFA zgodnie z wymaganiami klasy filtracji dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”. (Patrz rozdział „Dane techniczne”)

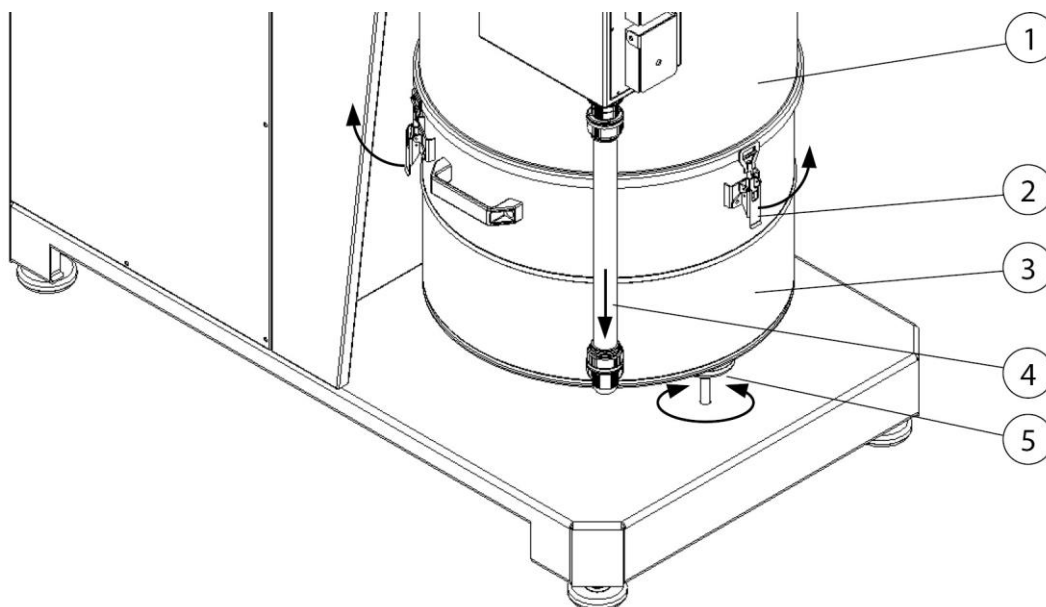
Zatwierdzenie IFA wygasa przy:

- Niewłaściwe zastosowanie i zmiany w dokumentacji produktu.
 - Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych, zgodnie z listą części zamiennych.
-
- Stosować tylko oryginalne części zamienne, ponieważ gwarantują one wymagany stopień filtracji i są przeznaczone do tego produktu i jego parametrów wydajnościowych.
 - Wyłączyć produkt wyłącznikiem.
 - Zabezpieczyć produkt przed przypadkowym włączeniem. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli jest, albo zabezpieczyć kłódką wyłącznik główny w pozycji 0!
 - Odłączyć zasilanie ciśnieniem, jeżeli jest, a występujące w produkcie sprężone powietrze spuścić przez zawór spustowy skroplin.

7.3.6 Wymiana filtra głównego

Wymianę filtra głównego wykonać następująco:

1. Wyłączyć produkt włącznikiem / wyłącznikiem.
2. Wyciągając wtyczkę, odłączyć produkt od zasilania elektrycznego.
3. Odłączyć produkt od zasilania sprężonym powietrzem.
4. Przygotować nowy wkład filtracyjny i przynależny worek na odpady.

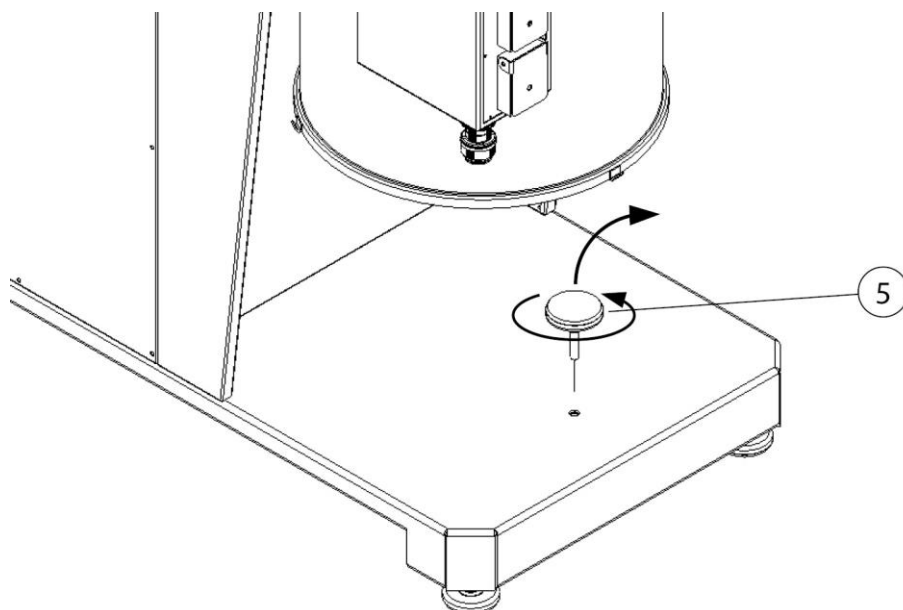


Rys. 34: Wymiana filtra – zdejmowanie zbiorczego pojemnika na pył

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Obudowa filtra	4	Wąż podciśnieniowy
2	Zamknięcie zaciskowe	5	Podpora (regulowana noga maszyny)
3	Zbiorczy pojemnik na pył		

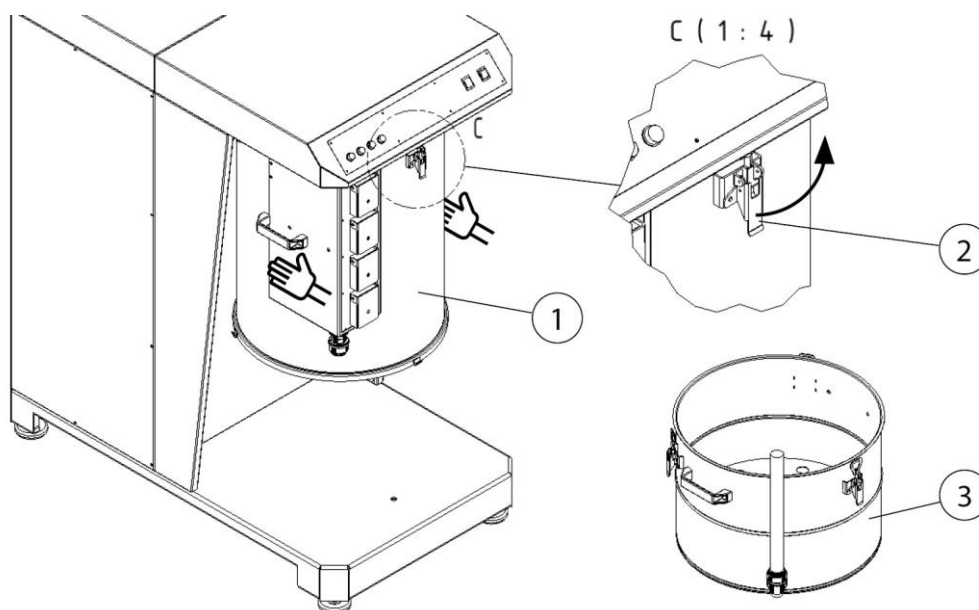
Tab. 27: Pozycje na produkcji

5. Zwolnić zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3), otwierając trzy zamknięcia zaciskowe (poz. 2).
6. Wkręcić podporę (poz. 5) i ściągnąć wąż podciśnieniowy (poz. 4). Następnie usunąć zbiorczy pojemnik na pył (poz. 3).



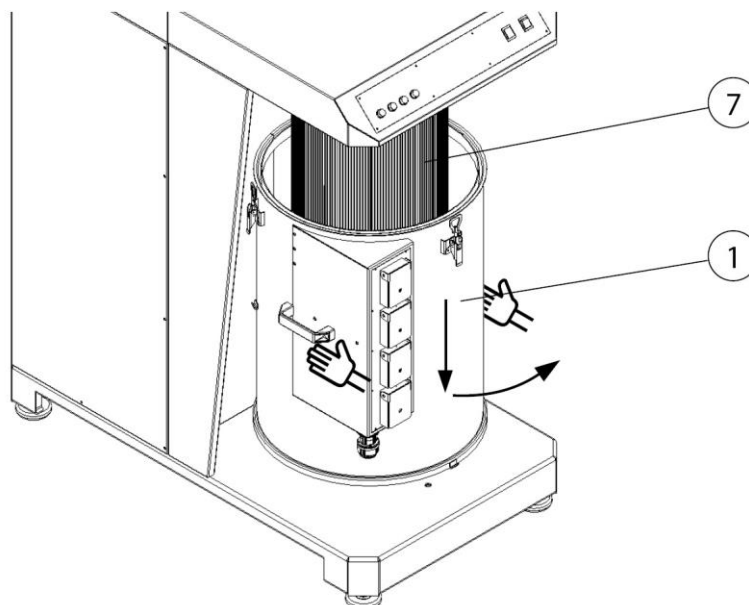
Rys. 35: Wymiana filtra – demontaż podpory

7. Zdemontować i odłożyć na bok podporę (poz. 5).



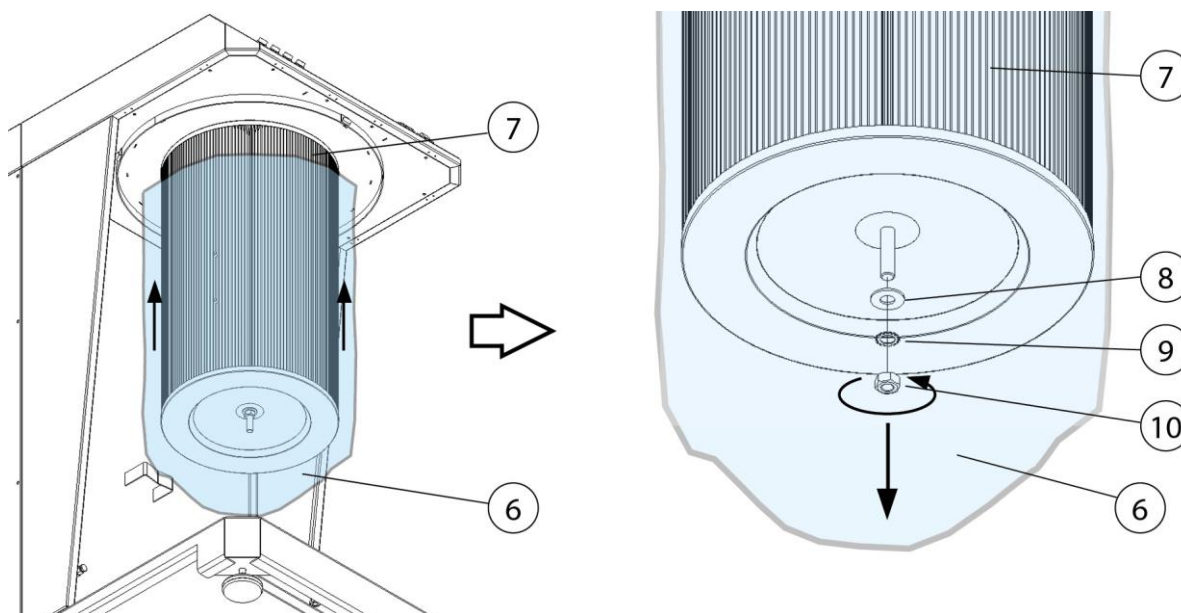
Rys. 36: Wymiana filtra – demontaż obudowy filtra

8. Zdemontować obudowę filtra (poz. 1), w tym celu przytrzymać obudowę filtra i zluzować trzy górne zatrzaski mocujące (poz. 2).



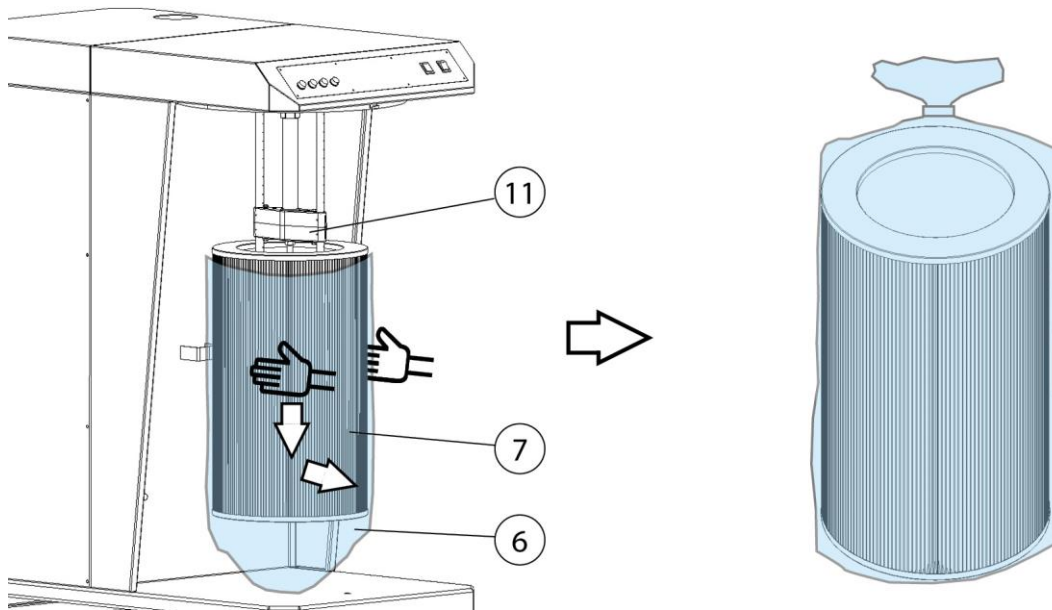
Rys. 37: Wymiana filtra – demontaż obudowy filtra

9. Pozostawić zawieszoną obudowę filtra i wyjąć po skosie z produktu.



Rys. 38: Demontaż wkładu nabojowego

10. Zluzować nakrętkę sześciokątną (poz. 10), nie usuwając jej jednak całkowicie.
11. Ostrożnie założyć dostarczony worek na odpady (poz. 6) na brudny wkład filtracyjny.



Rys. 39: Wyjmowanie wkładu filtracyjnego

12. Przytrzymać worek na odpady (poz. 6) z wkładem filtracyjnym (poz. 7) i odkręcić całkowicie nakrętkę (poz. 10) i zrzucić ją wraz z podkładką wachlarzową i uszczelką (poz. 8 + 9) do worka na odpady.
13. Worek na odpady (poz. 6) z wkładem filtracyjnym (poz. 7) zdjąć z dyszy rotacyjnej (poz. 11) w kierunku osiowym i wyjąć z produktu.
14. Zamknąć szczelnie worek na odpady (poz. 6) i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
15. Montaż nowego wkładu filtracyjnego odbywa się w odwrotnej kolejności. (Patrz poz. 12–5).
16. Podczas montażu nowego wkładu filtracyjnego dopilnować, aby uszczelki wkładu dokładnie i równo przylegały do płytki, do której przymocowany jest wkład.
17. Po zakończeniu montażu połączyć produkt z siecią elektryczną i siecią sprężonego powietrza.
18. Uruchomić produkt. Patrz też rozdział Uruchomienie.

7.3.7 Harmonogram konserwacji

Czynności	Czas/Interwał	Wskazówki:
Opróżnianie zbiorczego pojemnika na pył	W razie potrzeby	
Spuszczanie kondensatu ze zbiornika sprężonego powietrza	W razie potrzeby, jednak przynajmniej 1raz w miesiącu	
Kontrola zaworu bezpieczeństwa sprężonego powietrza	Co 6 miesięcy	Patrz rozdział Konserwacja
Wymiana wkładu filtracyjnego filtra głównego	W razie potrzeby	

Tab. 28: Harmonogram konserwacji

7.4 Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Wskazówka
Produkt nie uruchamia się	Brak napięcia sieci	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
	Czujnik start-stop (wyposażenie opcjonalne) jest podłączony, jednak prąd spawania nie zostaje rozpoznany. Proces spawania jeszcze się nie rozpoczął	Uruchomić proces spawania
Nie wszystkie dymy są odciągane	Ciąg powietrza	Unikać ciągu powietrza
	Ustawiona nieprawidłowa moc ssąca	Sprawdzić wymaganą moc ssącą i skorygować
Pył wydostaje się od strony powietrza czystego	Wkłady filtracyjne uszkodzone	Wymienić wkłady filtracyjne
Produkt / filtr nie czyści	Brak zasilania sprężonym powietrzem. Ciśnienie / ilość sprężonego powietrza nie wystarczające	(tylko w przypadku produktu z filtrem oczyszczającym)
Produkt wyłącza się	Zbyt wysoka temperatura elementu konstrukcyjnego	Pozostawić urządzenie do ochłodzenia
Zbyt mała moc ssąca / brak mocy ssącej	Nieużywane otwory zasysające są otwarte	Zamknąć nieużywane otwory zasysające
	Palnik spawalniczy / przewód ssawny zatkany	Oczyścić palnik spawalniczy / przewód ssawny
	Wkłady filtracyjne wypełnione pyłem	Wymienić wkłady filtracyjne

Tab. 30: Usuwanie usterek

7.5 Usuwanie usterek – kody migania

Usterki oraz wskazówki dotyczące serwisu są sygnalizowane przez kody migania lampki sygnalizacyjnej.

Po każdym kodzie migania następuje krótka przerwa (4 sekundy).

Kod migania	Przyczyna	Wskazówka
Miga 1 x	Błąd w zasilaniu	Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi Sprawdzenie kolejności faz
Miga 2 x	Zadziałał wyłącznik zabezpieczający silnika	Za wysoki pobór prądu Skontaktować się z serwisem
	Zadziałał czujnik temperatury	Zbyt wysoka temperatura Ostudzić produkt przez ok. 15 minut
Miga 3 x	Nadszedł / przekroczony został termin konserwacji	Wykonać konserwację – skontaktować się z serwisem producenta
Miga 4 x	Krytyczny stan filtra Ciśnienie różnicowe przekracza 2500 Pa.	Wymienić filtr Patrz rozdział „Wymiana filtra”
Miga 5 x	Odlączenie ze względu na bezpieczeństwo Ciśnienie różnicowe przekracza 3000 Pa.	Wymienić filtr Włączenie produktu będzie możliwe dopiero po wymianie filtra.
Miga 6 x	Niewystarczające zasilanie sprężonym powietrzem / brak zasilania sprężonym powietrzem	Sprawdzić zasilanie sprężonym powietrzem. Patrz rozdział „Dane techniczne”

Tab. 31: Usuwanie usterek – kody migania

WSKAZÓWKA

Jeżeli nie można usunąć usterek w własnym zakresie, skontaktować się z serwisem producenta.

7.6 Działania w nagłych przypadkach

W przypadku pożaru produktu albo ewentualnie istniejących jego elementów wychwytyjących należy podjąć następujące kroki:

1. Odłączyć produkt od sieci elektrycznej! Wyciągnąć wtyczkę, jeżeli jest, ustawić wyłącznik główny w pozycji 0, odłączyć bezpieczniki na przewodzie zasilającym.
2. Gdy występuje, odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.
3. Ugasić ogień standardową gaśnicą proszkową.
4. W razie potrzeby wezwać miejscową straż pożarną.

▲ OSTRZEŻENIE

Nie otwierać produktów z drzwiczkami serwisowymi. Tworzenie się płomieni spiczastych!

W przypadku pożaru produktu nie należy pod żadnym pozorem dotykać go bez odpowiednich rękawic ochronnych. Zagrożenie oparzeniem!

8 Utylizacja

▲ OSTRZEŻENIE

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Demontaż produktu może być przeprowadzony wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów BHP!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów podczas robót demontażowych, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

▲ UWAGA

Podczas wykonywania wszelkich prac przy produkcie i z produktem należy przestrzegać prawnego obowiązku unikania produkcji odpadów oraz ich odpowiedniego odzysku i utylizacji.

8.1 Tworzywa sztuczne

Stosowane tworzywa sztuczne muszą być odpowiednio sortowane. Tworzywa sztuczne muszą być utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi.

8.2 Metale

Stosowane metale muszą być odpowiednio zbierane i zutylicowane. Usuwanie należy zlecać autoryzowanym firmom.

8.3 Elementy filtra

Stosowane elementy filtra należy utylizować z przestrzeganiem przepisów prawnych.

9 Załącznik

9.1 Deklaracja zgodności WE

Nazwa:	Urządzenie filtrujące dym spawalniczy
Seria produkcyjna:	VacuFil 500
Typ:	82755, 82756 (numery artykułów mogą się ewentualnie różnić w przypadku innego wariantu produktu)
Nr identyfikacyjny maszyny:	Patrz tabliczka znamionowa na początku niniejszej instrukcji
Firma:	Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE 2006/42/WE – Dyrektywa maszynowa Produkt spełnia ponadto wymagania podane w dyrektywie EMC 2014/30/UE 2014/29/UE - Dyrektywa ws. prostych zbiorników ciśnieniowych 2014/35/UE - Dyrektywa niskonapięciowa Na wyłączną odpowiedzialność KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Zastosowano następujące ujednolicone normy:

- EN ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania
- EN ISO 13857:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa
- EN ISO 13854:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Minimalne odstępy
- EN ISO 4414:2010 Bezpieczeństwo instalacji pneumatycznych
- EN ISO 21904-1:2020 Zdrowie i bezpieczeństwo przy spawaniu
- EN IEC 61000-6-2:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Odporność na zakłócenia
- EN IEC 61000-6-4:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Norma emisji
- EN 60204-1:2018 Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne
- EN ISO 13849-1:2015 Bezpieczeństwo maszyn - Elementy systemów sterowania

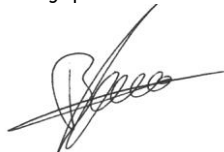
Pełna lista odpowiednich norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępna u producenta. Dostępna jest instrukcja obsługi tego produktu.

Informacja dodatkowa:

Deklaracja zgodności wygasa w przypadku nieużywania, jak również zmian konstrukcyjnych, które nie zostały potwierdzone na piśmie przez nas jako producenta.

Vreden, 01.09.2022

Miejscowość, Data



B. Kemper

Dyrektor firmy

Informacje o sygnatariuszu

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 500
 Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances


A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 01.09.2022

Place, date



B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

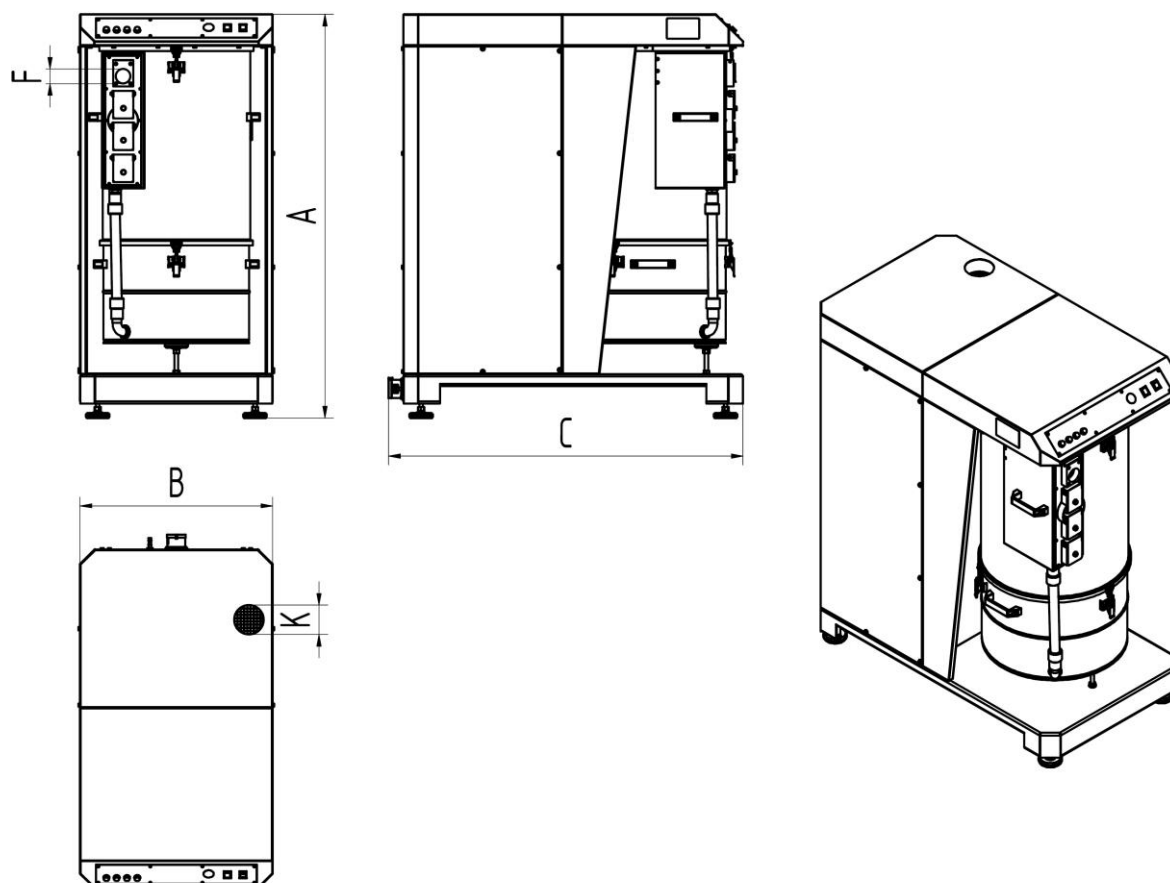
9.3 Dane techniczne

Nazwa	Typ	
	82755	82756
Filtr	82755	82756
Liczba stopni filtra	1	
Metoda filtracyjna	Filtr do samooczyszczenia	
Metoda czyszczenia	Dysza rotacyjna	
Powierzchnia filtra [m ²]	10	
Liczba elementów filtrujących	1	
Powierzchnia filtra łącznie [m ²]	10	
Typ filtra	Wkład filtracyjny	
Materiał filtracyjny	Membrana ePTFE	
Stopień filtracji [≥ %]	99,9	
Klasa dymu spawalniczego	--	
Norma kontrolna IFA	--	
Klasa filtra / klasa pyłu	M	
Dane podstawowe		
Moc ssąca [m ³ /h]	500	
Podciśnienie [Pa]	20000	
Moc silnika [kW]	5,5	
Napięcie przyłącza / prąd znamionowy / stopień ochrony / klasa ISO	Patrz tabliczka znamionowa	
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-10 ° + 40 °C	
Czas załączania [%]	100	
Poziom ciśnienia akustycznego [dB(A)]	74	
Zasilanie sprężonym powietrzem [bar]	5-6	
Zapotrzebowanie na sprężone powietrze / Klasa sprężonego powietrza	2:4:2 ISO 8573-1	
Wymiary urządzenia bazowego (szer. x wys. x głęb.) [mm]	Patrz karta wymiarów	
Waga produktu bazowego [kg]	270	
Dodatkowe informacje		
Typ wentylatora	Sprężarka bocznokanałowa	
Regulacja mocy ssącej	--	tak

Maks. ustawienie nad poziomem morza (m)	1500
---	------

Tab. 32: Dane techniczne 82755

9.4 Karta wymiarów



Rys. 40: Karta wymiarów

Symbol	Wymiar	Symbol	Wymiar
A	1377 mm [54,21 inch]	F	4x Ø 45 mm (1x Ø 100 mm) [4x Ø 1,77 inch] [(1 x Ø 3,94 inch)]
B	655 mm [25,79 inch]	K	Ø 100 mm [Ø 3,94 inch]
C	1205 mm [47,44 inch]		

Tab. 33: Tabela wymiarów

9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy

Lp.	Nazwa	Nr kat.
1	Filtr główny - filtr samoczyszczący	1090440
2	Worek na śmieci do pojemnika na odpady	1490399
3	Komplet 10 worków na odpady do zbiorczego pojemnika na pył	1190893
5	Wąż ssący 2,5 m Ø 45 mm	93070004
6	Wąż ssący 5,0 m Ø 45 mm	93070005
7	Wąż ssący 10,0 m Ø 45 mm	93070006
8	Dysza lejkowa, okrągła, otwór ssący Ø 210 mm	2320006
9	Dysza szczelinowa, szerokość 300 mm, ze stopką magnetyczną	2320008
10	Dysza szczelinowa, szerokość 600 mm, ze stopką magnetyczną	2320009
11	Dysza lejkowa, elastyczna, ze stopką magnetyczną	2320010
12	Adapter do pistoletu spawalniczego 42-44 mm	1060071
13	Adapter do pistoletu spawalniczego 39-42 mm	1060104
14	Adapter do pistoletu spawalniczego 30-38 mm	1060084
15	Automatyczne włączanie/wyłączanie	94102704

Tab. 34: Części zamienne i osprzęt dodatkowy

1 Общие сведения	105 -
1.1 Введение	105 -
1.2 Ссылки на авторские и прочие права	105 -
1.3 Указания для эксплуатационника.....	106 -
2 Безопасность	107 -
2.1 Общие сведения	107 -
2.2 Указания к знакам и символам	108 -
2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником	109 -
2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала	109 -
2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/ устранении неисправностей.....	110 -
2.6 Указания по особым видам опасностей	110 -
3 Информация об изделии	114 -
3.1 Функциональное описание	114 -
3.2 Отличительная особенность – изделие с регулированием мощности вытяжки	116 -
3.3 Целевое применение.....	117 -
3.4 Общие требования согласно DIN EN ISO 21904	119 -
3.5 Прогнозируемые случаи не целевого применения	119 -
3.6 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии.....	120 -
3.7 Остаточный риск.....	120 -
4 Транспортировка и хранение	122 -
4.1 Транспортировка.....	122 -
4.2 Хранение.....	122 -
5 Монтаж	123 -
6 Эксплуатация	126 -
6.1 Квалификация обслуживающего персонала.....	126 -
6.2 Органы управления	126 -
6.2.1 Регулировка мощности вытяжки (опция)	128 -
6.3 Ввод в эксплуатацию	130 -
7 Содержание в исправности	131 -
7.1 Уход.....	131 -

7.2	Указания по технике безопасности при техобслуживании.	- 132 -
7.3	Ежедневный контроль до начала работы.....	- 133 -
7.3.1	Опорожнение пылесборника.....	- 133 -
7.3.2	Слив конденсата из резервуара со сжатым воздухом	- 135 -
7.3.3	Проверка пневматического ресивера с пневматическим предохранительным клапаном.....	- 137 -
7.3.4	Проверка пневматического предохранительного клапана	- 137 -
7.3.5	Замена фильтра – указания по технике безопасности	- 138 -
7.3.6	Замена главного фильтра.....	- 140 -
7.3.7	План технического обслуживания	- 145 -
7.3.8	Акт технического обслуживания (оригинал для копирования)	- 146 -
7.4	Устранение неисправностей	- 147 -
7.5	Устранение неисправностей – проблесковые коды	- 148 -
7.6	Аварийные процедуры	- 149 -
8	Утилизация	- 150 -
8.1	Пластмассы.....	- 150 -
8.2	Металлы	- 150 -
8.3	Фильтрующие элементы.....	- 150 -
9	Приложение	- 151 -
9.1	Декларация соответствия требованиям ЕС.....	- 151 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	- 152 -
9.3	Технические данные.....	- 153 -
9.4	Габаритный чертеж.....	- 154 -
9.5	Запасные части и принадлежности.....	- 155 -

1 Общие сведения

1.1 Введение

Настоящее руководство по эксплуатации является существенным подспорьем для правильной и безопасной эксплуатации изделия.

Руководство по эксплуатации содержит важные указания для безопасной, квалифицированной и экономичной эксплуатации изделия. Их соблюдение поможет предотвратить опасности, избежать расходов на ремонт и простоев, а также повысить надежность и долговечность изделия. Руководство по эксплуатации должно быть доступно всегда — каждый сотрудник, работающий на изделии или использующий изделие, должен ознакомиться с руководством и следовать его инструкциям.

К этим работам, помимо прочего, относятся:

- эксплуатация и устранение неисправностей в процессе эксплуатации,
- содержание в исправности (уход, техническое обслуживание),
- транспортировка,
- монтаж,
- утилизация.

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений. Ошибки не исключены.

1.2 Ссылки на авторские и прочие права

Настоящее руководство по эксплуатации является конфиденциальным документом и требует соответствующего обращения. Доступ к нему должны иметь только уполномоченные лица. Передача третьим лицам допускается только с письменного разрешения компании KEMPER GmbH, в дальнейшем именуемой Изготовителем.

Вся документация находится под защитой законодательства об авторских правах. Передача и копирование документации, в том числе и в виде отдельных фрагментов, а также использование и разглашение содержащейся в ней информации не допускаются. при отсутствии прямого разрешения в письменной форме.

Противоправные действия караются законом и влекут за собой обязанность возмещения ущерба. Все права на пользование охраняемыми документами и патентами принадлежат изготовителю.

1.3 Указания для эксплуатационника

Руководство по эксплуатации является важным компонентом изделия. Эксплуатационник обязан позаботиться о том, чтобы обслуживающий персонал ознакомился с этим руководством.

Эксплуатационник дополняет руководство по эксплуатации инструкцией по эксплуатации на основе национальных правил техники безопасности и охраны окружающей среды, в том числе информацией о нормативных требованиях и конкретных эксплуатационных требованиях, например, к организации работы, документообороту и задействованному персоналу. Наряду с руководством по эксплуатации и действующими в стране использования, а также на месте применения аппарата правилами техники безопасности следует соблюдать также общепризнанные технические правила для безопасной и квалифицированной эксплуатации.

Без разрешения изготовителя эксплуатационник не имеет права вносить изменения, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, а также дооснащать или переделывать изделие! Используемые запасные части должны соответствовать техническим требованиям, установленным компанией-изготовителем. Поэтому рекомендуется использовать фирменные запасные части.

К эксплуатации, техническому обслуживанию, ремонту и транспортировке изделия разрешается допускать только обученный или проинструктированный персонал. Следует четко определить сферы ответственности персонала, касающиеся эксплуатации, технического обслуживания, ремонта и транспортировки.

2 Безопасность

2.1 Общие сведения

Изделие разработано и изготовлено на современном техническом уровне и в соответствии с признанными правилами техники безопасности. При эксплуатации изделия могут возникать технические опасности для оператора или изделия, а также других материальных ценностей, если:

- эксплуатация осуществляется не обученным или не проинструктированным персоналом,
- изделие используется не по назначению и/или
- поддержание изделия в исправности осуществляется неквалифицированно.

2.2 Указания к знакам и символам

⚠ ОПАСНОСТЬ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Опасность» указывает на непосредственно угрожающую опасность. Несоблюдение данного указания по технике безопасности ведет к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Предупреждение» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к смерти или тяжелейшим травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО

Этот символ в сочетании с сигнальным словом «Осторожно» указывает на вероятную опасную ситуацию. Несоблюдение данного указания по технике безопасности может привести к легким или незначительным травмам.

Его допускается использовать также для предупреждения о материальном ущербе.

УКАЗАНИЕ

Общие указания — это простая дополнительная информация, не содержащая предупреждение о травмировании персонала или материальном ущербе.

1. Отдельные операции из последовательности операций обозначены цифрами с точками, при этом необходимо соблюдать приведенную последовательность выполнения операций.
- Маркер пункта в списке используется для обозначения частей в пояснении или для инструкций, очередность которых значения не имеет.

2.3 Маркировки и таблички, устанавливаемые эксплуатационником

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такая маркировка и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

2.4 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала

Перед использованием изделия пользователя необходимо проинструктировать об обращении с устройством, а также об используемых материалах и вспомогательных средствах путем предоставления необходимой информации, указаний и проведения обучения.

Эксплуатация изделия разрешается только в технически безупречном состоянии, а также по прямому назначению, с учетом техники безопасности и при соблюдении положений настоящего руководства по эксплуатации! Все неисправности, особенно те, которые могут отрицательно повлиять на безопасность, должны устраняться незамедлительно!

Каждый сотрудник, которому поручено выполнение работ, связанных с пуском оборудования в эксплуатацию, его эксплуатацией или содержанием в исправном состоянии, должен изучить это руководство по эксплуатации. Это необходимо сделать до начала работы. Особенно это касается персонала, который не работает на изделии постоянно.

Данное руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с изделием.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб и несчастные случаи, которые возникают в результате несоблюдения настоящего руководства по эксплуатации.

Необходимо соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев на производстве, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности и правила по охране труда и здоровья.

Необходимо четко определить и соблюдать сферы ответственности при выполнении технического обслуживания и ухода. Только таким образом можно избежать ошибочных и неправильных действий — особенно в опасных ситуациях.

Эксплуатационник должен обязать обслуживающий и технический персонал пользоваться средствами индивидуальной защиты. К

последним относятся, в частности, защитная обувь, защитные очки и перчатки.

Запрещается работать с распущенными длинными волосами и в свободной одежде, а также носить украшения! Существует опасность застревания, затягивания или захвата подвижными частями изделия!

При обнаружении изменений в изделии, отражающихся на его безопасности, следует немедленно прекратить работу, заблокировать систему, а также известить ответственных лиц!

К работам на изделии разрешается допускать только проверенный, обученный персонал. Необходимо соблюдать законодательные требования к минимальному возрасту работников!

Персонал, проходящий обучение, инструктаж или общую подготовку, разрешается допускать к работе на изделии только под постоянным контролем опытного сотрудника!

2.5 Указания по технике безопасности при ремонте/ устранении неисправностей

К дверям для сервиса и техобслуживания всегда должен быть свободный доступ.

Наладочные работы, работы по техническому обслуживанию и ремонту, а также устранение неисправностей должны выполняться только при отключенном изделии.

Болтовые соединения, ослабленные при выполнении работ по техническому обслуживанию и ремонту, необходимо повторно затянуть! Если предписано, такие болты следует плотно затянуть при помощи динамометрического ключа.

До начала работ по техническому обслуживанию / ремонту / уходу особенно важно очистить штуцеры и резьбовые соединения от загрязнений или средств для ухода.

Соблюдайте предписанные или указанные в руководстве по эксплуатации сроки проведения периодических проверок/осмотров.

Перед демонтажем маркируйте детали в соответствии с их взаимным расположением.

2.6 Указания по особым видам опасностей

⚠ ОПАСНОСТЬ**Опасность, обусловленная ударом электрическим током!**

Работы на электрооборудовании изделия разрешено выполнять только специалистам-электротехникам и прошедшему инструктаж обслуживающему персоналу под руководством электрика и с соблюдением электротехнических норм!

Перед открытием устройства извлеките вилку из розетки, если такая имеется, чтобы избежать его случайного включения.

При перебоях в электроснабжении изделия немедленно отключите его с помощью выключателя и извлеките вилку из розетки (при наличии)!

Используйте только оригинальные предохранители с предписанной силой тока!

Электрические узлы, на которых будут проводиться работы по осмотру, техобслуживанию и ремонту, необходимо обесточить. Приспособление, с помощью которого было выполнено отключение, следует заблокировать во избежание случайного или самопроизвольного включения. Сначала проверьте отключенные электрические узлы на отсутствие напряжения, затем изолируйте соседние компоненты, находящиеся под напряжением. При выполнении ремонтных работ не допускайте изменений характеристик, которые могут отрицательно повлиять на уровень безопасности.

Регулярно проверяйте кабели на наличие повреждений и при необходимости заменяйте их.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Удар электрическим током при отсутствии заземления!**

При отсутствии или некачественном соединении защитных проводов устройств возможно наличие высокого напряжения на открытых деталях или частях устройств, которое при контакте с деталями может вызывать тяжелые травмы или смерть.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Удар электрическим током при присоединении не пригодной электрической сети!**

В результате присоединения к не пригодной электрической сети не закрытые части могут находиться под опасным напряжением. Контакт с опасным напряжением может вызывать тяжелые травмы или смерть.

Данные электрического присоединения см. на фирменной табличке изделия

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, связанная с опрокидыванием при транспортировке!

Изделие может опрокинуться при передвижении. Вследствие большого собственного веса устройства возможны травмы людей.

- Перед передвижением отпустите тормоза направляющих роликов.
 - Передвигайте и устанавливайте изделие только на ровной, гладкой поверхности пола.
 - Передвигайте изделие только за специальную рукоятку для этого.
 - Не используйте рукоятку для передвижения для подъема изделия.
-

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частицы сварочного дыма опасны для здоровья!

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по ремонту и техническому обслуживанию изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и вдыхания частиц пыли используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При ремонте и техническом обслуживании следует избегать высвобождения опасных частиц пыли, чтобы не нанести вреда здоровью людей, выполняющих другие работы.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

К работам на пневмоаккумуляторе, а также на трубопроводах подачи сжатого воздуха и компонентах пневмосистемы допускаются только специалисты в области пневматических систем.

Перед началом работ по техобслуживанию и ремонту необходимо отсоединить пневматическую систему от внешней системы подачи сжатого воздуха и сбросить в ней давление!

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Опасность ожога и ошпаривания!**

Поверхности изделия во время работы могут нагреваться до температуры более 70 °С.

Перед выполнением техобслуживания и ремонта подождите, пока изделие не охладится, или работайте в термозащитных рукавицах.

▲ ОСТОРОЖНО**Опасность для здоровья, обусловленная шумом!**

Изделие может создавать шум, точную информацию см. в технических характеристиках. При использовании с другим оборудованием и/или по причине локальных условий уровень звукового давления по месту эксплуатации изделия может быть выше. В этом случае эксплуатационник обязан обеспечить обслуживающий персонал соответствующими средствами индивидуальной защиты.

3 Информация об изделии

3.1 Функциональное описание

Данное изделие - это компактный фильтрующий прибор для сварочного дыма, с помощью которого различные виды дыма, возникающие при сварке, всасываются у места возникновения и очищаются со степенью очистки более 99 %.

Всасываемый воздух, содержащий вредные вещества, очищается в процессе 1-ступенчатой фильтрации (ротационный фильтр предварительной очистки и фильтрующий патрон), а затем возвращается в рабочее пространство. Альтернативно очищенный воздух можно также выпускать в атмосферу через опционную систему трубопроводов.

Частицы, абсорбированные на фильтрующем патроне, очищаются с помощью автоматических импульсов сжатого воздуха и собираются в пылесборнике вместе с частицами, отделенными ротационным фильтром предварительной очистки.

Устройство можно эксплуатировать с подходящими отсасывающими горелками сварочного дыма или воронкообразным соплом.

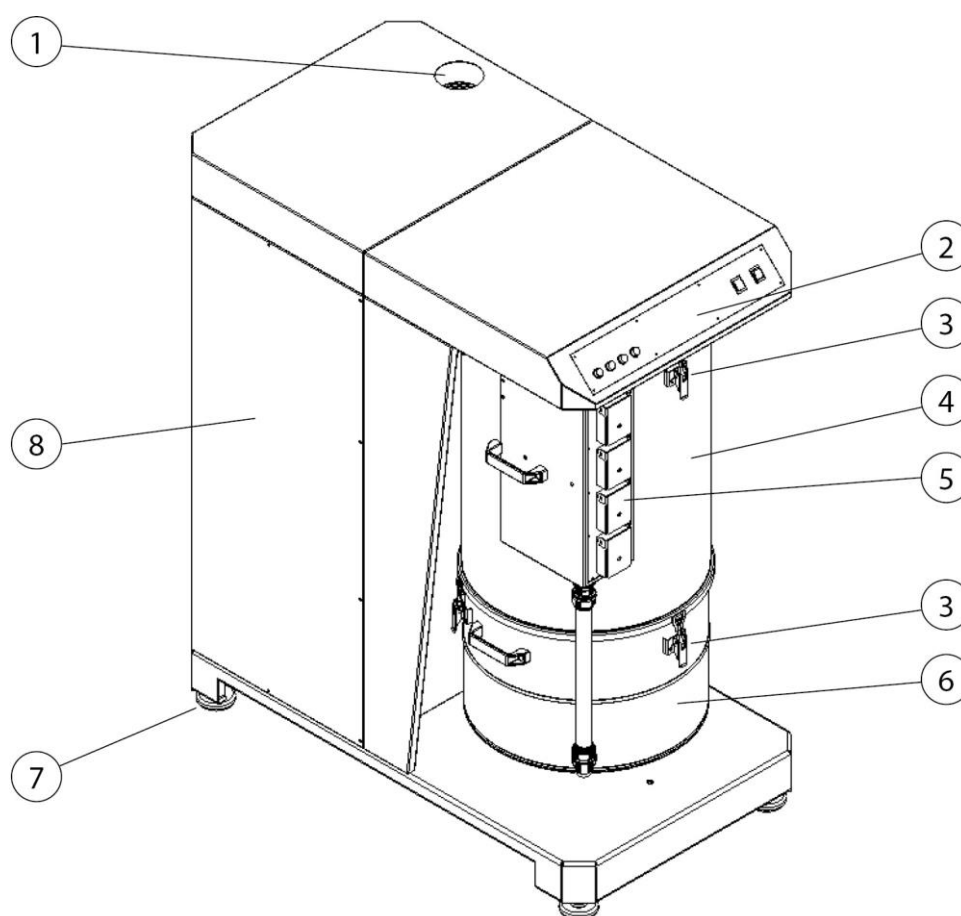


Рис. 41. Функциональное описание – изделие

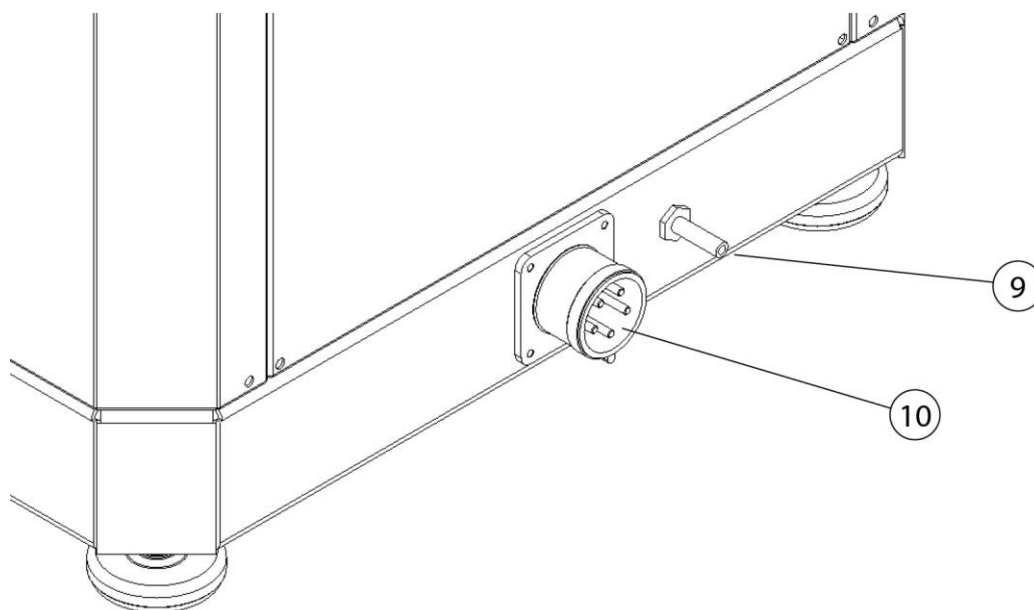


Рис. 42. Подключения

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Выпускное отверстие, выпускная решетка воздуха	6	Пылесборник
2	Элемент управления	7	Опора машины, регулируемая
3	Защелка	8	Корпус – система управления, компрессор с боковым каналом
4	Корпус фильтра	9	Подключение сжатого воздуха
5	Соединение для подключения всасывающего шланга	10	Штепсельная вилка типа СЕЕ

Табл. 35: Позиции на изделии

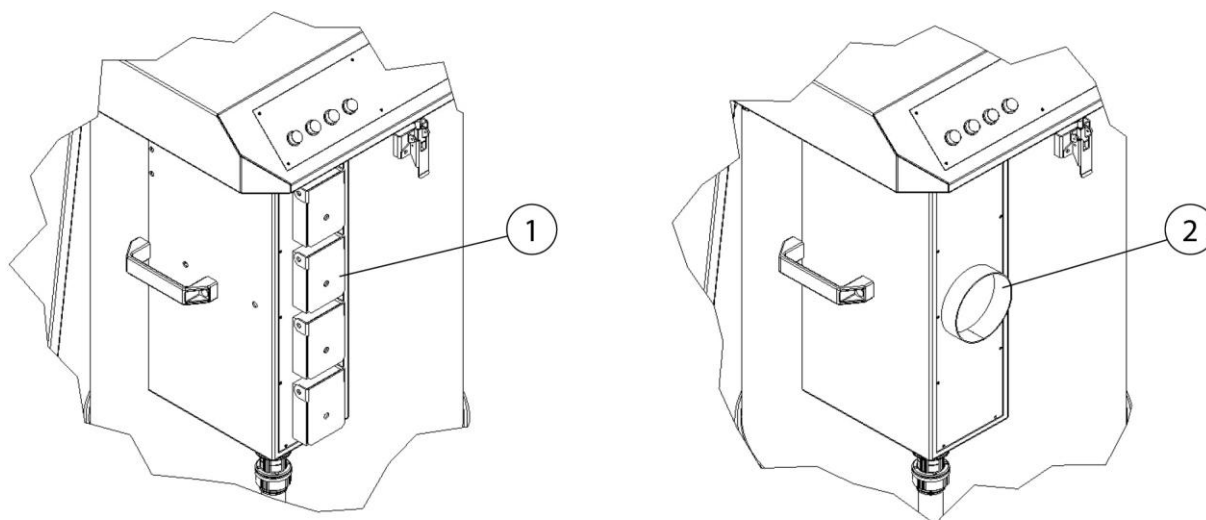


Рис. 43. Соединение для подключения всасывающего шланга/ системы трубопроводов

Поз.	Наименование
1	Присоединение 4-х всасывающих шлангов NW 45
2	Присоединение трубопровода NW100

Табл. 36. Соединение для подключения всасывающего шланга/ системы трубопроводов

3.2 Отличительная особенность – изделие с регулированием мощности вытяжки

Изделие производится в двух версиях:

- **Версия без регулирования мощности вытяжки**
- **Версия с регулированием мощности вытяжки**

Версия без регулирования мощности вытяжки

Изделие без регулирования мощности вытяжки работает с максимальной мощностью. Мощность вытяжки не регулируется.

Версия с регулированием мощности вытяжки

Автоматическая система регулировки производительности системы вытяжки непрерывно контролирует установленное разрежение в присоединенной системе трубопроводов. В зависимости от присоединения собирающих элементов (расход воздуха) и загрязнения фильтра она автоматически регулирует частоту вращения вентилятора так, что всегда имеется постоянная производительность вытяжки отдельных собирающих элементов.

Таким образом изделие работает с учетом реальной потребности, что обеспечивает следующие преимущества:

- Постоянная производительность вытяжки каждого собирающего элемента.
- Экономия энергии благодаря оптимальной частоте вращения вентилятора. (Энергетическая эффективность)
- Щадящий режим работы фильтра и компонентов изделия. (Большой срок службы)
- Снижение уровня шума. (Охрана труда)

3.3 Целевое применение

Изделие разработано для всасывания и фильтрации в месте возникновения дыма, выделяющегося при электросварке. Изделие можно использовать при выполнении любых сварочных работ, во время которых выделяется дым. Однако следует учитывать, что изделие ни в коем случае не должно всасывать искры, которые образуются, например, в процессе шлифования.

В технических данных указаны размеры и другие сведения об изделии, которые следует учитывать.

УКАЗАНИЕ



УКАЗАНИЕ

При сварке легированных или высококачественных сталей с присадками более 5 % хрома/никеля, выделяются канцерогенные CMR-вещества (по английски Carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). В соответствии с нормативными положениями, в Германии для вытяжки эти опасных для здоровья частиц дыма разрешается использовать только испытанные и допущенные изделий в режимах вентиляции.

Только изделия, которые имеют сертификацию W3/IFA и выполняют требования класса сварочного дыма W3, разрешается использовать для указанных выше процессов сварки в режиме вентиляции!

При отсасывании сварочных дымов с канцерогенными компонентами, например, хроматы, оксиды никеля и т. д., необходимо соблюдать требования TRG 560 (технические правила для опасных материалов) и TRG 528 (правила сварочно-технических работ).

УКАЗАНИЕ

Данные, указанные в главе «Технические характеристики», подлежат обязательному соблюдению.

К использованию по назначению также относится соблюдение указаний

- по технике безопасности,
- по эксплуатации и управлению,
- по выполнению работ по содержанию в исправности и техническому обслуживанию,

которые приведены в этом руководстве по эксплуатации.

Другое использование или использование, выходящее за указанные рамки, считается использованием не по назначению.

Ответственность за ущерб, возникший в этом случае, несет исключительно эксплуатационник данного изделия. Это относится также к случаям внесения самовольных изменений в изделие.

3.4 Общие требования согласно DIN EN ISO 21904

УКАЗАНИЕ

Присоединение трубопроводов, всасывающих рукавов и шлангов.

Присоединенные к изделию трубопроводы, вытяжные рукава и шланги могут вызывать падение давления и проектировщики установки или эксплуатационники должны учитывать это.

Присоединенные компоненты должны быть пригодны для изделия и должны обеспечивать необходимый минимальный объемный расход (производительность вытяжки).

При необходимости изготовитель окажет вам помощь при проектировании вентиляционных каналов.

Присоединенные компоненты необходимо регулярно проверять на надлежащее крепление, герметичность и отсутствие засорения.

Необходимую производительность вытяжки необходимо проверять на регистрирующем элементе.

УКАЗАНИЕ

Возврат воздуха в атмосферу рабочего места

В некоторых странах возврат воздуха в атмосферу на рабочем месте не рекомендуется или запрещен. Может возникнуть необходимость отвода отработавших газов наружу.

3.5 Прогнозируемые случаи не целевого применения

Надлежащее использование изделия не приводит к возникновению логично предсказуемых опасных ситуаций с травмированием персонала.

Эксплуатация изделия в отраслях промышленности, где предъявляются требования к обеспечению взрывозащиты, не разрешена.

Кроме того, запрещено использование в рамках:

1. Процессов, которые не перечислены при определении использования по назначению, и при которых всасываемый воздух:
 - имеет искры, например, возникшие в процессе шлифования, при этом искры в связи с их количеством и размером могут вызвать повреждения фильтрующего материала и даже его воспламенение;

- с жидкостями и обусловленным ими загрязнением воздушного потока аэрозолями и парами, содержащими масло;
 - содержит легко воспламеняющуюся или горючую пыль и/или вещества, которые могут образовывать взрывоопасные смеси или взрывоопасную атмосферу;
 - содержит другую агрессивную или абразивную пыль, которая ведет к повреждению изделия и используемых фильтрующих элементов;
 - содержит органические, токсичные вещества / частицы веществ, которые выделяются при разделении материала.
2. Места вне помещений, в которых изделие подвергается атмосферным воздействиям, т. к. изделия разрешается устанавливать только в закрытых зданиях.
- При наличии модели изделия для наружного применения ее можно устанавливать под открытым небом. Учитывайте, что для установки под открытым небом могут потребоваться дополнительные принадлежности.

3.6 Маркировки и таблички, устанавливаемые на изделии

На изделии размещены различные маркировки и таблички. В случае их повреждения или удаления на том же месте следует установить такие же новые средства маркировки.

Эксплуатационник обязан при необходимости размещать дополнительную маркировку и таблички на изделии и вблизи него.

Такие маркировки и таблички могут, например, содержать информацию и предписания по использованию средств индивидуальной защиты.

Изготовитель может дополнительно предоставить законодательно требуемые в стране использования указания по технике безопасности и пиктограммы.

3.7 Остаточный риск

Даже при соблюдении всех правил техники безопасности во время эксплуатации изделия сохраняются остаточные риски, изложенные далее.

Все специалисты, работающие с изделием, должны знать эти остаточные риски и следовать инструкциям по предотвращению несчастных случаев или материального ущерба, вызываемого этими рисками.

4 Транспортировка и хранение

4.1 Транспортировка

▲ ОПАСНОСТЬ

Опасное для жизни сдавливание при погрузке и транспортировке изделия!

В результате ненадлежащего подъема и ненадлежащей транспортировки используемый, при необходимости, поддон с изделием может опрокинуться и упасть!

- Не стойте под грузом, подвешенным на крюке грузоподъемного устройства!
- Соблюдайте допустимые нагрузки на средства транспортировки и грузоподъемные средства!
- Соблюдайте действующие правила техники безопасности и охраны труда.

Для транспортировки изделий на поддонах используйте подходящую грузоподъемную тележку или вилочный погрузчик.

Масса изделия указана на заводской табличке.

4.2 Хранение

Изделие следует хранить в оригинальной упаковке при температуре окружающей среды от -20°C до $+50^{\circ}\text{C}$ в сухом и чистом месте. Упаковка не должна оказывать негативное воздействие на другие объекты.

Все изделия не имеют критического срока хранения.

5 Монтаж

Указания по безопасному монтажу изделия.

УКАЗАНИЕ

В случае самостоятельного монтажа эксплуатационником монтаж должны выполнять квалифицированные рабочие.

- Для монтажа изделия требуются, как минимум, два человека.
 - Место монтажа и использования изделия должно иметь достаточную несущую способность и обеспечивать необходимую устойчивость изделия.
-

▲ ОПАСНОСТЬ

Возможны опасные для жизни травмы вследствие опрокидывания или падения частей!

Опрокидывание или падение грузов вызывает тяжелые травмы, вплоть до смертного исхода.

- Учитывайте общий вес, точки строповки и центр тяжести груза.
 - Выполняйте указания по транспортировке и учитывайте символы на транспортируемом грузе.
-

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможны опасные для жизни травмы вследствие некачественного присоединения!

К подключению изделия следует допускать только квалифицированных специалистов при соблюдении необходимых мер предосторожности.

УКАЗАНИЕ

Учитывайте, что обратный провод сварочной цепи между заготовкой и сварочным аппаратом имеет низкое сопротивление, поэтому необходимо избегать контакта заготовки с изделием, чтобы исключить возможность обратной подачи сварочного тока на сварочный аппарат по защитному проводу изделия.

УКАЗАНИЕ

При монтаже возможно имеющих навесных изделий руководствуйтесь прилагаемыми инструкциями.

Изделие поставляется на поддоне готовым к эксплуатации.

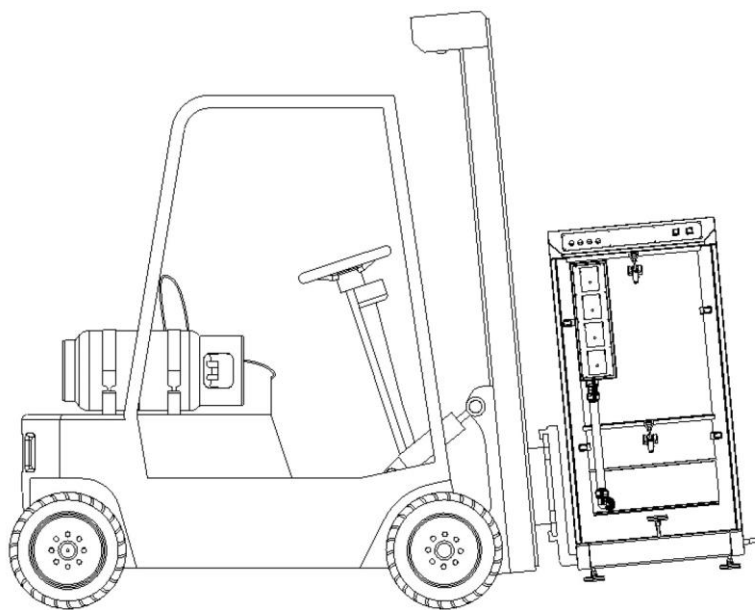


Рис. 44. Транспортировка изделия

1. Установите изделие на место монтажа с помощью вилочного погрузчика или грузоподъемной тележки.
2. Удалите натяжные ленты и упаковку изделия.

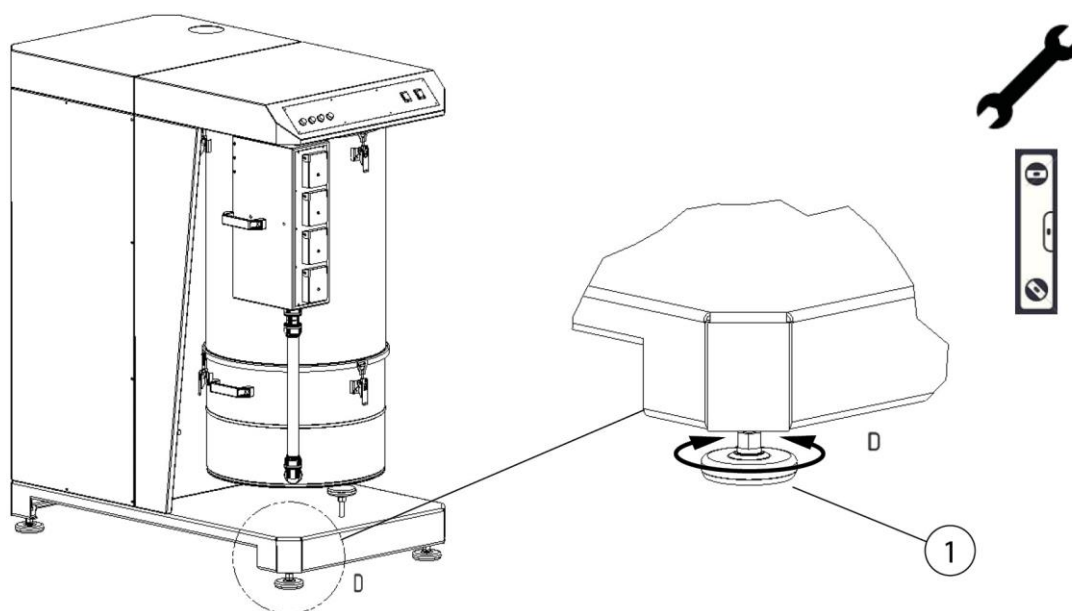


Рис. 45. Установка изделия в горизонтальное положение

3. Изделие необходимо установить в горизонтальное положение по ватерпасу путем регулировки его опор с помощью гаечного ключа.

При регулировке опор необходимо обеспечить одинаковую нагрузку на все четыре опоры.

Подключение изделия

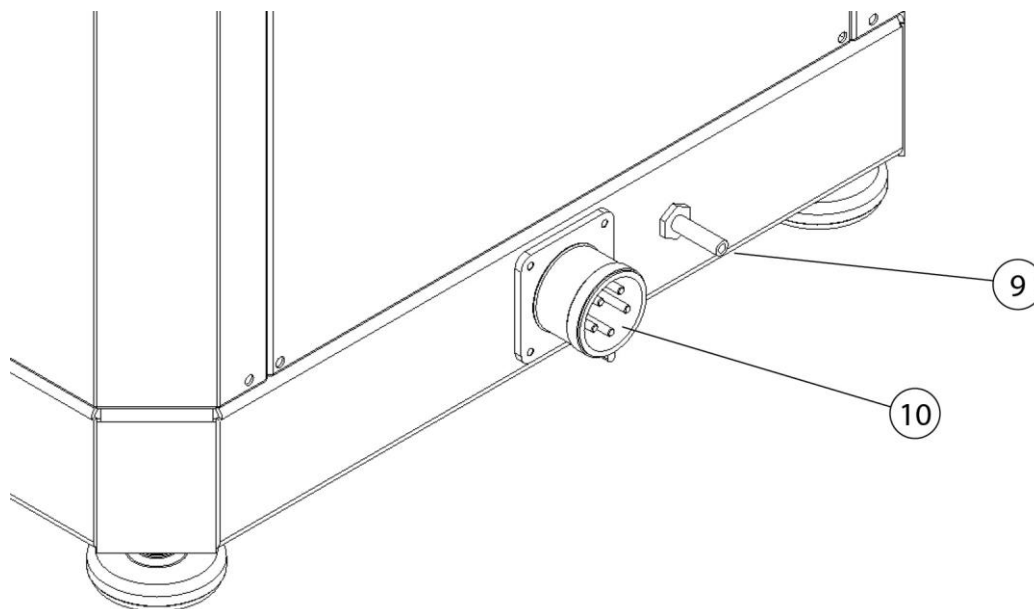


Рис. 46: Подключение изделия

4. Подсоедините изделие к заводской пневмосети. Для этого установите подходящий пневматический шланг внутренним диаметром 9 мм на наконечник (поз. 9) и зафиксируйте его соответствующим хомутом.
5. Подключите изделие к электрической сети. Для этого установите соответствующий соединительный кабель типа СЕЕ в соединительное гнездо типа СЕЕ (поз. 10).

6 Эксплуатация

Каждый рабочий, связанный с эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом изделия, должен внимательно ознакомиться и хорошо понимать настоящее руководство по эксплуатации, а также инструкции возможных навесных изделий и принадлежностей.

6.1 Квалификация обслуживающего персонала

Эксплуатационнику изделия разрешается привлекать к самостоятельному использованию изделия только персонал, который знаком с выполнением данной задачи.

При этом подразумевается, что эти лица прошли инструктаж в соответствии с техническим заданием и знакомы с руководством по эксплуатации и с соответствующими производственными указаниями. Изделие разрешается использовать только обученному или проинструктированному персоналу. Только таким образом обеспечивается безопасная и надежная работа всех сотрудников.

6.2 Органы управления

На передней стороне изделия находятся органы управления, а также гнезда подключения:

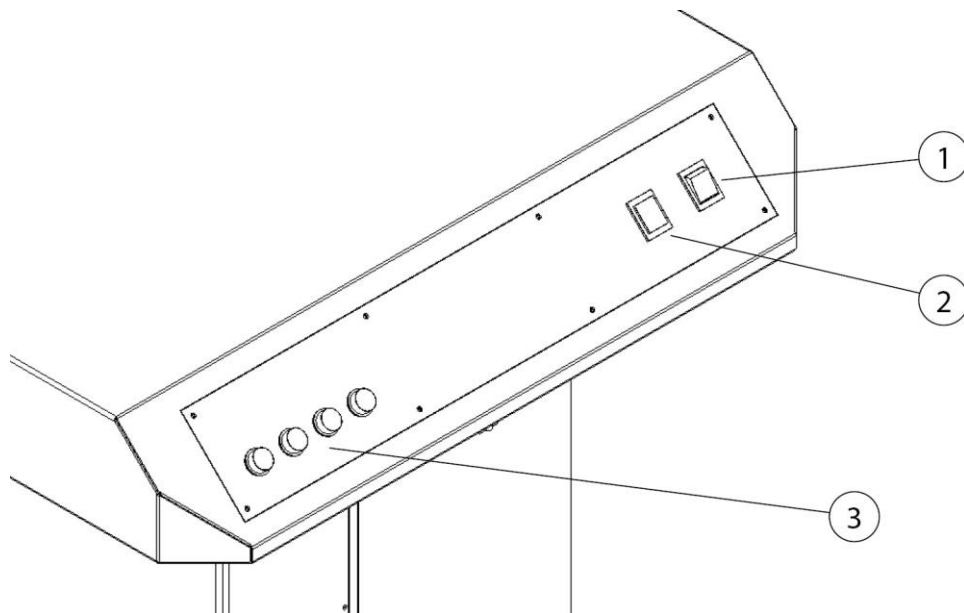


Рис. 47: Органы управления

Поз.	Наименование	Функция
1	Двухпозиционный выключатель	Включает и выключает изделие
2	Сервисная контрольная лампа	Сигнализирует о неисправности или о необходимости техобслуживания
3	Присоединения для автоматики пуска/останова	Присоединение для максимум 4 модулей пуска-останова

Табл. 37: Органы управления

Двухпозиционный выключатель (поз. 1)

Даже при работе устройства с автоматикой пуска-останова или двухпозиционным выключателем его необходимо вначале включить этим выключателем.

Сервисная контрольная лампа (поз. 2)

Сервисная контрольная лампа сигнализирует о неисправности или сбое изделия. Для визуального отображения неисправностей используются различные проблесковые коды.

Проблесковые коды сигнальной лампы	Указание
X - X - X ...	Сбой электропитания
XX - XX - XX ...	Сработало реле защиты двигателя или термовыключатель
XXX - XXX - XXX ...	Необходимо провести техобслуживание
XXXX - XXXX - XXXX ...	Критическое состояние фильтра, требуется замена фильтра
XXXXX - XXXXX - XXXXX ...	Защитное отключение, максимальное засорение фильтра
XXXXXX - XXXXXX - XXXXXX ...	Проблема со снабжением сжатым воздухом

Табл. 38: Проблесковые коды сигнальной лампы

УКАЗАНИЕ

Проблесковые коды. См. также раздел «Устранение неисправностей».

Подключения цанг пуска-останова (поз. 3)

В качестве опции здесь можно подключить 1 - 4 датчика пуска-останова. Его использование обеспечивает работу вытяжного устройства только во время чистого времени сварки (время горения электрической дуги), а также заданного времени выбега. Изделие автоматически распознает датчик пуска-останова.

6.2.1 Регулировка мощности вытяжки (опция)

Некоторые изделия имеют регулирование мощности вытяжки.

Устройство регулирования находится за боковой крышкой на левой стороне изделия. Мощность вытяжки на заводе установлена на 100 %.

В случае очень большой мощности вытяжки для используемого улавливающего элемента, то ее можно отрегулировать на устройстве регулирования.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога, обусловленная горячими поверхностями!

Компоненты изделия во время работы могут нагреваться до температуры более 70 °C!

Перед выполнением регулировки изделия подождите, пока изделие не охладится, или работайте в термозащитных рукавицах.

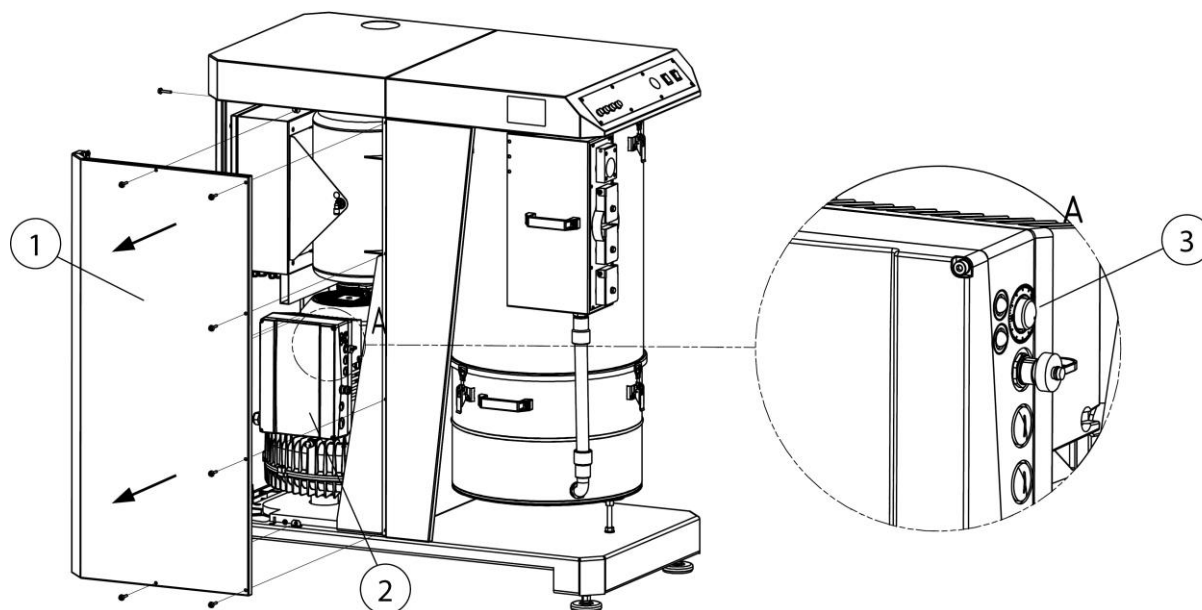


Рис. 48: Доступ к устройству регулирования мощности вытяжки

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Крышка	3	Поворотный регулятор
2	Регулирование мощности вытяжки		

Табл. 39: Доступ к устройству регулирования мощности вытяжки

Регулировка мощности вытяжки осуществляется следующим образом.

1. Демонтируйте левую крышку (поз. 1).
2. Присоедините к изделию улавливающий элемент с максимальным внутренним сопротивлением (наименьшая производительность вытяжки).

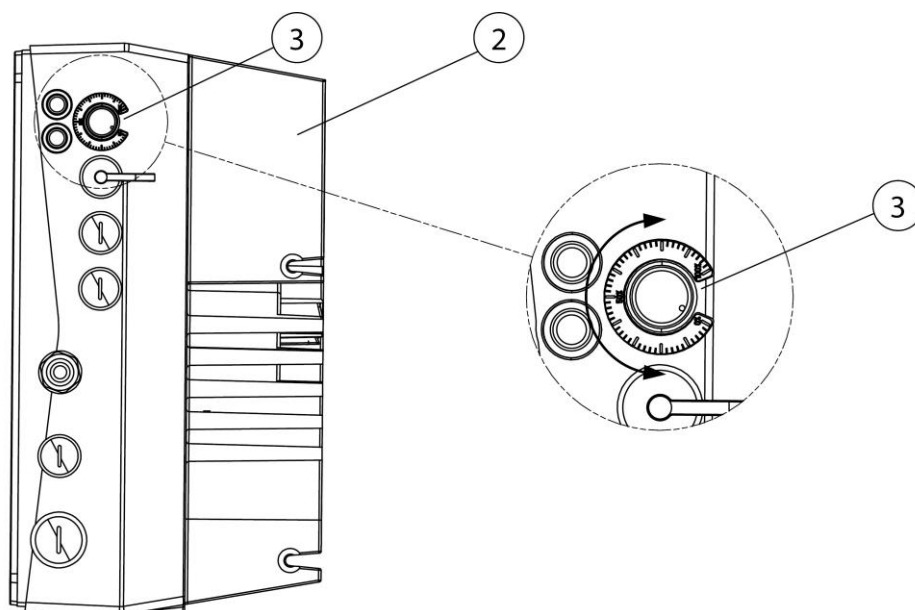


Рис. 49: Регулировка мощности вытяжки

3. Включите изделие и установите на поворотном регуляторе (поз. 3) необходимую мощность вытяжки.
4. После регулировки установите на место крышку (поз. 1).

6.3 Ввод в эксплуатацию

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, обусловленная неисправным состоянием изделия.

Перед вводом в эксплуатацию монтаж изделия должен быть полностью завершен. Все двери должны быть закрыты и все необходимые подключения выполнены.

1. Подсоедините изделие к заводской электросети.
2. Подсоедините изделие к заводской пневмосети.
3. Включить изделие с помощью выключателя с отметками «0» и «I».
4. Включается вентилятор и зеленая сигнальная лампа выключателя устройства сигнализирует о безотказной работе изделия.

В случае неисправности см. раздел «Устранение неисправностей».

7 Содержание в исправности

Указания, изложенные в настоящей главе, следует рассматривать как минимальный набор требований. В зависимости от условий эксплуатации может потребоваться выполнение дополнительных инструкций для поддержания изделия в оптимальном рабочем состоянии.

Работы по техническому обслуживанию и ремонту, описанные в этой главе, должны выполняться только специально обученным техническим персоналом эксплуатационника.

Необходимые запасные части должны соответствовать техническим требованиям изготовителя.

Поэтому рекомендуется всегда использовать фирменные запасные части.

Необходимо обеспечить безопасную и безвредную для окружающей среды утилизацию эксплуатационных материалов и запчастей.

При проведении работ по техническому обслуживанию необходимо соблюдать указания по технике безопасности, изложенные в данном руководстве по эксплуатации.

7.1 Уход

Уход за изделием, как правило, ограничивается очисткой всех поверхностей от пыли и других отложений, а также проверкой фильтрующих элементов (при наличии).

Необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в главе «Указания по технике безопасности при ремонте и устранении неисправностей изделия».

УКАЗАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается! Это может вызвать попадание частиц пыли/ или частиц грязи в окружающий воздух.

Соответствующий уход позволяет поддерживать изделие в рабочем состоянии на протяжении длительного времени.

- Ежемесячно тщательно очищайте изделие.
- Внешние поверхности изделия можно очищать соответствующим промышленным пылесосом класса чистоты Н или протирать влажной салфеткой.

7.2 Указания по технике безопасности при техобслуживании

Регулярный контроль и техническое обслуживание оказывают положительное влияние на надежность функционирования изделия.

При ремонте и устранении неисправностей необходимо соблюдать предупредительные указания, приведенные в главе «Безопасность».

Техобслуживание изделия ограничивается в основном визуальным контролем и проверкой отсутствия повреждений, проявления износа и негерметичности.

Кроме того, необходимо выполнять следующие операции техобслуживания:

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частицы сварочного дыма опасны для здоровья.

Вдыхание частиц сварочного дыма, особенно частиц сварочного дыма процесса сварки легированных сталей, может причинить вред здоровью, т. к. частицы «способны проникать в легкие»! При контакте кожи с частицами сварочного дыма у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение.

Во избежание контакта с пылью и ее вдыхания, носите спецодежду разового использования, защитные очки, перчатки и соответствующую фильтровальную защитную маску класса FFP2 согласно стандарту EN 149.

ВНИМАНИЕ

Не поднимайте частицы пыли!

В случае возможного контакта с частицами сварочного дыма при техобслуживании соблюдайте особую осторожность! Не допускайте вибрации и толчков!

ВНИМАНИЕ

Очистка изделия сжатым воздухом запрещается. Это может вызвать попадание частиц пыли в окружающий воздух.

Всегда обеспечивайте достаточное освещение и вентиляцию при выполнении работ по техобслуживанию и уходу!

7.3 Ежедневный контроль до начала работы

Проверка	Указания
Проверьте отсутствие повреждений соединительного кабеля и вилки (при наличии)	В случае повреждения сообщите об этом электрику
Проверьте герметичность присоединенной системы трубопроводов	Отремонтируйте или замените поврежденные части
Проверить уровень пыли в пылесборниках (при наличии).	См. раздел «Техобслуживание»
Проверить герметичность дверей/ крышек для техобслуживания	Заменить дефектные уплотнения
Проверить отсутствие повреждений фильтра /фильтров (разрыв фильтра)	Визуальный контроль выхода дыма из выходного отверстия чистого воздуха во время сварки или наличия отложений пыли в области выходного отверстия чистого воздуха.

Табл. 40: Ежедневный контроль

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для здоровья, обусловленная сварочным дымом

В случае повреждения поверхности фильтра (разрыв фильтра) очистка воздуха, содержащего вредные вещества, больше не обеспечивается. Необходимо немедленно прекратить эксплуатацию изделия.

Требуется замена фильтра! См. раздел Замена фильтра

7.3.1 Опорожнение пылесборника

Необходимо регулярно проверять уровень заполнения пылесборника. Интервалы замены пылесборника / мешка для утилизации зависят от вида и количества образующихся частиц пыли. Поэтому невозможно указать рекомендуемый интервал замены. В связи с тем, что особенно легкие частицы пыли могут иногда подниматься воздушным потоком внутри изделия, а также при замене ведра-пылесборника/мешка для утилизации, заполнение ведра-пылесборника/мешка для утилизации допускается только до 50 мм ниже верхнего края пылесборника.

Опорожнение пылесборника производится следующим образом:

1. Выключите изделие кнопкой включения/выключения.
2. Подождите 2 минуты до оседания частиц пыли внутри фильтрующего компонента.

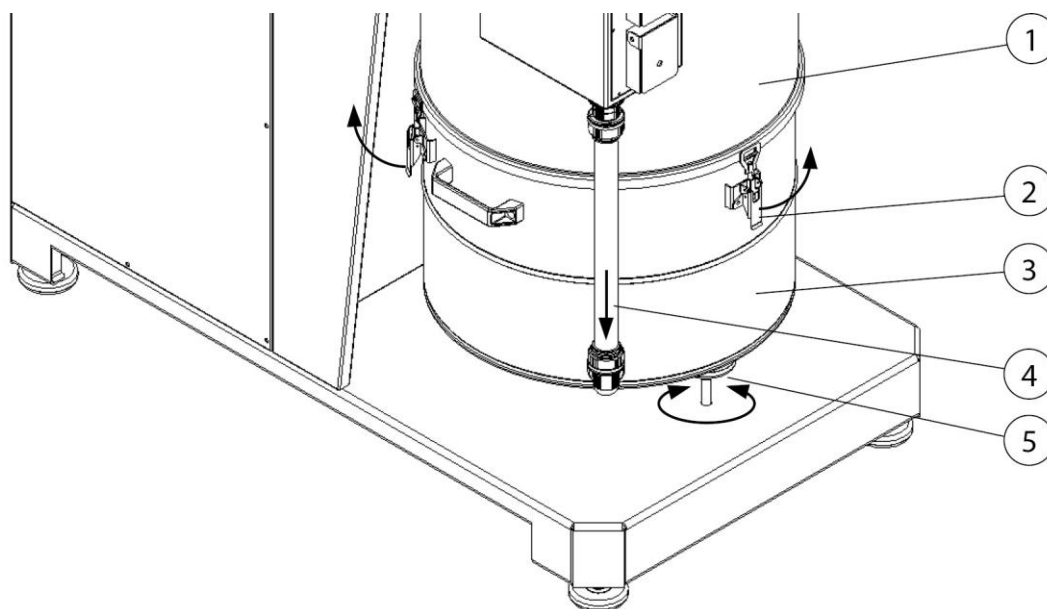


Рис. 50. Опорожнение пылесборника

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Область фильтра	4	Вакуумный шланг
2	Защелка (3 шт.)	5	Опора (регулируемая опора машины)
3	Пылесборник		

Табл. 41: Позиции на изделии

3. Приготовьте новый пакет для утилизации пыли.
4. Путем открытия трех защелок (поз. 2) освободите пылесборник (поз. 3).
5. Стяните вакуумный шланг (поз. 4) с одной стороны.
6. Опустите пылесборник (поз. 3) путем завинчивания опоры (поз. 5).

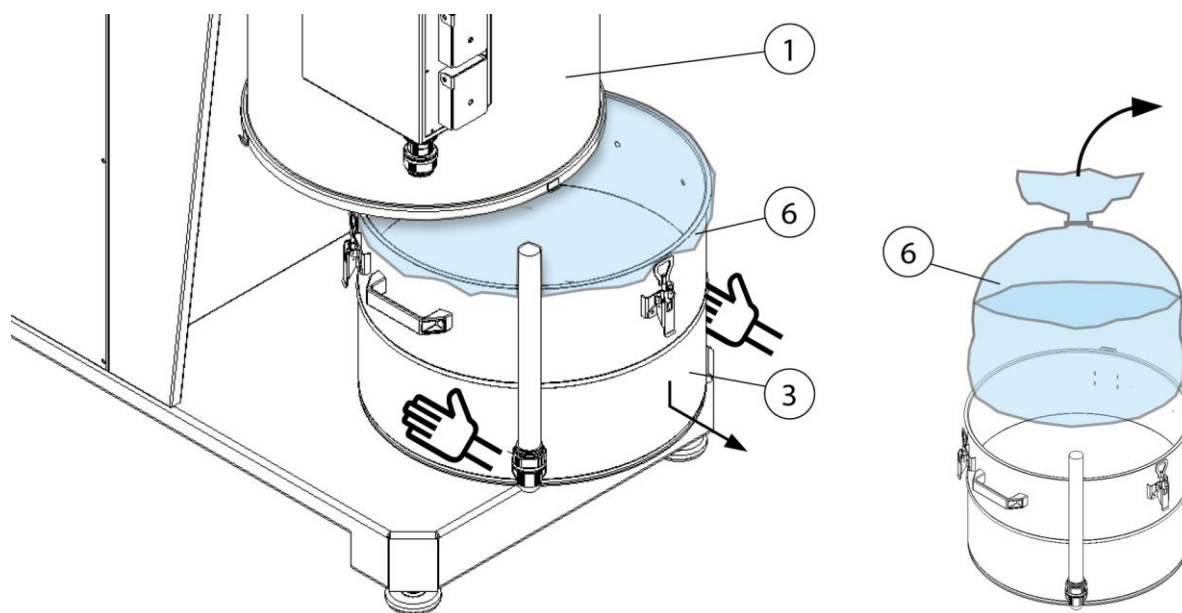


Рис. 51. Снятие пылесборника

7. Осторожно снимите пылесборник (поз. 3) с изделия, не поднимая пыли.
8. Герметично закройте пакет для утилизации (поз. 6), извлеките его из пылесборника (поз. 3) и утилизируйте в соответствии с действующими требованиями.
9. Установите новый пакет для утилизации (поз. 6) в пылесборник (поз. 3).
10. Снова зафиксируйте пылесборник (поз. 3) тремя защелками (поз. 2) на корпусе фильтра (поз. 1), при этом следите за тем, чтобы уложенный пакет для утилизации (поз. 6) был сверху герметично натянут по всему контуру.
11. Снова поверните опору (поз. 5) для подъема фильтра и установите вакуумный шланг (поз. 4).
12. Включите изделие двухпозиционным выключателем. См. также раздел «Ввод в эксплуатацию».

7.3.2 Слив конденсата из резервуара со сжатым воздухом

В зависимости от частоты использования, но не реже раза в месяц, необходимо сливать образовавшийся конденсат из резервуара со сжатым воздухом.

Для этого сбоку, рядом с пылесборником, имеется вентиль слива конденсата.

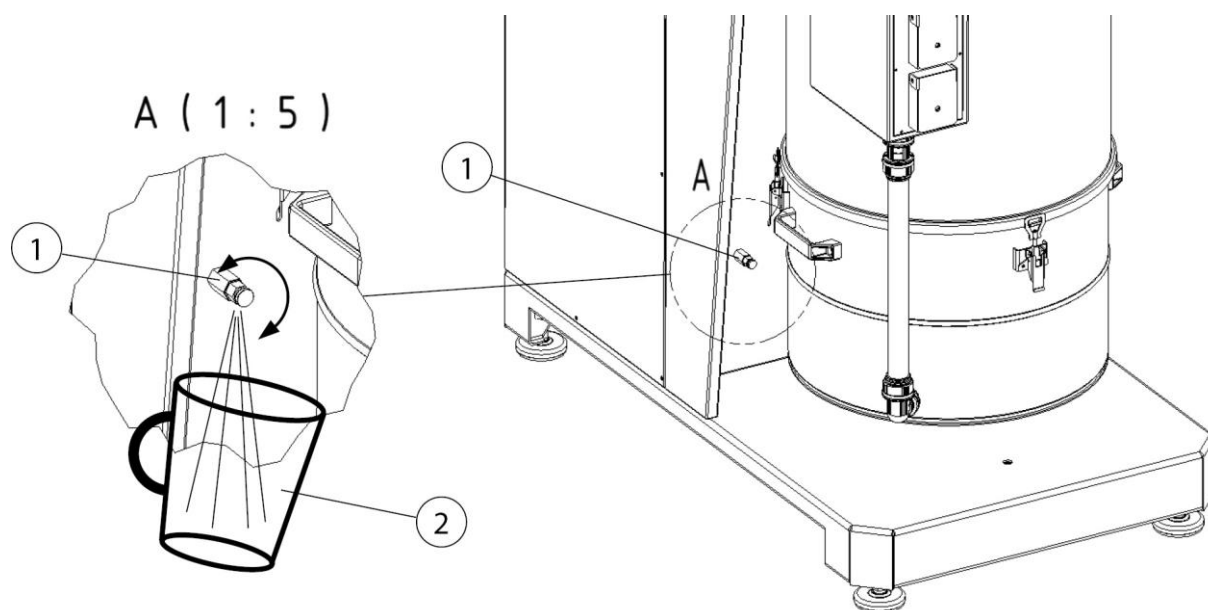


Рис. 52. Слив конденсата

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Вентиль слива конденсата	2	Емкость

Табл. 42: Позиции на изделии

Слив конденсата производится следующим образом:

1. Установите емкость (поз. 2) под выпускным отверстием вентиля слива конденсата (поз. 1).
2. Другой рукой медленно отверните винт с накатанной головкой (поз. 1) вентиля слива конденсата.
3. Закройте вентиль слива конденсата (поз. 1) после того, как из отверстия будет выходить только воздух.

7.3.3 Проверка пневматического ресивера с пневматическим предохранительным клапаном

УКАЗАНИЕ

Изделие имеет один или несколько пневматических ресиверов с пневматическим предохранительным клапаном.

Техобслуживание и проверку изделий с пневматическими ресиверами с пневматическим предохранительным клапаном необходимо осуществлять в соответствии с действующими национальными регламентами.

7.3.4 Проверка пневматического предохранительного клапана

Сзади изделия имеется резервуар для сжатого воздуха с пневматическим предохранительным клапаном.

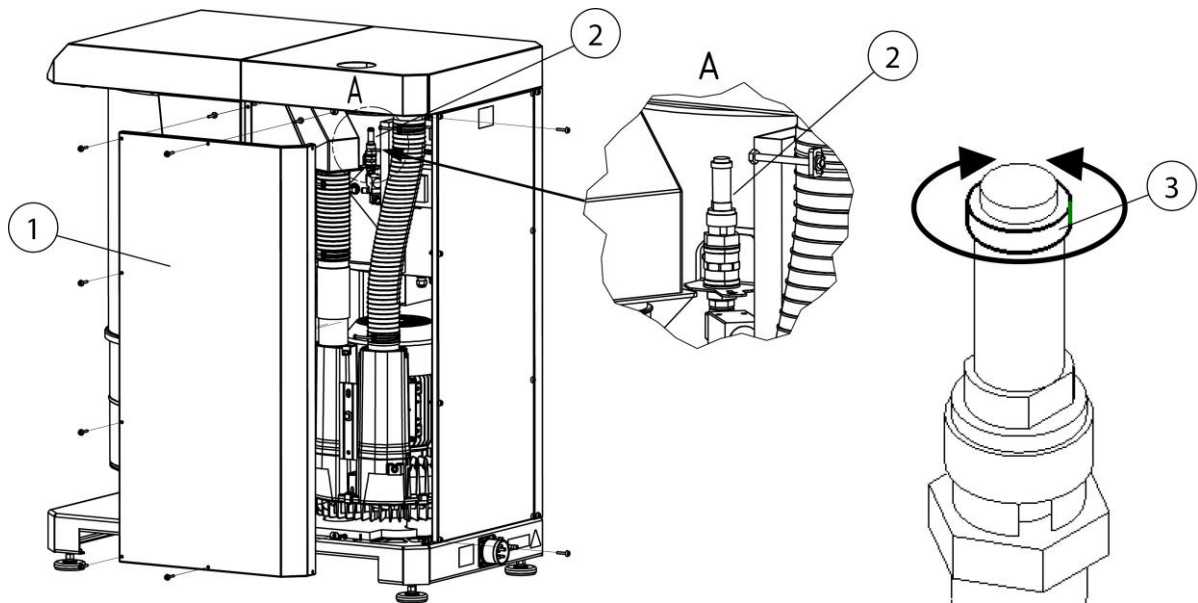


Рис. 53: Доступ к резервуару для сжатого воздуха и пневматическому предохранительному клапану

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Крышка для техобслуживания	3	Винт с накатанной головкой
2	Пневматический предохранительный клапан		

Табл. 43: Позиции на изделии

Доступ к резервуару для сжатого воздуха и предохранительному клапану (поз. 2) обеспечивается, следующим образом.

1. Демонтируйте с помощью соответствующего инструмента правую крышку для техобслуживания изделия (поз. 1).
2. На пневматическом предохранительном клапане (поз. 2) поверните винт с накатанной головкой (поз. 3) против часовой стрелки на 3 - 4 оборота до начала процесса вентиляции. (слышный выход воздуха)
3. Короткое время выпускайте воздух из пневматического предохранительного клапана.
4. Заверните винт с накатанной головкой (поз. 3) до упора и туго затяните его от руки.
5. Закройте крышку для техобслуживания (поз. 1) и снова включите изделие. См. раздел «Ввод в эксплуатацию».

7.3.5 Замена фильтра – указания по технике безопасности

Срок службы фильтрующих элементов зависит от типа и количества сепарированных частиц.

По мере увеличения пылевой нагрузки фильтра возрастает сопротивление потоку и производительность изделия снижается.

Даже в изделиях с автоматической очисткой фильтра стойкие отложения пыли могут привести к снижению производительности.

Требуется замена фильтра!

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Частицы сварочного дыма опасны для здоровья.

Не вдыхать сварочную пыль/сварочный дым! Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Сварочный дым содержит субстанции, которые могут вызвать рак!

При контакте кожи с частицами сварочного дыма у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение.

Во избежание контакта с пылью и ее вдыхания, носите спецодежду разового использования, защитные очки, перчатки и соответствующую фильтровальную защитную маску класса FFP2 согласно стандарту EN 149.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Очистка фильтрующих элементов категорически запрещена. Это неизбежно приводит к повреждению фильтрующего элемента, что делает работу фильтра невозможной, и опасные вещества попадают в воздух.

При выполнении работ, описанных ниже, особое внимание необходимо обращать на уплотнение основного фильтра. Высокая степень очистки обеспечивается только при не поврежденном уплотнении. Поэтому основной фильтр с поврежденным уплотнением подлежит обязательной замене.

УКАЗАНИЕ

Изделия с разрешением IFA в соответствии с требованиями класса сварочного дыма W3/IFA. (см. раздел Технические данные)

Разрешение IFA становится недействительным в случае:

- Не целевого использования, а также изменения конструкции изделия.
 - Использования не оригинальных запасных частей, не соответствующих спецификации.
-
- Используйте только оригинальные запасные фильтры, потому что они гарантируют вам необходимую степень очистки и соответствуют изделию и техническим характеристикам.
 - Выключайте изделие с помощью двухпозиционного выключателя.

- Защитите изделие от случайного включения. При наличии вытащите вилку из розетки сети или закройте главный выключатель в положении 0 навесным замком!
- Если подключено, отсоедините изделие от пневмосистемы и сбросьте давление с помощью клапана слива конденсата.

7.3.6 Замена главного фильтра

Замену главного фильтра производят следующим образом:

1. Выключите устройство с помощью двухпозиционного выключателя.
2. Отсоедините устройство от сети путем вытягивания вилки шнура из розетки сети.
3. Отсоедините устройство от пневматической сети.
4. Подготовьте новый фильтрующий патрон и мешок для утилизации.

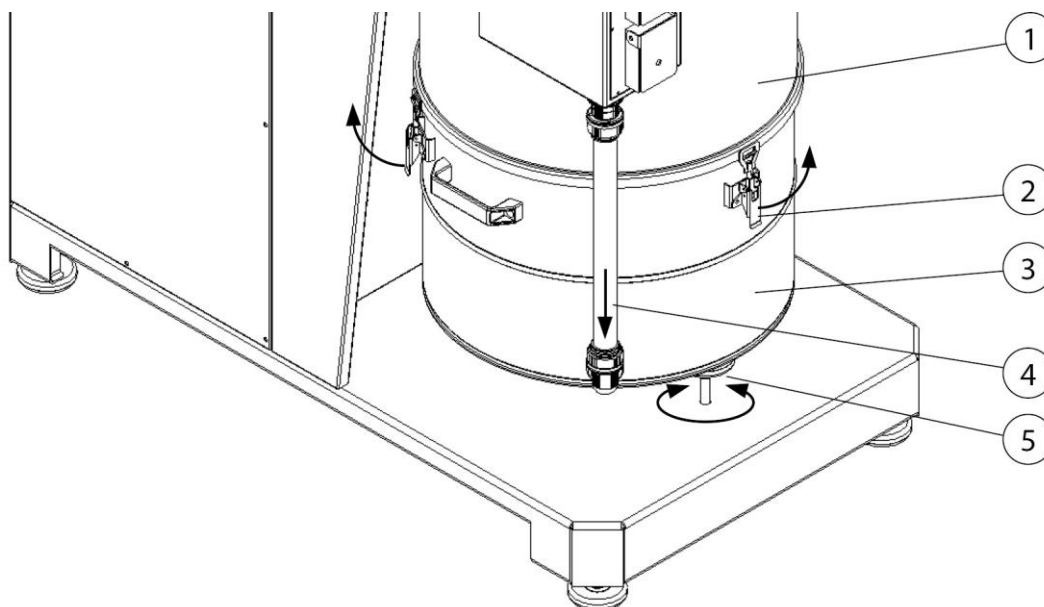


Рис. 54. Замена фильтра – извлечение пылесборника

Поз.	Наименование	Поз.	Наименование
1	Корпус фильтра	4	Вакуумный шланг
2	Защелка	5	Опора (регулируемая опора машины)
3	Пылесборник		

Табл. 44: Позиции на изделии

5. Путем открытия трех защелок (поз. 2) освободите пылесборник (поз. 3).
6. Заверните опору (поз. 5) и снимите вакуумный шланг (поз. 4). Затем снимите пылесборник (поз. 3).

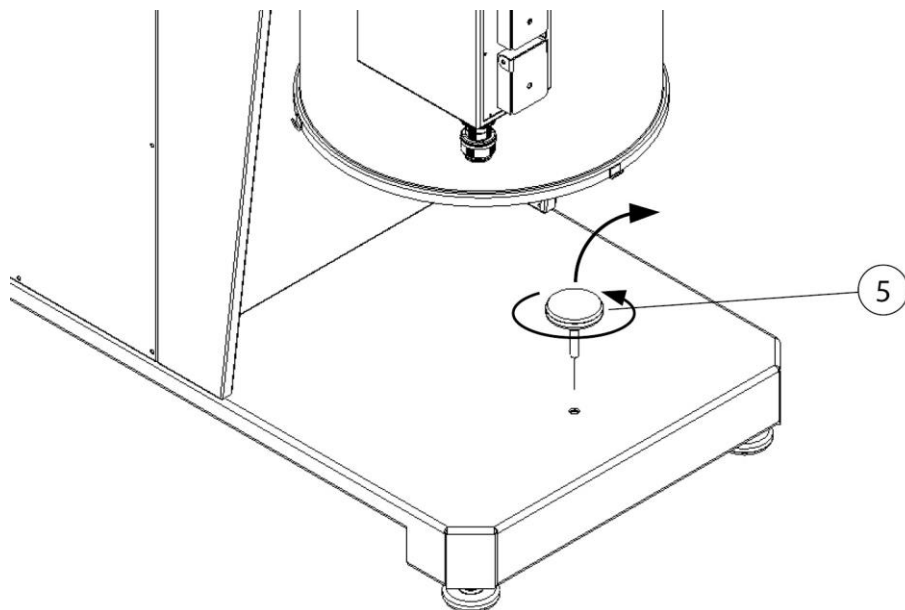


Рис. 55. Замена фильтра – демонтаж опоры

7. Демонтируйте опору (поз. 5) и положите ее в сторону.

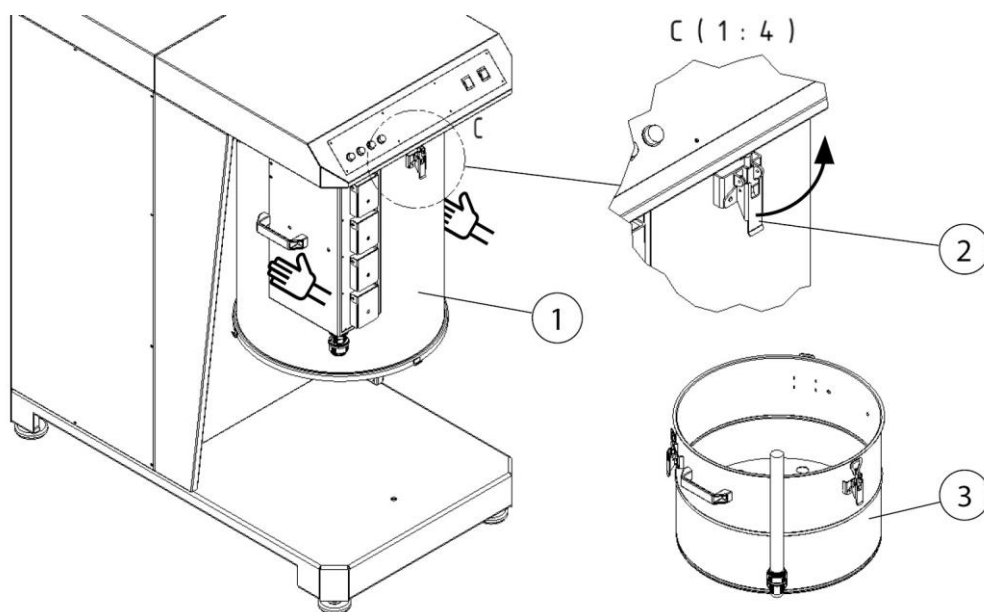


Рис. 56. Замена фильтра – демонтаж корпуса фильтра

8. Демонтируйте корпус фильтра (поз. 1), для этого удерживайте его и откройте три верхних защелки (поз. 2).

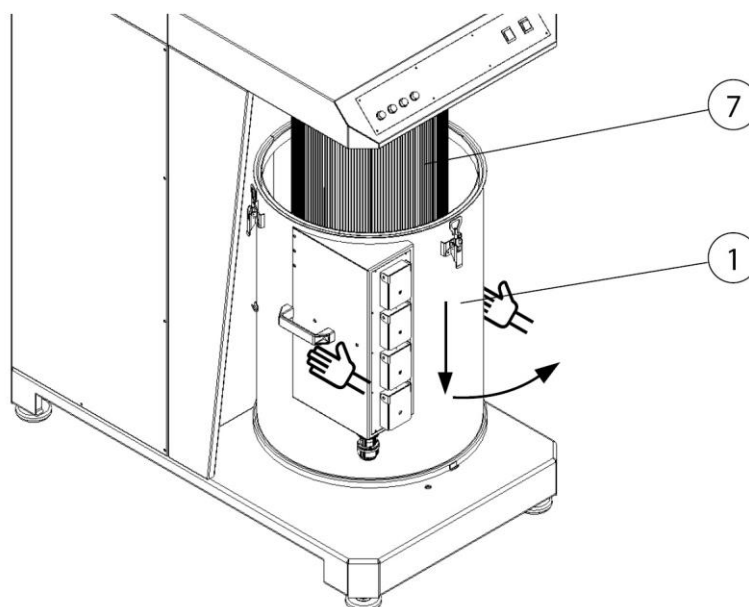


Рис. 57. Замена фильтра – демонтаж корпуса фильтра

9. Опустите корпус фильтра и извлеките его под углом из изделия.

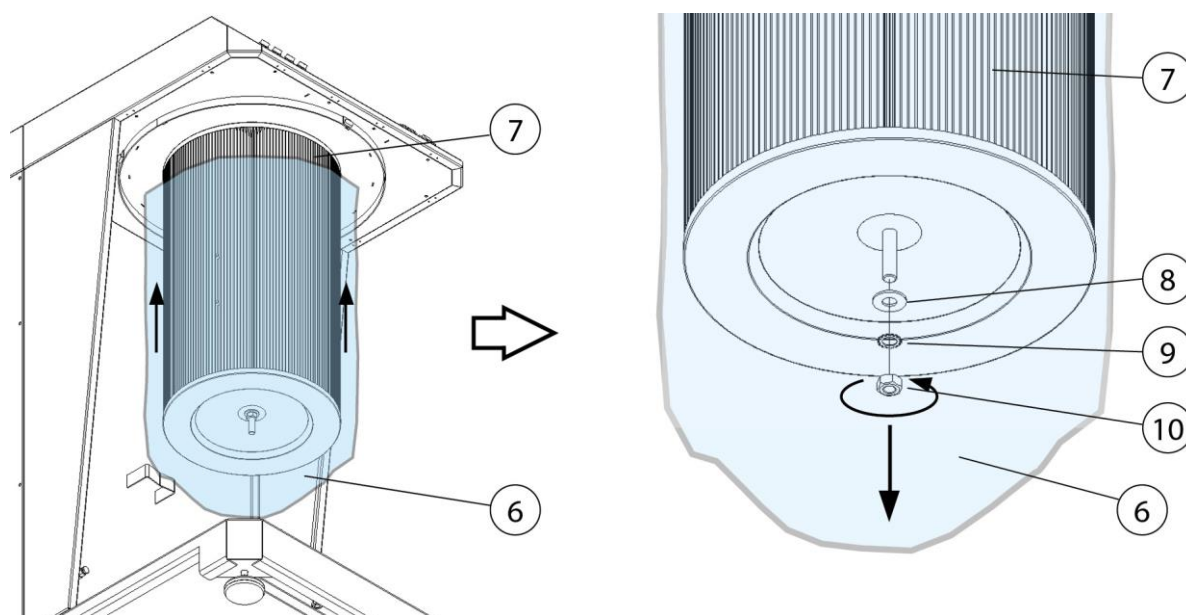


Рис. 58. Демонтаж фильтрующего патрона

10. Отпустите шестигранную гайку (поз. 10), не откручивая ее полностью.

11. Осторожно наденьте прилагаемый мешок для утилизации (поз. 6) на загрязненный фильтрующий патрон.

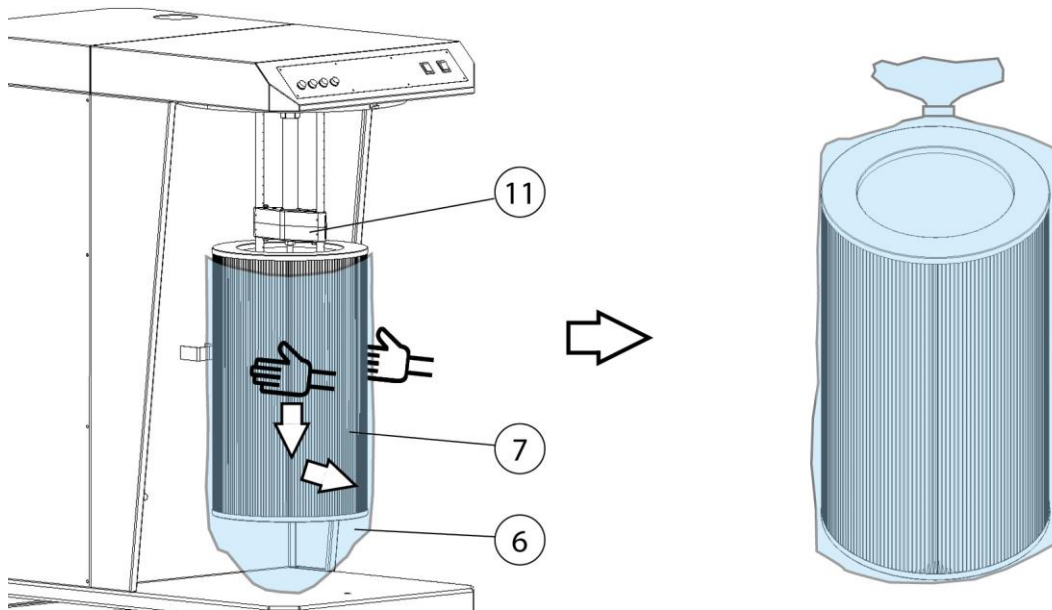


Рис. 59. Снятие фильтрующего патрона

12. Удерживайте мешок для утилизации (поз. 6) с фильтрующим патроном (поз. 7), полностью открутите гайку (поз. 10) и сбросьте ее вместе с плоской шайбой и уплотнением (поз. 8 + 9) в мешок для утилизации.
13. Снимите с изделия мешок для утилизации (поз. 6) с фильтрующим патроном (поз. 7) вниз вдоль ротационной форсунки (поз. 11).
14. Герметично закройте мешок для утилизации (поз. 6) и утилизируйте его в соответствии с действующими положениями.
15. Монтаж нового фильтрующего элемента осуществляется в обратной последовательности. (См поз. 12 – 5).
16. При монтаже новых фильтрующих патронов следите за тем, чтобы уплотнения патронов были чистыми и были установлены заподлицо с опорной деталью патрона.
17. После окончания монтажа соедините изделие с электрической и пневматической сетью.
18. Введите изделие в эксплуатацию. См. также раздел «Ввод в эксплуатацию».

7.3.7 План технического обслуживания

Работы	Срок/интервалы	Указания:
Опорожнение пылесборника	По необходимости	
Слив конденсата из резервуара со сжатым воздухом	По необходимости, но не реже 1 раза в месяц	
Проверить пневматический предохранительный клапан	Каждые 6 месяцев	См. раздел «Техобслуживание»
Замена фильтрующего патрона основного фильтра	По необходимости	

Табл. 45: План технического обслуживания

При каждой рекламации следует прилагать акты технического обслуживания. Без необходимой документации обработка рекламации не выполняется.

7.4 Устранение неисправностей

Устранение неисправностей	Причина	Указание
Изделие не включается	Отсутствует сетевое напряжение	Поручите электрику проверить
	Датчик «пуск-стоп» (опциональное оснащение) подсоединен, однако сварочный ток не обнаруживается. Процесс сварки еще не начат	Начать процесс сварки
Всасывается не весь дым	Сквозняк	Избегайте сквозняков
	Неверно отрегулирована мощность вытяжки	Проверьте величину мощности вытяжки и отрегулируйте ее
Со стороны чистого воздуха выходит пыль	Фильтрующие патроны повреждены	Замените фильтрующие патроны
Изделие/ фильтр не осуществляет очистку	Отсутствует снабжение сжатым воздухом. Давление/ расход воздуха недостаточный	(Только на изделиях с фильтром для очистки)
Изделие выключается	Слишком высокая температура какого-то компонента устройства	Подождите, пока изделие не охладится
Мощность вытяжки слишком низкая/ вытяжка отсутствует	Открыты не используемые всасывающие отверстия	Закройте не используемые всасывающие отверстия
	Засорена сварочная горелка / всасывающий трубопровод	Очистите сварочную горелку / всасывающий трубопровод
	Фильтрующие патроны забиты	Замените фильтрующие патроны

Табл. 47: Устранение неисправностей

7.5 Устранение неисправностей – проблесковые коды

О неисправностях и необходимости сервиса сигнализирует посредством проблесковых кодов сигнальная лампа.

После каждого проблескового кода следует короткая пауза (4 секунды).

Проблесковый код	Причина	Указание
1-кратное мигание	Сбой электропитания	Поручите электрику проверить последовательность фаз
2-кратное мигание	Сработал защитный автомат двигателя	Слишком большой потребляемый ток Связаться со службой сервиса
	Сработал датчик температуры	Слишком высокая температура Подождать примерно 15 минут, пока изделие не охладится
3-кратное мигание	Достигнут/превышен интервал техобслуживания	Выполните техобслуживание, свяжитесь со службой сервиса изготовителя.
4-кратное мигание	Критическое состояние фильтра Дифференциальное давление выше 2500 Па.	Замена фильтра См. раздел «Смена фильтра»
5-кратное мигание	Аварийное отключение Дифференциальное давление выше 3000 Па.	Замена фильтра Изделие может быть снова включено лишь после замены фильтра
6-кратное мигание	Слишком низкая или отсутствует подача сжатого воздуха	Проверьте подачу сжатого воздуха. См. раздел «Технические данные»

Табл. 48: Устранение неисправностей – проблесковые коды

УКАЗАНИЕ

При невозможности устранить неисправность самостоятельно обратитесь в службу сервиса изготовителя.

7.6 Аварийные процедуры

В случае пожара изделия или его имеющихся улавливающих элементов необходимо сделать следующее:

1. Отсоедините изделие от электрической сети! При наличии вытащите вилку из розетки сети; установите главный выключатель в положении 0; разъедините предохранители подводящей линии.
2. Перекройте подачу сжатого воздуха (при наличии).
3. Потушите очаг пожара обычным порошковым огнетушителем.
4. При необходимости вызовите местную пожарную команду.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не открывайте изделия с дверью для техобслуживания. Возможно образование выбросов пламени!

В случае возгорания ни при каких обстоятельствах не прикасаться к устройству без надлежащих защитных перчаток. Опасность ожога!

8 Утилизация

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При контакте кожи со сварочным дымом и т. п. у людей с чувствительной кожей может возникнуть раздражение!

Работы по демонтажу изделия разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам при соблюдении инструкций по технике безопасности и действующих нормативных документов по охране труда!

Серьезная опасность повреждения органов дыхания и дыхательных путей!

Во избежание контакта с пылью и вдыхания частиц пыли используйте защитную одежду, защитные перчатки и систему принудительной подачи воздуха!

При выполнении демонтажных работ не допускайте выделения опасных частиц пыли во избежание причинения вреда здоровью персонала, находящегося поблизости.

▲ ОСТОРОЖНО

При выполнении любых работ с изделием и на нем соблюдайте законодательные требования по предотвращению возникновения отходов и их надлежащему использованию/утилизации.

8.1 Пластмассы

Использованные, при необходимости, пластмассы необходимо максимально тщательно отсортировать. Утилизация пластмасс должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

8.2 Металлы

Использованные, при необходимости, металлы необходимо разделить и утилизировать.

Утилизация должна осуществляться специалистами авторизованной фирмы.

8.3 Фильтрующие элементы

Утилизация используемых при необходимости фильтрующих элементов должна осуществляться с соблюдением требований законодательства.

9 Приложение

9.1 Декларация соответствия требованиям ЕС

Обозначение: Фильтрующий прибор для сварочного дыма
 Серия: VacuFil 500
 Тип: **82755, 82756** (при необходимости отличающиеся номера артикулов других вариантов изделия)
 Идентификационный № машины: См. фирменную табличку в первой части данного руководства по эксплуатации
 Изделие разработано, сконструировано и изготовлено в соответствии с директивами ЕС
 2006/42/EG - Директива ЕС в отношении машин

 Кроме того, изделие соответствует положениям
 2014/30/EU - Директивы об электромагнитной совместимости
 2014/29/EU - Директива в отношении сосудов, работающих под давлением
 2014/35/EU - Директива в отношении низковольтного оборудования

 Под собственную ответственность
 компании: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Учитывались следующие гармонизированные стандарты:
 EN ISO 12100:2010 Безопасность машин - Общие принципы проектирования
 EN ISO 13857:2019 Безопасность машин - Безопасные расстояния
 EN ISO 13854:2019 Безопасность машин - Минимальные расстояния
 EN ISO 4414:2010 Безопасность пневматических систем
 EN ISO 21904-1:2020 Охрана труда и защита здоровья при сварке
 EN IEC 61000-6-2:2019 Электромагнитная совместимость - Помехоустойчивость
 EN IEC 61000-6-4:2019 Электромагнитная совместимость - Излучение помех
 EN 60204-1:2018 Безопасность машин - Электрическое оборудование
 EN ISO 13849-1:2015 Безопасность машин - Системы управления

Полный перечень примененных стандартов, директив и спецификаций находится у изготовителя. Руководство по эксплуатации изделия имеется в наличии.

Дополнительная информация:

Декларация соответствия утрачивает силу в случае ненадлежащего применения, а также конструктивного изменения машины, осуществленных без письменного согласия изготовителя.

Vreden, 01.09.2022



Управляющий

Место, дата

B. KEMPER

Данные о лице, подписавшем документ

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
Series: VacuFil 500
Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 01.09.2022

Place, date



B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

9.3 Технические данные

Обозначение	Тип	
	Фильтр	82755
Ступени очистки	1	
Метод фильтрации	Очищаемый фильтр	
Метод очистки	Ротационная форсунка	
Площадь фильтра [м ²]	10	
Количество фильтрующих элементов	1	
Общая площадь фильтра [м ²]	10	
Тип фильтра	Фильтрующий патрон	
Фильтрующий материал	ePTFE-мембрана	
Эффективность фильтрации [≥ %]	99,9	
Класс сварочного дыма	--	
Стандарт испытания IFA	--	
Класс фильтра/ класс пыли	M	
Основные данные		
Производительность вытяжки [м ³ /ч]	500	
Разрежение [Па]	20 000	
Мощность двигателя [кВт]	5,5	
Напряжение сети/номинальный ток/вид защиты/ класс ISO	См. фирменную табличку	
Допустимая температура окружающей среды	-10 ° + 40 °С	
Длительность включения [%]	100	
Уровень звукового давления [дБ (A)]	74	
Снабжение сжатым воздухом [бар]	5-6	
Потребность в сжатом воздухе/ класс сжатого воздуха	2:4:2 ISO 8573-1	
Размеры основного устройства (Ш x В x Г) [мм]	См. габаритный чертеж	
Вес основного устройства [кг]	270	
Дополнительная информация		
Тип вентилятора	Компрессор с боковым каналом	

Регулирование мощности вытяжки	--	да
Макс. высота установки над уровнем моря (м)	1500	

Табл. 49: Технические данные 82755

9.4 Габаритный чертёж

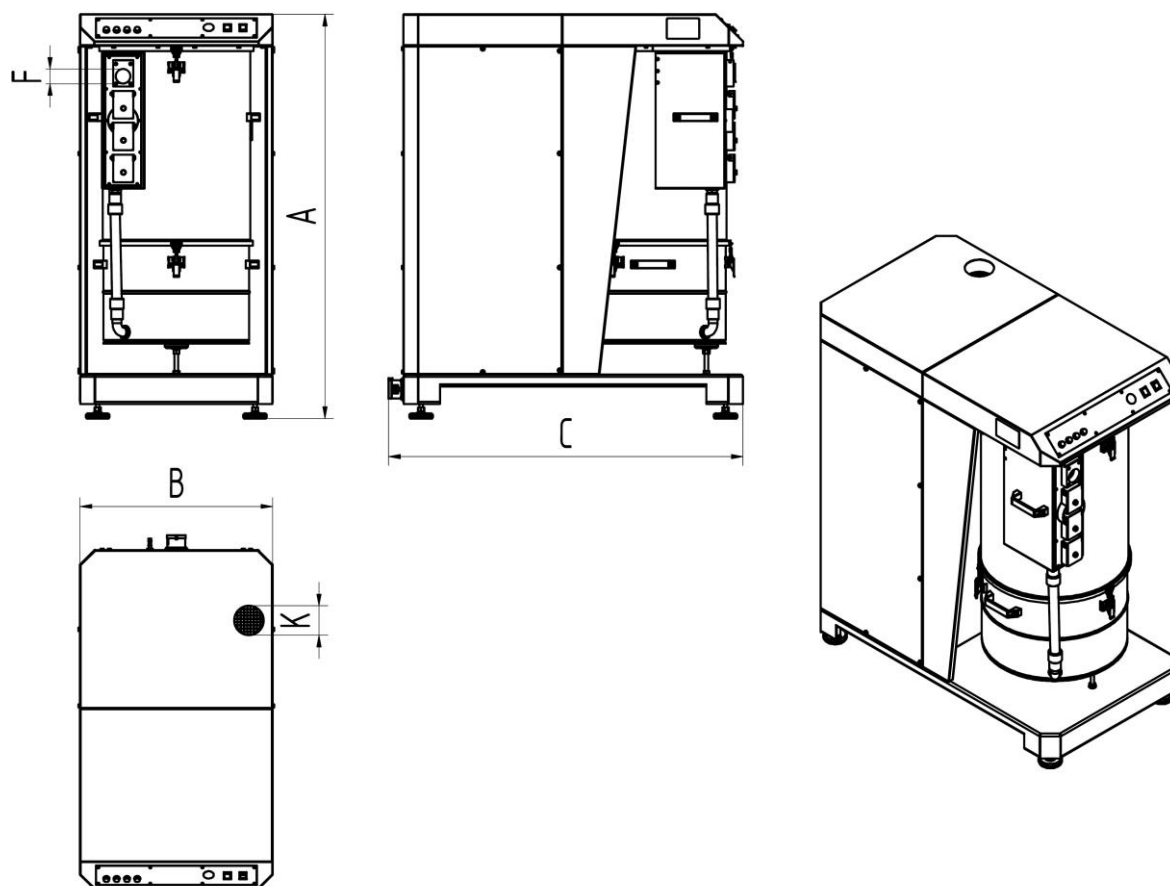


Рис. 60: Габаритный чертёж

Символ	Размер	Символ	Размер
A	1377 мм [54,21 дюйма]	F	4x Ø 45 мм (1x Ø 100 мм) [4x Ø 1,77 дюйма] [(1 x Ø 3,94 дюйма)]
B	655 мм [25,79 дюйма]	K	Ø 100 мм [Ø 3,94 дюйма]
C	1205 мм [47,44 дюйма]		

Табл. 50: Таблица размеров

9.5 Запасные части и принадлежности

№ п/п	Наименование	№ арт.
1	Главный фильтр – очищаемый фильтр	1090440
2	Мешок для мусора для мусорного ведра	1490399
3	Комплект из 10 мешков для утилизации для пылесборника	1190893
5	Всасывающий шланг 2,5 м Ø 45 мм	93070004
6	Всасывающий шланг 5,0 м Ø 45 мм	93070005
7	Всасывающий шланг 10,0 м Ø 45 мм	93070006
8	Воронкообразное сопло, круглое, впускное отверстие Ø 210 мм	2320006
9	Щелевое сопло, ширина 300 мм, с магнитным креплением	2320008
10	Щелевое сопло, ширина 600 мм, с магнитным креплением	2320009
11	Воронкообразное сопло, гибкое, с магнитным креплением	2320010
12	Переходник для сварочного пистолета, 42-44 мм	1060071
13	Переходник для сварочного пистолета, 39-42 мм	1060104
14	Переходник для сварочного пистолета, 30-38 мм	1060084
15	Автоматика пуска-остановки	94102704

Табл. 51: Запасные части и принадлежности

1	Általános.....	- 158 -
1.1	Bevezetés	- 158 -
1.2	Utalások szerzői és oltalmi jogokra	- 158 -
1.3	Megjegyzés az üzemeltető számára.....	- 158 -
2	Biztonság.....	- 160 -
2.1	Általános tudnivalók.....	- 160 -
2.2	Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról.....	- 160 -
2.3	Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák	- 161 -
2.4	Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére	- 161 -
2.5	Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz.....	- 162 -
2.6	Figyelmeztetés különleges veszélyekre	- 162 -
3	Termékadatok	- 166 -
3.1	Működési leírás.....	- 166 -
3.2	Megkülönböztető jellemzők – Termék elszívási teljesítmény- szabályozóval.....	- 168 -
3.3	Rendeltetésszerű használat.....	- 169 -
3.4	A DIN EN ISO 21904 szabvány szerinti általános követelmények-	- 170 -
3.5	Ésszerűen előre látható hibás alkalmazás.....	- 171 -
3.6	Jelölések és táblák a terméken	- 171 -
3.7	Fennmaradó kockázat	- 172 -
4	Szállítás és raktározás	- 173 -
4.1	Szállítás.....	- 173 -
4.2	Tárolás.....	- 173 -
5	Szerelés.....	- 174 -
6	Használat.....	- 177 -
6.1	A kezelőszemélyzet képzése.....	- 177 -
6.2	Kezelőelemek.....	- 177 -
6.2.1	Az elszívási teljesítmény beállítása (opcionális)	- 179 -
6.3	Üzembe helyezés	- 180 -
7	Fenntartás.....	- 182 -
7.1	Gondozás.....	- 182 -
7.2	Biztonsági utasítások karbantartáshoz.....	- 182 -
7.3	Napi ellenőrzések a munka megkezdése előtt.....	- 184 -

7.3.1	A porgyűjtő tartály kiürítése	- 184 -
7.3.2	A sűrített levegős tartály kondenzvizének leeresztése	- 186 -
7.3.3	A sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartály ellenőrzése.....	- 187 -
7.3.4	A sűrítettlevegő-biztonsági szelep ellenőrzése	- 188 -
7.3.5	Szűrőcsere - Biztonsági utasítások.....	- 189 -
7.3.6	Főszűrőcsere	- 190 -
7.3.7	Karbantartási terv.....	- 195 -
7.3.8	Karbantartási igazolás (másolható sablon)	- 196 -
7.4	Hibaelhárítás	- 197 -
7.5	Hibaelhárítás - Villogókódok	- 197 -
7.6	Katasztrófaelhárítási intézkedések	- 198 -
8	Leselejtezés.....	- 200 -
8.1	Műanyagok	- 200 -
8.2	Fémek.....	- 200 -
8.3	Szűrőelemek.....	- 200 -
9	Függelék	- 201 -
9.1	EK-megfelelőségi nyilatkozat	- 201 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity.....	- 202 -
9.3	Műszaki adatok.....	- 203 -
9.4	Méretlap	- 204 -
9.5	Pótalkatrészek és tartozékok.....	- 205 -

1 Általános

1.1 Bevezetés

A használati utasítás termék helyes és veszélytelen üzemeltetéséhez nyújt lényeges segítséget.

A használati utasítás fontos előírásokat tartalmaz a termék szakszerű és gazdaságos üzemeltetéséhez. Az előírások betartásával megelőzhetők a veszélyek, csökkennek a javítási költségek és a működéskiesési idők, továbbá nő a termék megbízhatósága és élettartama. A használati utasítás folyamatosan álljon rendelkezésre és azt olvassa el, használja minden olyan személy, akit a termékkel vagy terméken munkavégzéssel bíztak meg.

Ezekhez tartoznak az alábbiak:

- A használat közbeni kezelés és üzemzavar megszüntetése,
- Fenntartás (gondozás, karbantartás),
- Szállítás,
- Szerelés,
- Ártalmatlanítás.

Műszaki módosítások és tévedések joga fenntartva

1.2 Utalások szerzői és oltalmi jogokra

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni. Csak arra jogosult személyek számára szabad hozzáférhetővé tenni. Harmadik személynek csak a KEMPER GmbH (továbbiakban: gyártó) írásos hozzájárulásával szabad átadni.

Valamennyi dokumentum a szerzői jogvédelem hatálya alá esik. A dokumentumok átadása, sokszorosítása, akár kivonatos formában is, tartalmuk értékesítése tilos. Amennyiben nem engedélyezték kifejezetten, írásban.

Ennek megszegése büntetendő, és kártérítés fizetésére kötelez. A gyártó fenntartja magának az ipari oltalmi jogok gyakorlásának minden jogát.

1.3 Megjegyzés az üzemeltető számára

A használati utasítás a termék elválaszthatatlan része.

Az üzemeltetőt terheli a felelősség, hogy az üzemeltető személyzet ezt a használati utasítást megismerje.

Az üzemeltetőnek ki kell egészítenie a használati utasítást a nemzeti balesetvédelmi és környezetvédelmi előírások szerinti üzemeltetési utasításokkal, beleértve a felügyeleti és jelentési kötelezettségeket az üzemi sajátosságok figyelembevételére érdekében, pl. a munkaszervezéssel, a munkafolyamatokkal és az alkalmazott személyzettel kapcsolatban. A használati utasítás és az alkalmazási országban, valamint a felhasználás

helyszínén érvényes kötelező balesetvédelmi szabályozások mellett figyelembe veendő a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert műszaki szabályai is.

A gyártó engedélye nélkül tilos bármiféle olyan változtatást, fel- vagy átszerelést végezni a terméken, amely csökkentheti a biztonságot! A felhasználandó pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott technikai követelményeknek. Ez az eredeti pótalkatrészek esetében mindig garantált.

Kizárólag képezett vagy oktatásban részesített személyzet foglalkoztatható a termék kezelésével, karbantartásával, szállításával. A személyzet kezelési, karbantartási, szállítási feladatköreit egyértelműen meg kell határozni.

2 Biztonság

2.1 Általános tudnivalók

A terméket a technika legújabb állásának és az általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően fejlesztettük és gyártottuk. A termék üzemeltetése közben technikai veszélyeknek lehet kitéve a kezelő, továbbá kár érheti a terméket, ill. más dologi értékeket, ha:

- nem képezített vagy oktatásban részesített személyzet végzi a kezelését,
- nem rendeltetésszerűen használják és/vagy
- szakszerűtlenül végzik a fenntartását.

2.2 Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról

▲ VESZÉLY

Ez a jel a „Veszély” jelzőszóval együtt közvetlenül fenyegető veszélyt jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okoz.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ez a jel a „Figyelmeztetés” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okozhat.

▲ VIGYÁZAT

Ez a jel a „Vigyázat” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása enyhe, csekély sérüléssel járó balesetet okozhat.

Dologi károkra való figyelmeztetéshez is használható.

MEGJEGYZÉS

Az általános előírások személyi vagy dologi károkra figyelmeztető információkhoz vezetnek tovább.

1. Ponttal elválasztott számokkal olyan műveleti lépések felsorolását jelölik, amelyeknél fontos a sorrend.
 - A szembetűnő ponttal alkatrészek felsorolását jelölik jelmagyarázatban vagy utasításokhoz, amelyeknél fontos a sorrend.

2.3 Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

2.4 Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére

Használat előtt a termék felhasználóját információkkal utasításokkal és oktatásokkal kell eligazítani a termék kezeléséről, valamint a felhasználásra kerülő anyagokról és segédeszközökről.

A terméket csak műszaki szempontból hibátlan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági ismeretek és a lehetséges veszélyek ismeretében, az üzemeltetési utasítások betartásával szabad használni. Minden üzemzavart, különösen azokat melyek a biztonságot befolyásolják azonnal meg kell szüntetni.

Minden olyan személy, akit üzembe helyezéssel, kezeléssel vagy fenntartással bíznak meg, köteles végigolvasni és megérteni ezt az üzemeltetési útmutatót. Ezen kötelezettségek elvégzése a munkavégzés alatt már túl késő. Ez a rendelkezés különösen az időszakosan a terméken munkát végző személyzetre érvényes.

Az üzemeltetési útmutatót mindig a termék közelében, elérhető módon kell tartani.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkra és balesetekre, amelyek a használati utasítás be nem tartása miatt keletkeznek, következnek be.

A vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkahelyi egészségüggyel kapcsolatos szabályokat be kell tartani.

Egyértelműen meg kell határozni, és be kell tartani a tevékenységeket a karbantartás és tisztítás keretén belül. Csak így kerülhető el a hibás használat - különösen veszélyhelyzetben.

Az üzemeltető kötelezi a kezelő és a karbantartó személyzetet az egyéni védőfelszerelés viselésére. Ide tartozik mindenekelőtt a biztonsági cipő, biztonsági szemüveg és kesztyű.

Ne viseljen kiengedett haját, laza ruházatot vagy ékszert! Alapvetően fennáll a veszélye, hogy ezek valahová beakadnak, vagy a mozgó alkatrészek behúzzák vagy magukkal sodorják őket!

Ha biztonsági szempontból releváns változtatások lépnek fel a terméken, azonnal állítsa le a munkafolyamatot, biztosítsa a berendezést, és jelentse a folyamatot az illetékes személynek/szervnek!

Munkát kizárólag megbízható, képezett személy végezhet. Tartsa be a törvény által megszabott alsó korhatárt!

Oktatás, betanítás, eligazítás alatt álló, általános képzésben részt vevő személy vagy gyakornok a terméken csak tapasztalt személy állandó felügyelete mellett tevékenykedhet.

2.5 Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz

A szerviz- és karbantartási ajtók legyenek mindig hozzáférhetőek.

A szerelési, karbantartási és javítási munkákat, valamint hibaelhárításokat csak kikapcsolt termék mellett szabad végrehajtani.

Mindig húzza meg a karbantartási és javítási munkáknál meglazított csavarkötéseket! Amennyiben azt előírták, nyomatékulccsal húzza meg az arra szolgáló csavarokat.

A karbantartás/javítás/ápolás megkezdése előtt különösen a csatlakozásokat és csavarzatokat tisztítsa meg a szennyeződésektől vagy ápolószerektől.

Az előírt vagy a használati utasításban megadott ismétlődő vizsgálatok/ellenőrzések határidejét be kell tartani.

Szétszerelés előtt meg kell jelölni az összetartozó részeket.

2.6 Figyelmeztetés különleges veszélyekre

⚠ VESZÉLY**Áramütés veszélye!**

A termék elektromos részein munkát csak elektromos szakember vagy betanított kezelőszemélyzet végezheti elektromos szakember vezetése és felügyelete alatt, az elektrotechnikai előírások betartásával!

A termék kinyitása előtt ha van hálózati csatlakozódugó, húzzák ki és biztosítsák a terméket véletlen visszakapcsolás ellen.

A termék elektromos tápellátásának üzemzavara esetén azonnal kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsoló gombbal, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha van.

Csak előírt áramerősséggel rendelkező, eredeti biztosítékot használjon!

Az elektromos alkatrészekon a vizsgálati, karbantartási és javítási munkákat csak feszültségmentes, kikapcsolt állapotban lehet végezni. Biztosítsák véletlen vagy önhatalmú visszakapcsolás ellen azokat az üzemi anyagokat, amelyekkel a jóváhagyás történt. A bekapcsolt, elektromos alkatrészeket először feszültségmentes állapotba kell helyezni, majd a szomszédos, feszültség alatt álló alkatrészeket elkülöníteni. Javításnál figyeljünk oda, hogy a szerkezeti jellemzőket nehogy az üzembiztonságot csökkentően változtassuk.

A vezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén kicserélni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Áramütés hiányzó földelés miatt!**

A készülékek hiányzó vagy hibás védővezeték csatlakozásánál magas feszültségek állhatnak fenn a nyitott alkatrészekon vagy házrészekon, amelyek megérintése súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Áramütés nem megfelelő áramellátás csatlakoztatásakor!**

Nem megfelelő áramellátás csatlakoztatásakor a megérinthető alkatrészek veszélyes feszültség alatt állhatnak. Veszélyes feszültséggel történő érintkezés súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

Az elektromos csatlakoztatási adatokat lásd a termék típus tábláján

▲ FIGYELMEZTETÉS**A szállítás közbeni felborulás okozta veszély!**

A termék mozgatáskor beakadhat és felborulhat. A nagy önsúlya miatt személyek sérülhetnek meg.

- A mozgatás előtt oldja ki a beállító görgők fékjeit.
- A terméket csak sík, sima padlón mozgassa és helyezze el.
- A terméket csak tolófogantyúval mozgassa.
- A tolófogantyút ne használja a termék emeléséhez.

▲ FIGYELMEZTETÉS**Hegesztési füstreszecskék okozta egészségkárosodás veszélye!**

Ha a vágáskor keletkező füst stb. a bőrrel érintkezik, akkor az érzékeny emberek bőre kipirosodhat!

A terméken javítási és karbantartási munkát csak képezített és meghatalmazott szakszemélyzet végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A porrészecskékkel való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és ventilátoros légzésvédő rendszert!

A javítási és karbantartási munkák során kerülni kell a veszélyes porok kibocsátását, hogy ne sérüljenek a feladattal nem megbízott személyek.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A sűrítettlevegő-tartályon, valamint a sűrítettlevegő-vezetékeken és azok komponensein dolgozó személyzetnek pneumatikai szaktudással kell rendelkeznie.

A pneumatika rendszert karbantartás és javítás előtt le kell választani a külső sűrítettlevegő-ellátásról, és nyomásmentesíteni kell!

▲ FIGYELMEZTETÉS**Égés vagy forrázás veszélye!**

A termék felületei üzemelés közben 70 °C hőmérsékletet is elérhetnek.

A karbantartási és javítási munkák előtt hagyja lehűlni a terméket, vagy viseljen hőálló védőkesztyűt.

▲ VIGYÁZAT**Zaj okozta egészségkárosodás veszélye!**

A termék zajt kelthet. Ennek pontos jellemzőit a műszaki adatok tartalmazzák. Más gépekkel összekapcsolva és/vagy a helyi adottságoktól a használat helyén magasabb zajszint is keletkezhet. Ebben az esetben az üzemeltető köteles a kezelőszemélyzetnek a megfelelő védőfelszerelést biztosítani.

3 Termékadatok

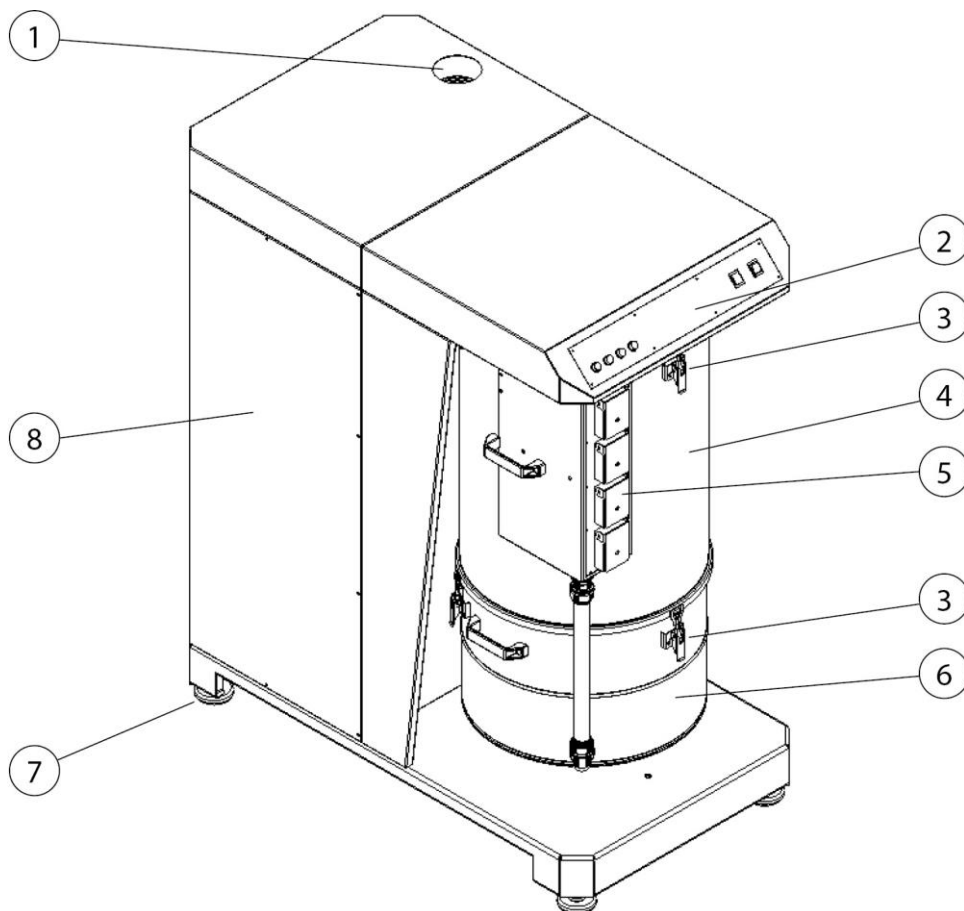
3.1 Működési leírás

A termék egy kompakt hegesztési füstszűrő berendezés, amely elszívja a hegesztés közben keletkező hegesztési füstöt, és 99%-ot meghaladó leválasztási hatásfokkal leválasztja.

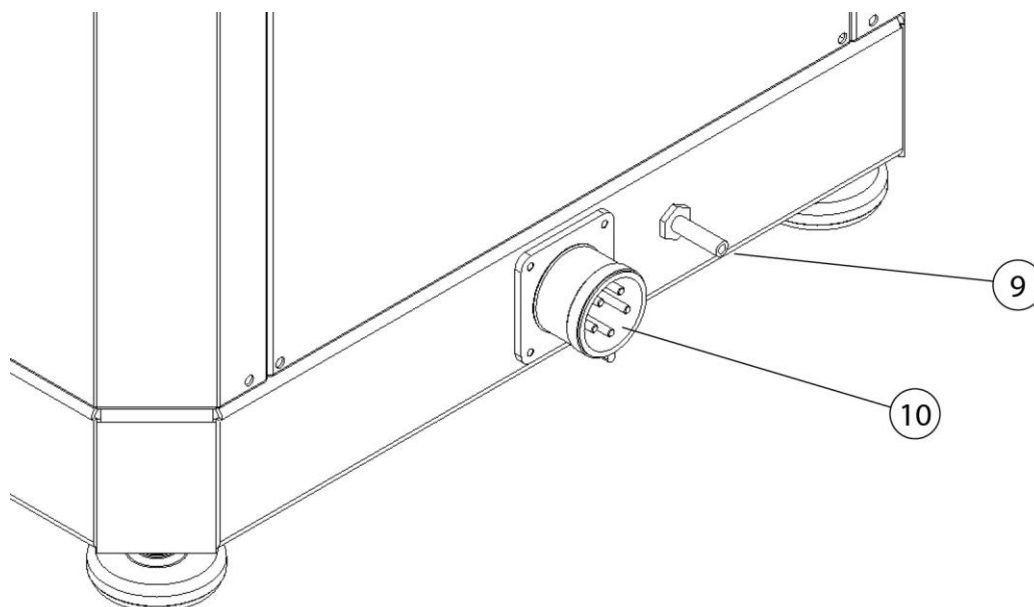
Az elszívott, szennyező anyagokat tartalmazó levegőt egy 1 szintes szűrési eljárásban (forgó előleválasztó és szűrőpatron) tisztítja meg a készülék, majd visszavezeti a munkatérbe. Ez egy opcionális csővezetékes rendszerrel akár a szabadba is kivezethető.

A szűrőpatronoknál leválasztott részecskéket automatikusan kioldott sűrítettlevegő-impulzusok megtisztítják és a forgó előleválasztóban leválasztott részecskével együtt egy porgyűjtő tartályba gyűjtik össze.

A termék megfelelő hegesztési füstpisztolyokkal vagy tölcsérfúvókákkal működtethető.



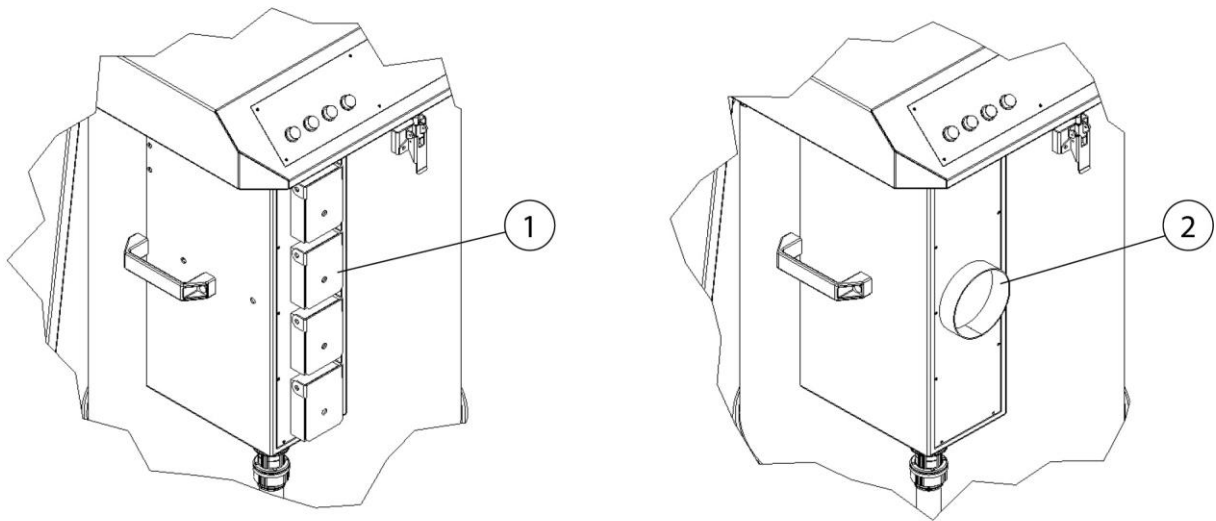
61. ábra: Működési leírás - Termék



62. ábra: Csatlakozások

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Kifúvónyílás, levegő-kieresztőrács	6	Porgyűjtő tartály
2	Kezelőelem	7	Állítható gépláb
3	Feszítőzár	8	Ház - vezérlés, oldalcsatorna-kompresszor
4	Szűrőház	9	Sűrítettlevegő-csatlakozó
5	Csatlakozás a szívótömlőhöz	10	CEE csatlakozódugó

52. táblázat: Pozíciók a terméken



63. ábra: Csatlakozás a szívótömlőhöz/csővezetékes rendszerhez

Poz.	Megnevezés
1	Csatlakozás a 45-ös névleges átmérőjű 4 db szívótömlőhöz
2	Csatlakozás a 100-as névleges átmérőjű csővezetékhez

53. táblázat: Csatlakozás a szívótömlőhöz/csővezetékes rendszerhez

3.2 Megkülönböztető jellemzők – Termék elszívási teljesítmény-szabályozóval

A termék kétféle változatban érhető el:

- **Kivétel – Elszívási teljesítmény-szabályozó nélkül**
- **Kivétel – Elszívási teljesítmény-szabályozóval**

Kivétel elszívási teljesítmény-szabályozó nélkül

Az elszívási teljesítmény-szabályozó nélküli termék maximális teljesítménnyel üzemel. Az elszívási teljesítmény nincs szabályozva.

Kivétel elszívási teljesítmény-szabályozóval

Az automatikus elszívási teljesítmény-szabályozó folyamatosan felügyeli a beállított alacsony nyomást a csatlakoztatott csővezetékes rendszerben. A hozzákapcsolt érzékelőelemektől (levegőszükséglet) és a szűrő

telítettségétől függően a szabályozó a ventilátor fordulatszámát automatikusan vezérli annak biztosításához, hogy az egyes érzékelőelemeken állandó elszívási teljesítmény legyen.

Ezáltal a termék csak szükség szerint üzemel, amiből a következő előnyök adódnak:

- Állandó elszívási teljesítmény minden érzékelőelemen.
- Energiamegtakarítás a ventilátor optimális fordulatszáma által. (energiahatékonyság)
- A szűrő és a termék alkatrészeinek kímélése. (hosszabb élettartam)
- Zajkibocsátások csökkentése. (munkavédelem)

3.3 Rendeltetésszerű használat

A terméket úgy alakították ki, hogy az elektromos hegesztés közben keletkező hegesztési füstöt a füstképződés helyén szívja el és szűrje meg. Alapvetően a termék bármilyen munkaeljáráshoz használható, amelynél hegesztési füst keletkezik. Azonban ügyelni kell arra, hogy a termék ne tudjon beszívni pl. közsőrülés közben keletkező „szikraesőt”.

A műszaki adatok a termék méreteit és további adatait is tartalmazzák, amelyeket figyelembe kell venni.

MEGJEGYZÉS



MEGJEGYZÉS

Az ötvözött vagy magasan ötvözött acélok hegesztésekor, amelyek 5% feletti króm/nikkel hegesztési hozaganyagokat tartalmaznak, rákkeltő CMR anyagok (angolul: Carcinogenic, mutagenic, reprotoxic) szabadulnak fel. Az ilyen egészségre káros füstreszecskek elszívásakor a hatósági előírások szerint csak ellenőrzött és arra engedélyezett készülékeket szabad az úgynevezett levegőkeringetési eljárásban üzemeltetni.

Csak a W3 hegesztési füstleválasztó osztály követelményeinek megfelelő/IFA által ellenőrzött termékeket szabad a fent megnevezett levegőkeringetési hegesztési eljárásban üzemeltetni!

A rákkeltő alkotórészeket (pl.: kromátok, nikkel-oxidok stb.) tartalmazó hegesztési füst elszívásával a TRGS 560 (a veszélyes anyagok technikai szabályozása) és a TRGS 528 (hegesztéstechnikai munkálatok) követelményeit betartotta.

MEGJEGYZÉS

A „Műszaki adatok” című fejezetben szereplő előírásokat figyelembe kell venni és feltétlenül be kell tartani.

A rendeltetészerű használathoz tartozik

- a biztonsági,
- a kezelési és a vezérlési,
- az üzemfenntartási és karbantartási,

amelyeket a jelen használati utasítás ismertet.

Bármilyen egyéb, illetve ezeken kívüli használat rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért kizárólag az üzemeltető felel. Ez a rendelkezés vonatkozik a termék önhatalmú változtatásaira is.

3.4 A DIN EN ISO 21904 szabvány szerinti általános követelmények

MEGJEGYZÉS

A csővezetékek, elszívókarok és tömlők csatlakoztatása.

A csatlakoztatott csővezetékek, elszívókarok és tömlők a terméken nyomáscsökkenést okozhatnak, amelyet a berendezés tervezőjének vagy a felhasználónak figyelembe kell vennie.

A csatlakoztatott komponensek a termékhez legyenek alkalmasak, és biztosítsák a szükséges min. térfogatáramot (elszívási teljesítmény).

A csatornázás lehetséges méretezése megérdeklődhető a gyártótól.

A csatlakoztatott komponenseket rendszeresen ellenőrizze szabályszerű illeszkedésre, tömítetlenségre és eltömődésekre.

A szükséges elszívási teljesítményt az érzékelőelemen ellenőrizze.

MEGJEGYZÉS

A levegő visszavezetése a munkaterület légkörébe

Egyes országokban a levegő visszavezetése a munkaterület légkörébe nem ajánlott vagy tiltott. Szükség lehet a távozó levegő csatornázáson keresztüli kivezetésére.

3.5 Ésszerűen előre látható hibás alkalmazás

A termékkel a rendeltetésszerű használat betartásakor nem jelentkezhetnek előre látható hibás alkalmazások, amelyek személyi sérüléssel járó veszélyes helyzetet idézhetnének elő.

Tilos a terméket a robbanásvédelmi követelményeknek nem megfelelő ipari környezetben üzemeltetni.

Továbbá tilos az üzemeltetés:

1. Az olyan eljárásoknál, amelyeknek a rendeltetésszerű használatánál nincsenek felsorolva, és amelyeknél az elszívott levegő:
 - pl. köszörülésből keletkező szikrákat tartalmaz, amelyek méretük és mennyiségük következtében a szűrőközeget megrongálhatják, de akár tüzet is okozhatnak;
 - folyadékokkal és a légáramlásából adódó aeroszol- és olajtartalmú gőzökkel való szennyeződéseivel keveredik;
 - könnyen gyulladó, éghető poroknak és/vagy anyagoknak van kitéve, amelyek robbanóképes elegyet vagy közegeket képezhetnek;
 - más agresszív vagy abrazív hatású porokat tartalmaz, amelyek a terméket és a felhasznált szűrőelemeket károsítják;
 - szerves, toxikus anyagokat/anyaghányadokat tartalmaz, amelyek a szerkezeti anyag leválasztásakor felszabadulnak.
2. Kültéri helyszínek, amelyeknél a termék ki van téve az időjárás hatásainak – a termék kizárólag zárt épületekbe telepíthető. Adott esetben létezik a terméknek kültéri változata is, amely már telepíthető zárt helyiségen kívülre is. Ügyeljen arra, hogy a külső felállításhoz adott esetben további tartozékok lehetnek szükségesek.

3.6 Jelölések és táblák a terméken

A terméken különböző jelölések és táblák találhatóak. Ha megrongálódnak vagy eltávolítják őket, azonnal és ugyanarra a helyre kell a pótlásukról gondoskodni.

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

A felhasználó országban a gyártó külön a hatályos törvény szerint szükséges biztonsági utasításokat és piktogramokat állíthat rendelkezésre.

3.7 Fennmaradó kockázat

Az összes biztonsági rendelkezés betartása esetén is a termék üzemeltetése közben fennmarad bizonyos, a folytatásban ismertetett fennmaradó kockázat.

Minden személynek, aki a termékkel vagy a terméken munkát végez ismernie kell a fennmaradó kockázatokat és be kell tartania azokat az utasításokat, amelyek megakadályozzák, hogy a fennmaradó kockázatok balesethez vagy káresethez vezessenek.

4 Szállítás és raktározás

4.1 Szállítás

▲ VESZÉLY

Életveszélyes beszorulás történhet a termék rakodása és szállítása közben!

A szakszerűtlen emeléstől és szállítástól előfordulhat, hogy felbillen és leesik a raklap, rajta a termékkel!

- Tilos lengő teher alatt tartózkodni!
- Vegye figyelembe a szállítási és az emelő segédeszközök megengedett teherbírását!
- Tartsa be az érvényben lévő baleset-megelőzési és munkavédelmi előírásokat.

A raklapos termék szállítására megfelelő emelőkocsi vagy villás targonca alkalmas.

A termék súlyát a típus tábla tartalmazza.

4.2 Tárolás

A terméket eredeti csomagolásában, -20 °C és +50 °C közötti környezeti hőmérsékleten, száraz és tiszta helyen tárolja. A csomagolást egyéb tárgyakkal nem szabad terhelni.

A tárolási idő egyetlen terméknél sem kritikus tényező.

5 Szerelés

A termék biztonságos felszerelésével kapcsolatos megjegyzések

MEGJEGYZÉS

A termék üzemeltetője kizárólag olyan szakképzett személyzetet bízhat meg a termék önálló felszerelésével, akik ezzel kapcsolatos oktatásban részesültek.

- A termék felszereléséhez legalább két munkatárs szükséges.
 - Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék szerelési és alkalmazási helyszínének teherbírása és stabilitása megfelelő legyen.
-

▲ VESZÉLY

Életveszélyes sérülések veszélye áll fenn a felboruló vagy lezuhanó alkatrészek miatt!

Billenő vagy leeső terhek súlyos, akár halálos sérülést okozhatnak.

- Vegye figyelembe a teher teljes súlyát, rögzítési pontjait és súlypontját.
 - Vegye figyelembe a szállított terméken található szállítási utasításokat és szimbólumokat.
-

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hibás csatlakoztatás súlyos sérüléseket okozhat!

Ügyeljen a szükséges biztosításokra, és a termék csatlakoztatását csak erre kiképzett szakemberrel végeztesse el.

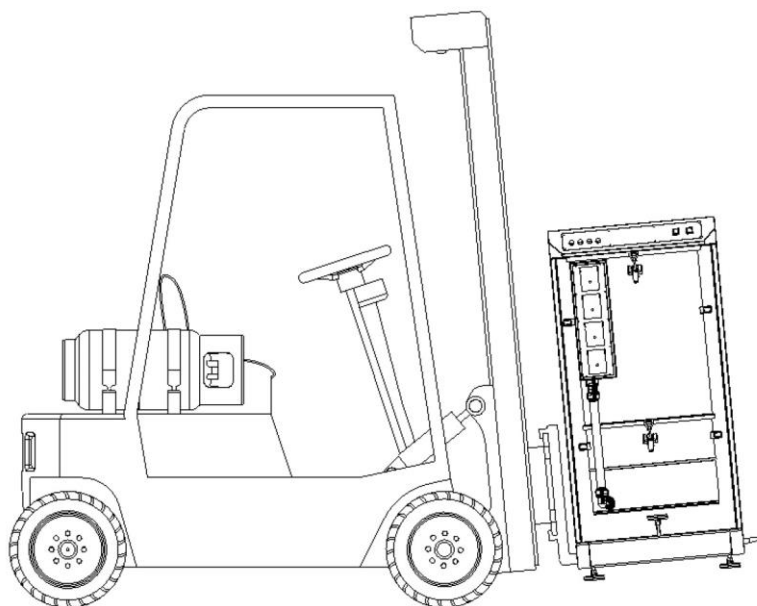
MEGJEGYZÉS

Fontos, hogy a hegesztési áramnak a munkadarab és a hegesztőgép között elhelyezkedő visszatérő vezetéke alacsony ellenállású legyen, és hogy elkerülhetővé váljon a munkadarab és a termék közötti kapcsolat, hogy adott esetben a hegesztési áram ne tudjon a termék védővezetéken keresztül a hegesztőgépbe visszaáramlani.

MEGJEGYZÉS

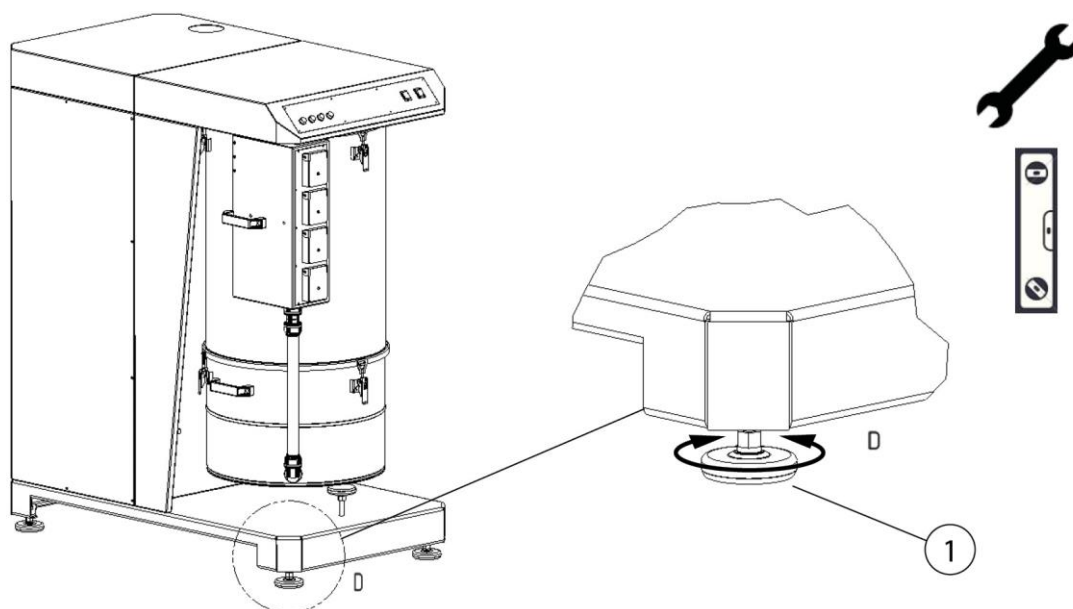
Az adott esetben meglévő kiegészítő termékek felszereléskor követni kell a mellékelt utasításokat.

A terméket üzemelésre készen egy raklapon szállítjuk.



64. ábra: A termék szállítása

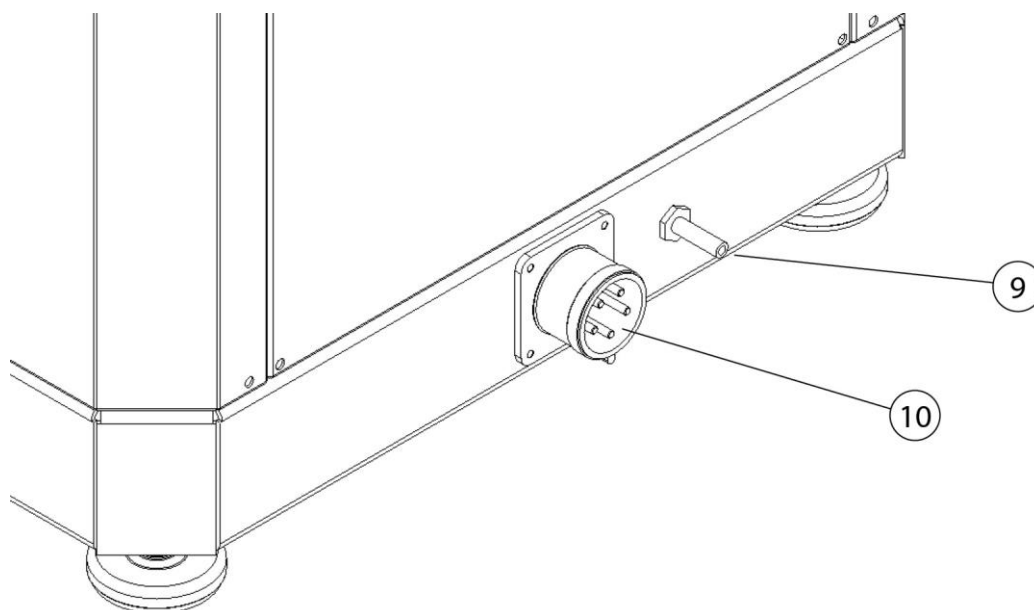
1. A termék a szerelési helyre egy villás targoncával vagy egy emelőkocsival szállítható.
2. Távolítsa a termék feszítőszalagjait és külső csomagolását.



65. ábra: A termék beigazítása

3. A terméket az állítható géplábakon igazítsa be egy megfelelő villás kulccsal és egy vízmértékkel. A géplábak beállításakor ügyeljen arra, hogy mind a négy lábat egyformán terhelje.

A termék csatlakoztatása



66. ábra: A termék csatlakoztatása

4. Csatlakoztassa a terméket a helyszíni sűrítettlevegő-hálózatra. Ehhez toljon rá egy megfelelő, 9 mm-es belső átmérőjű sűrítettlevegő-tömlőt a csőkivezetésre (9. poz.), és megfelelő csőbilinccsel rögzítse.
5. Csatlakoztassa a terméket az elektromos hálózatra. Ehhez csatlakoztasson egy megfelelő CEE csatlakozókábelt a CEE csatlakozódugóra (10. poz.).

6 Használat

Valamennyi személynek, aki használja, karbantartja és javítja a terméket, figyelmesen el kell olvasnia és tudnia kell értelmeznie a használati utasítást, valamint az esetleges kiegészítő és tartozéktermékek utasításait.

6.1 A kezelőszemélyzet képesítése

A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló használatával, akik jártasak az adott munkában.

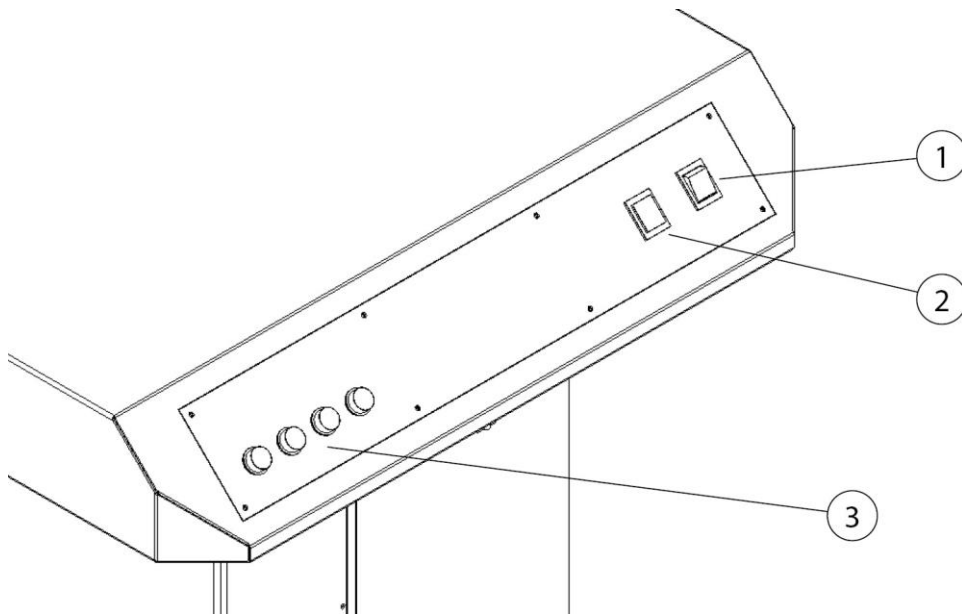
Az, hogy valaki ismeri ezt a feladatot, azt is jelenti, hogy az érintett személyeket a feladatmeghatározásnak megfelelően betanították, és ismerik a használati utasítást, valamint a szóba jövő üzemi utasításokat.

Csak képezett vagy oktatásban részesített személyzetnek engedjük meg a termék használatát.

Csak így lehet elérni, hogy minden munkatárs a biztonságot szem előtt tartva és a veszélyek tudatában dolgozzon.

6.2 Kezelőelemek

A termék elején kezelőelemek és csatlakozási helyek találhatók:



67. ábra: Kezelőelemek

Poz.	Megnevezés	Funkció
1	Be-/kikapcsoló	Be-/kikapcsolja a terméket.
2	Szerviz ellenőrzőfény	Jelez egy üzemzavart vagy a karbantartás szükségességét.
3	Csatlakozás a Start/stop automatikához	Csatlakozás a max. 4 db Start-stop modulhoz.

54. táblázat: Kezelőelemek

Be-/kikapcsoló (1. poz.)

Akkor is ha a készüléket a Start/stop automatikával vagy a be-/kikapcsolóval működtetik, először kapcsolja be a készülék be-/kikapcsolójával.

Szerviz ellenőrzőfény (2. poz.)

A szerviz ellenőrzőfény a termék üzemzavarát, illetve hibáját jelzi. A szemléltetéshez ezeket a hibákat különböző villogási kódok jelzik.

A jelzőfény villogókódjai	Megjegyzés
X - X - X ...	Hiba a feszültségellátásban
XX - XX - XX ...	A motorvédőrelé vagy a hőkapcsoló kioldott
XXX - XXX - XXX ...	Karbantartás esedékes
XXXX - XXXX - XXXX ...	Kritikus szűrőállapot; szűrőcsere végrehajtása szükséges
XXXXX - XXXXX - XXXXX ...	Biztonsági kikapcsolás, a szűrő maximális telítettsége elérve
XXXXXX - XXXXXX - XXXXXX ...	Sűrítettlevegő-ellátási hiba

55. táblázat: A jelzőfény villogókódjai

MEGJEGYZÉS

Villogókódok. Ehhez lásd a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

Csatlakozások a Start-stop fogóhoz (3. poz.)

Itt opcionálisan egy 1-4 Start-stop érzékelő csatlakoztatható. Használatával elérhető, hogy az elszívóberendezés kizárólag a tiszta hegesztési idő (fényívidő), valamint a beállított továbbfutási idő alatt legyen üzemben. A terméket automatikusan felismeri a Start-stop érzékelőt.

6.2.1 Az elszívási teljesítmény beállítása (opcionális)

Egyes termékek rendelkeznek még beállítható elszívási teljesítmény-szabályozóval.

Ez a termék bal oldalán, a hátsó borítás mögött található. Az elszívási teljesítmény gyárilag 100%-ra van beállítva.

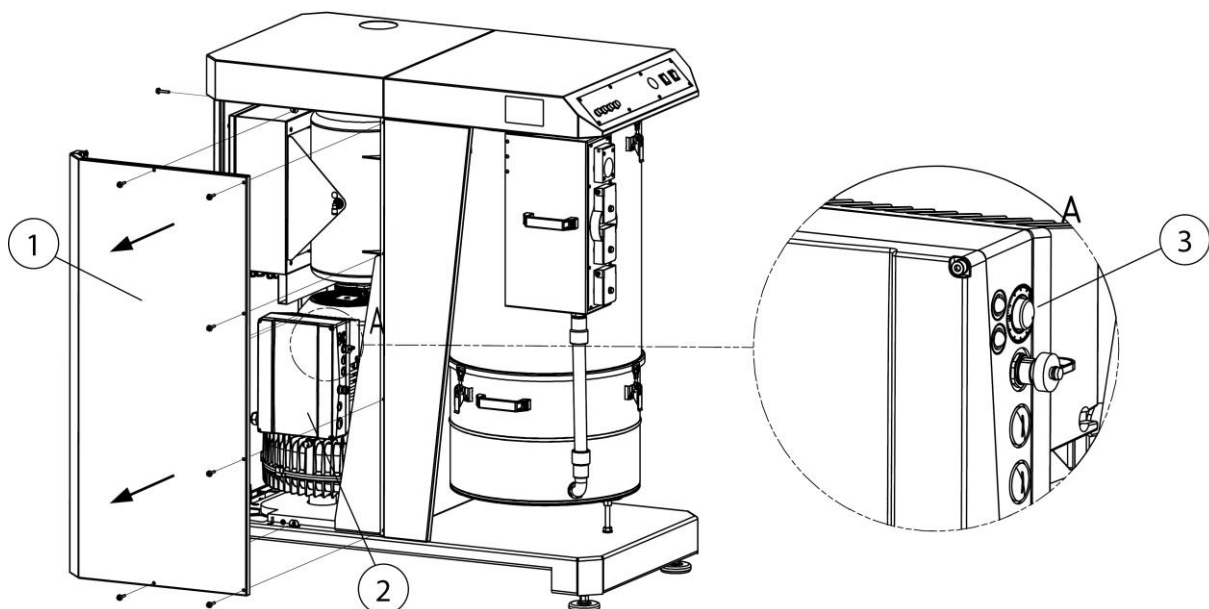
Ha a szükséges elszívási teljesítmény túl magas az alkalmazott érzékelőelemekhez, akkor ez az elszívási teljesítmény-szabályozóval utánállítható.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Égésveszély forró felületek miatt!

A termék alkatrészei üzemelés közben 70 °C hőmérsékletet is elérhetnek!

A beállítási munkák előtt hagyja lehűlni a terméket, vagy viseljen hőálló védőkesztyűt.



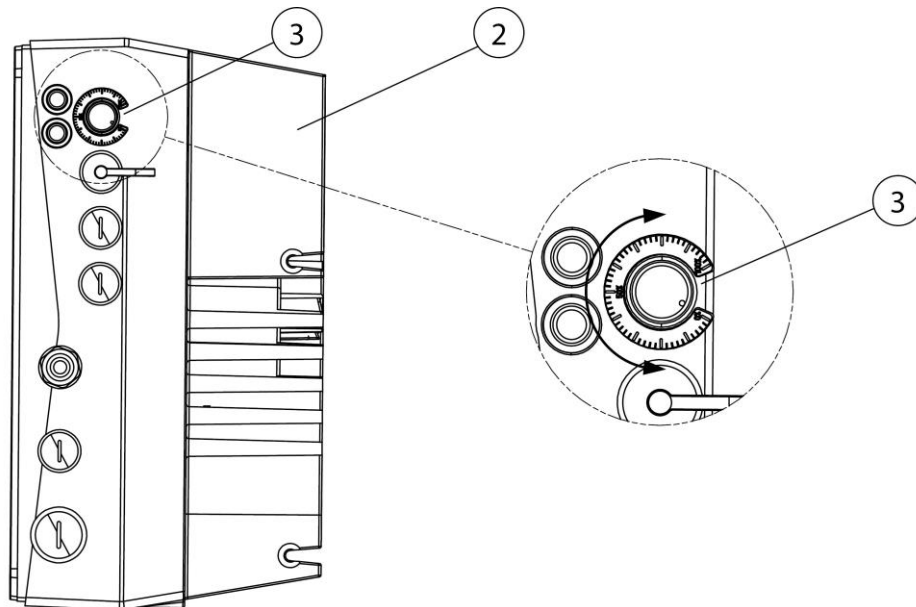
68. ábra: Hozzáférés az elszívási teljesítmény-szabályozóhoz

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Fedőlemez	3	Forgatható szabályozó
2	Elszívási teljesítmény-szabályozó		

56. táblázat: Hozzáférés az elszívási teljesítmény-szabályozóhoz

A kívánt elszívási teljesítményt az alábbiak szerint állítsa be.

1. Szerelje le a bal fedőlemezt (1. poz.).
2. Csatlakoztassa a legnagyobb belső ellenállással (legkisebb elszívási teljesítmény) rendelkező érzékelőelemet a termékre.



69. ábra: Az elszívási teljesítmény beállítása

3. Kapcsolja be a terméket, és állítsa be a kívánt elszívási teljesítményt a forgatható nyomógombbal (3. poz.).
4. Szerelje vissza a fedőlemezt (1. poz.) a beállítás után.

6.3 Üzembe helyezés

▲ FIGYELMEZTETÉS

A berendezés hibás állapota miatti veszély.

Üzembe helyezés előtt teljesen be kell fejezni a termék felszerelését. Minden ajtót be kell zárni, és csatlakoztatni kell minden szükséges csatlakozást.

1. Csatlakoztassa a terméket a helyszíni hálózati csatlakozóra.
2. Csatlakoztassa a terméket a helyszíni sűrítettlevegő-ellátásra.
3. A terméket kizárólag az „O” és „I” feliratú gombbal szabad bekapcsolni.
4. A ventilátor bekapcsol, a készülékkapcsoló zöld jelzőfénye pedig a termék üzemzavarmentes működését jelzi.

Hiba esetén lásd a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

7 Fenntartás

Az ebben a fejezetben leírt utasítások minimális követelményekként értendők. Üzemi feltételektől függően további utasítások lehetnek szükségesek a termék optimális állapotban tartásához.

Az ebben a fejezetben leírt karbantartási és helyreállítási munkákat csak az üzemeltető speciálisan kiképzett javítási személyzetének szabad elvégeznie.

A használathoz szükséges pótalkatrészek feleljenek meg a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek.

Ez az eredeti pótalkatrészek esetén ez alapvetően biztosított.

Gondoskodjanak az üzemi anyagok, valamint a cserealkatrészek biztonságos és környezetet kímélő leselejtezéséről.

Karbantartó munkák végzése közben tartsák be a jelen használati utasításban felsorolt biztonsági utasításokat.

7.1 Gondozás

A termék gondozása lényegében a felületek portól és lerakódástól való megtisztítását, valamint a szűrőbetétek ellenőrzését jelenti.

A „Biztonsági utasítások fenntartáshoz és hibaelhárításhoz” című fejezetben felsorolt figyelmeztető utasításokat vegyék figyelembe.

MEGJEGYZÉS

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani! Azáltal a por- és/vagy szennyező részecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

A megfelelő gondozás segíti a terméket hosszútávon megfelelő állapotban tartani.

- A terméket havonta egyszer alaposan tisztítsák meg.
- A termék külső felületei megfelelő, H porosztályú ipari porszívóval tisztítható vagy alternatívaként nedves kendővel letörölhető.

7.2 Biztonsági utasítások karbantartáshoz

A termék biztonságos működését kedvező módon befolyásolja a rendszeresen elvégzett ellenőrzés és karbantartás.

A „Biztonság” c. fejezetben felsorolt karbantartási és hibaelhárítási figyelmeztető utasításokat be kell tartani.

A termék karbantartása alapvetően a szemrevételezéses ellenőrzésre, a meghibásodás, kopás és tömítetlenség ellenőrzésére korlátozódik.

Ezen túlmenően végezze el a következő karbantartási pontokat:

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füstreszecskék okozta egészségkárosodás veszélye

A hegesztési füstreszecskék, különösen az ötvözött acél hegesztési folyamatából származó részecskék belégzése egészségkárosodáshoz vezethet, mivel a tüdőbe juthatnak! A hegesztési füstreszecskék bőrrel való érintkezése az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat.

Használjon egyszer használatos védőoverált, védőszemüveget, kesztyűt és FFP2 besorolású megfelelő légzésvédő maszkot az EN 149 szerint, hogy a porrészecskék belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.

FIGYELEM

Kerülje a hegesztési részecskék felkavarodását!

Óvatosan és gondosan végezze a karbantartási munkákat a hegesztési füstreszecskék lehetséges érintkezése során. Kerülje a rezgéseket és rázkódásokat!

FIGYELEM

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani. Azáltal a porrészecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

Gondoskodjon mindig a megfelelő megvilágításról és szellőztetésről a karbantartási munkák elvégzésekor!

7.3 Napi ellenőrzések a munka megkezdése előtt

Ellenőrzés	Megjegyzések
A csatlakozókábel és a csatlakozódugó (amennyiben van) ellenőrzése sérülésre	Szükség esetén értesítse a villanszerelőt.
A csatlakoztatott csővezetékes rendszer ellenőrzése tömítetlenségre	Meghibásodott alkatrészek kijavítása vagy cseréje
Ellenőrizze a porgyűjtő tartály (amennyiben van) töltöttségi szintjét.	Lásd a Karbantartás c. fejezetet
Karbantartási ajtók/karbantartási fedelek ellenőrzése tömítetlenségre	Sérült tömítéseket cseréltesse ki.
A szűrő/szűrők ellenőrzése sérülésre (szűrő átszakadása)	Szemrevételezés, hogy hegesztéskor a tisztalevegő-kifúvónyílásból füst nem lép-e ki, vagy a tisztalevegő-kifúvónyílás tartományban porlerakódások láthatók-e.

57. táblázat: Napi ellenőrzések

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füst okozta egészségkárosodás veszélye

A szűrőfelület sérülése (szűrő átszakadása) esetén a szennyező anyagokat tartalmazó levegő szűrése már nem biztosított. Azonnal állítsa le a termék üzemelését.

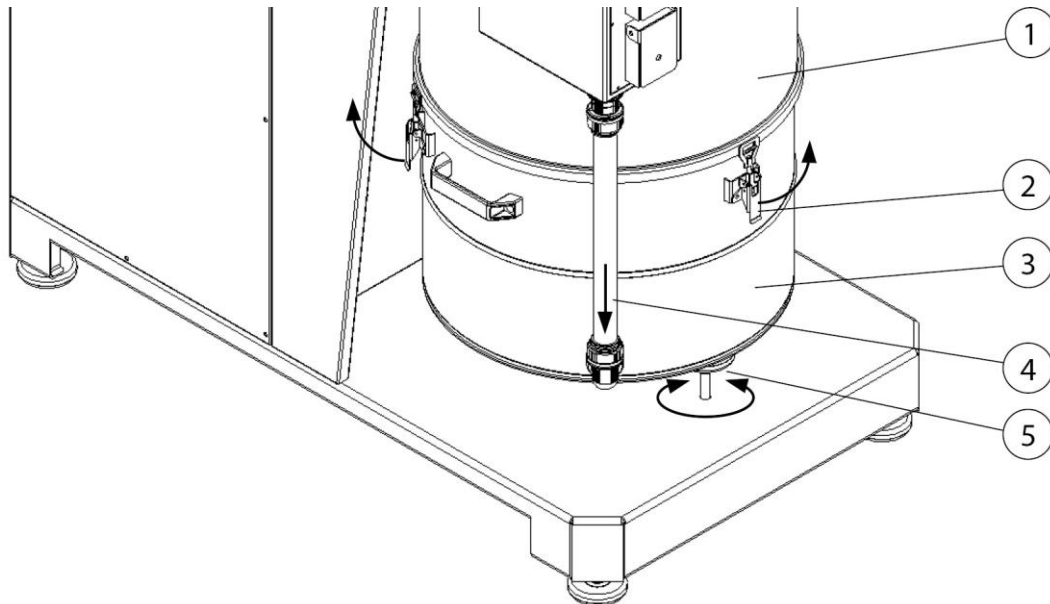
Szűrőcsere szükséges! Lásd a Szűrőcsere c. fejezetet

7.3.1 A porgyűjtő tartály kiürítése

Rendszeres időközönként ellenőrizze a porgyűjtő tartály töltöttségi szintjét. A porgyűjtő tartály/szemeteszacskó cseréjének gyakorisága a leválasztott porrészecskék mennyiségétől és típusától függ. Ezért nem adható meg az egyes cserék közötti idő. Mivel a különösen könnyű porrészecskék felkavarodhatnak a termék belsejében áramló levegő hatására vagy a porgyűjtő vödör/szemeteszacskó cseréje során, ezért a porgyűjtő vödör/szemeteszacskó telítettsége legfeljebb 50 mm-re közelítheti meg a porgyűjtő tartály felső szélét.

A porgyűjtő tartály ürítését a következőképpen végezze:

1. Kapcsolja ki a terméket az I/O kapcsolóval.
2. Várjon 2 percet, míg a porrészecskék leülepsznek a szűrőrész belsejében.

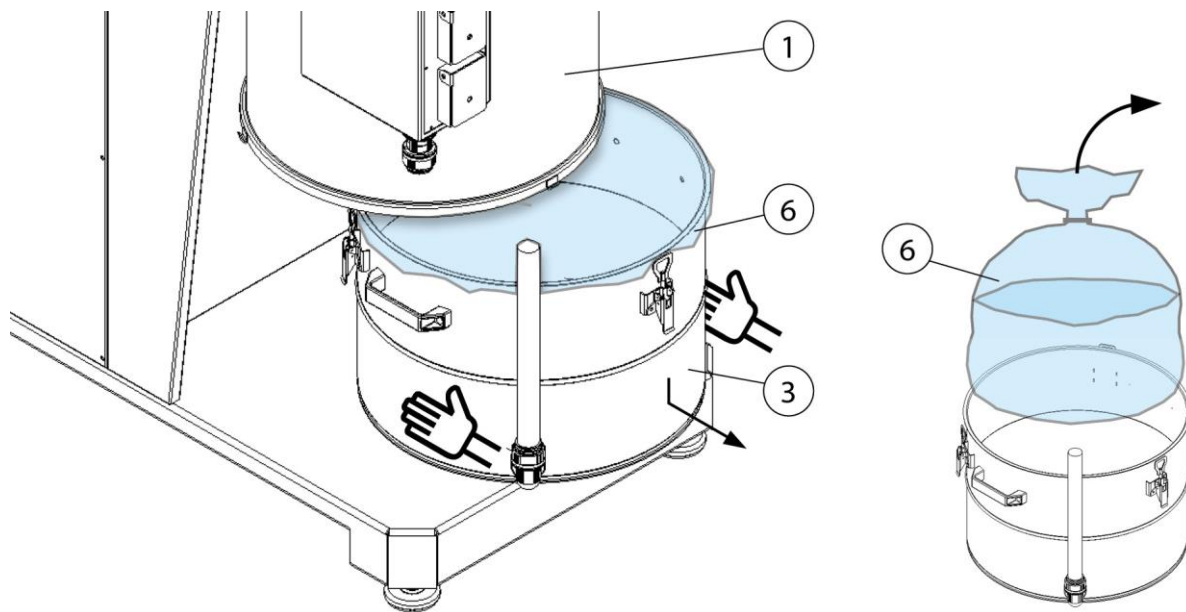


70. ábra: A porgyűjtő tartály kiürítése

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Szűrőtartomány	4	Vákuumtömlő
2	Feszítőzár (3 db)	5	Támasz (állítható gépláb)
3	Porgyűjtő tartály		

58. táblázat: Pozíciók a terméken

3. Egy új szemeteszacskót tartson készenlétben.
4. A három feszítőzár (2. poz.) nyitásával oldja a porgyűjtő tartályt (3. poz.).
5. A vákuumtömlőt (4. poz.) húzza le az egyik oldalon.
6. A porgyűjtő tartályt (3. poz.) engedje le a támasz (5. poz.) becsavarásával.



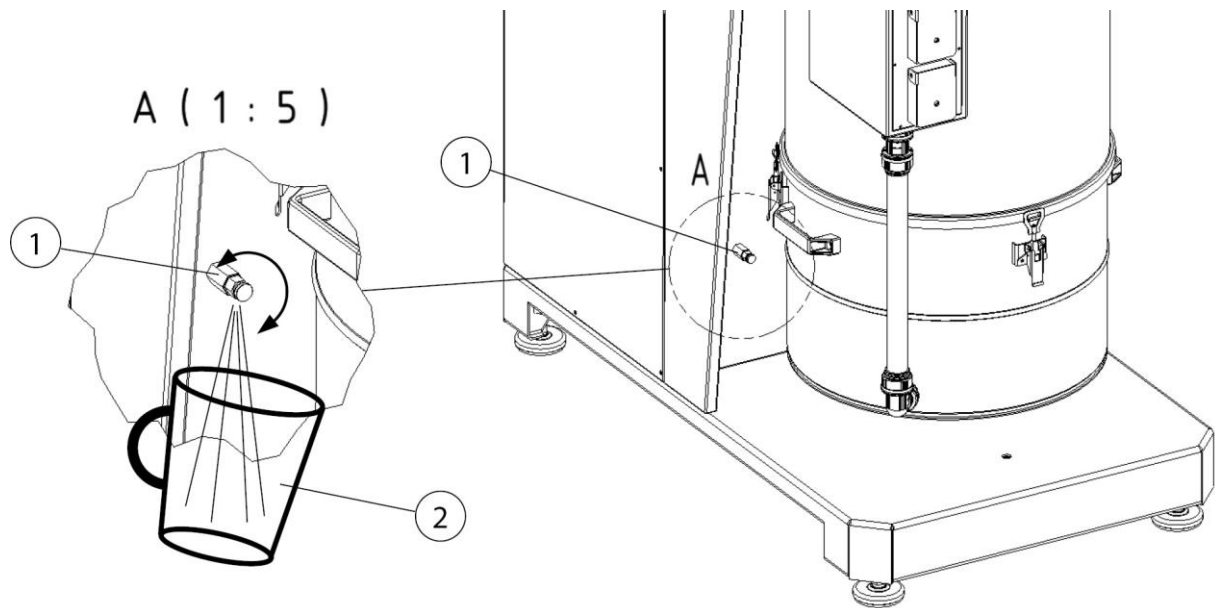
71. ábra: A porgyűjtő tartály kivétele

7. Óvatosan távolítsa el a porgyűjtő tartályt (3. poz.) a termékből porrészecskék felkavarása nélkül.
8. Zárja le légmentesen az szemeteszacskót (6. poz.), vegye ki a porgyűjtő tartályból (3. poz.), és ártalmatlanítsa az előírások szerint.
9. Helyezze be az új szemeteszacskót (6. poz.) a porgyűjtő tartályba (3. poz.).
10. Rögzítse a porgyűjtő tartályt (3. poz.) a három feszítőzárral (2. poz.) a szűrőrészre (1. poz.), eközben ügyeljen arra, hogy a behelyezett szemeteszacskó (6. poz.) körbe légmentesen befogva legyen.
11. A támaszt (5. poz.) csavarja újra fel, és tolja rá a vákuumtömlőt (4. poz.).
12. Kapcsolja be a terméket az I/O kapcsolóval. Lásd az „Üzembe helyezés” c. fejezetet is.

7.3.2 A sűrített levegős tartály kondenzvizének leeresztése

Használatától függően, de legalább havonta egyszer eressze le a keletkezett kondenzvizet a sűrített levegős tartályból.

Ehhez egy kondenzvíz leeresztőszelep szolgál a porgyűjtő tartály melletti oldalon.



72. ábra: A kondenzvíz leeresztése

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Kondenzvíz leeresztőszelep	2	Tartály

59. táblázat: Pozíciók a terméken

A kondenzvíz leeresztését a következőképpen végezze:

1. Tartson egy tartályt (2. poz.) a kondenzvíz leeresztőszelep (1. poz.) kimeneti nyílása alá.
2. A másik kezével lassan nyissa meg kézzel a kondenzvíz leeresztő szelepet (1. poz.) a recézett fejű csavaron.
3. A kondenzvíz leeresztőszelepet (1. poz.) csak akkor zárja vissza, ha már csak levegő távozik.

7.3.3 A sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartály ellenőrzése

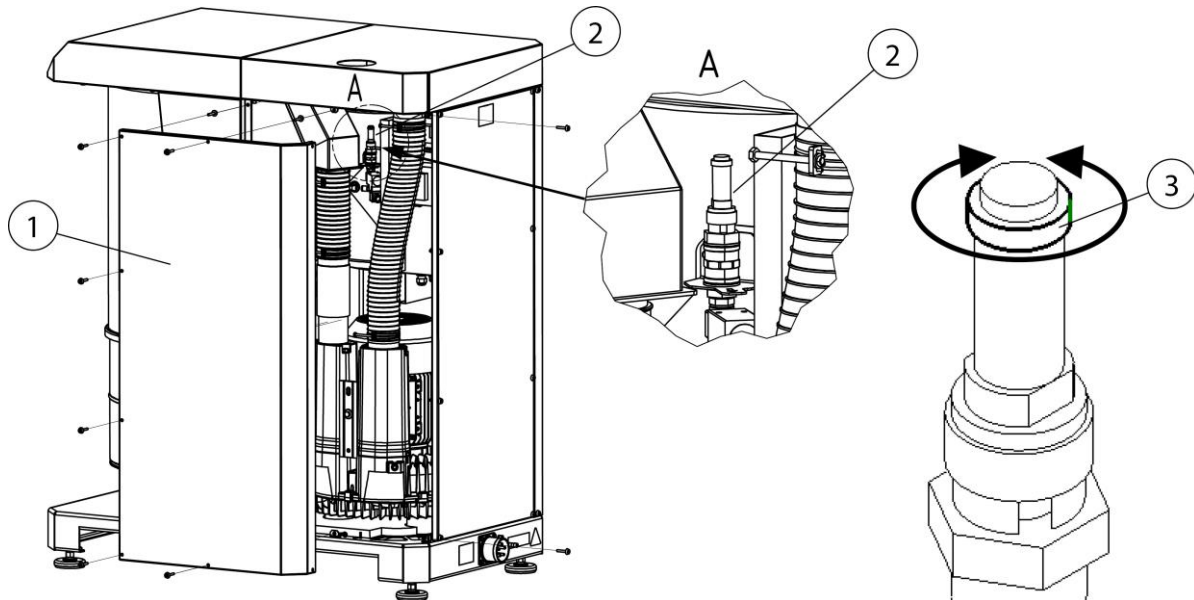
MEGJEGYZÉS

A termék egy vagy több sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartállyal rendelkezik.

A sűrítettlevegő-tartállyal és biztonsági szeleppel rendelkező termékeket a nemzeti hatályos előírásoknak megfelelően kell karbantartani/ellenőrizni.

7.3.4A sűrítettlevegő-biztonsági szelep ellenőrzése

A termék hátsó részében a sűrített levegős tartály a sűrítettlevegő-biztonsági szeleppel együtt található.



73. ábra: Hozzáférés a sűrített levegős tartályhoz + sűrítettlevegő-biztonsági szelephez

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Karbantartó fedél	3	Recézett fejű csavar
2	Sűrítettlevegő-biztonsági szelep		

60. táblázat: Pozíciók a terméken

A sűrítettlevegő-tartályhoz/biztonsági szelephez (2. poz.) való hozzáféréshez az alábbiak szerint járjon el.

1. A megfelelő szerszámmal szerelje le a termék jobb karbantartó fedelét (1. poz.).
2. A sűrítettlevegő-biztonsági szelepen (2. poz.) lazítsa meg a recézett fejű csavart (3. poz.) az óramutató járásával ellentétes irányba történő forgatással, és nyissa kb. 3-4 fordulattal, míg a szellőztetés megkezdődik (a sűrített levegő hallható áramlása)
3. Rövid ideig fúvattassa ki a sűrítettlevegő-biztonsági szelepet.
4. Csavarja be a recézett fejű csavart (3. poz.) ütközésig és kézzel húzza meg.

5. Zárja a karbantartó fedelet (1. poz.), és helyezze újra üzembe a terméket.
Lásd az „Üzembe helyezés” c. fejezetet.

7.3.5 Szűrőcsere - Biztonsági utasítások

A szűrőbetétek élettartama a kiszűrt részecskék fajtájától és mennyiségétől függ.

A szűrő egyre nagyobb porterhelése növeli az áramlási ellenállást, és csökken a termék elszívási teljesítménye.

Automatikus szűrőtisztítással rendelkező termékeknél is adott esetben a tapadó lerakódások az elszívási teljesítmény csökkenését okozhatják.

Szűrőcsere szükséges!

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füst részecskék okozta egészségkárosodás veszélye

Ne lélegezze be a hegesztési port/füstöt! A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A hegesztési füst rákkeltő anyagokat tartalmaz!

A hegesztési füst részecskék bőrrel való érintkezése az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat.

Használjon egyszer használatos védőoverált, védőszemüveget, kesztyűt és FFP2 besorolású megfelelő légzésvédő maszkot az EN 149 szerint, hogy a porrészecskék belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A szűrőbetétek tisztítása nem engedélyezett. Ennek során a szűrőelem elkerülhetetlenül megsérül, mely által a szűrő funkcióját többé nem tudja ellátni, és így veszélyes anyagok kerülnek a belélegzett levegőbe.

Az alábbiakban ismertetett munkák elvégzésekor különösen ügyeljen a főszűrő tömítésére. Csak a nem sérült tömítés teszi lehetővé a termék nagyfokú leválasztási hatásfokát. A sérült tömítésű főszűrőket ezért minden esetben ki kell cserélni.

MEGJEGYZÉS



Nincs IFA-engedélyezés a W3-as hegesztési füstleválasztó osztállyal szemben támasztott követelményei szerint/IFA által ellenőrzött. (Lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet)

Az IFA-engedélyezés hatályát veszti a következő esetekben:

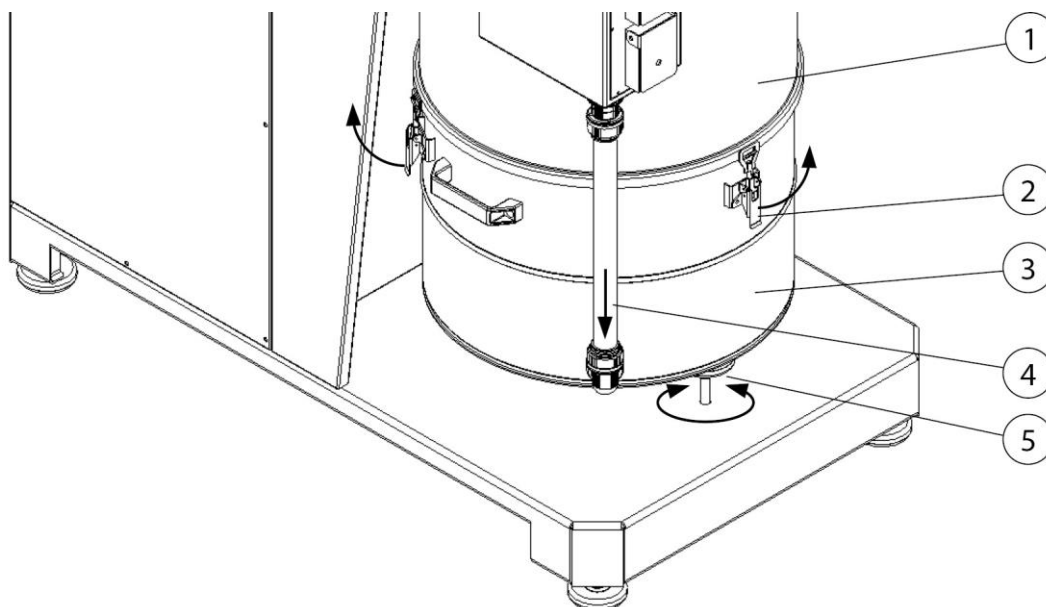
- Nem rendeltetésszerű használat, valamint a termék szerkezetének módosítása.
- Nem a pótalkatrészjegyzéknek megfelelő eredeti pótalkatrészek használata.

-
- Kizárólag eredeti csereszűrőt használjon, mert csak ez garantálja a szükséges leválasztási hatásfokot, valamint csak ez felel meg maradéktalanul a terméknek és a teljesítményadatoknak.
 - Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
 - A berendezést biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, amennyiben van, vagy biztosítsa a főkapcsolót 0 pozícióban lakattal!
 - Válassza le a sűrítettlevegő-ellátást, amennyiben van, és a termékben lévő sűrített levegőt áramoltassa ki a kondenzvíz leeresztőszelepen keresztül.

7.3.6 Főszűrőcsere

A főszűrő cseréjét a következőképpen végezze:

1. Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
2. A terméket a hálózati csatlakozódugó meghúzásával válassza le az áramellátásról.
3. Válassza le a terméket a sűrítettlevegő-ellátásról.
4. Készítse elő az új szűrőpatronokat és a hozzá tartozó szemeteszacskót.

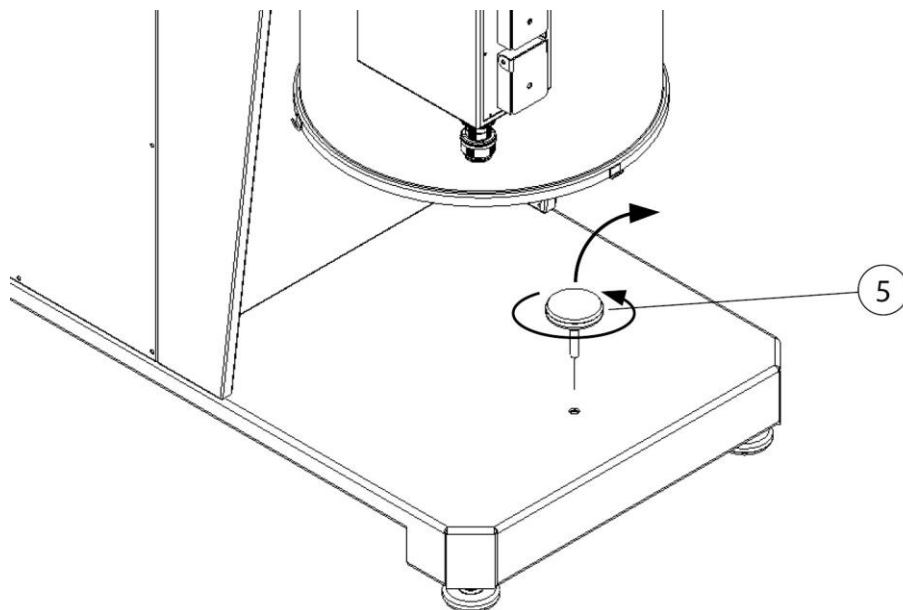


74. ábra: Szűrőcsere - A porgyűjtő tartály kivétele

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Szűrőház	4	Vákuumtömlő
2	Feszítőzár	5	Támasz (állítható gépláb)
3	Porgyűjtő tartály		

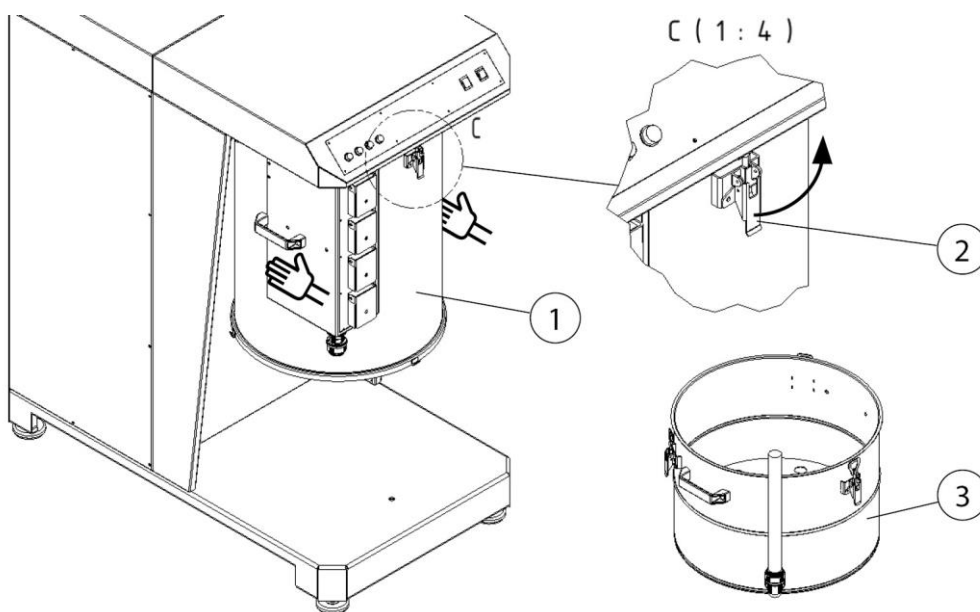
61. táblázat: Pozíciók a terméken

5. A három feszítőzár (2. poz.) nyitásával oldja a porgyűjtő tartályt (3. poz.).
6. A támaszt (5. poz.) csavarja be, és húzza le a vákuumtömlőt (4. poz.).
Majd vegye ki a porgyűjtő tartályt (3. poz.).



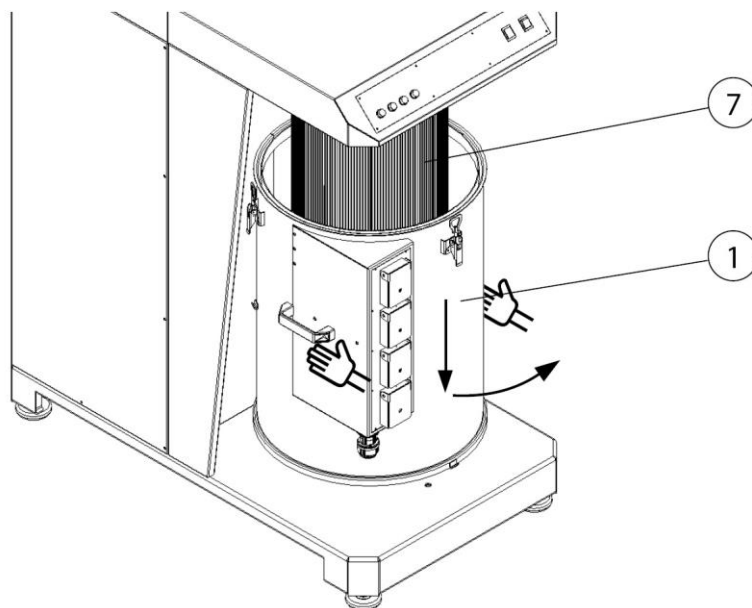
75. ábra: Szűrőcsere - A támasz leszerelése

7. Szerelje le és tegye félre a támaszt (5. poz.).



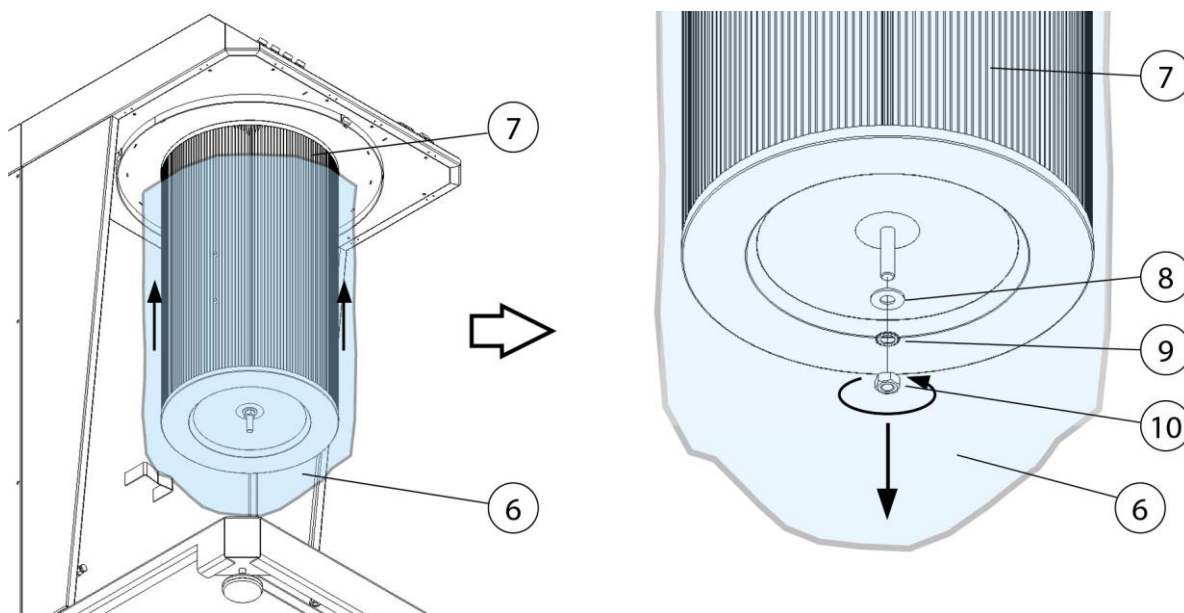
76. ábra: Szűrőcsere - A szűrőház leszerelése

8. Szerelje le a szűrőházat (1. poz.), ehhez tartsa meg a szűrőházat, és oldja a három felső feszítőzárat (2. poz.).



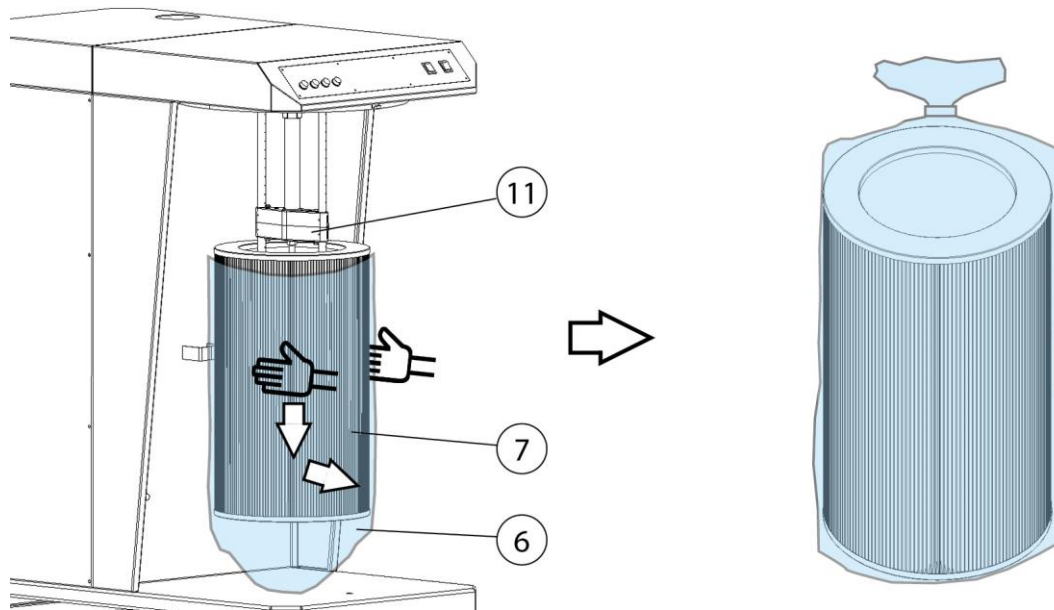
77. ábra: Szűrőcsere - A szűrőház leszerelése

9. Engedje le a szűrőházat, és vegye ki ferdén a termékből.



78. ábra: A szűrőpatron leszerelése

10. Lazítsa meg, azonban ne csavarja ki teljesen a hatlapú anyákat (10. poz.).
11. Óvatosan borítsa rá a termékkel együtt szállított szemeteszacskót (6. poz.) a szennyezett szűrőpatronra.



79. ábra: A szűrőpatron kivétele

12. Tartsa meg a szemeteszacskót (6. poz.) a szűrőpatronnal (7. poz.) együtt, és teljesen lazítsa meg az anyát (10. poz.), és ejtse be a fogazott alátétet és a tömítőgyűrűt (8. + 9. poz.) a szemeteszacskóba.
13. Óvatosan vegye ki a termékből lefelé a szemeteszacskót (6. poz.) a szűrőpatronnal (7. poz.) a rotációs fúvókán (11. poz.).
14. A szemeteszacskót (6. poz.) zárja le légmentesen, és ártalmatlanítsa az érvényes előírások szerint.
15. Az új szűrőpatron beszerelése fordított sorrendben történik. (Lásd a 12. és 5. poz.).
16. Az új szűrőpatronok szerelésekor ügyeljen arra, hogy a szűrőpatronok tömítései tiszták legyenek, és egy szintben helyezkedjenek el a szűrőpatron befogólemezával.
17. A szerelés befejezése után csatlakoztassa a terméket az elektromos hálózatra és a sűrítettlevegő-hálózatra.
18. Helyezze üzembe a terméket. Lásd az „Üzembe helyezés” c. fejezetet is.

7.3.7 Karbantartási terv

Tevékenységek	Időpont/időköz	Megjegyzések:
A porgyűjtő tartály kiürítése	Szükség szerint	
A kondenzátum leeresztése a sűrített levegős tartályból	Szükség szerint, de legalább havonta 1-szer	
Ellenőrizze a sűrítettlevegő-szelepet.	6 hónaponként	Lásd a Karbantartás c. fejezetet
A főszűrő szűrőpatronjának cseréje	Szükség szerint	

62. táblázat: Karbantartási terv

7.4 Hibaelhárítás

Hiba	Kiváltó ok	Megjegyzés
A termék nem indul el	Nincs hálózati feszültség	Ellenőriztesse villanyszerelővel
	A Start-stop érzékelő csatlakoztatva (opcionális felszerelés), azonban nem ismer fel hegesztőáramot. A hegesztési folyamat még nem indult el.	Indítsa el a hegesztési folyamatot.
A berendezés nem szív el minden füstöt	Huzatos hely	Kerülje a huzatos helyet.
	Hibás elszívási teljesítmény van beállítva	Ellenőrizze és korrigálja a szükséges elszívási teljesítményt.
Por lép ki a tisztalevegő-oldalon	A szűrőbetétek sérültek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
A termék/szűrő nem tisztul le.	Nincs sűrítettlevegő-ellátás. Nyomás/sűrítettlevegő-mennyiség nem elegendő	(csak tisztítószűrővel ellátott termékeknél)
A termék kikapcsol	A termék egyik alkatrészének hőmérséklete túl magas	Hagyja lehűlni a terméket.
Túl alacsony/nincs elszívási teljesítmény	A nem használt szívónyílások nyitva vannak	Zárja a nem használt szívónyílásokat.
	A hegesztőpisztoly/szívóvezeték eltömődött	Tisztítsa meg a hegesztőpisztolyt/szívóvezetékét.
	A szűrőbetétek megteltek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.

64. táblázat: Hibaelhárítás

7.5 Hibaelhárítás - Villogókódok

A jelzőfény villogókódjai jelzik az üzemzavarokat és a szerviz megjegyzéseket.

Minden villogókódot rövid szünet követi (4 másodperc).

Villogókód	Kiváltó ok	Megjegyzés
1 x villogás	Hiba a feszültségellátásban	Ellenőriztesse a fázis sorrendet a villanyszerelővel
2 x villogás	Kioldott a motorvédő relé	Túl magas áramfelvétel Forduljon a szervizhez.
	Kioldott a hőmérséklet-érzékelő	Túl magas hőmérséklet Hagyja lehűlni a terméket kb. 15 percig
3 x villogás	Karbantartási intervallum elérve/túllépve	Végezze el a karbantartást, forduljon a gyártó szervizéhez.
4 x villogás	Kritikus szűrőállapot	A szűrő cseréje
	Nyomáskülönbség 2500 Pa felett.	Lásd a „Szűrőcsere” c. fejezetet
5 x villogás	Biztonsági kikapcsolás	A szűrő cseréje
	Nyomáskülönbség 3000 Pa felett.	A termék csak a szűrőcsere után kapcsolható vissza
6 x villogás	Sűrítettlevegő-ellátás túl alacsony/nincs	Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátást. Lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet.

65. táblázat: Hibaelhárítás - Villogókódok

MEGJEGYZÉS

Amennyiben az ügyfél részéről a hibaelhárítás nem lehetséges, forduljon a gyártó szervizéhez.

7.6 Katasztrófaelhárítási intézkedések

A terméken, ill. annak érzékelőelemén keletkező tűz esetében a következő lépéseket kell tenni:

1. Válassza le a terméket az elektromos hálózatról! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, amennyiben van, állítsa a főkapcsolót 0 pozícióba, válassza le a tápvezetékeket.
2. A sűrítettlevegő-ellátást válassza le, ha van.
3. A tűzfészket oltsa el a kereskedelemben szokásos poroltóval.

4. Szükség esetén értesítse a helyi tűzoltóságot.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ne nyissa a szervizajtós termékeket. Szúróláng keletkezés!

Tűzesetkor a terméket semmiképp ne érintsék meg megfelelő védőkesztyű nélkül. Égésveszély!

8 Leselejtezés

▲ FIGYELMEZTETÉS

A hegesztési füstreszecskékkel stb. történő bőrérítkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat!

A terméken szétszerelési munkát csak képesített és meghatalmazott szakszemélyzet végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A porrészecskékkel való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és ventilátoros légzészvédő rendszert!

A szétszerelési munkák során kerülni kell a veszélyes porrészecskék kibocsátását, hogy ne sérüljenek a környezetben lévő személyek.

▲ VIGYÁZAT

Bármilyen munkavégzés közben a terméken/termékkel tartsák be a hulladékétkerülésre és szabályszerű felhasználásra/megsemmisítésre vonatkozó törvényes előírásokat!

8.1 Műanyagok

Az esetlegesen felhasznált műanyagokat hacsak lehet, szelektálva kell leselejtezni. A műanyagokat a törvényi korlátozás figyelembevételével távolítsuk el.

8.2 Fémek

Az esetlegesen felhasznált fémeket szelektálva kell leselejtezni. Az ártalmatlanítást engedélyezett vállalat által kell elvégezni.

8.3 Szűrőelemek

Az esetleg felhasznált szűrőelemeket a törvényi rendelkezések figyelembevételével távolítsuk el.

9 Függelék

9.1 EK-megfeleléségi nyilatkozat

Megnevezés: Hegesztési füstszűrő készülék
Gyártási sorozat: VacuFil 500
Típus: **82755, 82756** (a cikkszámok eltérhetnek más termékváltozatnál)
Gépazonosító: Lásd a típustáblát a jelen használati utasítás elején.
A terméket a következő EK-irányelvek szerint fejlesztették ki,
tervezték meg és gyártották:
2006/42/EK – Gépekről szóló irányelv

A termék megfelel még az alábbi rendelkezéseknek:
2014/30/EU - Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv
2014/29/EU - Nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv
2014/35/EU – A kisfeszültségű készülékekre vonatkozó irányelv

Cég: A következő kizárólagos felelőssége:
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:
EN ISO 12100:2010: Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei
EN ISO 13857:2019: Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok
EN ISO 13854:2019: Gépek biztonsága. Minimális távolságok
EN ISO 4414:2010 Pneumatikus berendezések biztonsága
EN ISO 21904-1:2020: Egészségvédelem és biztonság a hegesztés és rokon eljárások területén.
EN IEC 61000-6-2:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavartűrés
EN IEC 61000-6-4:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavarkibocsátás
EN 60204-1:2018: Gépek biztonsága. Villamos szerkezetek
EN ISO 13849-1:2015: Gépek biztonsága. Vezérlőrendszerek

Az alkalmazott szabványok, irányelvek és specifikációk listája a gyártónál érhető el. A termékhez tartozó használati utasítás szintén elérhető.

Kiegészítő információ:

A megfeleléségi nyilatkozat érvényességét veszti, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használják, valamint olyan szerkezeti módosítás esetén, amelyet gyártóként írásban nem hagyunk jóvá.

Vreden, 01.09.2022

Hely, dátum

B. Kemper

Ügyvezető

Az aláíró adatai

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 500
 Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

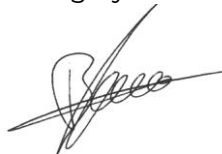
A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 01.09.2022

Place, date



B. Kemper

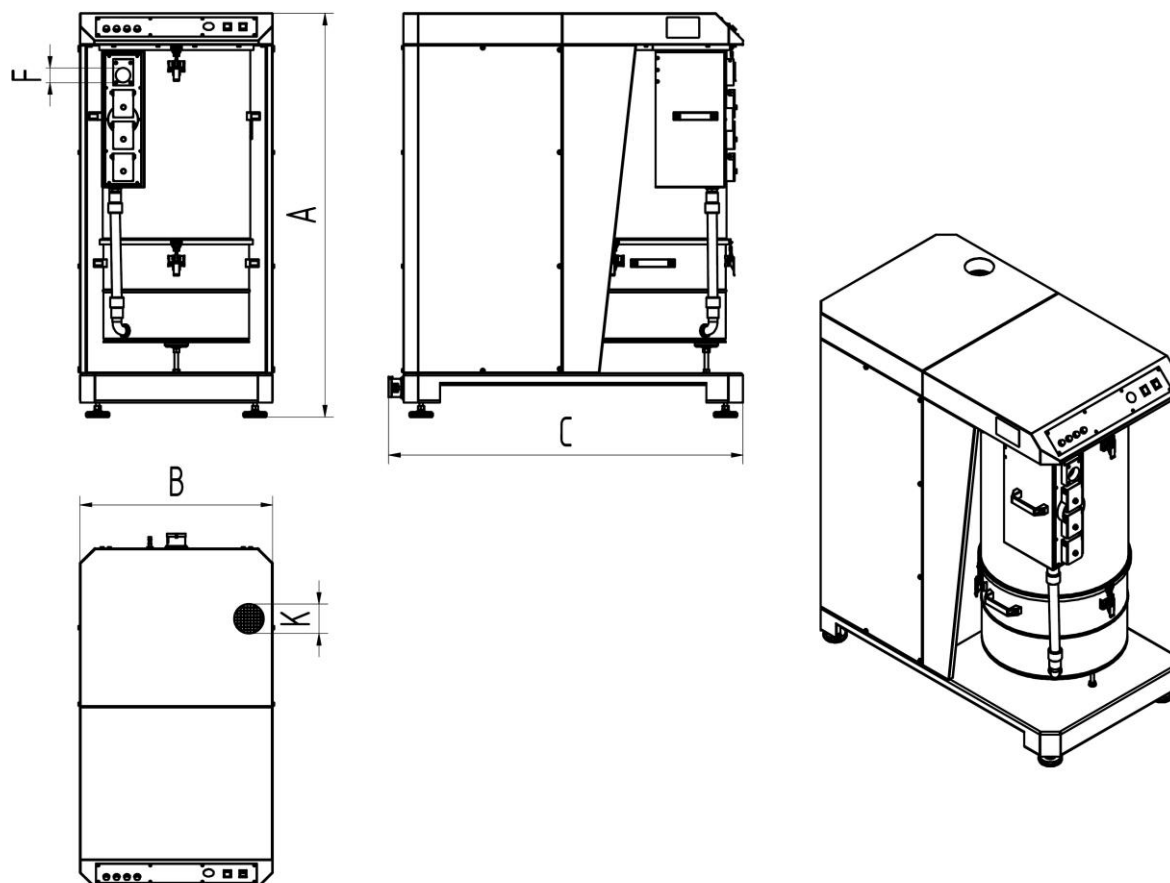
CEO

Identification of the signatory

9.3 Műszaki adatok

Megnevezés	Típus	
Szűrő	82755	82756
Szűrési fokozatok	1	
Szűrési eljárás	Tisztítható szűrő	
Tisztítási eljárás	Rotációs fúvóka	
Szűrőfelület [m ²]	10	
Szűrőelemek száma	1	
Teljes szűrőfelület [m ²]	10	
Szűrőtípus	Szűrőpatron	
Szűrőanyag	ePTFE membrán	
Leválasztási fok [≥ %]	99,9	
Hegesztési füstosztály	--	
IFA vizsgáló szabvány	--	
Szűrőosztály/porosztály	M	
Alapadatok		
Elszívási teljesítmény [m ³ /h]	500	
Vákuum [Pa]	20 000	
Motorteljesítmény [kW]	5,5	
Csatlakozási feszültség/névleges áram/védettségi fokozat/ISO osztály	Lásd a típustáblát	
Megengedett környezeti hőmérséklet	-10 és + 40 °C között	
Bekapcsolási idő [%]	100	
Hangnyomásszint [dB(A)]	74	
Sűrítettlevegő-ellátás [bar]	5–6	
Sűrítettlevegő-szükséglet/sűrítettlevegő-osztály	2:4:2 ISO 8573-1	
Alapkészülék méretei (Sz x Ma x Mé) [mm]	Lásd a méretlapot	
Alapkészülék súlya [kg]	270	
Kiegészítő információk		
Ventilátortípus	Oldalcsatorna-kompresszor	
Elszívási teljesítmény-szabályozó	--	igen
Max. felállítási környezet a tengerszint felett (m)	1500	

9.4 Méretlap



80. ábra: Méretlap

Szimbólum	Méret	Szimbólum	Méret
A	1377 mm [54,21 hüvelyk]	F	4x Ø 45 mm (1x Ø 100 mm) [4x Ø 1,77 hüvelyk] [(1x Ø 3,94 hüvelyk)]
B	655 mm [25,79 hüvelyk]	K	Ø 100 mm [Ø 3,94 hüvelyk]
C	1205 mm [47,44 hüvelyk]		

67. táblázat: Méret táblázat

9.5 Pótalkatrészek és tartozékok

Sorsz.	Megnevezés	Cikksz.
1	Főszűrő - tisztítósűrő	1090440
2	Szemetes szemeteszsák	1490399
3	10-es készlet szemeteszacskó porgyűjtő vödörhöz	1190893
5	Szívótömlő 2,5 m, Ø 45 mm	93070004
6	Szívótömlő 5,0m, Ø 45 mm	93070005
7	Szívótömlő 10,0m, Ø 45 mm	93070006
8	Tölcsérfúvóka, kör alakú, szívónyílás Ø210 mm	2320006
9	Résfúvóka, szélessége 300 mm, mágneslábbal	2320008
10	Résfúvóka, szélessége 600mm, mágneslábbal	2320009
11	Tölcsérfúvóka, flexibilis, mágneslábbal	2320010
12	Adapter 42–44 mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060071
13	Adapter 39–42mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060104
14	Adapter 30–38mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060084
15	Start/stop automatika	94102704

68. táblázat: Pótalkatrészek és tartozékok

1 Splošno	- 208 -
1.1 Uvod.....	- 208 -
1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah	- 208 -
1.3 Napotki za upravljavca.....	- 208 -
2 Varnost.....	- 210 -
2.1 Splošno	- 210 -
2.2 Napotki glede znakov in simbolov	- 210 -
2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec.....	- 211 -
2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje	- 211 -
2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj.....	- 212 -
2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti.....	- 212 -
3 Podatki izdelka.....	- 215 -
3.1 Opis delovanja.....	- 215 -
3.2 Značilnost – izdelek z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja..	- 217 -
3.3 Namenska uporaba	- 218 -
3.4 Splošne zahteve po DIN EN ISO 21904	- 219 -
3.5 Razumno predvidljiva napačna uporaba	- 219 -
3.6 Oznake in znaki na izdelku	- 220 -
3.7 Preostalo tveganje.....	- 220 -
4 Transport in skladiščenje	- 222 -
4.1 Transport	- 222 -
4.2 Skladiščenje	- 222 -
5 Montaža	- 223 -
6 Uporaba	- 226 -
6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja	- 226 -
6.2 Upravljalni elementi.....	- 226 -
6.2.1 Nastavitev upravljanja zmogljivosti odsesavanja (izbirno).....	- 228 -
6.3 Začetek uporabe	- 229 -
7 Servisiranje	- 231 -
7.1 Nega.....	- 231 -
7.2 Varnostni napotki za vzdrževanje.....	- 231 -
7.3 Dnevni pregledi pred začetkom dela	- 233 -
7.3.1 Praznjenje zbiralnika za prah.....	- 233 -

7.3.2	Izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom	- 235 -
7.3.3	Preverjanje posode s stisnjenim zrakom z varnostnim ventilom stisnjenega zraka	- 236 -
7.3.4	Preverjanje varnostnega ventila stisnjenega zraka	- 237 -
7.3.5	Menjava filtra - varnostni napotki	- 238 -
7.3.6	Menjava glavnega filtra	- 239 -
7.3.7	Načrt vzdrževanja	- 244 -
7.3.8	Potrdilo o vzdrževanju (predloga za kopiranje)	- 245 -
7.4	Odpravljanje motenj	- 246 -
7.5	Odpravljanje motenj – utripajoče kode	- 246 -
7.6	Ukrepi v nujnem primeru	- 247 -
8	Odstranjevanje	- 249 -
8.1	Umetne snovi	- 249 -
8.2	Kovine	- 249 -
8.3	Filtrirni elementi	- 249 -
9	Dodatek	- 250 -
9.1	Izjava o skladnosti ES	- 250 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 251 -
9.3	Tehnični podatki	- 252 -
9.4	List z merami	- 253 -
9.5	Nadomestni deli in dodatna oprema	- 254 -

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo so ključna pomoč za pravilno in nenevarno obratovanje izdelka.

Navodila za uporabo vsebujejo ključne napotke za varno, namensko in gospodarno obratovanje izdelka. Njihovo upoštevanje vam pomaga pri preprečevanju nevarnosti, zniževanju stroškov in časov izpada ter poviševanju zanesljivosti in življenjske dobe izdelka. Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo in jih morajo prebrati ter uporabljati vse osebe, ki izvajajo dela na ali z izdelkom.

Med ta dela med drugim spada:

- upravljanje in odpravljanje motenj med obratovanjem,
- servisiranje (nega, vzdrževanje),
- transport,
- montaža,
- odstranjevanje.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in pomot

1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah

Ta navodila za uporabo je treba obravnavati zaupno. Na voljo so lahko le pooblaščenim osebam. Tretjim osebam jih smete izročiti le s pisnim soglasjem KEMPER GmbH, v nadaljevanju imenovan proizvajalec.

Vsi dokumenti so zaščiteni v smislu zakona o avtorskih pravicah.

Posredovanje in razmnoževanje dokumentov, tudi izvlečkov, ter ocenjevanje in deljenje njihovih vsebin ni dovoljeno. Če to ni izrecno pisno dovoljeno. Kršitve so kaznive in zahtevajo odškodnino. Proizvajalec si pridržuje vse pravice za izvrševanje poslovnih zaščitnih pravic.

1.3 Napotki za upravljavca

Navodila za uporabo so ključen sestavni del tega izdelka.

Lastnik poskrbi, da se upravljavci seznanijo s temi navodili.

Upravljavec mora na podlagi nacionalnih predpisov za preprečevanje nesreč in zaščito okolja ta navodila za uporabo dopolniti z napotki za uporabo, vključno z informacijami o dolžnostih nadzora in poročanja za upoštevanje obratovalnih posebnosti, na primer glede organizacije dela, potekov dela in zaposlenega osebja. Poleg navodil za uporabo in obvezujočih pravil za preprečevanje nesreč, ki veljajo v državi uporabe in na mestu uporabe, je treba upoštevati tudi priznana strokovno-tehnična pravila za varno in strokovno delo.

Upravljavec brez dovoljenja proizvajalca na izdelku ne sme izvajati nobenih sprememb, nadgradenj in izboljšav, ki bi lahko okrnile varnost! Uporabljeni rezervni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih rezervnih delih vedno zagotovljeno. Upravljanje, vzdrževanje in transport izdelka lahko izvaja samo usposobljeno in izobraženo osebje.

Treba je jasno določiti pristojnosti osebja za upravljanje, vzdrževanje in transport.

2 Varnost

2.1 Splošno

Izdelek je bil razvit in izdelan v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Pri obratovanju izdelka lahko pride do tehničnih nevarnosti za upravljavca oz. do motenj stroja ter druge lastnine, če:

- izdelek upravlja neusposobljeno ali nepodučeno osebje,
- uporaba izdelka ni v skladu z namenom in/ali
- se izdelek nestrokovno servisira.

2.2 Napotki glede znakov in simbolov

▲ NEVARNOST

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Nevarnost« označuje neposredno pretečo nevarnost. Neupoštevanje tega varnostnega napotka privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

▲ OPOZORILO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Opozorilo« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

▲ PREVIDNO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Previdno« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do lažjih ali manjših telesnih poškodb.
Se lahko uporablja tudi za opozorila pred materialno škodo.

NAPOTEK

Splošni napotki so enostavne nadaljnje informacije, ki ne opozarjajo pred poškodbami ljudi ali materialno škodo.

1. Naštevavanja potrebnih korakov so označena kot številke s piko, pri katerih je pomemben vrstni red.
- S posebno točko so označena naštevavanja delov v legendi ali navodila, pri katerih zaporedje ni pomembno.

2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec

Upravljavec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje

Pred uporabo je treba uporabnika izdelka s pomočjo informacij, navodil in izobraževanj poučiti o rokovanju z izdelkom in uporabi ustreznih materialov in pomožnih sredstev.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z namenom, ob zavedanju varnosti in nevarnosti ob upoštevanju teh navodil za uporabo! Vse motnje, še posebej tiste, ki lahko poslabšajo varnost, je treba takoj odstraniti!

Vsaka oseba, ki izvaja zagon, upravljanje ali servisiranje, mora v celoti prebrati in razumeti ta navodila za uporabo. Med delom je to prepozno. To velja še posebej za osebje, ki občasno dela na izdelku.

Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo v bližini izdelka

Za škode in nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, se ne prevzema jamstvo.

Upoštevat je treba veljavne predpise o preprečevanju nesreč ter druga splošne priznana pravila o varnostni tehniki in zdravju pri delu.

Pristojnosti za različna opravila v okviru vzdrževanja in servisiranja je treba jasno določiti in upoštevati. Samo tako lahko preprečite napačna ravnanja, še posebej v nevarnih situacijah.

Lastnik zaveže upravljavca in vzdrževalca k nošenju osebne zaščitne opreme. Sem sodijo zlasti varnostni čevlji, zaščitna očala in rokavice.

Dolge lase spnite in ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita! Načeloma obstaja nevarnost, da se nekje zataknete oz. da pride do uvlečenja ali raztrganja zaradi gibljivih delov!

Če se na izdelku pokažejo spremembe, ki vplivajo na njegovo varnost, takoj zaustavite delovni proces in dogodek prijavite pristojnemu organu/osebi!

Dela na izdelku lahko izvaja samo zanesljivo, usposobljeno osebje. Upoštevajte zakonsko predpisano minimalno starost!

Osebje, ki se izobražuje, uči, usposablja oz. se nahaja v okviru splošnega izobraževanja, lahko na stroju dela samo pod stalnim nadzorom izkušene osebe!

2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj

Servisna vrata in vrata za vzdrževanje morajo biti ves čas prosto dostopna.

Opremljanje, vzdrževalna in servisna dela ter odpravljanje motenj se lahko izvaja samo ob izklopljenem izdelku.

Pri vzdrževalnih in servisnih delih vedno zategnite zrahljane vijačne spoje! Če je to predpisano, predvidene vijake zategujte z momentnim ključem.

Na začetku vzdrževanja/popravil/nege še posebno priključke in vijačne spoje zavarujte pred umazanijo in čistilnimi sredstvi.

Upoštevajte intervale za ponavljajoča preverjanja/preglede, ki so predpisani ali navedeni v teh navodilih za uporabo.

Pred demontažo označite, kako je treba dele ponovno sestaviti.

2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti

⚠ NEVARNOST

Nevarnost zaradi električnega udara!

Dela na električni opremi izdelka lahko izvajajo samo električarji ali usposobljeno upravljalno osebje pod vodstvom in nadzorom električarja v skladu s predpisi elektronike!

Pred odpiranjem izdelka izvlecite omrežni vtič, če je prisoten, in se s tem zaščitite pred neželenim ponovnim vklopom.

Pri motnjah na električnem napajanju izdelka takoj izklopite tipko za vklop/izklop in izvlecite omrežni vtič, če obstaja!

Uporabljajte samo originalne varovalke s predpisanim električnim tokom!

Električni sestavni deli, na katerih se izvajajo redna vzdrževalna dela, popravila ali pregledi, ne smejo biti pod električno napetostjo. Sredstvo, ki ste ga uporabili za odklop, zaščitite pred nezaželenim ali samodejnim ponovnim vklopom. Odklopljene električne sestavne dele naprej preverite glede stanja brez napetosti, potem pa izolirajte sosednje sestavne dele, ki so pod napetostjo. Pri popravilih pazite, da konstruktivnih lastnosti ne spremenite tako, da bi znižali varnost.

Redno preverjajte, ali je kabel poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.

⚠ OPOZORILO

Električni udar pri manjkajoči ozemljitvi!

Pri manjkajoči ali pomanjkljivi ozemljitvi naprav lahko pride do visokih napetosti na izpostavljenih delih ali delih ohišja izdelka, ki lahko v primeru dotika povzročijo hude poškodbe ali smrt.

⚠ OPOZORILO**Električni udar pri priključitvi neustreznega napajanja!**

Zaradi priključitve neustreznega napajanja so lahko dotakljivi deli pod nevarno napetostjo. Stik z nevarno napetostjo lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.

Za podatke o električnem priključku glejte tipsko ploščico izdelka

⚠ OPOZORILO**Nevarnost zaradi prevračanja med prevozom!**

Izdelek se lahko med premikanjem zatakne in prevrne. Zaradi velike lastne teže lahko pride do poškodbe oseb.

- Preden izdelek premaknete, na kolesih sprostite zavoro.
- Izdelek premikajte in odlagajte le na ravnih, gladkih talnih oblogah.
- Izdelek premikajte le z ročajem za potiskanje.
- Ročaja za potiskanje ne uporabljajte za dvigovanje izdelka.

⚠ OPOZORILO**Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju!**

Stik kože z dimom, ki nastane pri rezanju itn., lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože.

Popravila in vzdrževalna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja delcev prahu uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat!

Pri popravilih in vzdrževanju je treba preprečiti sproščanje nevarnih delcev prahu, da ne more priti do poškodb oseb, ki ne izvajajo teh nalog.

⚠ OPOZORILO

Dela na zbiralniku za stisnjen zrak in pnevmatskih vodih in komponentah lahko izvajajo izključno osebe s strokovnim pnevmatskim znanjem.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili je treba pnevmatski sistem ločiti od zunanje oskrbe s stisnjenim zrakom in iz njega izpustiti ves zrak, ki je pod tlakom!

⚠ OPOZORILO**Nevarnost opeklin ali oparin!**

Površine izdelka se lahko med delovanjem segrejejo prek 70 °C.

Pred vzdrževalnimi in servisnimi opravili je treba počakati, da se izdelek ohladi, oziroma je treba uporabiti rokavice za zaščito pred vročino.

⚠ PREVIDNO**Nevarnost za zdravje zaradi hrupa!**

Izdelek lahko proizvaja hrup; točne podatke najdete v tehničnih podatkih. V povezavi z drugimi stroji in/ali lokalnimi danostmi lahko na mestu uporabe izdelka nastane višja raven zvočnega tlaka. V tem primeru je upravljavec odgovoren, da upravljalnemu osebju zagotovi ustrezno varovalno opremo.

3 Podatki izdelka

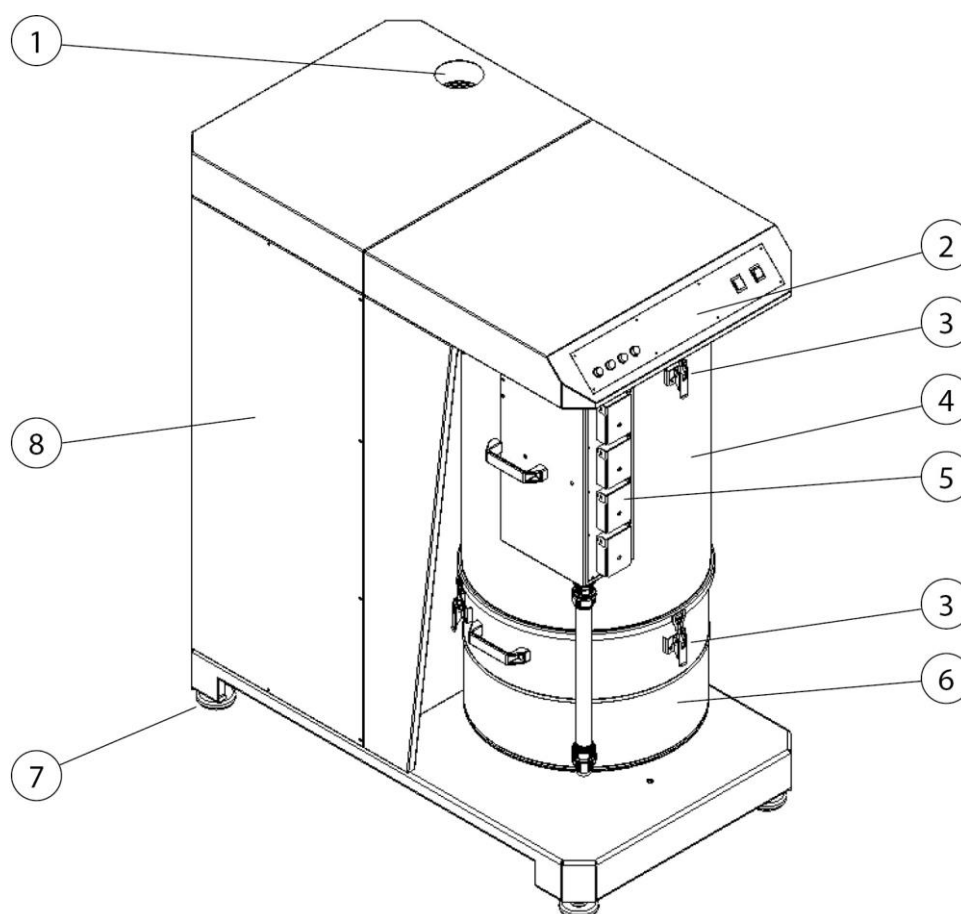
3.1 Opis delovanja

Izdelek je kompaktna filtrirna naprava varilnega dima, ki odsesava pri varjenju nastali varilni dim in ga izloči s stopnjo ločevanja več kot 99 %.

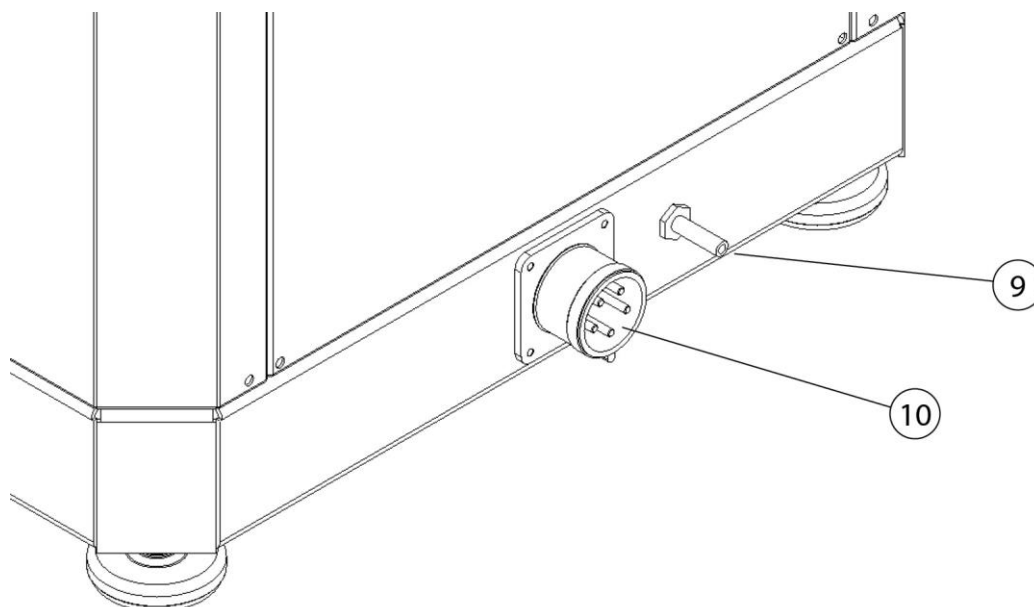
Posesani zrak, ki vsebuje škodljive snovi, se očisti z 1-stopenjskim filtriranjem (rotacijski predločevalnik in naboj za filter) in znova dovede v delovni prostor. Alternativno je mogoče zrak prek izbirnega cevovodnega sistema odvajati na prosto.

Delce, ki se izločijo na vložek filtra, naprava samodejno očisti s pomočjo tlačnih impulzov in jih v zbiralniku za prah zbere skupaj z delci iz rotacijskega predločevalnika.

Izdelek lahko obratuje z ustreznimi odsesovalnimi gorilniki varilnih plinov ali s šobo z lijakom.



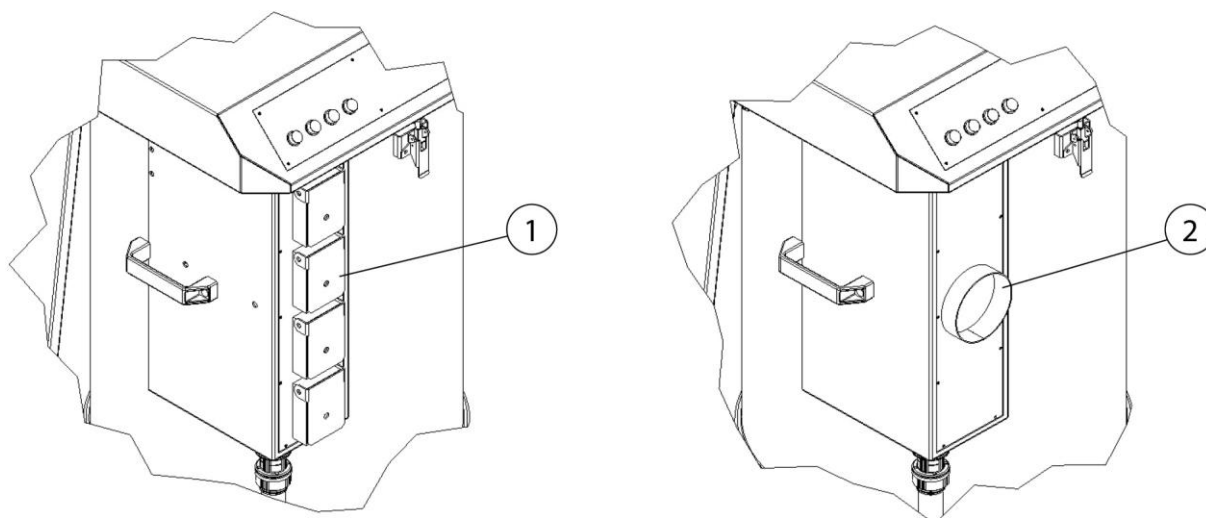
Sl. 81: Opis delovanja – izdelek



Sl. 82: Priključki

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Izpušna odprtina, rešetka za izpust zraka	6	Zbiralnik za prah
2	Upravljalni element	7	Noga naprave, nastavljiva
3	Zatezni zaklep	8	Ohišje - krmiljenje, kompresor stranskega kanala
4	Ohišje filtra	9	Priključek stisnjenega zraka
5	Priključek za sesalno cev	10	CEE-konektor

Tab. 69: Položaji na izdelku



Sl. 83: Priključek za sesalno cev/cevovodni sistem

Pol.	Oznaka
1	Priključek za 4 x sesalna cev NW 45
2	Priključek za cev NW100

Tab. 70: Priključek za sesalno cev/cevovodni sistem

3.2 Značilnost – izdelek z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja

Izdelek se proizvaja v dveh različicah:

- **Izvedba – brez upravljanja zmogljivosti odsesavanja**
- **Izvedba – z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja**

Izvedba brez upravljanja zmogljivosti odsesavanja

Izdelek brez upravljanja zmogljivosti odsesavanja med obratovanjem deluje z največjo zmogljivostjo. Upravljanje zmogljivosti odsesavanja se ne izvaja.

Izvedba z upravljanjem zmogljivosti odsesavanja

Samodejno upravljanje zmogljivosti odsesavanja nenehno nadzoruje nastavljeni podtlak v priključenem cevovodu. Samodejno prilagaja število

vtlajev ventilatorja glede na priključene dodatne elemente (potreba po zraku) in nasičenost filtra, tako da je pri posamičnih dodatnih elementih zmogljivost odsesavanja vedno enaka.

Na ta način deluje izdelek glede na potrebe, pri čemer ima naslednje prednosti:

- stalna zmogljivost odsesavanja na vsakem priključenem elementu.
- prihranek energije zaradi optimalnega števila vrtljajev ventilatorja. (Energijska učinkovitost)
- ohranjanje filtra in sestavnih delov izdelka. (daljše življenjske dobe)
- zmanjšanje emisij hrupa. (Delovna zaščita)

3.3 Namenska uporaba

Izdelek je zasnovan za odsesavanje in filtriranje varilnega dima, ki nastane pri varjenju z elektrodami, in sicer na mestu nastanka. V osnovi je mogoče izdelek uporabiti pri vseh delovnih postopkih, pri katerih se sprošča varilni dim. Vendar je treba paziti, da izdelke ne vsesa »isker«, ki nastanejo npr. pri postopku brušenja.

V tehničnih podatkih najdete mere in dodatne podatke o izdelku, ki jih je treba upoštevati.

NAPOTEK



NAPOTEK

Pri varjenju legiranih ali visoko legiranih jekel z varilnimi dodatki z več kot 5 % kroma/ nikelja, se sproščajo rakotvorne snovi CMR (angl. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic – rakotvorno, mutageno ali strupeno za razmnoževanje). V skladu z uradnimi predpisi je dovoljeno v Nemčiji za odsesavanje teh zdravju škodljivih dimnih delcev uporabljati le preverjene in v ta namen odobrene izdelke, ki naj delujejo v tako imenovanem načinu kroženja zraka.

Za zgoraj omenjeni varilni postopek lahko v načinu kroženja zraka obratujejo le izdelki, ki izpolnjujejo zahteve preskusa W3/IFA za razred ločevanja varilnega dima.

Pri odsesavanju varilnega dima s kancerogenimi snovmi, na primer kromati, nikeljevimi oksidi in drugimi, je treba upoštevati zahteve TRGS 560 (tehnična pravila za nevarne snovi) in TRGS 528 (varilsko tehnična dela).

NAPOTEK

Nujno upoštevajte podatke v poglavju »Tehnični podatki«.

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje napotkov

- za varnost,
- za upravljanje in krmiljenje,
- za servisiranje in vzdrževanje,

ki so opisani v teh navodilih za uporabo.

Drugačna uporaba ali uporaba, ki izhaja nje, velja za nenamensko. Za poškodbe, ki izvirajo iz tega, odgovornost prevzema izključno upravljavec stroja. To velja tudi za samovoljne spremembe na izdelku.

3.4 Splošne zahteve po DIN EN ISO 21904

NAPOTEK

Priključitev cevovoda, sesalnih rok in cevi.

Na izdelek priključeni cevovod, sesalne roke in cevi lahko povzročijo padec tlaka, zato ga mora programer ali uporabnik imeti pod nadzorom.

Priključene komponente morajo biti ustrezne za izdelek in zagotavljati potrebno najmanjšo stopnjo pretoka (zmogljivost odsesavanja).

Pri proizvajalcu je mogoče zahtevati morebitno namestitev kanalizacije.

Priključene komponente je treba redno preverjati, da so pravilno nameščene, da tesnijo in da niso zamašene.

Potrebno zmogljivost odsesavanja morate preveriti na elementu za zajem.

NAPOTEK

Vračanje zraka v ozračje na delovnem mestu

V določenih državah vračanje zraka v ozračje na delovnem ni priporočljivo oz. je prepovedano. Lahko se zgodi, da bo treba odvajanje zraka na prosto opraviti prek kanalizacije.

3.5 Razumno predvidljiva napačna uporaba

Pri izdelku ob upoštevanju namenske uporabe niso možne nobene razumno predvidljive napačne uporabe, ki bi lahko privedle do nevarnih situacij s poškodbami oseb.

Obratovanje izdelka v industrijskih območjih, v katerih je potrebno izpolnjevanje zahtev za protieksplzijsko zaščito, ni dovoljeno.

Dalje je uporaba prepovedana za:

1. Postopke, ki niso navedeni v namenski uporabi in pri katerih odsesani zrak:
 - vsebuje iskre, npr. iz postopkov brušenja, ki lahko zaradi svoje velikosti in količine povzročijo poškodbe filtrirnega medija ali celo požar;
 - vsebuje tekočine in z njimi povezano onesnaženje pretoka zraka s hlapi, ki vsebujejo aerosole in olja;
 - vsebuje lahko vnetljive, gorljive in/ali snovi, ki lahko tvorijo eksplozivne zmesi ali ozračja;
 - vsebuje druge agresivne ali abrazivne prahe, ki lahko poškodujejo izdelek in uporabljene filtrirne elemente;
 - vsebuje organske, strupene snovi/deležne snovi, ki se sproščajo pri ločitvi materiala.

2. Mesto postavitve na prostem, kjer je izdelek izpostavljen vremenskim vplivom, saj je izdelek dovoljeno postaviti le v zaprtih stavbah.
Če je morda na voljo različica izdelka za zunanjo uporabo, potem jo je dovoljeno postaviti v zunanjem območju. Pazite na to, da je pri zunanji postavitvi potrebna tudi dodatna oprema.

3.6 Oznake in znaki na izdelku

Na izdelku so nameščene različne oznake in znaki. Če pride do njihove poškodbe ali odstranitve, jih je treba na istem položaju takoj zamenjati z novimi.

Upravljavca je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

V državi, kjer bo izdelek v uporabi, lahko pri proizvajalcu glede na trenutno veljavno zakonodajo naročite potrebne varnostne napotke in piktograme.

3.7 Preostalo tveganje

Tudi ob upoštevanju vseh varnostnih določb ostane pri obratovanju izdelka v nadaljevanju opisano preostalo tveganje.

Vse osebe, ki delajo na ali z izdelkom, morajo poznati to preostalo tveganje in upoštevati navodila, ki preprečujejo, da bi ta preostala tveganja privedla do nesreč ali poškodb.

4 Transport in skladiščenje

4.1 Transport

⚠ NEVARNOST

Možne so življenjsko nevarne zmečkanine pri nalaganju in transportu izdelka.

Zaradi neprimerne dviganja in transportiranja se lahko morebitna paleta z izdelkom prevrne in pade!

- Nikoli se ne zadržujte pod visečim bremenom!
- Pri transportu in dvižnih pripomočkih upoštevajte dovoljeno nosilnost!
- Upoštevajte veljavne predpise za preprečevanje nezgod in varnost pri delu.

Za transport izdelkov na paleti je treba uporabiti ustrezni dvižni voziček ali viličarja.

Težo izdelka lahko odčitate na tipski ploščici.

4.2 Skladiščenje

Izdelek je treba skladiščiti v originalni embalaži pri temperaturi okolice od -20 °C do $+50\text{ °C}$ na suhem in čistem mestu. Embalaže pri tem ne smejo obremenjevati drugi predmeti.

Pri vseh izdelkih je trajanje skladiščenja nekritično.

5 Montaža

Napotki za varno montažo izdelka.

NAPOTEK

Upravljalavec izdelka lahko za samostojno montažo pooblasti samo usposobljene strokovnjake.

- Za montažo izdelka sta potrebna najmanj dva sodelavca.
 - Treba je poskrbeti, da ima mesto montaže in postavitve izdelka dovolj veliko nosilnost in da je stabilno.
-

⚠ NEVARNOST

Zaradi prevrnitve delov ali padajočih delov obstaja tveganje za življenjsko nevarne poškodbe!

Tovor, ki se prevrne ali pade, povzroči težke ali celo smrtne poškodbe.

- Bodite pozorni na skupno težo, pritrdišča in težišče tovora.
 - Upoštevajte navodila za transport in oznake na transportiranem tovoru.
-

⚠ OPOZORILO

Zaradi napačne priključitve obstaja nevarnost za hude poškodbe!

Pazite na potrebne varovalke in izdelek naj priključi samo za to usposobljen strokovnjak.

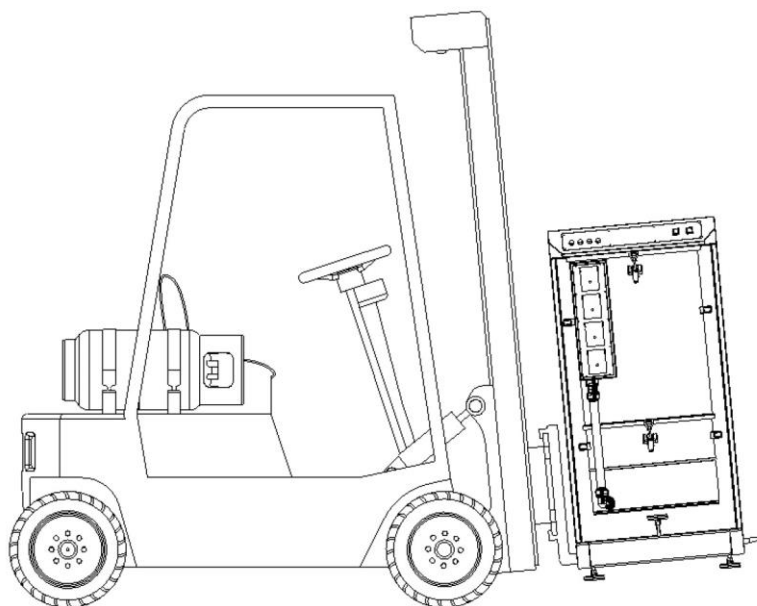
NAPOTEK

Paziti je treba, da ima povratni vodnik varilnega toka med obdelovancem in varilnim strojem nizko upornost ter da se preprečijo povezave med obdelovancem in izdelkom, tako da varilni tok ne more teči nazaj v varilni stroj prek zaščitnega vodnika izdelka.

NAPOTEK

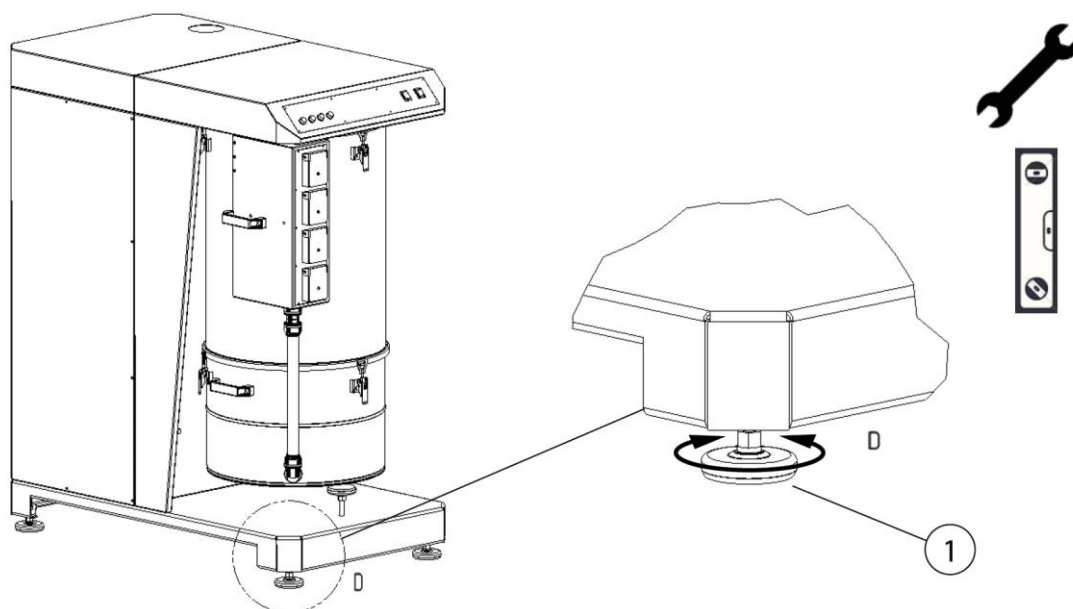
Pri montaži morebitnih obstoječih priključnih naprav upoštevajte priložena navodila.

Izdelek je dostavljen na paleti, pripravljen za uporabo.



Sl. 84: Transport izdelka

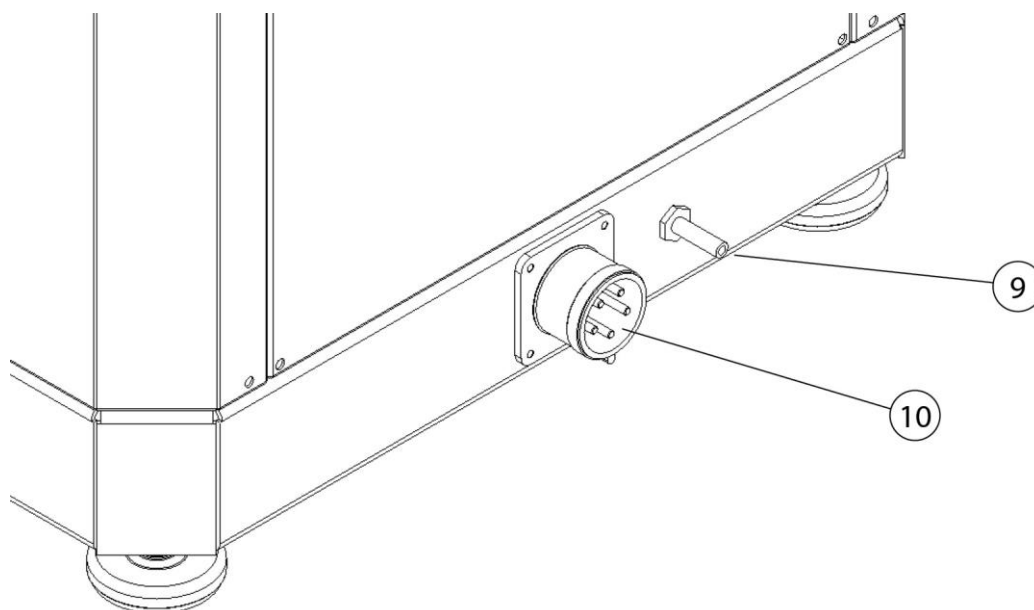
1. Izdelek na mesto namestitve postavite ali z viličarjem ali s transportnim vozičkom za palete.
2. Odstranite trakove in ovojno embalažo.



Sl. 85: Namestitev izdelka

3. Izdelek z nastavljivimi nogicami namestite v vodoraven položaj s pomočjo viličastega ključa in vodne tehtnice. Pri nastavljanju nogic pazite na to, da so vse štiri nogice enakomerno obremenjene.

Priključitev izdelka



Sl. 86: Priključitev izdelka

4. Izdelek priključite na tovarniško omrežje stisnjenega zraka. To storite tako, da ustrezno tlačno cev z notranjim premerom 9 mm potisnete na tulec (pol. 9) in jo pritrdite z ustrezno tračno objemko.
5. Izdelek priključite na električno napajanje. Ustrezni CEE-priključni kabel priključite na CEE-konektor (pol. 10).

6 Uporaba

Vsaka oseba, ki se ukvarja z uporabo, vzdrževanjem in popravili izdelka, mora temeljito prebrati in razumeti ta navodila za uporabo in navodila možnih prigradnih izdelkov in dodatne opreme.

6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja

Upravljaivec izdelka lahko samostojno uporabo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

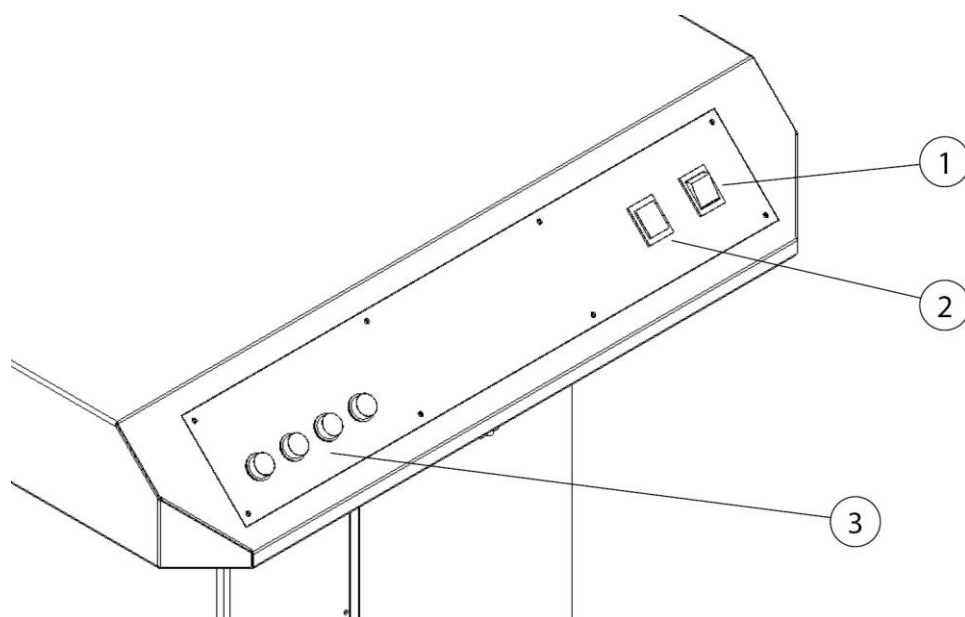
Seznanjenost z nalogo pomeni, da so zadevne osebe usposobljene v skladu s nalogo in da poznajo navodila za uporabo ter zadevna obratovalna navodila.

Izdelek sme uporabljati samo izšolano in podučeno osebje.

Le tako se doseže varno delo vseh zaposlenih brez nevarnosti.

6.2 Upravljalni elementi

Na sprednji strani izdelka so nameščeni upravljalni elementi in priključne možnosti:



Sl. 87: Upravljalni elementi

Pol.	Oznaka	Funkcija
1	Stikalo za vklop/izklop	Vklopi/izklopi izdelek
2	Servisna indikatorska lučka	Opozori na okvaro ali potrebo po vzdrževanju
3	Priključki za avtomatiko vklopa/izklopa	Priključek za do 4 x module za zagon/zaustavitev

Tab. 71: Upravljalni elementi

Stikalo za vklop/izklop (pol. 1)

Tudi če upravljanje naprave poteka prek avtomatike vklopa/izklopa ali stikala za vklop/izklop, jo je treba prek stikala za vklop/izklop najprej vklopiti.

Servisna indikatorska lučka (pol. 2)

Servisna indikatorska lučka prikazuje motnjo oziroma napako izdelka. Napaka se kot optični prikaz prikaže v različnih utripajočih kodah.

Koda utripanja opozorilne luči	Napotek
X - X - X ...	Napaka pri oskrbi z napetostjo
XX - XX - XX ...	Sprožil se je rele za motorno zaščito ali temperaturno stikalo
XXX - XXX - XXX ...	Vzdrževanje je zapadlo
XXXX - XXXX - XXXX ...	Stanje filtra kritično; treba je opraviti menjavo filtra
XXXXX - XXXXX - XXXXX ...	Varnostni izklop, dosežena je največja nasičenost filtra
XXXXXX - XXXXXX - XXXXXX ...	Napaka oskrbe s stisnjenim zrakom

Tab. 72: Kode utripanja opozorilne luči

NAPOTEK

Kode utripanja. Glejte tudi poglavje »Odpravljanje motenj«.

Priključki klešč za zagon/ustavitev (pol. 3)

Tu lahko izbirno priključite 1–4 tipala za zagon/ustavitev. Z njihovo uporabo poskrbite, da naprava za odsesavanje deluje le med izključnim časom varjenja (času obloka) ter nastavljenim časom naknadnega delovanja. Izdelek bo samodejno zaznal tipalo zagona-zaustavitve.

6.2.1 Nastavitev upravljanja zmogljivosti odsesavanja (izbirno)

Nekateri izdelki imajo vgrajeno nastavljivo regulacijo zmogljivosti odsesavanja.

Ta se nahaja za stranskim pokrovom na levi strani izdelka. Zmogljivost odsesavanja je tovarniško nastavljena na 100 %.

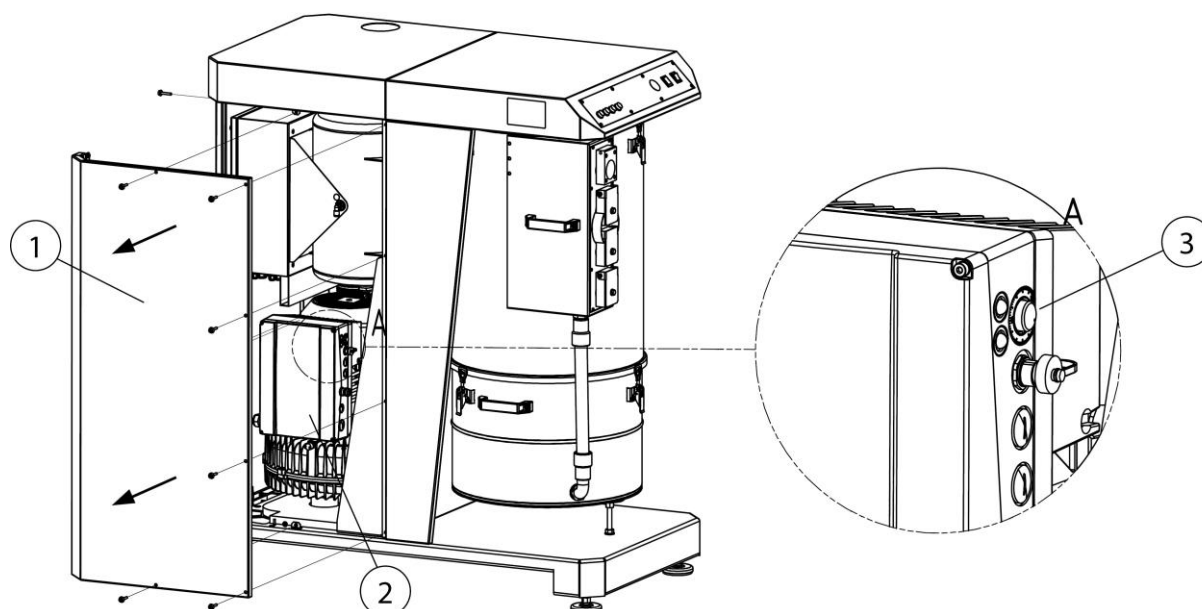
V primeru, da je razpoložljiva zmogljivost odsesavanja za uporabljeni element za zajem prevelika, jo lahko prilagodite z regulacijo zmogljivosti odsesavanja.

▲ OPOZORILO

Nevarnost opeklin zaradi vročih površin!

Sestavni deli izdelka se lahko med delovanjem segrejejo prek 70 °C!

Pred izvedbo nastavitve je treba počakati, da se izdelek ohladi, oziroma je treba uporabiti rokavice za zaščito pred vročino.



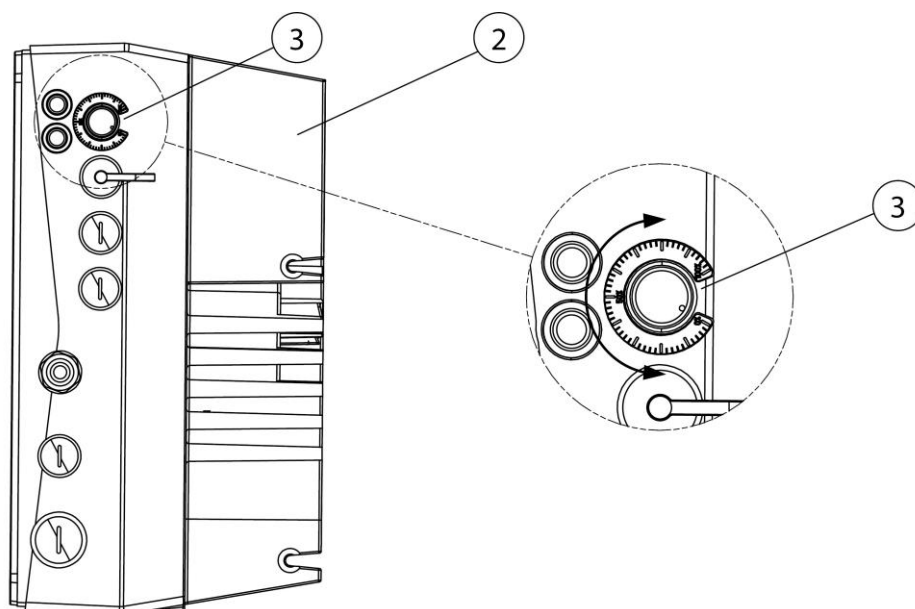
Sl. 88: Dostop do regulacije zmogljivosti odsesavanja

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Prekrivna pločevina	3	Vrtljivi regulator
2	Regulacija zmogljivosti odsesavanja		

Tab. 73: Dostop do regulacije zmogljivosti odsesavanja

Želena zmogljivost odsesavanja nastavite po naslednjem postopku.

1. Odstranite levo prekrivno pločevino (pol. 1).
2. Element za zajemanje priključite na izdelek z najvišjo notranjo upornostjo (najnižja zmogljivost odsesavanja).



Sl. 89: Nastavitev zmogljivosti odsesavanja

3. Izdelek vklopite in z vrtljivim regulatorjem (pol. 3) nastavite potrebno zmogljivost odsesavanja.
4. Po nastavitvi znova namestite prekrivno pločevino (pol. 1).

6.3 Začetek uporabe

▲ OPOZORILO

Nevarnost zaradi pomanjkljivega stanja izdelka.

Pred začetkom uporabe mora biti montaža izdelka popolnoma zaključena. Vsa vrata morajo biti zaprta in vsi potrebni priključki priključeni.

1. Izdelek priključite na tovarniško električno omrežje.
2. Izdelek priključite na tovarniško omrežje stisnjenega zraka.
3. Napravo vklopite s tipko, označeno z »0« in »I«.
4. Ventilator začne delovati in zelena opozorilna lučka na stikalu naprave označuje nemoteno delovanje izdelka.

V primer motnje glejte poglavje »Odpravljanje motenj«.

7 Servisiranje

Navodila v tem poglavju je treba razumeti kot minimalne zahteve. Glede na pogoje obratovanja bodo morda potrebna dodatna navodila, da lahko izdelek ohranite v optimalnem stanju.

Vzdrževalna in servisna dela, opisana v tem poglavju, smejo izvesti le posebej usposobljeni serviserji lastnika.

Za uporabo potrebni nadomestni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih nadomestnih delih načeloma zagotovljeno!

Poskrbite za varno in okolju prijazno odstranjevanje obratovalnih snovi in nadomestnih delov.

Pri servisnih delih upoštevajte v navodilih za uporabo navedene varnostne napotke.

7.1 Nega

Nega izdelka je v osnovi omejena na čiščenje vseh površin izdelka ter preverjanje filtrirnih vložkov, če obstajajo.

Upoštevajte v poglavju »Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj na izdelku« navedene opozorilne napotke.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom! Na ta način bi se lahko delci prahu ali umazanije sprostili v okoljski zrak.

Primerna nega pomaga, da izdelek trajno ohranite v delujočem stanju.

- Izdelek vsak mesec temeljito očistite.
- Zunanje površine izdelka lahko čistite s primernim industrijskim sesalnikom razreda prahu H ali pa jih obrišite z vlažno krpo.

7.2 Varnostni napotki za vzdrževanje

Na varno delovanje izdelka boste pozitivno vplivali z njegovim rednim nadzorom in vzdrževanjem.

Upoštevajte opozorilne napotke za servisiranje in odpravljanje motenj, ki so navedeni v poglavju »Varnost«.

Vzdrževanje izdelka je v glavnem omejeno na vizualno preverjanje in pregledovanje glede poškodb, pojavov obrabe in netesnosti.

Poleg tega je treba opraviti naslednje točke vzdrževanja:

▲ OPOZORILO

Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju

Vdihovanje delcev dima pri varjenju, še posebej delcev dima pri varjenju, ki nastanejo ob procesu varjenja legiranih jekel, lahko povzroči škodo vašemu zdravju, saj lahko preidejo v pljuča! Delci dima pri varjenju v kontaktu s kožo lahko pri občutljivih osebah povzročijo draženje kože.

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati kombinezon za enkratno uporabo, zaščitna očala, rokavice in ustrezno dihalno masko s filtrom razreda FFP2 po standardu EN 149.

POZOR

Izogibajte se vrtinčenju delcev varjenja!

Vzdrževalna dela, pri katerih je mogoč stik z delci varjenja, izvajajte pazljivo in skrbno. Izogibajte se vibracijam in pretresom!

POZOR

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom. Na ta način bi lahko prašni delci zašli v okoljski zrak.

Pri servisnih opravilih vedno poskrbite za ustrezno osvetlitev in ventilacijo!

7.3 Dnevni pregledi pred začetkom dela

Pregled	Napotki
Preverite, ali sta priključni kabel in vtič (če je na razpolago) poškodovana	Po potrebi obvestite električarja
Preverite tesnjenje priključenega cevne sistema	Poškodovane dele izboljšajte ali zamenjajte
Preverite napolnjenost zbiralnika za prah (če je na razpolago).	Glejte poglavje Vzdrževanje
Preverite tesnjenje vzdrževalnih vrat/pločevine za vzdrževanje	Zamenjajte poškodovana tesnila
Preverite, ali so filtri poškodovani (preboj filtra)	Z vidnim pregledom preverite, ali med varjenjem dim izhaja iz odprtine za izpuh zraka, oziroma ali so na območju odprtine vidne prašne usedline.

Tab. 74: Dnevni pregledi

▲ OPOZORILO

Nevarnost za zdravje zaradi dima pri varjenju

Če je površina filtra poškodovana (preboj filtra), filtriranje škodljivega zraka ne poteka več. Izdelek je treba takoj izklopiti.

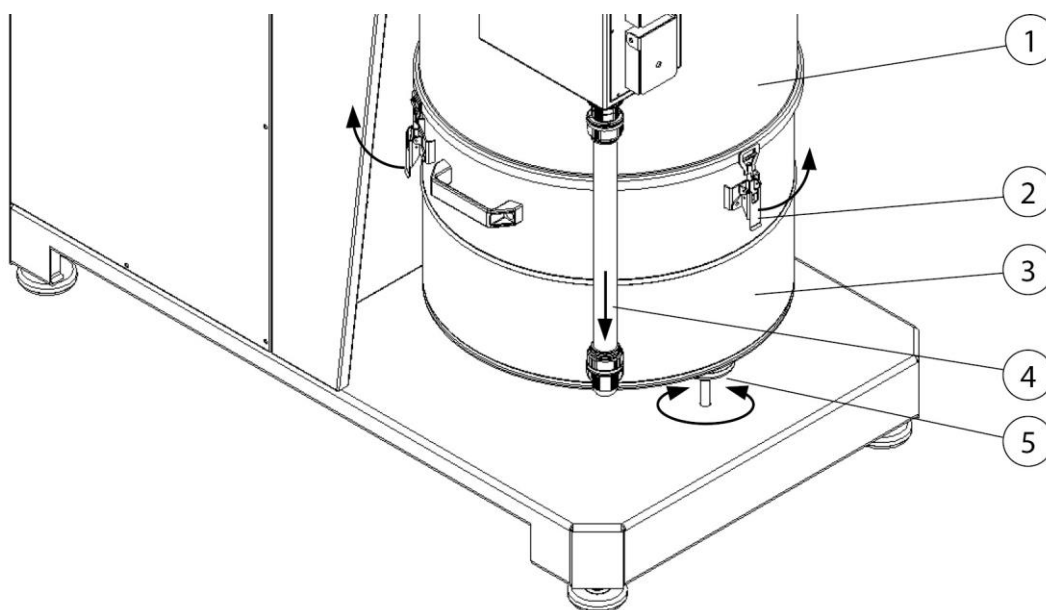
Treba je zamenjati filter! Glejte poglavje Menjava filtra

7.3.1 Praznjenje zbiralnika za prah

Stanje napolnitve zbiralnika za prah se mora preverjati v rednih časovnih razmikih. Dokler ni potrebna menjava vedra/vozička za zbiranje praha, se ravna po vrsti in količini uporabe izločenih prašnih delcev. Zato navedbe za interval menjav ni mogoče podati. Ker posebno lahke prašne delce včasih lahko zajame zračni tok v notranjosti izdelka in se pri menjavi vedra za zbiranje praha/vrečke za odstranjevanje med odpadke lahko prah zvrtniči, je lahko vedro za zbiranje praha/vrečka za odstranjevanje med odpadke napolnjena samo do 50 mm pod spodnjim robom zbiralnika za prah.

Praznjenje zbiralnika za prah opravite po naslednjem postopku:

1. Izdelek izklopite s tipko I/O.
2. Počakajte dve minuti, da se prašni delci naberejo v notranjosti filtra.

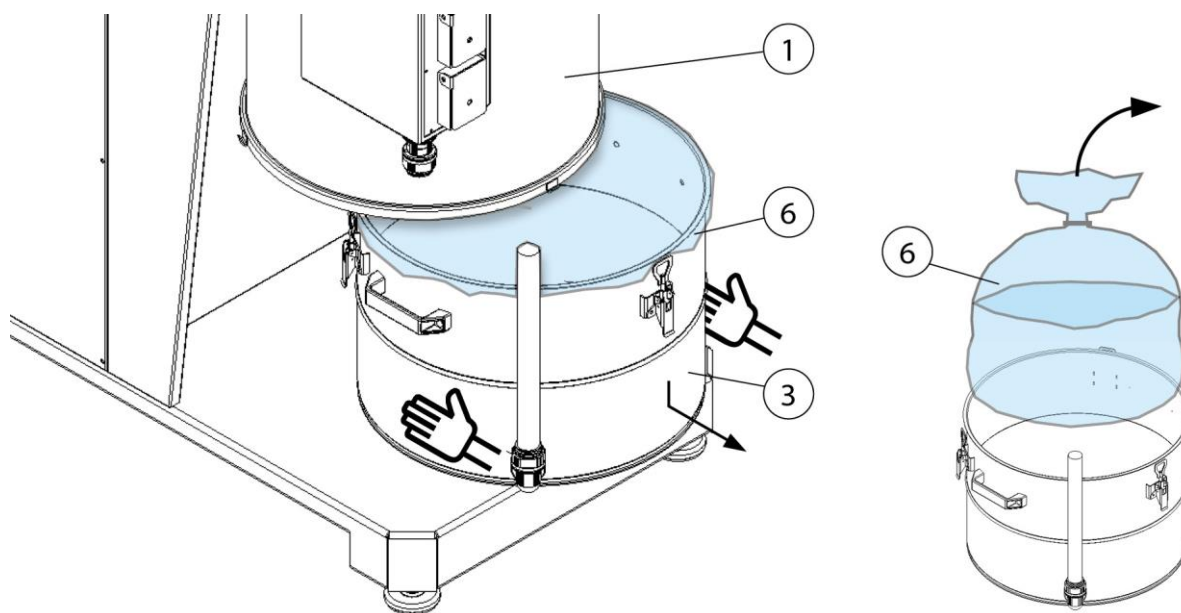


Sl. 90: Praznjenje zbiralnika za prah

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Površina filtra	4	Vakuumska cev
2	Zatezni zaklep (3 x)	5	Podpora (nogice naprave, nastavljive)
3	Zbiralnik za prah		

Tab. 75: Položaji na izdelku

3. Pripravite novo vrečko za odstranjevanje.
4. Zbiralnik za prah (pol. 3) odstranite tako, da odprete tri zatezne zaklepe (pol. 2).
5. Vakuumsko cev (pol. 4) povlecite dol na eni strani.
6. Zbiralnik za prah (pol. 3) povestite tako, da privijete podporo (pol. 5).



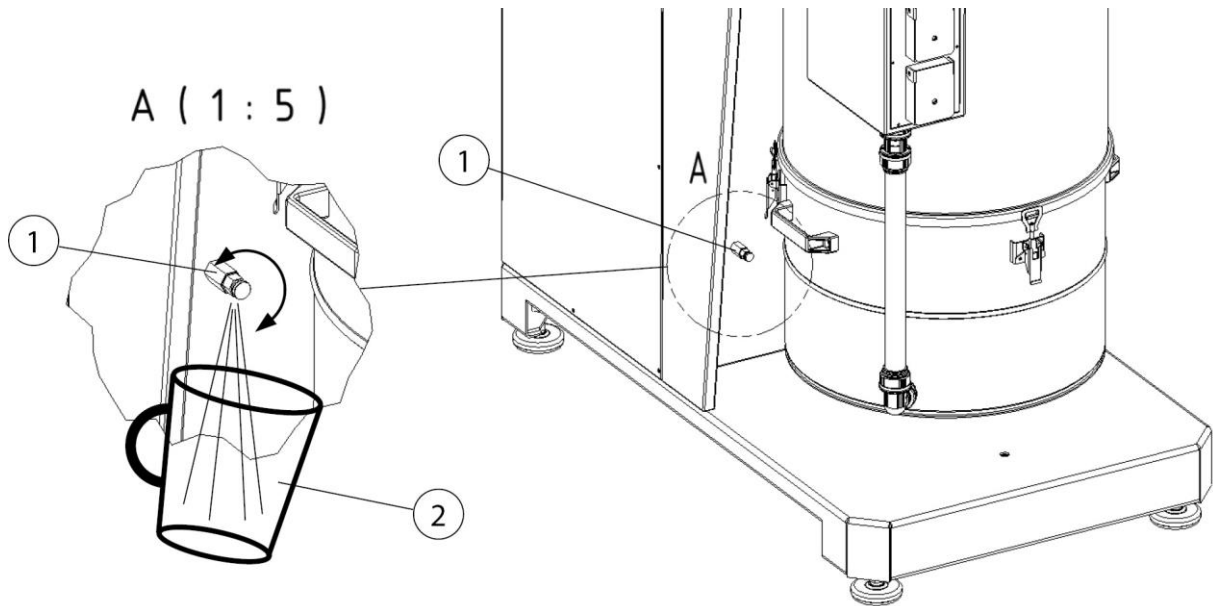
Sl. 91: Odstranitev zbiralnika za prah

7. Zbiralnik za prah (pol. 3) previdno vzemite iz izdelka, ne da bi pri tem dvigali prašne delce.
8. Vrečko za odstranjevanje (pol. 6) tesno zaprite, vzemite iz zbiralnika za prah (pol. 3) in odstranite v skladu s predpisi.
9. V zbiralnik za prah (pol. 3) namestite novo vrečko za odstranjevanje (pol. 6).
10. Zbiralnik za prah (pol. 3) znova pritrdite na filterski del (pol. 1) s tremi zapornimi sponami (pol. 2), pri čemer pazite, da je tudi vstavljena vrečka za odstranjevanje (pol. 6) po celem robu tesno napeta.
11. Podporo (pol. 5) znova dvignite in namestite vakuumsko cev (pol. 4).
12. Izdelek vklopite s tipko I/O. Glejte tudi poglavje Začetek uporabe.

7.3.2 Izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom

Ustrezajoč uporabi, ampak najmanj enkrat mesečno, morate nastali kondenzat izpustiti iz posode s stisnjenim zrakom.

V ta namen je na strani ob zbiralniku za prah ventil odtoka kondenzata.



Sl. 92: Izpust kondenzata

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Ventil odtoka kondenzata	2	Posoda

Tab. 76: Položaji na izdelku

Kondenzat izpustite po naslednjem postopku:

1. Posodo (pol. 2) pridržite pod izlivom ventila za izpust kondenzata (pol. 1).
2. Z drugo roko počasi z vrtenjem rebrastega vijaka odprite ventil odtoka kondenzata (pol. 1).
3. Ventil odtoka kondenzata (pol. 1) zaprite šele takrat, ko začne izhajati samo zrak.

7.3.3 Preverjanje posode s stisnjenim zrakom z varnostnim ventilom stisnjenega zraka

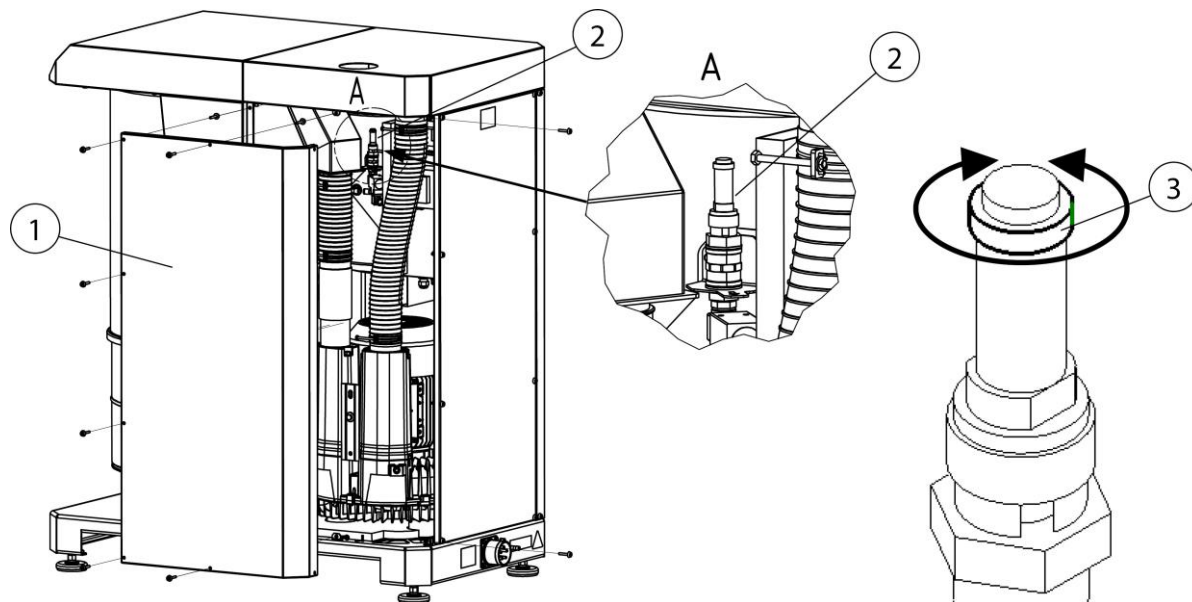
NAPOTEK

Izdelek ima eno ali več posod s stisnjenim zrakom z varnostnim ventilom stisnjenega zraka.

Izdelki s posodo s stisnjenim zrakom in varnostnim ventilom je treba vzdrževati/preverjati skladno z nacionalno veljavnimi predpisi.

7.3.4 Preverjanje varnostnega ventila stisnjenega zraka

Na zadnji strani izdelka se nahaja posoda s stisnjnim zrakom z varnostnim ventilom stisnjenega zraka.



Sl. 93: Dostop do posode s stisnjnim zrakom in varnostnega ventila stisnjenega zraka

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Pločevina za vzdrževanje	3	Rebrast vijak
2	Varnostni ventil stisnjenega zraka		

Tab. 77: Položaji na izdelku

Za dostop do posode s stisnjnim zrakom/varnostnega ventila (pol. 2) sledite naslednjemu postopku.

1. Z ustreznim orodjem na izdelku odstranite pločevino za vzdrževanje (pol. 1).
2. Na varnostnem ventilu stisnjenega zraka (pol. 2) odvijte rebrast vijak (pol. 3) v nasprotni smeri urnega kazalca in s pribl. 3–4 vrtljaji odprite, dokler ne pride do prezračitve. (Slišen izpust stisnjenega zraka.)
3. Pustite, da se varnostni ventil stisnjenega zraka na kratko izpusti.
4. Rebrast vijak (pol. 3) privijte do konca in ročno zategnite.
5. Zaprite pločevino za vzdrževanje (pol. 1) in nato izdelek znova vklopite. Glejte poglavje »Začetek uporabe«.

7.3.5 Menjava filtra - varnostni napotki

Življenjska doba vložkov filtra je odvisna od vrste in količine izločenih delcev.

Z naraščajočo zasičenostjo filtra s prahom se poveča upornost pretoka in zmogljivost odsesavanja izdelka se zmanjša.

Tudi pri izdelkih s samodejnim čiščenjem filtra, če je na voljo, lahko sprijete obloge povzročijo zmanjšanje moči sesanja.

Treba je zamenjati filter!

▲ OPOZORILO

Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju

Ne vdihavajte varilnega prahu/dima! Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti!

Varilni dim vsebuje snovi, ki lahko povzročijo raka!

Delci dima pri varjenju v kontaktu s kožo lahko pri občutljivih osebah povzročijo draženje kože.

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati kombinezon za enkratno uporabo, zaščitna očala, rokavice in ustrezno dihalno masko s filtrom razreda FFP2 po standardu EN 149.

▲ OPOZORILO

Čiščenje vložkov filtra ni dovoljeno. S tem neizogibno pride do poškodbe elementov filtra, s čimer delovanje filtra ni več zagotovljeno in nevarne snovi prodrejo v vdihovani zrak.

Pri delih, opisanih v nadaljevanju, bodite posebej pozorni na tesnilo glavnega filtra. Le nepoškodovano tesnilo omogoča visoko stopnjo izločevanja izdelka. Glavni filter s poškodovanim tesnilom je treba zato v vsakem primeru zamenjati.

NAPOTEK



Izdelki z dovoljenjem IFA so preverjeni v skladu z zahtevami razreda ločevanja varilnega dima W3/IFA. (glejte poglavje Tehnični podatki)

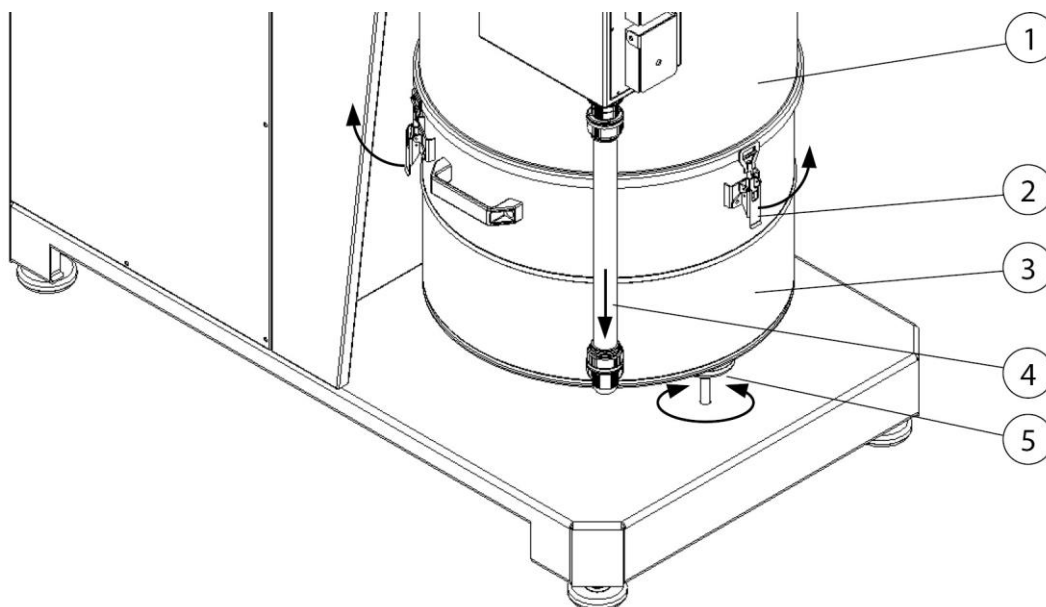
Dovoljenje IFA preneha veljati v primeru:

- nenamenske uporabe ali konstrukcijske spremembe izdelka.
 - uporabe neoriginalnih delov, ki niso v skladu s seznamom nadomestnih delov.
-
- Uporabljajte samo originalne nadomestne filtre, saj ti zagotavljajo potrebno stopnjo separacije in so prilagojeni izdelku in podatkom o zmogljivosti.
 - Izdelek izključite s stikalom za vklop/izklop.
 - Izdelek zavarujte pred nenamernim vklopom. Če je na voljo, izvlecite omrežni vtič, oziroma glavno stikalo v položaju 0 zavarujte s ključavnico!
 - Ločite tlačni dovod, če obstaja, in prek ventila odtoka kondenzata sprostite stisnjen zrak, ki se še nahaja v izdelku.

7.3.6 Menjava glavnega filtra

Menjavo blazine filtra opravite po naslednjem postopku:

1. Izdelek izklopite prek stikala za vklop/izklop.
2. Izdelek ločite od električnega napajanja, tako da izvlečete električni vtič.
3. Izdelek ločite od oskrbe s stisnjenim zrakom.
4. Pripravite nov vložek filtra in pripadajočo vrečko za odstranjevanje.

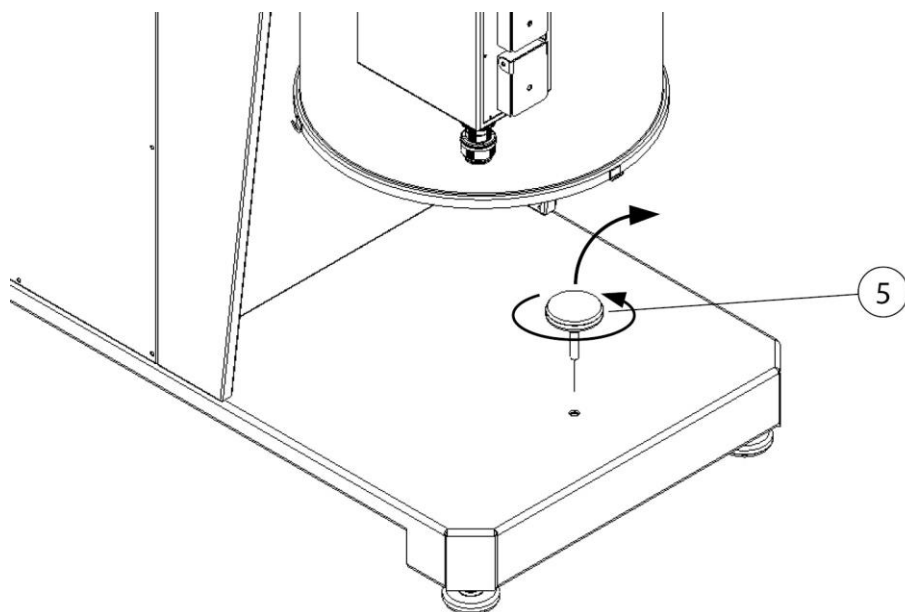


Sl. 94: Menjava filtra – odstranitev zbiralnika za prah

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Ohišje filtra	4	Vakuumska cev
2	Zatezni zaklep	5	Podpora (nogice naprave, nastavljive)
3	Zbiralnik za prah		

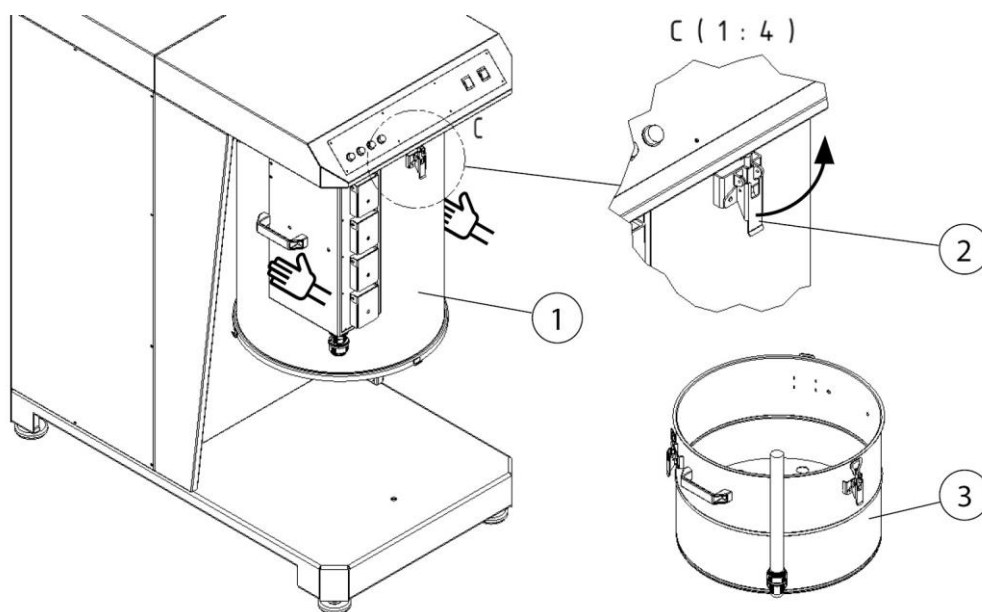
Tab. 78: Položaji na izdelku

- Zbiralnik za prah (pol. 3) odstranite tako, da odprete tri zatezne zaklepe (pol. 2).
- Privijte podporo (pol. 5) in snemite vakuumsko cev (pol. 4). Na koncu odstranite zbiralnik za prah (pol. 3).



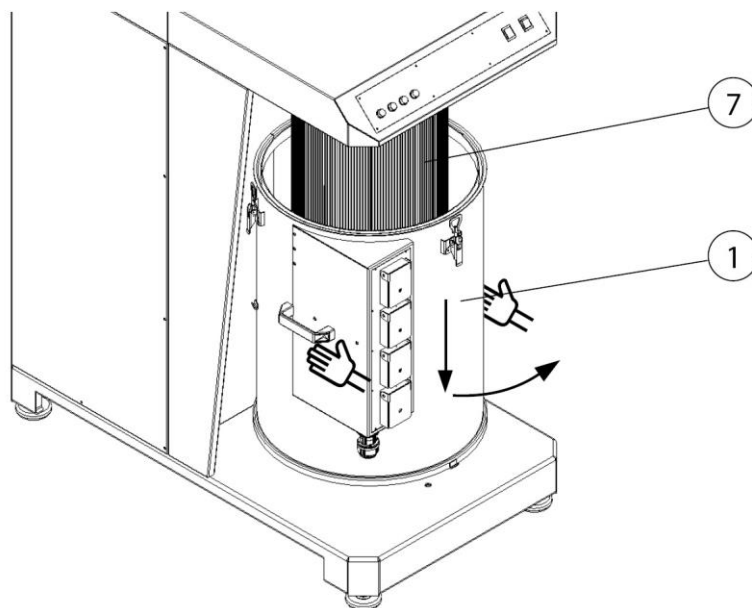
Sl. 95: Menjava filtra – demontaža podpore

7. Podporo (pol. 5) demontirajte in odložite na stran.



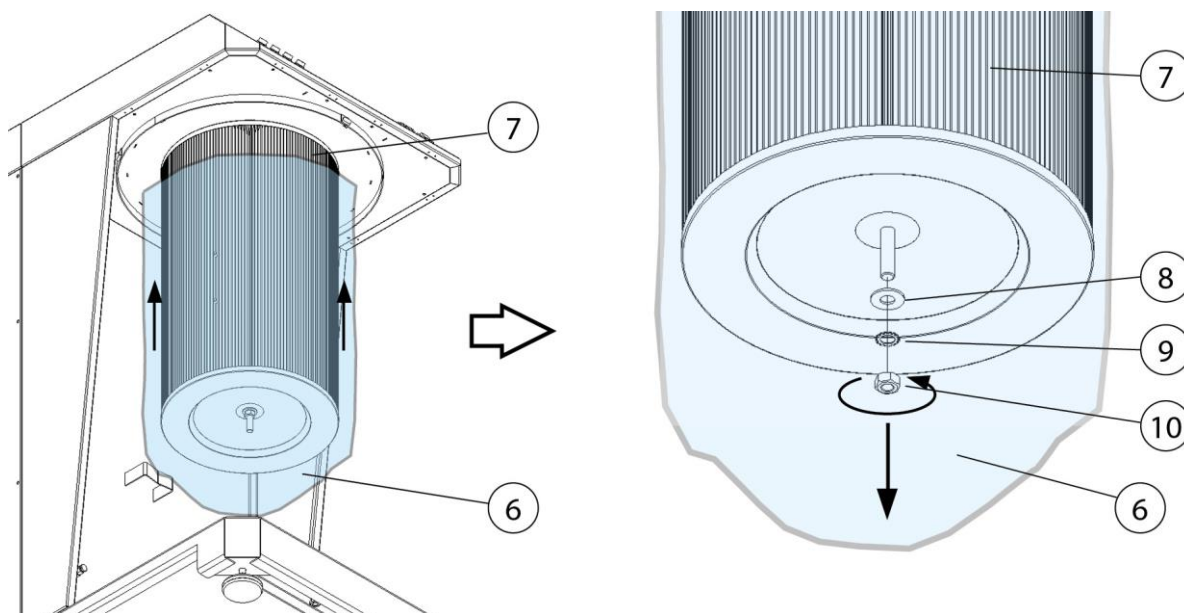
Sl. 96: Menjava filtra – demontaža ohišja filtra

8. Demontirajte ohišje filtra (pol. 1), tako da ohišje filtra pridržite in odvijete tri zgornje zatezne zaklepe (pol. 2).



Sl. 97: Menjava filtra – demontaža ohišja filtra

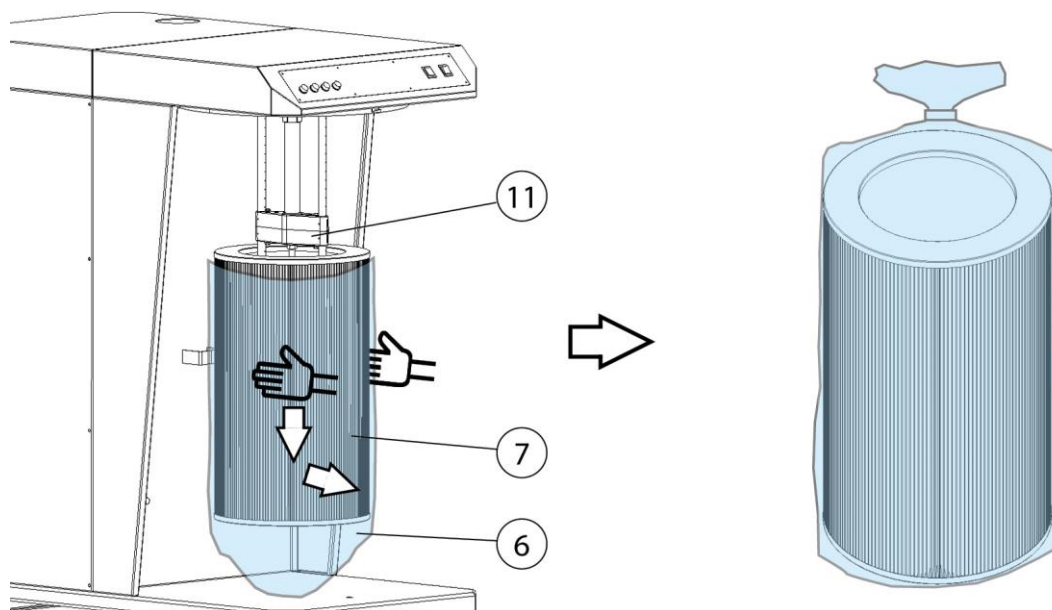
9. Spustite ohišje filtra in ga vzemite iz izdelka pod kotom.



Sl. 98: Demontaža vložka filtra

10. Odvijte šestkoto matico (pol. 10), vendar je ne odstranite v celoti.

11. Priloženo vrečko za odstranjevanje (pol. 6) previdno poveznite čez umazan vložek filtra.



Sl. 99: Odstranitev vložka filtra

12. Pridržite vrečko za odstranjevanje (pol. 6) z vložkom filtra (pol. 7) popolnoma odvijte matico (pol. 10), ter pustite, da skupaj z zobato podložko in tesnilnim obročem (pol. 8 + 9) pade v vrečko za odstranjevanje.
13. Vrečko za odstranjevanje (pol. 6) z vložkom filtra (pol. 7) snemite iz izdelka navzdol vzdolž rotacijske šobe (pol. 11).
14. Vrečko za odstranjevanje (pol. 6) hermetično zaprite in jo odstranite v skladu s predpisi.
15. Vgradnja novega vložka filtra poteka v obratnem vrstnem redu. (Glejte pol. 12–5).
16. Pri namestitvi novih vložkov filtra pazite na to, da so tesnila vložkov filtra čista in da se dobro prilegajo na sprejemno pločevino vložkov.
17. Po končani namestitvi izdelek priključite na napajanje in sistem stisnjenega zraka.
18. Izdelek vklopite. Glejte tudi poglavje Začetek uporabe.

7.3.7 Načrt vzdrževanja

Dejavnosti	Obdobje/intervali	Napotki:
Praznjenje zbiralnika za prah	Po potrebi	
Izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom	Po potrebi, vendar najmanj enkrat mesečno	
Preverjanje varnostnega ventila stisnjenega zraka	Vsakih 6 mesecev	Glejte poglavje Vzdrževanje
Menjava naboja za filter za glavni filter	Po potrebi	

Tab. 79: Načrt vzdrževanja

7.3.8 Potrdilo o vzdrževanju (predloga za kopiranje)

Izdelek številka stroja	Ventilator številka naprave/ št. AB.

Naprave – identifikacija – glejte tipsko ploščico:

Vrsta dejavnosti	Obratova Ine ure	opravljene na	Ime/ Podpis

Tab. 80: Potrdilo o vzdrževanju

Napotek:

Potrdila o vzdrževanju je treba priložiti ob vsaki reklamaciji. Obdelava reklamacije brez potrebnih dokumentov ni možna.

7.4 Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Napotek
Naprava se ne zažene	Ni omrežne napetosti	Stanje naj preveri električar
	Senzor za zagon-zaustavitev (izbirna dodatna oprema) priključen, vendar varilni tok ni zaznan. Postopek varjenja še ni zagnan	Zaženite postopek varjenja
Ni zajet ves dim	Prepih	Prepih preprečite
	Nastavljena je napačna zmogljivost odsesavanja	Preverite potrebno zmogljivost odsesavanja in jo popravite
Prah izstopa na strani čistega zraka	Filtrirni vložki so poškodovani	Zamenjajte filtrirne vložke
Izdelek/filter ne čisti	Ni oskrbe s stisnjnim zrakom. Tlak/količina stisnjnega zraka ne zadostuje	(samo pri izdelkih s čistilnim filtrom)
Izdelek se izklopi	Temperatura komponente izdelka je previsoka	Pustite, da se izdelek ohladi
Zmogljivost odsesavanja premajhna/je sploh ni	Neuporabljene sesalne odprtine so odprte	Zaprte neuporabljene sesalne odprtine
	Zamašen varilni gorilnik/sesalna odprtina	Očistite varilni gorilnik/sesalno odprtino
	Filtrirni vložki so nasičeni	Zamenjajte filtrirne vložke

Tab. 81: Odpravljanje motenj

7.5 Odpravljanje motenj – utripajoče kode

Napotke glede motenj in servisiranja signalizira opozorilna luč z utripajočimi kodami.

Vsaki utripajoči kodi sledi kratek premor (4 sekunde).

Utripajoča koda	Vzrok	Napotek
1 x utripne	Napaka pri oskrbi z napetostjo	Razvrstitev faz naj preveri električar
2 x utripne	Sprožilo se je zaščitno stikalo motorja	Poraba toka je prevelika Obrnite se na servis
	Sprožilo se je temperaturno tipalo	Temperatura je previsoka Pustite, da se izdelek pribl. 15 minut hladi
3 x utripne	Vzdrževalni interval dosežen/presežen	Opravite vzdrževanje; obrnite se na servis proizvajalca
4 x utripne	Stanje filtra kritično Diferenčni tlak prek 2500 Pa.	Izvedba menjave filtra Glejte poglavje »Menjava filtra«
5 x utripne	Varnostni izklop Diferenčni tlak prek 3000 Pa.	Izvedba menjave filtra Izdelek je mogoče znova vklopiti šele po zamenjavi filtra
6 x utripne	Oskrba s stisnjenim zrakom premajhna/ne obstaja	Preverite preskrbo s stisnjenim zrakom. Glejte poglavje »Tehnični podatki«

Tab. 82: Odpravljanje motenj – utripajoče kode

NAPOTEK

V primeru, da stranka motnje ne more odpraviti sama, mora poklicati servis proizvajalca.

7.6 Ukrepi v nujnem primeru

V primeru požara na izdelku oziroma njegovih morebitnih elementov za zajem je treba izvršiti naslednje ukrepe:

1. Izdelek izključite iz električnega napajanja! Če obstaja; izvlecite električni vtič; glavno stikalo preklopite v položaj 0; odklopite varovalke na napajalnem vodu.
2. Izklopite napajanje s stisnjenim zrakom, če obstaja.
3. Žarišče požara gasite z običajnim gasilnim aparatom na prah.
4. Po potrebi obvestite lokalne gasilce.

▲ OPOZORILO

Ne odpirajte izdelkov z vzdrževalnimi vrati. Nastajanje ognjenih izbruhov.

V primeru požara se izdelka v nobenem primeru ne dotikajte brez primernih zaščitnih rokavic. Nevarnost opeklin!

8 Odstranjevanje

▲ OPOZORILO

Stik kože z varilnim dimom itd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože!

Demontažna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja delcev prahu uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat!

Pri demontažnih delih se je treba izogibati sproščanju nevarnih delcev prahu, da ne pride do poškodb oseb v okolici.

▲ PREVIDNO

Pri vseh delih na izdelku in z njim upoštevajte zakonske obveznosti za preprečevanje nastajanja odpadkov in primerno recikliranje/odstranjevanje.

8.1 Umetne snovi

Možne uporabljene umetne snovi morate razvrstiti kolikor je to mogoče. Umetne snovi je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

8.2 Kovine

Možne uporabljene kovine je treba ločiti in odstraniti. Odstranjevanje mora izvesti pooblaščen podjetje.

8.3 Filtrirni elementi

Možne uporabljene filtrirne elemente je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

9 Dodatek

9.1 Izjava o skladnosti ES

Oznaka: Filtrirna naprava za varilni dim
Serija: VacuFil 500
Tip: **82755, 82756** (po potrebi drugačna številka artikla pri drugi različici izdelka)
ID stroja: glejte tipsko ploščico v sprednjem delu teh navodil za uporabo
Izdelek je razvit, zasnovan in izdelan v skladu z Direktivami ES 2006/42/ES - Direktiva o strojih

Izdelek je še vedno v skladu z določbami
Direktive EMV2014/30/EU o nizki napetosti
2014/29/EU - Direktiva o enostavnih tlačnih posodah
2014/35/EU - Direktiva o nizki napetosti

Družba: Z izključno odgovornostjo
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standardi:
EN ISO 12100:2010 Varnost strojev - Splošne smernice za načrtovanje
EN ISO 13857:2019 Varnost strojev - Varnostne razdalje
EN ISO 13854:2019 Varnost strojev - Minimalne razdalje
EN ISO 4414:2010 Varnost pnevmatskih sistemov
EN ISO 21904-1:2020 Varnost in zdravje pri varjenju
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetna združljivost - Odpornost na motnje
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetna združljivost - Oddajanje motenj
EN 60204-1:2018 Varnost strojev - Električna oprema
EN ISO 13849-1:2015 Varnost von strojev - Krmiljenja

Celoten seznam uporabljenih standardov, Uredb in specifikacij je na voljo pri proizvajalcu.
Priložena so navodila za uporabo izdelka.

Dodatne informacije:

Izjava o skladnosti preneha veljati pri nenamenski uporabi ali konstrukcijski spremembi, ki jo mi kot proizvajalci nismo pisno potrdili.

Vreden, 01.09.2022

Kraj, datum

B. Kemper

Direktor

Podatki o podpisniku

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 500
 Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: See name plate in front section of this operating manual
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
- BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
- BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
- BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
- BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
- BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
- BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
- BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances


A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.

Additional information:

If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

Vreden, 01.09.2022

Place, date



B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

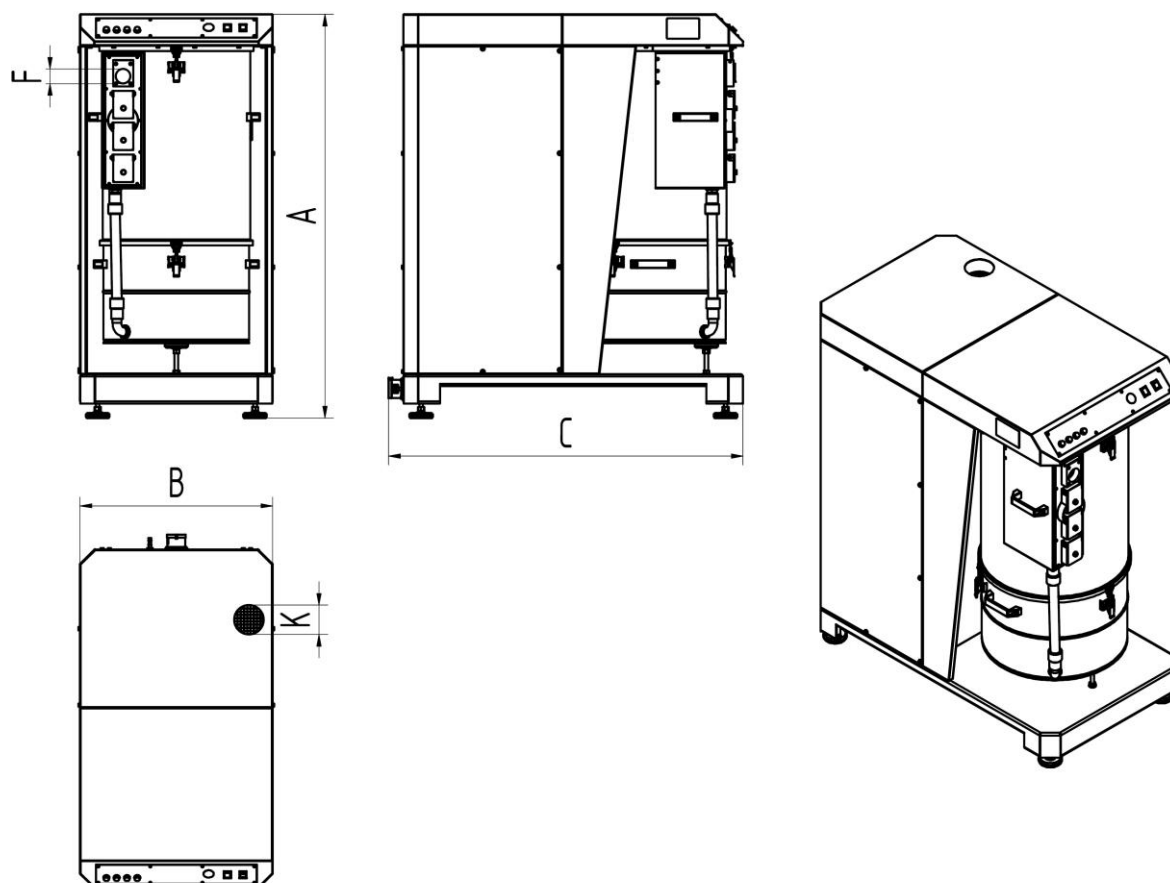
9.3 Tehnični podatki

Ime	Tip	
	82755	82756
Filter		
Stopnje filtra	1	
Postopek filtra	Filter, ki ga je mogoče očistiti	
Postopek čiščenja	Rotacijska šoba	
Površina filtra [m ²]	10	
Število filtrirnih elementov	1	
Skupna površina filtra [m ²]	10	
Tip filtra	Vložek filtra	
Material filtra	Membrana ePTFE	
Stopnja izločevanja [≥ %]	99,9	
Razred varilnega dima	--	
Standard preskušanja IFA	--	
Razred filtra/razred prahu	M	
Osnovni podatki		
Zmogljivost odsesavanja [m ³ /h]	500	
Podtlak [Pa]	20000	
Moč motorja [kW]	5,5	
Priključna napetost/nazivni tok/vrsta zaščite/razred ISO	Glej tipsko ploščico	
Dovoljena temperatura okolice	-10 °C + 40 °C	
Trajanje vklopa [%]	100	
Raven zvočnega tlaka [dB(A)]	74	
Dovod stisnjenega zraka [bar]	5-6	
Potreba po stisnjenem zraku/razred stisnjenega zraka	2:4:2 ISO 8573-1	
Mere osnovnega izdelka (Š x V x G) [mm]	Glej list z merami	
Teža osnovnega izdelka [kg]	270	
Dodatne informacije		
Tip ventilatorja	Kompresor stranskega kanala	
Regulacija zmogljivosti odsesavanja	--	da

Maks. mesto postavitve nad nadmorski višini NN (m)	1500
--	------

Tab. 83: Tehnični podatki 82755

9.4 List z merami



Sl. 100: List z merami

Simbol	Mera	Simbol	Mera
A	1377 mm [54,21 inch]	F	4x Ø 45 mm (1x Ø 100 mm) [4x Ø 1,77 inch] [(1 x Ø 3,94 inch)]
B	655 mm [25,79 inch]	K	Ø 100 mm [Ø 3,94 inch]
C	1205 mm [47,44 inch]		

Tab. 84: Tabela z merami

9.5 Nadomestni deli in dodatna oprema

Zap. št.	Oznaka	Št. izd.
1	Glavni filter – čistilni filter	1090440
2	Vrečka za odlaganje za vedro za zbiranje prahu	1490399
3	Kompl. 10 kosov vrečk za odstranjevanje za vedro za zbiranje prahu	1190893
5	Sesalna cev 2,5 m Ø 45 mm	93070004
6	Sesalna cev 5,0 m Ø 45 mm	93070005
7	Sesalna cev 10,0 m Ø 45 mm	93070006
8	Šoba z lijakom, okrogla, sesalna odprtina Ø210 mm	2320006
9	Šoba z razporkom, širina 300 mm, z magnetno nogo	2320008
10	Šoba z razporkom, širina 600 mm, z magnetno nogo	2320009
11	Šoba z lijakom, prilagodljiva, z magnetno nogo	2320010
12	Adapter za varilne pištole 42–44 mm	1060071
13	Adapter za varilne pištole 39–42 mm	1060104
14	Adapter za varilne pištole 30–38 mm	1060084
15	Avtomatika vklopa/izklopa	94102704

Tab. 85: Nadomestni deli in dodatna oprema